叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 墨西哥双胞胎(the Mexican Twins) 000001

2. 墨西哥双胞胎(the Mexican Twins) 000002

3. 墨西哥双胞胎(the Mexican Twins) 000003

4. 墨西哥双胞胎(the Mexican Twins) 000004

5. 墨西哥双胞胎(the Mexican Twins) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

墨西哥双胞胎(The Mexican Twins)

[aɪ]
i
我

我

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

[ˌaɪ ˈviː]
iv
四

四

[viː]
v
v

v

[ðə; ði] ['meksɪkən] [twɪnz]
THE **MEXICAN** **TWINS**
这 墨西哥人 双胞胎

墨西哥双胞胎

[baɪ] ['luːsi] [fɪtʃ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]
By **Lucy** **Fitch** **Perkins**
经过 露西 惠誉 珀金斯

作者：露西·菲奇·珀金斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
ILLUSTRATED **BY** **THE** **AUTHOR**
插图 经过 这 作者

作者绘图

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['luːsi] [fɪtʃ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]
COPYRIGHT **,** **1915** **,** **BY** **LUCY** **FITCH** **PERKINS**
版权 , - , 经过 露西 菲奇 珀金斯

版权所有，1915年，露西·菲奇·珀金斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] -
Published November 1915
已发布 十一月 -

出版于1915年11月

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði]['meksɪkən] [twɪnz] [wʌn]
Introduction — The Mexican Twins 1
介绍 — 这 墨西哥 双胞胎 1

引言——墨西哥双胞胎 1

[aɪ] . [sæn] ['ræmənz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faɪv]
I . San Ramon's Day In The Morning 5
我 . 圣 拉蒙的 天 在 这 早晨 5

一、圣拉蒙的清晨 5

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['blesɪŋ] -
The Blessing 19
这 祝福 -

祝福19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['pɑːrti] -
The Party 45
这 派对 -

第45党

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- [bæd] [deɪ] -
Tonio's Bad Day 59
- 坏的 天 -

托尼奥倒霉的一天 59

[viː] . ['dʒuːdəs] [is'kæriət] [deɪ] -
V . Judas Iscariot Day 85
V . 犹大 伊斯卡里奥特 天 -

五、犹大·伊斯卡里奥特 第85天

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] -

The	**Adventure**	**109**
这	冒险	-

冒险109

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] -

While	**They**	**Were**	**Gone**	**123**
尽管	他们	是	已消失	-

《当他们离开时》123

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] -

The	**Secret**	**Meeting**	**133**
这	秘密	会议	-

秘密会议 133

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌhɑːsiˈendə] -

Christmas	**At**	**The**	**Hacienda**	**161**
圣诞节	在	这	庄园	-

哈西恩达的圣诞节 161

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

viii
八

八

[ˌaɪˈɛks]

ix
九

九

[ðə; ðɪ] ['meksɪkən] [twɪnz]

THE	**MEXICAN**	**TWINS**
这	墨西哥人	双胞胎

墨西哥双胞胎

x1

x1
x1

x1

[ðə; ðɪ] ['meksɪkən] [twɪnz]

THE	**MEXICAN**	**TWINS**
这	墨西哥人	双胞胎

墨西哥双胞胎

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ][frən'sɪskoʊ] Gomez1 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] , [ˌmɑːrgə'riːtə]

This	is	a	picture	of	Antonio	Francisco	Gomez1	and	his	twin	sister	,	Margarita
这	是	一个	图片	的	安东尼奥	弗朗西斯科	Gomez1	和	他的	双	姐姐	,	玛格丽塔

[te'resɑː]['goʊmɛz] .

Teresa	Gomez	.
特蕾莎	戈麦斯	.

这是安东尼奥·弗朗西斯科·戈麦斯1和他的双胞胎妹妹玛格丽塔·特蕾莎·戈麦斯的照片。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] hacienda2 , [ɔːr][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][seɪ'njɔːr] Fernandez3 , [ɪn][ðə; ði]

They	live	on	the	great	hacienda2	,	or	plantation	,	of	Señor	Fernandez3	,	in	the
他们	居住	在	这	伟大的	hacienda2	,	或者	种植园	,	的	先生	Fernandez3	,	在	这

['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

wonderful	country	of	Mexico	,
精彩的	国家	的	墨西哥	,

他们居住在墨西哥这个美丽国度里，属于费尔南德斯先生的大庄园（hacienda2）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

and	they	are	eight	years	old	.
和	他们	是	八	年	老的	.

他们今年八岁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [neɪmd] [æn'toʊnioʊ][fɔːr; fər] [seɪnt] [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	boy	is	named	Antonio	for	Saint	Antonio	and	Francisco	for	his	father	,
这	男生	是	命名	安东尼奥	为了	圣	安东尼奥	和	弗朗西斯科	为了	他的	父亲	,

男孩的名字安东尼奥是为了纪念圣安东尼奥，弗朗西斯科是为了纪念他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [neɪmd] [ˌmɑːrgə'riːtə][fɔːr; fər] [seɪnt] [ˌmɑːrgə'riːtə][ænd; ənd][te'resɑː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	the	girl	is	named	Margarita	for	Saint	Margarita	and	Teresa	for	her
和	这	女孩	是	命名	玛格丽塔	为了	圣	玛格丽塔	和	特蕾莎	为了	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

女孩的名字玛格丽塔是为了纪念圣玛格丽塔，特蕾莎是为了纪念她的母亲。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [neɪmz] .

But	nobody	ever	thinks	of	calling	the	Twins	by	all	these	names	.
但	无人	曾经	思考	的	呼叫	这	双胞胎	经过	全部	这些	姓名	.

但从来没有人想到用这些名字来称呼双子城。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dʒʌst]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

They	are	called	just	Tonio	and	Tita	,	to	save	time	.
他们	是	称为	只是	托尼奥	和	蒂塔	,	到	节省	时间	.

为了节省时间，他们就叫托尼奥和蒂塔。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['iznt] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [neɪm] !

Even	their	father	isn't	called	by	his	long	name	!
甚至	他们的	父亲	不是	称为	经过	他的	长的	姓名	!

甚至他们的父亲都不被叫全名！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] Pancho4 — [ðæt] [ɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] , [ʌv; əv]

Everybody	calls	him	Pancho4	—	that	is	,	everybody	but	the	Twins	,	of
大家	呼叫	他	Pancho4	—	那	是	,	大家	但	这	双胞胎	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

大家都叫他 Pancho4——当然，除了双城队以外。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['iznt] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

Their	mother	isn't	called	anything	at	all	for	short	.
他们的	母亲	不是	称为	任何事物	在	全部	为了	短的	.

他们的母亲没有简称。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['doʊnjə] Teresa5 .

She	**is**	**always**	**called**	**Doña**	**Teresa5**	**.**
她	是	总是	称为	多娜	Teresa5	.

人们总是称她为特蕾莎夫人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] , [ən'les] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] she2

I	**do**	**not**	**know**	**why**	**this**	**is**	**,**	**unless**	**perhaps**	**it**	**is**	**because**	**she2**
我	做	不是	知道	为什么	这	是	,	除非	也许	它	是	因为	she2

我不知道这是为什么，除非是因为 she2

[kæn; kən] [meɪk] ['betər] [tɔːr'tiːəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [moʊl] ,

can	**make**	**better**	**tortillas**	**,**	**and**	**chicken**	**mole**	**,**
能	制作	更好的	玉米饼	,	和	鸡	痣	,

可以做出更好的玉米饼和鸡肉鼹鼠酱，

[ænd; ənd] ['kændid] [swiːt] [pə'tetoz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌhɑːsi'endə] .

and	**candied**	**sweet**	**potatoes**	**than**	**any**	**one**	**else**	**on**	**the**	**whole**	**hacienda**	**.**
和	腌	甜的	土豆	比	任何	一	别的	在	这	所有的	庄园	.

而且他做的蜜饯红薯比整个庄园里的任何人都多。

['pæntʃoʊ][ɪz][ə; eɪ][vɑː'keroʊ] , [ɔːr] ['kaʊbɔɪ] .

Pancho	**is**	**a**	**vaquero**	**,**	**or**	**cowboy**	**.**
潘乔	是	一个	牧童	, 或者		牛仔	.

Pancho是一名牛仔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ɑːn][seɪ'njɔːr]

There	**are**	**hundreds**	**of**	**cows**	**and**	**oxen**	**and**	**sheep**	**and**	**goats**	**on**	**Señor**
那里	是	数百	的	牛	和	牛	和	羊	和	山羊	在	先生

['fɜːrnændɛzɪz] [ˌhɑːsi'endə] ,

Fernandez's	**hacienda**	**,**
费尔南德斯的	庄园	,

费尔南德斯先生的庄园里有数百头牛、公牛、绵羊和山羊。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['evri] [deɪ] , ['pæntʃoʊ] [raɪdz] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['pɪntoʊ] , ['raʊndɪŋ] [ʌp]

and	**all**	**day**	**long**	**,**	**every**	**day**	**,**	**Pancho**	**rides**	**about**	**on**	**his**	**horse**	**Pinto**	**,**	**rounding**	**up**
和	全部	天	长的	,	每一个	天	,	潘乔	骑行	关于	在	他的	马	平托	,	四舍五入	向上

['kæt(ə)l] ,

cattle	**,**
牛	,

每天，潘乔都会骑着他的马平托四处放牧牛群。

['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] ['æftər] ['mɪlkɪŋ] , [ɔːr] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːksn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

driving	**the**	**cows**	**to**	**pasture**	**after**	**milking**	**,**	**or**	**getting**	**the**	**oxen**	**together**	**for**	**the**
驾驶	这	牛	到	牧场	后	挤奶	, 或者		获得	这	牛	一起	为了	这

['plaʊɪŋ] .

plowing	**.**
耕作	.

挤完奶后把奶牛赶到牧场，或者把牛赶到一起耕地。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vɑː'keroʊ] [ænd; ənd] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [ɔːl]

The	**Twins**	**think**	**it**	**is**	**a**	**fine**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**vaquero**	**and**	**ride**	**horseback**	**all**
这	双胞胎	思考	它	是	一个	美好的	事物	到	是	一个	牧童	和	骑	马背	全部

[ðə; ðɪ] [taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

双胞胎兄弟认为当牛仔、整天骑马是一件很棒的事。

['toʊni.oʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

Tonio	**means**	**to**	**be**	**one**	**when**	**he**	**grows**	**up**	**.**
托尼奥	方法	到	是	一	什么时候	他	生长	向上	.

托尼奥的意思是，他长大后要成为一名这样的人。

[hiː; hi] ['præktɪsɪz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn]['tɑːnˌtoʊ] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [naʊ] ,

He	practices	riding	on	Tonto	,	the	donkey	,	now	,
他	实践	骑术	在	通托	,	这	驴	,	现在	,

他现在练习骑驴汤托。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læsoʊ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] .

and	he	has	had	his	own	lasso	since	he	was	six	.
和	他	有	有	他的	自己的	套索	自从	他	曾是	六	.

他从六岁起就拥有了自己的套索。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'doʊbi] [hʌt] [wer]

If	you	will	turn	the	page	you	will	find	a	picture	of	the	little	adobe	hut	where
如果	你	将要	转动	这	页	你	将要	寻找	一个	图片	的	这	小的	Adobe	小屋	在哪里

['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][ænd; ənd]['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑː][lɪv; laɪv] .

Tonio	and	Tita	and	Pancho	and	Doña	Teresa	live	.
托尼奥	和	蒂塔	和	潘乔	和	多娜	特蕾莎	居住	.

翻到下一页，你会看到托尼奥、蒂塔、潘乔和特蕾莎夫人居住的小土坯房的照片。

['pæntʃoʊ] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd]['pɪntoʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Pancho	isn't	in	the	picture	,	because	he	and	Pinto	are	away	in	the	fields	,
潘乔	不是	在	这	图片	,	因为	他	和	平托	是	离开	在	这	字段	,

潘乔不在照片里，因为他和品托去田里干活了。

[bʌt; bət]['doʊnjə][te'resɑː][ɪz][ðer; ðər] ['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər][kɔːrn] , [ænd; ənd]['tiːtə][ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

but	Doña	Teresa	is	there	grinding	her	corn	,	and	Tita	is	feeding	the	chickens
但	多娜	特蕾莎	是	那里	研磨	她	玉米	,	和	蒂塔	是	喂养	这	鸡

,

,

,

但特蕾莎夫人正在那里磨玉米，蒂塔正在喂鸡。

[waɪl] ['toʊni.oʊ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] , Jasmin6 .

while	Tonio	plays	with	his	dog	,	Jasmin6	.
尽管	托尼奥	演出	和	他的	狗	,	Jasmin6	.

托尼奥正在和他的狗 Jasmin6 玩耍。

['toʊni.oʊ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Tonio	is	looking	out	from	the	shed	at	the	end	of	the	hut	.
托尼奥	是	寻找	出去	从	这	棚	在	这	结尾	的	这	小屋	.

托尼奥正从小屋尽头的棚子里向外张望。

['tiːtəz] [kæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Tita's	cat	is	on	the	roof	.
蒂塔的	猫	是	在	这	屋顶	.

蒂塔的猫在屋顶上。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wen] ['dʒæsmɪn][ɪz] [ə'baʊt] .

She	is	almost	always	on	the	roof	when	Jasmin	is	about	.
她	是	几乎	总是	在	这	屋顶	什么时候	茉莉花	是	关于	.

茉莉在的时候，她几乎总是在屋顶上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɪz][ə; eɪ][fɪg] [triː] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] most3

Beside	the	hut	is	a	fig	tree	,	which	bears	the	most3
旁	这	小屋	是	一个	如图	树	,	哪个	熊	这	most3

小屋旁边有一棵无花果树，结的果子最多。

[dɪ'lɪʃəs] [fɪgz] .

delicious	figs	.
可口的	无花果	.

美味的无花果。

['evri]	[naɪt]	[ðə; ði]	[red]	['ru:stər]	,	[ðə; ði]	[faɪv]	[henz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɜ:rki]	[goʊ]	[tu:; tə]	[ru:st]	[ɪn]	[ɪts]
Every	**night**	**the**	**red**	**rooster**	**,**	**the**	**five**	**hens**	**,**	**and**	**the**	**turkey**	**go**	**to**	**roost**	**in**	**its**
每一个	夜晚	这	红色的	公鸡	,	这	五	母鸡	,	和	这	火鸡	去	到	栖息地	在	它是

['bræntʃɪz]	,
branches	**,**
分支	,

每天晚上，那只红公鸡、五只母鸡和火鸡都会到树枝上栖息。

[ænd; ənd]	['evri]	[deɪ]	[ɪts]	[gri:n]	[baʊz]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[ʃeɪd]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	['dɔ:rˌjɑ:rd]	.
and	**every**	**day**	**its**	**green**	**boughs**	**make**	**a**	**pleasant**	**shade**	**across**	**the**	**dooryard**	**.**
和	每一个	天	它是	绿色的	树枝	制作	一个	令人愉快的	阴影	穿过	这	前院	.

每天，它翠绿的枝条都会在庭院里投下一片宜人的阴凉。

[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['gɑ:rdn]	[wɪð; wɪθ]	[bi:]	-	[haɪvz]	,
Back	**of**	**the**	**hut**	**there**	**is**	**a**	**tiny**	**garden**	**with**	**bee**	**-**	**hives**	**,**
后退	的	这	小屋	那里	是	一个	微小的	花园	和	蜜蜂	-	麻疹	,

小屋后面有一个小花园，里面养着蜂箱。

[ænd; ənd]	[bɪ'jɑ:nd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[θru:]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ðæt]	[li:dz]	[daʊn]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]
and	**beyond**	**that**	**there**	**is**	**a**	**path**	**through**	**the**	**woods**	**that**	**leads**	**down**	**to**	**a**
和	超过	那	那里	是	一个	小路	通过	这	树林	那	线索	向下	到	一个

['lɪt(ə)l]	['rɪvər]	.
little	**river**	**.**
小的	河	.

再往前走，有一条穿过树林的小路通往一条小河。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	['veri]	[pæθ]	,	[dʒʌst]	[wer]	[ðə; ði]	['stepɪŋ]	-	[stoʊnz]	[krɔ:s]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	[ðæt]
It	**was**	**in**	**this**	**very**	**path**	**,**	**just**	**where**	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**cross**	**the**	**river**	**,**	**that**
它	曾是	在	这	非常	小路	,	只是	在哪里	这	步进	-	石头	叉	这	河	,	那

['toʊni.oʊ]	[met]	—	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	!
Tonio	**met**	**—**	**But**	**there**	**!**
托尼奥	遇见	—	但	那里	!

就在这条路上，就在踏脚石跨过河流的地方，托尼奥遇到了——但是就在那里！

[ˌaɪ 'ti:]	[telz]	[ɔ:l]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	[ri:d]	[ˌaɪ 'ti:]	[fɔ:r; fər]	[jɔ:r'selvz]	.
it	**tells**	**all**	**about**	**that**	**in**	**the**	**story**	**and**	**you**	**can**	**read**	**it**	**for**	**yourselves**	**.**
它	讲述	全部	关于	那	在	这	故事	和	你	能	读	它	为了	你们自己	.

故事里详细讲述了这一切，你们可以自己去读一读。

[wʌn]	[prə'naʊnst]	Gō´mess	.
1	**Pronounced**	**Gō´mess**	**.**
1	发音	Gō´mess	.

1 发音为 Gō´mess。

[ˌtu:'tu:]	[ɑ:]	-	-	-	en´	-	[dɑ:]	.
2	**Ah**	**-**	**sī**	**-**	**en´**	**-**	**dah**	**.**
2	啊	-	-	-	en´	-	达	.

2 Ah-sī-en´-dah。

[θri:]	['fɜ:, 'fɛr]	-	nahn´dess	.
3	**Fer**	**-**	**nahn´dess**	**.**
3	fer	-	nahn´dess	.

3 Fer-nahn´dess。

[fɔ:r]	Pahn´cho	.
4	**Pahn´cho**	**.**
4	Pahn´cho	.

4 潘乔。

[faɪv]	Dōn´ya	[teɪ]	-	ray´sa	.
5	**Dōn´ya**	**Tay**	**-**	**ray´sa**	**.**
5	Dōn´ya	泰	-	ray´sa	.

5 Dōn´ya Tay-ray´sa.

[sɪks] - - meen´ . [fɔːr]
6 Hahss - meen´ . 4
6 - - meen´ . 4

6 哈斯米恩.4

4a
4a
4a

4a

[aɪ]
I
我

我

[sæn] ['ræmənz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
SAN RAMON'S DAY IN THE MORNING
SAN 拉蒙的 天 在 这 早晨

圣拉蒙的早晨

4b5
4b5
4b5

4b5

[aɪ]
I
我

我

[sæn] ['ræmənz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
SAN RAMON'S DAY IN THE MORNING
SAN 拉蒙的 天 在 这 早晨

圣拉蒙的早晨

[aɪ]
I
我

我

[wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɪg] [triː] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd]
One summer morning the red rooster on his perch in the fig tree woke up and
一 夏天 早晨 这 红色的 公鸡 在 他的 栖息 在 这 如图 树 觉醒 向上 和
[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
took a look at the sky .
采取 一个 看 在 这 天空 .

一个夏日的早晨，无花果树上的红公鸡醒来，抬头望向天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ruːstər] .
He was a very responsible rooster .
他 曾是 一个 非常 负责任的 公鸡 .

他是一只非常负责任的公鸡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He was always the first one up in the morning ,
他 曾是 总是 这 第一的 一 向上 在 这 早晨 ,

他总是早上第一个起床。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn]

and	I	really	think	he	believed	that	if	it	were	not	for	him	the	sun
和	我	真的	思考	他	相信	那	如果	它	是	不是	为了	他	这	太阳

[hɪmˈself] [wʊd] [fərˈget] [tuː; tə] [raɪz] .

himself	would	forget	to	rise	.
他自己	会	忘记	到	上升	.

我真的觉得他相信，如果不是他，太阳自己都会忘记升起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [stɪl] [ʃoʊn] ,

It	was	so	very	early	that	a	few	stars	still	shone	,
它	曾是	所以	非常	早期的	那	一个	很少	明星	仍然	闪耀	,

当时天色还很早，还有几颗星星在闪耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [muːn] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

and	a	pale	moon	was	sailing	away	toward	the	west	.
和	一个	苍白	月亮	曾是	帆船	离开	朝向	这	西方	.

一轮苍白的月亮正向西方远去。

['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] [ðə; ði] ['ruːstər] [sɔː] [ə; eɪ] [pɪŋk] [klaʊd] ,

Over	the	eastern	hills	the	rooster	saw	a	pink	cloud	,
超过	这	东	丘陵	这	公鸡	锯	一个	粉色的	云	,

公鸡看见东边山丘上飘着一朵粉红色的云，

[ænd; ənd] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	knew	at	once	that	it	was	time	to	wake	the	world	.
和	知道	在	一次	那	它	曾是	时间	到	唤醒	这	世界	.

他立刻意识到，是时候唤醒世界了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

He	stood	up	and	stretched	his	wings	.
他	站立	向上	和	拉伸	他的	翅膀	.

他站起身，伸展双翼。

[ðen] [hiː; hi] [kroʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] his6

Then	he	crowed	so	long	and	loud	that	he	nearly	fell	off	his6
然后	他	人群	所以	长的	和	大声	那	他	几乎	跌倒	离开	his6

然后他啼叫了很久，声音又大，差点从高处摔下来。

[pɜːrtʃ] ['bækwərd] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

perch	backward	,	on	to	the	cat	,	who	was	sleeping	on	the	roof	just	below	.
栖息	落后	,	在	到	这	猫	,	WHO	曾是	睡眠	在	这	屋顶	只是	以下	.

它向后倒退着，落在了正在下方屋顶上睡觉的猫身上。

“ [kɑːk] [ə; eɪ]['duːd(ə)l][duː] - [oʊ] - [oʊ] !

“	Cock	a	doodle	do	-	o	-	o	!
“	公鸡	一个	涂鸦	做	-	o	-	o	!

“喔喔喔喔！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [aɪm] [əˈweɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ['əuˈəu] - ['əuˈəu] ?

“	I'm	awake	,	are	you	-	oo	-	oo	?
“	我是	醒	,	是	你	-	oo	-	oo	?

“我醒了，你醒了吗？”

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːstər] [ɪn]

"	At	least	that	is	the	way	it	must	have	sounded	to	all	the	other	roosters	in
"	在	至少	那	是	这	方式	它	必须	有	听起来	到	全部	这	其他	公鸡	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

the	little	village	,
这	小的	村庄	,

“至少在小村庄里的其他公鸡听来，这声音一定是这样的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

for	they	began	at	once	to	answer	him	.
为了	他们	开始	在	一次	到	回答	他	.

因为他们立刻开始回答他。

“ [kɑːk] [ə; eɪ]['duːd(ə)l]['duː] - ['əu'əu] , [wɪə(r)] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] - ['əu'əu] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ;

“	Cock	a	doodle	doo	-	oo	,	we're	up	as	soon	as	you	-	oo	,	”	they	cried	;
“	公鸡	一个	涂鸦	嘟	-	oo	,	是	向上	作为	很快	作为	你	-	oo	,	”	他们	哭	;

“喔喔喔，你一醒来我们就起来，”他们喊道；

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðæt]

and	soon	there	was	such	a	chorus	of	them	calling	back	and	forth	that
和	很快	那里	曾是	这样的	一个	合唱	的	他们	呼叫	后退	和	前进	那

[ðə; ði] [faɪv] [henz] [woʊk] [ʌp] ,

the	five	hens	woke	up	,
这	五	母鸡	觉醒	向上	,

很快，它们的叫声此起彼伏，把五只母鸡都吵醒了。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrtʃ] , [tuː; tə] [hʌnt] [bʌgz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

one	after	another	,	and	flew	down	from	the	perch	,	to	hunt	bugs	for	their
一	后	其他	,	和	飞翔	向下	从	这	栖息	,	到	打猎	漏洞	为了	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

它们一个接一个地从栖木上飞下来，去捕食昆虫作为早餐。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrki] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flæpt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Last	of	all	the	turkey	opened	his	eyes	and	flapped	heavily	to	the	ground	,
最后的	的	全部	这	火鸡	打开	他的	眼睛	和	拍打	重度	到	这	地面	,

最后，火鸡睁开了眼睛，重重地扑腾着翅膀落到地上。

['gɔbəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

gobbling	all	the	way	.
狼吞虎咽	全部	这	方式	.

一路狼吞虎咽。

[ðə; ði][kæt] [stretʃt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] [ænd; ənd]

The	cat	stretched	herself	and	sprang	from	the	roof	to	the	fig	tree	and
这	猫	拉伸	她自己	和	弹簧	从	这	屋顶	到	这	如图	树	和

['ʃaːpənd] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɑːn][ɪts][bɑːrk] .

sharpened	her	claws	on	its	bark	.
锋利	她	爪子	在	它是	吠	.

猫伸了个懒腰，从屋顶跳到无花果树上，用爪子磨了磨树皮。

[ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

The	birds	began	to	sing	,
这	鸟类	开始	到	唱歌	,

鸟儿开始歌唱，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [greɪ] [ə'doʊbi] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði][fɪg]

and	still	there	was	no	sound	from	the	tiny	gray	adobe	house	under	the	fig
和	仍然	那里	曾是	不	声音	从	这	微小的	灰色的	Adobe	房子	在下面	这	如图

[triː] .

tree	.
树	.

无花果树下那座灰色的小土坯房里仍然没有一丝声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] ['tɪpˌtəʊd] [raʊnd] [tuː; tə] the7

The	little	white	hen	tiptoed	round	to	the7
这	小的	白色的	母鸡	踮着脚尖	圆形的	到	the7

小白母鸡踮着脚尖走到7号

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

front	of	the	hut	and	peeped	in	at	the	open	door	.
正面	的	这	小屋	和	偷窥	在	在	这	打开	门	.

走到小屋前面，从敞开的门往里窥视。

[ðer; ðər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] [ruːm] [leɪ] ['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər]

There	in	one	corner	of	their	one	room	lay	Tonio	and	Tita	and	their	father
那里	在	一	角落	的	他们的	一	房间	躺	托尼奥	和	蒂塔	和	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

在他们唯一的房间的一角，躺着托尼奥、蒂塔和他们的父母。

[ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

all	sound	asleep	.
全部	声音	睡着了	.

他们都睡得很香。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [red] ['ruːstər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

The	little	white	hen	must	have	told	the	red	rooster	what	she	saw	,
这	小的	白色的	母鸡	必须	有	讲述	这	红色的	公鸡	什么	她	锯	,

那只小白母鸡一定把她看到的东西告诉了红公鸡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː] .

for	he	followed	her	and	looked	into	the	hut	too	.
为了	他	随后	她	和	看起来	进入	这	小屋	也	.

因为他跟着她，也往小屋里看了看。

[ðen] [hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɛðɚz] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Then	he	ruffled	his	neck	feathers	,	flapped	his	wings	,
然后	他	褶皱的	他的	脖子	羽毛	,	拍打	他的	翅膀	,

然后他抖了抖脖子上的羽毛，拍了拍翅膀，

[ænd; ənd] [kroʊd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɔːl] [woʊk]

and	crowed	so	loudly	that	Pancho	and	Doña	Teresa	and	the	Twins	all	woke
和	人群	所以	高声	那	潘乔	和	多娜	特蕾莎	和	这	双胞胎	全部	觉醒

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] ,

at	once	and	sat	up	with	a	bounce	,
在	一次	和	卫星	向上	和	一个	弹跳	,

它们的叫声如此响亮，以至于潘乔、特蕾莎夫人和双胞胎都被同时惊醒，蹦蹦跳跳地坐了起来。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

to	see	what	was	the	matter	.
到	看	什么	曾是	这	事情	.

看看出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [sɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

It	startled	the	little	white	hen	to	see	them	all	sit	up	suddenly	in	a	row	,
它	惊慌	这	小的	白色的	母鸡	到	看	他们	全部	坐	向上	突然	在	一个	排	,

小白母鸡看到它们突然一字排开地坐了起来，吓了一跳。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [skwɔːkt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

so	she	squawked	and	scrambled	out	through	the	open	door	as	fast	as	she
所以	她	尖叫	和	打乱	出去	通过	这	打开	门	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

于是她尖叫着，以最快的速度从敞开的门爬了出去。

[ðə; ði] [red] ['ruːstər] [ræn] [tuː] ,

The	red	rooster	ran	too	,
这	红色的	公鸡	跑	也	,

红公鸡也跑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biː] -

and	the	two	of	them	never	stopped	until	they	disappeared	behind	the	bee	-
和	这	二	的	他们	绝不	停止	直到	他们	消失	在后面	这	蜜蜂	-

[haɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

hives	in	the	garden	.
麻疹	在	这	花园	.

他们两人一直走啊走，直到消失在花园里的蜂箱后面。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] , ['doʊnjə][teˈresɑː][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] . -

The	moment	she	was	really	awake	,	Doña	Teresa	began	to	talk	.	89
这	片刻	她	曾是	真的	醒	,	多娜	特蕾莎	开始	到	讲话	.	-

特蕾莎夫人彻底清醒过来后，就开始说话了。89

“ [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] !

“	Upon	my	soul	!
“	之上	我的	灵魂	!

“以我的灵魂起誓!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self] , “ [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tɜːrn] .

”	she	cried	,	crossing	herself	,	“	the	red	rooster	gave	me	a	dreadful	turn	.
”	她	哭	,	过境	她自己	,	“	这	红色的	公鸡	给予	我	一个	可怕	转动	.

她一边划着十字一边哭喊道：“那只红公鸡让我吓得魂飞魄散。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] !

I	was	just	in	the	midst	of	a	most	beautiful	dream	!
我	曾是	只是	在	这	中间	的	一个	最多	美丽的	梦	!

我刚才正沉浸在一个非常美丽的梦境中!

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪli] [nɔɪz] ,

But	now	he	has	driven	it	all	out	of	my	head	with	his	silly	noise	,
但	现在	他	有	驱动	它	全部	出去	的	我的	头	和	他的	愚蠢的	噪音	,

但现在他那傻乎乎的叫声把我的思绪全都赶走了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] !

and	I	cannot	even	remember	what	it	was	about	!
和	我	不能	甚至	记住	什么	它	曾是	关于	!

我甚至都想不起来那件事是关于什么的了!

” ['doʊnjə][teˈresɑː][roʊz] ,

”	Doña	Teresa	rose	,
”	多娜	特蕾莎	玫瑰	,

“特蕾莎夫人玫瑰，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʃi:; ʃi] ['deftli] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [mæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd]

and	while	she	talked	she	deftly	rolled	up	the	mat	on	which	she	had	slept	and
和	尽管	她	谈话	她	巧妙地	滚动	向上	这	垫	在	哪个	她	有	睡着了	和

[stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

stood	it	on	end	in	the	corner	of	the	room	.
站立	它	在	结尾	在	这	角落	的	这	房间	.

她一边说话，一边灵巧地卷起她睡觉的垫子，把它竖起来放在房间的角落里。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [dres] ,

You	see	it	didn't	take	any	time	at	all	to	dress	,
你	看	它	没有	拿	任何	时间	在	全部	到	裙子	,

你看，穿衣服根本没花什么时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n] .

because	they	always	slept	with	their	clothes	on	.
因为	他们	总是	睡着了	和	他们的	衣服	在	.

因为他们总是穿着衣服睡觉。

[bʌt; bət] ['doʊnjə] [te'resɑ:] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

But	Doña	Teresa	was	very	particular	about	one	thing	.
但	多娜	特蕾莎	曾是	非常	特别的	关于	一	事物	.

但特蕾莎夫人对一件事非常讲究。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

She	made	them	all	wash	their	faces	and	hands	the	very	first	thing	every	single
她	制成	他们	全部	洗	他们的	面孔	和	双手	这	非常	第一的	事物	每一个	单身的

['mɔ:rnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

她要求他们每天早上起床后第一件事就是洗脸洗手！

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['beɪs(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:g] , ['hɔləud] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

For	a	wash	-	basin	there	was	a	part	of	a	log	,	hollowed	out	like	a
为了	一个	洗	-	盆地	那里	曾是	一个	部分	的	一个	日志	,	空心的	出去	喜欢	一个

[trɔ:f] .

trough	.
槽	.

洗手盆是用一段掏空的木头做成的，形状像个水槽。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lɔ:g] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [red] ['ɑ:lə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊrd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Beside	the	hollow	log	there	was	a	large	red	olla	,	with	a	gourd	in	it	.
旁	这	空洞的	日志	那里	曾是	一个	大的	红色的	奥拉	,	和	一个	葫芦	在	它	.

空心木头旁边放着一个大红陶罐，里面装着一个葫芦。

['pæntʃoʊ] [hæd; həd] ['dɪpt] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:lə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trɔ:f] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

Pancho	had	dipped	water	from	the	olla	into	the	trough	and	was	already
潘乔	有	浸入	水	从	这	奥拉	进入	这	槽	和	曾是	已经

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

splashing	about	,
溅起水花	关于	,

潘乔从陶罐里舀了些水到水槽里，已经在水里玩水了。

[waɪl] ['doʊnjə] [te'resɑ:] [roʊld] [ðə; ði] [twɪnz] [ɔ:f] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] [mæts] [ɪn]

while	Doña	Teresa	rolled	the	Twins	off	on	to	the	floor	and	placed	their	mats	in
尽管	多娜	特蕾莎	滚动	这	双胞胎	离开	在	到	这	地面	和	放置	他们的	垫子	在

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	corner	with	the	others	.
这	角落	和	这	其他的	.

特蕾莎夫人把双胞胎滚到地板上，然后把他们的垫子和其他垫子一起放在角落里。

“ [kʌm] , [maɪ] ['pɪdʒɪns] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] .

“	Come	,	my	pigeons	,	”	she	said	to	them	,	“	it	is	time	to	be	stirring	.
“	来	,	我的	鸽子	,	”	她	说	到	他们	,	“	它	是	时间	到	是	搅拌	.

“来吧，我的鸽子们，”她对它们说，“是时候起床了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] lazy10

We	are	very	lazy10
我们	是	非常	lazy10

我们非常懒惰10

[tu:; tə][laɪ][ɪn][bed]['æftər] ['kɑ:kkroʊ] [ɑ:n][sæn] - [deɪ] ! ”

to	lie	in	bed	after	cockcrow	on	San	Ramon's7	Day	!	”
到	说谎	在	床	后	鸡鸣	在	圣	-	天	!	”

在圣拉蒙七日节鸡鸣之后躺在床上!

“ [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [kraɪd] ['ti:tə] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ðə; ði] [fi'estə] [ʌv; əv][sæn]

“	Oh	,	Little	Mother	,	”	cried	Tita	,	picking	herself	up	,	“	is	it	really	the	fiesta	of	San
“	哦	,	小的	母亲	,	”	哭	蒂塔	,	挑选	她自己	向上	,	“	是	它	真的	这	节日	的	圣

[rə'məun, 'reimən] ?

Ramon	?
拉蒙	?

“哦，小妈妈，”蒂塔一边说着一边站了起来，“这真的是圣拉蒙的节日吗？”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [tu:; tə][bi:; bi]['blesɪd; blest] , [ɔ:l] [maɪ'self] ? ”

And	may	I	take	the	little	white	hen	to	be	blessed	,	all	myself	?	”
和	可能	我	拿	这	小的	白色的	母鸡	到	是	蒙福	,	全部	我	?	”

我可以独自带走那只小白母鸡接受祝福吗?

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɜ:r; hər] , ” ['doʊnjə][te'resɑ:]

“	You	may	take	the	little	white	hen	if	you	can	catch	her	,	”	Doña	Teresa
“	你	可能	拿	这	小的	白色的	母鸡	如果	你	能	抓住	她	,	”	多娜	特蕾莎

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“如果你能抓住那只小白母鸡，就可以把它带走，”特蕾莎夫人回答道。

“ [ɪn'di:d] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

“	Indeed	,	we	must	take	all	the	animals	,
“	的确	,	我们	必须	拿	全部	这	动物	,

“的确，我们必须带走所有的动物，

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] [wʌn][ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	at	the	very	least	one	of	each	kind	to	stand	for	all	the	others	.
或者	在	这	非常	至少	一	的	每个	种类	到	站立	为了	全部	这	其他的	.

或者至少每种种类都准备一个，用来代表其他所有种类。

[ðə; ði] ['tɜ:rki] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:t] ,

The	turkey	must	be	caught	,
这	火鸡	必须	是	捕捉	,

必须抓住火鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [mɪlk] [hɜ:r; hər] .

and	the	goat	must	be	brought	from	the	field	so	I	can	milk	her	.
和	这	山羊	必须	是	带来	从	这	场地	所以	我	能	牛奶	她	.

我必须把山羊从田里牵出来，才能挤它的奶。

['tɑ:nˌtoʊ]

Tonto
通托

通托

[[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːŋki]] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

[	that	was	what	they	called	the	donkey	]	is	waiting	in	the	shed	to	be	made
[	那	曾是	什么	他们	称为	这	驴	]	是	等待	在	这	棚	到	是	制成

['redi] ,

ready	,
准备好	,

他们就是这么称呼那头驴的，它正待在棚子里，等着被准备好。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] !

not	to	speak	of	the	cat	and	dog	!
不是	到	说话	的	这	猫	和	狗	!

更别提猫和狗了!

[bles] [maɪ][soʊl] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

Bless	my	soul	,	how	many	things	there	are	to	be	done	!
保佑	我的	灵魂	,	如何	许多	事物	那里	是	到	是	完毕	!

我的天哪，要做的事情也太多了吧!

" [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːkt] , ['toʊni.oʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['læsoʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl]

"	While	his	mother	talked	,	Tonio	had	taken	his	lasso	down	from	the	nail
"	尽管	他的	母亲	谈话	,	托尼奥	有	已采取	他的	套索	向下	从	这	指甲

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

where	it	hung	,
在哪里	它	悬挂	,

“趁着母亲说话的时候，托尼奥已经把套索从钉子上取了下来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['kwaɪətli] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['doʊnjə][te'resɑː]

and	was	just	quietly	slipping	out	of	the	door	with	it	,	when	Doña	Teresa
和	曾是	只是	悄悄	滑倒	出去	的	这	门	和	它	,	什么时候	多娜	特蕾莎

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

他正悄悄地拿着它溜出门外，这时特蕾莎夫人看到了他。

“ [hɪr] [juː; jʊ] — ['toʊni.oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jɔːr'self] ! ” -

“	Here	you	—	Tonio	,	”	she	cried	,	“	come	back	and	wash	yourself	!	”	11
“	这里	你	—	托尼奥	,	”	她	哭	,	“	来	后退	和	洗	你自己	!	”	-

“托尼奥，你回来洗洗！”她喊道。

“ [kɑːnt] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [kɔːt] ['pɪntoʊ] ?

“	Can't	I	wait	until	I've	caught	Pinto	?
“	不能	我	等待	直到	我已经	捕捉	平托	?

“难道我不能等到抓到平托之后再行动吗？”

” ['toʊni.oʊ] ['bɛgd] .

”	Tonio	begged	.
”	托尼奥	乞求	.

托尼奥恳求道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ?

“	What's	the	use	of	washing	?
“	是什么	这	使用	的	洗涤	?

洗衣服有什么用?

[juː; jʊ]['oʊnli][get]['dɜːrti] [ə'gen] .

You	only	get	dirty	again	.
你	仅有的	得到	肮脏的	再次	.

你只会再次弄脏自己。

[lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [wɑːʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . ”

Lots	of	the	boys	don't	wash	at	all	except	on	Sunday	.	”
很多	的	这	男孩们	不	洗	在	全部	除了	在	星期日	.	”

很多男孩除了星期天以外，根本不洗澡。

“ [kʌm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [kə'mɑːndid] ['doʊnjə][te'resɑː] .
“ Come right back and wash yourself this minute , ” commanded Doña Teresa .
“ 来 正确的 后退 和 洗 你自己 这 分钟 , ” 命令 多娜 特蕾莎 .

“立刻回来，马上洗漱完毕，”特蕾莎夫人命令道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [iːt] your12
“ You might as well say it's no use to eat your12
“ 你 可能 作为 出色地 说 它是 不 使用 到 吃 your12

“你还不如说吃你的12个东西也没用。”

['brekfəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] !
breakfast because you'll be hungry again right away !
早餐 因为 你会 是 饥饿的 再次 正确的 离开 !

吃早餐吧，因为你很快就会又饿了！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][jʊr; jər] ['mʌðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [raɪt] [æt; ət] [liːst] .
As long as I'm your mother you shall begin the day right at least .
作为 长的 作为 我是 你的 母亲 你 将 开始 这 天 正确的 在 至少 .

只要我是你妈妈，你至少每天都要有个好的开始。

” ['toʊni.oʊ] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] .
” Tonio groaned a little , and came back to the trough .
” 托尼奥 呻吟 一个 小的 , 和 来了 后退 到 这 槽 .

托尼奥低声呻吟了一声，回到了食槽边。

[ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] ['wɑːʃɪŋ] ,
There he did something that he called washing ,
那里 他 做过 某物 那 他 称为 洗涤 ,

在那里他做了一件他称之为“洗涤”的事情，

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɔːrnərz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]
though I feel quite sure that there were corners behind his ears that were not
尽管 我 感觉 相当 当然 那 那里 是 角落 在后面 他的 耳朵 那 是 不是
['iːv(ə)n] [wet] !
even wet !
甚至 湿的 !

但我非常肯定他耳朵后面有些地方甚至都没湿！

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæts][hæd; həd] [bɪn] [spred] ,
On the wall above the place where the sleeping mats had been spread ,
在 这 墙 多于 这 地方 在哪里 这 睡眠 垫子 有 到过 传播 ,

在铺放睡垫的地方上方的墙上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
there was a picture of the Virgin and Child ,
那里 曾是 一个 图片 的 这 处女 和 孩子 ,

那里有一幅圣母子像，

[ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑː] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪpər] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and Doña Teresa kept a little taper always burning before the picture .
和 多娜 特蕾莎 保留 一个 小的 锥形 总是 燃烧 前 这 图片 .

特蕾莎夫人总是在拍照前点燃一小根蜡烛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [wɑːʃt] , ['doʊnjə][te'resɑː] [kɔːld] ['pæntʃoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə]
When they had all washed , Doña Teresa called Pancho and the Twins to
什么时候 他们 有 全部 洗过 , 多娜 特蕾莎 称为 潘乔 和 这 双胞胎 到
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

众人洗漱完毕后，特蕾莎夫人叫潘乔和双胞胎到她身边。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] [nelt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [krɔ:st] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

and	all	four	knelt	in	a	row	before	the	picture	,	crossed	themselves	,	and
和	全部	四	跪下	在	一个	排	前	这	图片	,	交叉	他们自己	,	和

['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] .

murmured	a	little	prayer	.
低声说道	一个	小的	祷告	.

四人并排跪在画像前，划着十字，低声祈祷。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] ,

"	If	you	want	the	day	to	go	right	,
"	如果	你	想	这	天	到	去	正确的	,

“如果你想让这一天过得顺利，

" [sed] ['doʊnjə][te'resɑ:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

"	said	Doña	Teresa	as	she	rose	from	her	knees	,
"	说	多娜	特蕾莎	作为	她	玫瑰	从	她	膝盖	,

“特蕾莎夫人说着，从跪姿站了起来。”

" ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] .

"	always	begin	with	saying	your	prayers	and	washing	your	face	.
"	总是	开始	和	说	你的	祈祷	和	洗涤	你的	脸	.

“总是先祈祷，然后洗脸。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['toʊni.oʊ] , [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] ['pɪntoʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [waɪl] [aɪ][get][hɪz; ɪz]

And	now	,	Tonio	,	run	and	catch	Pinto	for	your	father	while	I	get	his
和	现在	,	托尼奥	,	跑步	和	抓住	平托	为了	你的	父亲	尽管	我	得到	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

托尼奥，你快去帮你爸爸抓住平托，我去给他准备早餐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['raʊndɪd] up13

for	the	cows	must	be	rounded	up13
为了	这	牛	必须	是	圆润	up13

必须把牛群赶起来13

[fɔ:r; fər] ['mɪlkɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæn] ['ræmənz] [deɪ] ; [ænd; ənd]['ti:tə] ,

for	milking	even	if	it	is	San	Ramon's	Day	;	and	Tita	,
为了	挤奶	甚至	如果	它	是	圣	拉蒙的	天	;	和	蒂塔	,

即使是圣拉蒙节也要挤奶；还有蒂塔，

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['ɑ:lə][ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] !

you	take	the	little	red	olla	and	go	for	water	!
你	拿	这	小的	红色的	奥拉	和	去	为了	水	!

你拿着红色的小陶罐去打水！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

“III

[waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɑ:n] [ði:z] ['erəndz] , ['pæntʃoʊ] [fed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ,

While	the	Twins	were	gone	on	these	errands	,	Pancho	fed	the	donkey	,
尽管	这	双胞胎	是	已消失	在	这些	跑腿	,	潘乔	美联储	这	驴	,

双胞胎兄弟外出办事期间，潘乔喂了驴。

[ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑ:] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] ;

and	Doña	Teresa	made	the	fire	in	her	queer	little	stove	;
和	多娜	特蕾莎	制成	这	火	在	她	酷儿	小的	火炉	;

特蕾莎夫人用她那奇特的小炉子生起了火；

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stoʊv] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][brə'sɪroʊ] . [eɪt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt]

only	she	didn't	call	it	a	stove	—	she	called	it	a	brasero	.	8	It	was	a	sort
仅有的	她	没有	称呼	它	一个	火炉	—	她	称为	它	一个	布拉塞罗	.	8	它	曾是	一个	种类

[ʌv; əv][bɑ:ks] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

of	box	built	up	of	clay	and	stones	.
的	盒子	建造	向上	的	黏土	和	石头	.

只是她不称它为炉子——她称它为火盆。8 它是一种用粘土和石头建造的盒子。

[ðə; ði][brə'sɪroʊ] [stʊd] [ɪn] an14

The	brasero	stood	in	an14
这	布拉塞罗	站立	在	an14

烤肉架立于14号

['ælkoʊv] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['ɑ:lə] ,

alcove	,	and	beside	it	was	a	large	red	olla	,
壁龛	,	和	旁	它	曾是	一个	大的	红色的	奥拉	,

壁龛旁边放着一个大红陶罐。

[wɪtʃ] ['doʊnjə][te'resɑ:] [kept] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] .

which	Doña	Teresa	kept	filled	with	water	for	her	cooking	.
哪个	多娜	特蕾莎	保留	已填	和	水	为了	她	烹饪	.

特蕾莎夫人一直用这个水桶盛水做饭。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][brə'sɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Beyond	the	brasero	was	a	cupboard	for	the	dishes	.
超过	这	布拉塞罗	曾是	一个	橱柜	为了	这	菜肴	.

炖锅后面是放餐具的橱柜。

['doʊnjə][te'resɑ:] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][brə'sɪroʊ][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z]

Doña	Teresa	knelt	before	the	brasero	and	pulled	out	the	ashes	of	yesterday's
多娜	特蕾莎	跪下	前	这	布拉塞罗	和	拉	出去	这	灰烬	的	昨天的

['faɪər] .

fire	.
火	.

特蕾莎夫人跪在火盆前，取出昨天火堆的灰烬。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stɪks] , ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Then	she	put	in	some	little	sticks	,	lighted	them	,
然后	她	放	在	一些	小的	棍子	,	照明	他们	,

然后她放了一些小木棍，点燃了它们。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [flæt] [red] [dɪʃ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][brə'sɪroʊ]['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] [fleɪmz] .

and	set	a	flat	red	dish	on	top	of	the	brasero	over	the	tiny	flames	.
和	放	一个	平坦的	红色的	盘子	在	顶部	的	这	布拉塞罗	超过	这	微小的	火焰	.

然后将一个扁平的红色盘子放在小火苗上的烤盘上。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

In	the	corner	of	the	room	there	was	a	pretty	basket	covered	with	a	white
在	这	角落	的	这	房间	那里	曾是	一个	漂亮的	篮子	涵盖	和	一个	白色的

[drɔ:n] - [wɜ:rk] ['næpkɪn] .

drawn	-	work	napkin	.
绘制	-	工作	餐巾	.

房间角落里放着一个漂亮的篮子，上面盖着一块白色刺绣餐巾。

['doʊnjə][te'resɑ:] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] [flæt] [keɪks] , [meɪd] [ʌv; əv]

Doña	Teresa	turned	back	the	napkin	and	counted	out	ten	flat	cakes	,	made	of
多娜	特蕾莎	转向	后退	这	餐巾	和	计数	出去	十	平坦的	蛋糕	,	制成	的

[kɔ:rn] [mi:l] .

corn	meal	.
玉米	一顿饭	.

特蕾莎夫人翻过餐巾，数出了十个用玉米粉制成的扁平饼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [tɔːr'tiːəz] .

They	were	yesterday's	tortillas	.
他们	是	昨天的	玉米饼	.

那是昨天的玉米饼。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [hiːt] .

These	she	put	in	the	dish	to	heat	.
这些	她	放	在	这	盘子	到	热	.

她把这些放进盘子里加热。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pæntʃoʊ] ,

When	they	were	warm	,	she	brought	some	of	them	to	Pancho	,
什么时候	他们	是	温暖的	,	她	带来	一些	的	他们	到	潘乔	,

等它们暖和了，她就拿了一些给潘乔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [red] ['tʃɪli] [sɔːs] .

with	a	dish	of	beans	and	red	chile	sauce	.
和	一个	盘子	的	豆子	和	红色的	智利	酱	.

配上一盘豆子和红辣椒酱。

['pæntʃoʊ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪg] [triː] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Pancho	sat	down	on	a	flat	stone	under	the	fig	tree	to	eat	his	breakfast	.
潘乔	卫星	向下	在	一个	平坦的	石头	在下面	这	如图	树	到	吃	他的	早餐	.

潘乔坐在无花果树下的一块平坦的石头上吃早餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [naɪf] [ɔːr] [fɔːrk] [ɔːr] [spuːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] ,

He	had	no	knife	or	fork	or	spoon	,	but	he	really	did	not	need	them	,
他	有	不	刀	或者	叉	或者	勺子	,	但	他	真的	做过	不是	需要	他们	,

他没有刀叉勺，但他其实也不需要。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [tɔːr'tiːəz] ['ɪntuː] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [biːnz]

for	he	tore	the	tortillas	into	wedge	-	shaped	pieces	and	scooped	up	the	beans
为了	他	撕裂	这	玉米饼	进入	楔	-	形状	件	和	抢先报道	向上	这	豆子

[ænd; ənd] ['tʃɪli] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	chile	sauce	with	them	,
和	智利	酱	和	他们	,

因为他把玉米饼撕成楔形块，然后用这些楔形块舀起豆子和辣椒酱。

[ænd; ənd] [eɪt] [skuːp] , [biːnz] , ['tʃɪli] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] one15

and	ate	scoop	,	beans	,	chile	sauce	,	and	all	in	one15
和	吃	舀	,	豆子	,	智利	酱	,	和	全部	在	one15

然后吃了勺子、豆子、辣椒酱，还有所有食材15

['maʊθfʊl] .

mouthful	.
一口气	.

一口气说完。

[ðə; ði] ['tʃɪli] [sɔːs] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]

The	chile	sauce	was	so	hot	with	red	pepper	that	you	would	have	thought	that
这	智利	酱	曾是	所以	热的	和	红色的	胡椒	那	你	会	有	想法	那

['pæntʃoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪn] [θroʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ;

Pancho	must	have	had	a	tin	throat	in	order	to	swallow	it	at	all	;
潘乔	必须	有	有	一个	锡	喉	在	命令	到	吞	它	在	全部	;

辣椒酱里加了好多红辣椒，辣得你都觉得潘乔的喉咙一定是铁做的才能咽下去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	was	used	to	it	,	and	never	even	winked	his	eyes	when	it
但	他	曾是	用过的	到	它	,	和	绝不	甚至	眨眼	他的	眼睛	什么时候	它

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

但他早已习以为常，即使洪水退去，他也从未眨过眼。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tɔːr'tiːə] , ['toʊni.oʊ] [keɪm] [bæk] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**taking**	**the**	**last**	**bite**	**of**	**the**	**last**	**tortilla**	**,**	**Tonio**	**came**	**back**	**,**
只是	作为	他	曾是	采取	这	最后的	咬	的	这	最后的	玉米饼	,	托尼奥	来了	后退	,

就在他吃完最后一张玉米饼的时候，托尼奥回来了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɪntoʊ][baɪ][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læsoʊ] .

leading	**Pinto**	**by**	**the**	**rope**	**of**	**his**	**lasso**	**.**
领导	平托	经过	这	绳索	的	他的	套索	.

他用套索牵着平托走。

['toʊni.oʊ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['pɪntoʊ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Tonio	**was**	**very**	**proud**	**of**	**catching**	**Pinto**	**and**	**bringing**	**him**	**back**	**to**	**his**
托尼奥	曾是	非常	自豪的	的	捕捉	平托	和	带来	他	后退	到	他的

['fɑːðər] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

father	**all**	**by**	**himself**	**.**
父亲	全部	经过	他自己	.

托尼奥为自己独自一人抓住了平托并把它带回给父亲而感到非常自豪。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn] .

He	**even**	**put**	**the**	**saddle**	**on**	**.**
他	甚至	放	这	鞍	在	.

他甚至还把马鞍套上了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['pɪntoʊ] [sweld] [ʌp] [laɪk]

But	**the**	**moment**	**he**	**felt**	**the**	**saddle**	**-**	**girth**	**around**	**him**	**Pinto**	**swelled**	**up**	**like**
但	这	片刻	他	毛毡	这	鞍	-	周长	大约	他	平托	肿胀	向上	喜欢

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

但当他感觉到鞍带勒住身体的那一刻，平托就像所有东西一样膨胀起来。

[soʊ] [ðæt] ['toʊni.oʊ] ['kudnt] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] !

so	**that**	**Tonio**	**couldn't**	**buckle**	**it**	**!**
所以	那	托尼奥	不能	扣上	它	!

所以托尼奥没法把它扣上！

['toʊni.oʊ] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Tonio	**pulled**	**and**	**tugged**	**until**	**he**	**was**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**
托尼奥	拉	和	拉扯	直到	他	曾是	红色的	在	这	脸	,

托尼奥使劲拉扯，直到脸涨得通红。

[bʌt; bət]['pɪntoʊ][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [steɪd] [sweld] .

but	**Pinto**	**just**	**stood**	**still**	**with**	**his**	**ears**	**turned**	**back**	**,**	**and**	**stayed**	**swelled**	**.**
但	平托	只是	站立	仍然	和	他的	耳朵	转向	后退	,	和	入住	肿胀	.

但平托只是站在那里，耳朵向后翻着，耳朵一直鼓鼓的。

[ðen] ['pæntʃoʊ] [keɪm] [ʌp] .

Then	**Pancho**	**came**	**up**	**.**
然后	潘乔	来了	向上	.

然后潘乔上来了。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] , [breɪst] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] ['pɪntoʊz][saɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] .

He	**took**	**hold**	**of**	**the**	**strap**	**,**	**braced**	**his**	**knee**	**against**	**Pinto's**	**side**	**,**	**and**	**pulled**	**.**
他	采取	抓住	的	这	带子	,	支撑	他的	膝盖	反对	平托的	边	,	和	拉	.

他抓住皮带，用膝盖抵住平托的侧身，用力一拉。

['pɪntoʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][hiː; hi][let][goʊ] ,

Pinto	**knew**	**it**	**was**	**no**	**use**	**holding**	**his**	**breath**	**any**	**longer**	**,**	**so**	**he**	**let**	**go**	**,**
平托	知道	它	曾是	不	使用	保持	他的	气息	任何	更长	,	所以	他	让	去	,

平托知道再憋气也没用了，于是松开了手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pæntʃoʊ][hæd; həd][ðə; ði][stræp] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	in	a	minute	Pancho	had	the	strap	securely	fastened	and	had
和	在	一个	分钟	潘乔	有	这	带子	安全地	系紧	和	有

['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] . -

vaulted	into	the	saddle	.	16
拱形	进入	这	鞍	.	-

不到一分钟，潘乔就系好了皮带，跃上了马鞍。16

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] ,

He	was	just	starting	away	,
他	曾是	只是	开始	离开	,

他才刚刚起步。

[wen] ['doʊnjə][teˈresɑː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

when	Doña	Teresa	came	running	out	of	the	hut	with	something	in	her	hand	.
什么时候	多娜	特蕾莎	来了	跑步	出去	的	这	小屋	和	某物	在	她	手	.

这时，特蕾莎夫人手里拿着什么东西从小屋里跑了出来。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Here's	a	bite	of	lunch	for	you	,	”	she	said	,
“	这里是	一个	咬	的	午餐	为了	你	,	”	她	说	,

“给你一小口午饭，”她说。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][get] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

“	in	case	you	get	hungry	in	the	field	.
“	在	案件	你	得到	饥饿的	在	这	场地	.

“万一你在田间地头饿了。”

[ðeəz; ðəz] [biːnz] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [sɔːs] [ænd; ənd] [fɔːr] [tɔːr'tiːəz] .

There's	beans	and	chile	sauce	and	four	tortillas	.
有	豆子	和	智利	酱	和	四	玉米饼	.

有豆子、辣椒酱和四张玉米饼。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːr'tiːəz] ['fɪtɪd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]

”	She	had	put	it	all	nicely	in	a	little	dish	with	the	tortillas	fitted	in	like	a
”	她	有	放	它	全部	很好	在	一个	小的	盘子	和	这	玉米饼	适配	在	喜欢	一个

['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪli] [sɔːs] [ænd; ənd] [biːnz] ,

cover	over	the	chile	sauce	and	beans	,
覆盖	超过	这	智利	酱	和	豆子	,

她把所有东西都整齐地放在一个小碟子里，玉米饼像盖子一样盖在辣椒酱和豆子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɔːθ] . -

and	it	was	all	tied	up	in	a	clean	white	cloth	.	17
和	它	曾是	全部	系	向上	在	一个	干净的	白色的	布	.	-

所有东西都用一块干净的白布包了起来。[17]

['pæntʃoʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerоʊ] , [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Pancho	took	off	his	sombrero	,	put	the	dish	carefully	on	his	head	,
潘乔	采取	离开	他的	宽边帽	,	放	这	盘子	小心	在	他的	头	,

潘乔摘下他的宽边帽，小心翼翼地把盘子放在头上。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	clapped	his	hat	down	over	it	.
和	鼓掌	他的	帽子	向下	超过	它	.

然后他把帽子重重地盖在上面。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt]

The	hat	was	large	,	and	the	dish	just	fitted	the	crown	,	so	it	seemed	quite
这	帽子	曾是	大的	,	和	这	盘子	只是	适配	这	王冠	,	所以	它	似乎	相当

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

帽子很大，盘子刚好能盖住帽顶，所以看起来很安全。

[ðen] [hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [geɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [sə'ræpi] ['flaɪɪŋ]
Then **he** **galloped** **off** **,** **looking** **very** **grand** **and** **gay** **,** **with** **his** **red** **serape** **flying**
然后 他 疾驰 离开 , 寻找 非常 盛大 和 同性恋 , 和 他的 红色的 披肩 飞行
[aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
out **behind** **him** **.**
出去 在后面 他 .

然后他策马扬鞭而去，看起来非常威风凛凛，红色披肩在身后飞舞。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['doʊnjə][te'resɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ðer; ðər]
When **he** **was** **out** **of** **sight** **,** **Doña** **Teresa** **and** **the** **Twins** **had** **their**
什么时候 他 曾是 出去 的 视线 , 多娜 特蕾莎 和 这 双胞胎 有 他们的
['brekfəsts] [tuː] ,
breakfasts **too** **,**
早餐 也 ,

他离开视线后，特蕾莎夫人和双胞胎姐妹也吃了早餐。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði][fɪg] [triː] .
sitting **on** **the** **stones** **under** **the** **fig** **tree** **.**
坐着 在 这 石头 在下面 这 如图 树 .

坐在无花果树下的石头上。

['sɛvən] [prə'naʊnst] [sɑːn] [rɑː] - monˊ .
7 **Pronounced** **Sahn** **Rah** **-** **monˊ** **.**
7 发音 萨恩 拉 - monˊ .

7 发音为 Sahn Rah-monˊ。

[eɪt] [brɑː] - sayˊro . -
8 **Brah** **-** **sayˊro** **.** **18**
8 兄弟 - sayˊro . -

8 Brah-sayˊro.18

18a
18a
18a

18a

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['blesɪŋ]
THE **BLESSING**
这 祝福

祝福

18b19
18b19
18b19

18b19

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['blesɪŋ]
THE **BLESSING**
这 祝福

祝福

[aɪ]
I
我

我

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
When breakfast was over you could tell by the long ,
什么时候 早餐 曾是 超过 你 可以 告诉 经过 这 长的 ,

早餐结束后，从长长的……就能看出来。

[lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
long shadow of the fig tree that it was still very early in the morning .
长的 阴影 的 这 如图 树 那 它 曾是 仍然 非常 早期的 在 这 早晨 .

无花果树投下长长的影子，当时还是清晨。

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] ['doʊnjə][te'resɑː][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][baɪ][ɪts] ['ʃædoʊ] ,
On sunny days Doña Teresa could tell the time almost exactly by its shadow ,
在 阳光明媚 天 多娜 特蕾莎 可以 告诉 这 时间 几乎 确切地 经过 它是 阴影 ,

晴天的时候，特蕾莎夫人几乎能通过影子准确地判断时间。

[bʌt; bət][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [ges] ,
but on rainy days she just had to guess ,
但 在 下雨 天 她 只是 有 到 猜测 ,

但下雨天她就只能靠猜了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɑːk] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
because there was no clock in her little cabin .
因为 那里 曾是 不 钟 在 她 小的 舱 .

因为她的小木屋里没有钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz]
It was lucky that it was so early , because there were so many things
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

幸好时间还早，因为有很多事情要做。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] ,
The Twins and their mother were not the only busy people about , however ,
这 双胞胎 和 他们的 母亲 是 不是 这 仅有的 忙碌的 人们 关于 , 然而 ,

然而，忙碌的并不只有这对双胞胎和他们的母亲。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['piːɑːn] [bɪ'saɪd] ['pæntʃoʊ] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]
for there were two hundred other peons beside Pancho who worked on the
[ˌhɑːsi'endə] ,
hacienda ,
庄园 ,

因为除了潘乔之外，还有两百名其他佃农在庄园里干活。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and each one had a little cabin where he lived with his family .
和 每个 一 有 一个 小的 舱 在哪里 他 居住地 和 他的 家庭 .

每个人都有一间小木屋，和家人一起住在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [vɑː'kɛro vasily] besides20
There were other vaqueros besides20
那里 是 其他 牛仔 besides20

除了这20位牛仔之外，还有其他牛仔。

['pæntʃoʊ] .
Pancho **.**
潘乔 .

潘乔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plaʊmɛn] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kæriərz] ,
There **were** **ploughmen** **,** **and** **farmers** **,** **and** **water** **-** **carriers** **,**
那里 是 耕田者 , 和 农民 , 和 水 - 承运人 ,

那里有耕地的农夫、农民和挑水工，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [wer] [seɪ'njɔːr]
and **servants** **for** **the** **great** **white** **house** **where** **Señor**
和 仆人 为了 这 伟大的 白色的 房子 在哪里 先生
[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɔːtər] ['kɑːmen]
Fernandez **lived** **with** **his** **wife** **and** **pretty** **daughter** **Carmen**
费尔南德斯 居住地 和 他的 妻子 和 漂亮的 女儿 卡门
.
:
.

还有为费尔南德斯先生和他的妻子以及漂亮的女儿卡门居住的大白房子服务的仆人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] , [hoʊ'zeɪ] ,
And **there** **was** **the** **gatekeeper** **,** **José** **,**
和 那里 曾是 这 守门人 , 何塞 ,

还有那个守门人，何塞。

[naɪn] [huːm] [ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd]
9 **whom** **the** **Twins** **loved** **because** **he** **knew** **the** **most** **wonderful** **stories** **and**
9 谁 这 双胞胎 喜爱 因为 他 知道 这 最多 精彩的 故事 和
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
was **always** **willing** **to** **tell** **them** **.**
曾是 总是 愿意的 到 告诉 他们 .

9 双胞胎很喜欢他，因为他知道很多精彩的故事，而且总是乐于讲述这些故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːld] - ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] [wʊd] - ['kʌtɝz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪʃərmən] .
There **were** **field** **-** **workers** **,** **and** **wood** **-** **cutters** **,** **and** **even** **fishermen** **.**
那里 是 场地 - 工人 , 和 木头 - 切割器 , 和 甚至 渔民 .

这里有田间劳作的工人、伐木工，甚至还有渔民。

[ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **huts** **where** **they** **all** **lived** **were** **huddled** **together** **like** **a** **little** **village** **,** **and** **the**
这 小屋 在哪里 他们 全部 居住地 是 蜷缩着 一起 喜欢 一个 小的 村庄 , 和 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

他们居住的小屋像一个小村庄一样挤在一起，而这个村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
and **the** **country** **for** **miles** **and** **miles** **around** **,** **and** **the** **big** **house** **,**
和 这 国家 为了 英里 和 英里 大约 , 和 这 大的 房子 ,

以及周围方圆数英里的乡村，还有那座大房子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
and **the** **little** **chapel** **beside** **it** **,** **and** **the** **schoolhouse** **,** **and** **everything** **else**
和 这 小的 教堂 旁 它 , 和 这 校舍 , 和 一切 别的
[ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ˌhɑːsi'endə] ,
on **that** **great** **hacienda** **,**
在 那 伟大的 庄园 ,

还有旁边的小教堂、学校，以及那座大庄园里的其他一切。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] .

belonged	to	Señor	Fernandez	.
属于	到	先生	费尔南德斯	.

属于费尔南德斯先生。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][seɪ'njɔːr]

It	almost	seemed	as	if	the	workers	all	belonged	to	Señor
它	几乎	似乎	作为	如果	这	工人	全部	属于	到	先生

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [tuː] ,

Fernandez	,	too	,
费尔南德斯	,	也	,

工人们似乎也都像是费尔南德斯先生的部下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

for	they	had	to	do	just	what	he	told	them	to	,
为了	他们	有	到	做	只是	什么	他	讲述	他们	到	,

因为他们必须完全按照他的吩咐去做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]

and	there	was	no	other	place	for	them	to	go	and	nothing	else	for
和	那里	曾是	不	其他	地方	为了	他们	到	去	和	没有什么	别的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . -

them	to	do	if	they	had	wanted	ever	so	much	to	change	.	21
他们	到	做	如果	他们	有	通缉	曾经	所以	很多	到	改变	.	-

如果他们真的想改变，却无处可去，也无计可施。[21]

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [lʌvd] [ðə; ði] [fi'estə] [ʌv; əv][sæn][rə'məun, 'reimən] .

All	the	people	,	big	and	little	,	loved	the	fiesta	of	San	Ramon	.
全部	这	人们	,	大的	和	小的	,	喜爱	这	节日	的	圣	拉蒙	.

所有的人，无论老少，都喜欢圣拉蒙的节日。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['priːsts] ['blesɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [henz] [tuː; tə] [leɪ] [mɔːr] [egz] ,

They	thought	the	priest's	blessing	would	cause	the	hens	to	lay	more	eggs	,
他们	想法	这	牧师的	祝福	会	原因	这	母鸡	到	躺	更多的	鸡蛋	,

他们认为牧师的祝福会让母鸡下更多的蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [mɪlk] ,

and	the	cows	to	give	more	milk	,
和	这	牛	到	给	更多的	牛奶	,

让奶牛产更多奶，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	that	it	would	keep	all	the	creatures	well	and	strong	.
和	那	它	会	保持	全部	这	生物	出色地	和	强的	.

这样就能让所有生物都保持健康强壮。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Though	it	was	a	feast	day	,	most	of	the	men	had	gone	away	from
尽管	它	曾是	一个	盛宴	天	,	最多	的	这	男人	有	已消失	离开	从

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ['ɜːrli] ,

their	homes	early	,
他们的	房屋	早期的	,

虽然是节日，但大多数男人都早早地离开了家。

[wen] ['pæntʃoʊ][dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbinz][wɜːr; wər]

when	Pancho	did	;	but	the	women	and	children	in	all	the	little	cabins	were
什么时候	潘乔	做过	;	但	这	女性	和	孩子们	在	全部	这	小的	小木屋	是

['bɪzi] [æz; əz] [biːz] ,

busy	as	bees	,
忙碌的	作为	蜜蜂	,

当潘乔这样做的时候；但是所有的小木屋里的妇女和儿童都像蜜蜂一样忙碌着。

['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

getting	**themselves**	**and**	**their**	**animals**	**ready**	**to**	**go**	**in**	**procession**	**to**	**the**	**place**
获得	他们自己	和	他们的	动物	准备好	到	去	在	游行	到	这	地方

[wer] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .

where	**the**	**priest**	**was**	**to**	**bless**	**them**	**.**
在哪里	这	牧师	曾是	到	保佑	他们	.

他们带着牲畜做好准备，列队前往神父要为他们祈福的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] , ['doʊnjə][te'resɑː] [sed] [tuː; tə]['toʊniːoʊ] : “ [goʊ] [naʊ] , [maɪ]

As	**soon**	**as**	**breakfast**	**was**	**eaten**	**,**	**Doña**	**Teresa**	**said**	**to**	**Tonio**	**:**	**“**	**Go**	**now**	**,**	**my**
作为	很快	作为	早餐	曾是	吃	,	多娜	特蕾莎	说	到	托尼奥	:	”	去	现在	,	我的

['toʊniːoʊ] ,

Tonio	**,**
托尼奥	,

早餐过后，特蕾莎夫人对托尼奥说：“去吧，我的托尼奥。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['tɑːnˌtoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	**make**	**Tonto**	**beautiful**	**!**
和	制作	通托	美丽的	!

把汤托打扮得漂漂亮亮的!

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜːr] ,

His	**coat**	**is**	**rough**	**and**	**full**	**of**	**burs**	**,**
他的	外套	是	粗糙的	和	满的	的	毛刺	,

他的皮毛粗糙，布满刺毛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [priːst] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	**he**	**will**	**make**	**a**	**very**	**poor**	**figure**	**to**	**show**	**the**	**priest**	**unless**	**you**	**give**	**him**
和	他	将要	制作	一个	非常	贫穷的	数字	到	展示	这	牧师	除非	你	给	他

[ə; eɪ] [gʊd] ['brʌʃɪŋ] .

a	**good**	**brushing**	**.**
一个	好的	刷牙	.

除非你好好给他刷个牙，否则他在牧师面前会显得非常狼狈。

['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

Only	**be**	**careful**	**of**	**his**	**hind**	**legs**	**.**
仅有的	是	小心	的	他的	后	腿	.

注意他的后腿。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tɑːnˌtoʊ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [waɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

You	**know**	**Tonto**	**is**	**sometimes**	**very**	**wild**	**with**	**his**	**hind**	**legs**	**.**
你	知道	通托	是	有时	非常	荒野	和	他的	后	腿	.

你知道托托有时候后腿会很狂野吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [teɪm] ,

It	**is**	**strange**	**to**	**me**	**that**	**his**	**front**	**ones**	**should**	**be**	**so**	**much**	**more**	**tame**	**,**
它	是	奇怪的	到	我	那	他的	正面	一个	应该	是	所以	很多	更多的	驯服	,

令我感到奇怪的是，他的前爪竟然如此温顺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] . ” -

but	**it**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**poor**	**creature**	**.**	**”**	**22**
但	它	似乎	到	是	这	自然	的	这	贫穷的	生物	.	”	-

但这似乎是这可怜的生灵的本性。”22

['toʊniːoʊ] [went] [tuː; tə] - [ʃed] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

Tonio	**went**	**to**	**Tonto's**	**shed**	**and**	**brought**	**him**	**out**	**and**	**tied**	**him**	**to**	**a**
托尼奥	去	到	-	棚	和	带来	他	出去	和	系	他	到	一个

[triː] .

tree	**.**
树	.

托尼奥去了通托的棚子，把他带出来，绑在了一棵树上。

[ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːr] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Then	he	brushed	his	coat	and	took	out	the	burs	,	and	braided	the	end	of
然后	他	刷过	他的	外套	和	采取	出去	这	毛刺	,	和	编织	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

然后他刷了刷毛，拔掉了身上的刺，把尾巴末端编成了辫子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

and	even	made	a	wreath	of	green	leaves	and	hung	it	over	his	left	ear	.
和	甚至	制成	一个	花圈	的	绿色的	树叶	和	悬挂	它	超过	他的	左边	耳朵	.

甚至还用绿叶编成花环，挂在左耳上。

[ænd; ənd] ['tɑːnˌtoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] it23

And	Tonto	seemed	to	know	that	it23
和	通托	似乎	到	知道	那	it23

而汤托似乎也知道这一点23

[wʌz; wəz] [sæn] ['ræmənz] [deɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [kɪkt] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [breɪ] ['oʊnli] [wʌns] ,

was	San	Ramon's	Day	,	for	he	never	kicked	at	all	,	and	brayed	only	once	,
曾是	圣	拉蒙的	天	,	为了	他	绝不	踢	在	全部	,	和	嘶鸣	仅有的	一次	,

那天是圣拉蒙日，因为他一动不动，只叫了一声。

[wen] ['toʊni.oʊ] [pʊld] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	Tonio	pulled	a	very	large	bur	out	of	his	ear	.
什么时候	托尼奥	拉	一个	非常	大的	烧伤	出去	的	他的	耳朵	.

托尼奥从耳朵里拔出了一个很大的毛刺。

[iː]

II

二

二

[waɪl] ['toʊni.oʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['tɑːnˌtoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

While	Tonio	was	making	Tonto	beautiful	,
尽管	托尼奥	曾是	制作	通托	美丽的	,

当托尼奥把汤托打扮得漂漂亮亮的时候，

['tiːtə] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪg] [triː] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

Tita	swept	the	ground	under	the	fig	tree	and	sprinkled	it	with	water	,
蒂塔	扫荡	这	地面	在下面	这	如图	树	和	撒上	它	和	水	,

蒂塔扫了扫无花果树下的地面，然后洒了水。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] .

and	washed	and	put	away	the	few	dishes	they	had	used	.
和	洗过	和	放	离开	这	很少	菜肴	他们	有	用过的	.

他们把用过的几件餐具洗干净收了起来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['miːnwaɪl] , ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [tɔːr'tiːəz] .

Her	mother	was	very	busy	meanwhile	,	grinding	the	corn	for	tortillas	.
她	母亲	曾是	非常	忙碌的	同时	,	研磨	这	玉米	为了	玉米饼	.

与此同时，她的母亲正忙着磨玉米做玉米饼。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːr'tiːəz] .

You	see	,	every	single	meal	they	had	tortillas	.
你	看	,	每一个	单身的	一顿饭	他们	有	玉米饼	.

你看，他们每顿饭都有玉米饼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bred] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [miːt] [tuː] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

It	was	their	bread	,	and	their	meat	too	,	most	of	the	time	,
它	曾是	他们的	面包	,	和	他们的	肉	也	,	最多	的	这	时间	,

大多数时候，那是他们的面包，也是他们的肉食。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [mɪs] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [graʊnd] ,

so	it	would	never	do	to	miss	getting	the	corn	ground	,
所以	它	会	绝不	做	到	错过	获得	这	玉米	地面	,

所以绝对不能错过磨玉米的时间。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [fiːst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

not	even	if	it	were	the	greatest	feast	day	of	the	whole	year	.
不是	甚至	如果	它	是	这	最	盛宴	天	的	这	所有的	年	.

即使是全年最盛大的节日也不行。

[wen] ['tiːtə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “

When	Tita	had	finished	putting	things	in	order	,	her	mother	said	to	her	,	“
什么时候	蒂塔	有	完成的	推杆	事物	在	命令	,	她	母亲	说	到	她	,	“

[naʊ] , [maɪ] ['pɪdʒɪn] ,

Now	,	my	pigeon	,
现在	,	我的	鸽子	,

蒂塔把东西收拾好后，她妈妈对她说：“现在，我的鸽子，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ruːstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

see	if	you	can't	catch	the	little	white	hen	,	and	the	red	rooster	,	and	the
看	如果	你	不能	抓住	这	小的	白色的	母鸡	,	和	这	红色的	公鸡	,	和	这

['tɜːrki] .

turkey	.
火鸡	.

看看你能不能抓住那只小白母鸡、那只红公鸡和那只火鸡。

[ðə; ði] [red] ['ruːstər] [krəuz][soʊ] ['swiːtli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

The	red	rooster	crows	so	sweetly	I	shall	miss	him	when	he	is	put	in	the	pot	,
这	红色的	公鸡	乌鸦	所以	甜蜜地	我	将	错过	他	什么时候	他	是	放	在	这	锅	,

红公鸡啼叫得那么甜美，它被煮进锅里后我会想念它的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] !

but	he	is	not	long	for	this	world	!
但	他	是	不是	长的	为了	这	世界	!

但他不久于人世了!

[hiː; hi][ɪz][soʊ] greedy24

He	is	so	greedy24
他	是	所以	greedy24

他太贪婪了24

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

there's	no	satisfying	him	with	food	.
有	不	令人满意	他	和	食物	.

光靠食物是满足不了他。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['juːsflnəs] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	has	no	usefulness	at	all	,	except	to	wake	us	in	the	morning	.
他	有	不	用处	在	全部	,	除了	到	唤醒	我们	在	这	早晨	.

除了早上叫醒我们之外，他没有任何用处。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [naʊ] !

“	But	the	little	white	hen	now	!
“	但	这	小的	白色的	母鸡	现在	!

“但是现在这只小白母鸡呢！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['juːsf(ə)l][wʌn] !

There	is	the	useful	one	!
那里	是	这	有用	一	!

这里有有用的一个!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] .

She	has	already	begun	to	lay	.
她	有	已经	开始	到	躺	.

她已经开始产卵了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

She	must	surely	go	to	the	priest	.
她	必须	一定	去	到	这	牧师	.

她一定要去找牧师。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrki] , [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər]

And	as	for	the	turkey	,	he	needs	to	go	for	the	sake	of	his	temper
和	作为	为了	这	火鸡	,	他	需求	到	去	为了	这	清酒	的	他的	脾气

!

!

!

至于那只火鸡，为了它的脾气，它必须离开！

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['gɔbəlɪŋ] [frʌm; frəm]

I	hope	the	padrecito	will	lay	a	spell	on	him	to	stop	his	gobbling	from
我	希望	这	-	将要	躺	一个	拼写	在	他	到	停止	他的	狼吞虎咽	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

morning	till	night	.
早晨	直到	夜晚	.

我希望神父能对他施个魔法，让他不再从早到晚狼吞虎咽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][ɪz][pʊt][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] .

It	will	be	no	grief	to	me	when	he	is	put	on	to	boil	.
它	将要	是	不	悲伤	到	我	什么时候	他	是	放	在	到	熬	.

他被扔进火里煮的时候，我不会感到悲伤。

" [ðə; ði] [red] ['ruːstər] , [ðə; ði][hen] ,

"	The	red	rooster	,	the	hen	,
"	这	红色的	公鸡	,	这	母鸡	,

“那只红公鸡，那只母鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd]

and	the	turkey	were	all	wandering	round	in	the	little	patch	of	garden	behind
和	这	火鸡	是	全部	漫游	圆形的	在	这	小的	修补	的	花园	在后面

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

火鸡们都在房子后面的小花园里闲逛。

[wen] ['tiːtə] [keɪm] [aʊt] , ['rætlɪŋ] [sʌm; səm][kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] .

when	Tita	came	out	,	rattling	some	corn	in	a	dish	.
什么时候	蒂塔	来了	出去	,	嘎嘎作响	一些	玉米	在	一个	盘子	.

蒂塔出来的时候，手里拿着一个盘子，里面装着一些玉米，发出沙沙的响声。

[ðə; ði] [red] ['ruːstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [kɔːrn]['ræt(ə)l] ,

The	red	rooster	began	to	run	the	moment	he	heard	corn	rattle	,
这	红色的	公鸡	开始	到	跑步	这	片刻	他	听到	玉米	嘎嘎作响	,

红公鸡一听到玉米粒沙沙作响的声音就跑了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [henz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

and	he	called	to	the	hens	to	come	too	.
和	他	称为	到	这	母鸡	到	来	也	.

他还呼唤母鸡们也过来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] [kɔːrn] [ən'les] [hiː; hi]

He	seemed	to	think	they	wouldn't	know	enough	even	to	eat	corn	unless	he
他	似乎	到	思考	他们	不会	知道	足够的	甚至	到	吃	玉米	除非	他

[əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

advised	them	to	.
建议	他们	到	.

他似乎认为，除非他建议，否则他们甚至连吃玉米都不懂。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ə'raʊnd] ['tiːtəz] [fiːt] ,

They	swarmed	around	Tita's	feet	,
他们	蜂拥而至	大约	蒂塔的	脚	,

它们蜂拥而至，围在蒂塔的脚边。

[pekɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɜːrn(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

pecking	at	each	other	and	snatching	greedily	at	each	kernel	as	it	fell	.
啄食	在	每个	其他	和	抢夺	贪婪地	在	每个	核心	作为	它	跌倒	.

它们互相啄食，贪婪地抢夺每一粒掉落的谷粒。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər] your25

“	You	all	need	to	go	to	the	priest	for	your25
“	你	全部	需要	到	去	到	这	牧师	为了	your25

你们都需要去找牧师做你们的25岁生日祷告。

['mænərz]

manners
礼仪

礼仪

, ” ['tiːtə] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] .

,	”	Tita	said	to	them	severely	.
,	”	蒂塔	说	到	他们	严重	.

“,”蒂塔严厉地对他们说。

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] [pɪgz] .

“	You	behave	like	the	pigs	.
“	你	表现	喜欢	这	猪	.

“你们的行为就像猪一样。”

” [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [dɪʃ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	She	set	the	dish	down	on	the	ground	,
”	她	放	这	盘子	向下	在	这	地面	,

她把盘子放在地上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

and	when	they	all	tried	to	get	their	heads	into	it	at	once	,
和	什么时候	他们	全部	尝试	到	得到	他们的	头部	进入	它	在	一次	,

当他们都试图同时投入其中时，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ruːstər] [ænd; ənd] [siːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

she	picked	out	the	legs	of	the	red	rooster	and	seized	them	with	one	hand	,
她	挑选	出去	这	腿	的	这	红色的	公鸡	和	查获	他们	和	一	手	,

她挑出那只红公鸡的腿，用一只手抓住。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	those	of	the	little	white	hen	with	the	other	,
和	那些	的	这	小的	白色的	母鸡	和	这	其他	,

还有那只小白母鸡和其他的，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

and	before	they	could	guess	what	in	the	world	was	happening	to	them	she
和	前	他们	可以	猜测	什么	在	这	世界	曾是	发生	到	他们	她

[hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

had	them	safely	in	the	house	,
有	他们	安全	在	这	房子	,

还没等他们弄明白到底发生了什么事，她就已经把他们安全地带进了屋里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

where	she	tied	them	to	the	legs	of	the	table	.
在哪里	她	系	他们	到	这	腿	的	这	桌子	.

她把它们绑在了桌子腿上。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[wen] [ˈtiːtə] [went] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɜːrki] ,

When	Tita	went	back	after	the	turkey	,
什么时候	蒂塔	去	后退	后	这	火鸡	,

蒂塔回去追火鸡的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈkəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

she	found	him	eating	the	very	last	kernels	of	corn	out	of	the	dish	.
她	成立	他	吃	这	非常	最后的	内核	的	玉米	出去	的	这	盘子	.

她发现他正在吃盘子里最后一点玉米粒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ɔːl][ðə; ði][henz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [taɪm] [baɪ]

He	had	driven	all	the	hens	away	and	was	having	a	very	nice	time	by
他	有	驱动	全部	这	母鸡	离开	和	曾是	拥有	一个	非常	好的	时间	经过

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他把所有的母鸡都赶走了，独自一人过得很开心。

[ˈtiːtə] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Tita	made	a	grab	for	his	legs	,	but	he	was	too	quick	for	her	.
蒂塔	制成	一个	抓住	为了	他的	腿	,	但	他	曾是	也	快的	为了	她	.

蒂塔试图抓住他的腿，但他动作太快，她躲开了。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][fɪg] [triː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

He	flew	up	into	the	fig	tree	and	from	there	to	the	roof	.
他	飞翔	向上	进入	这	如图	树	和	从	那里	到	这	屋顶	.

他飞到无花果树上，然后从那里飞到屋顶上。

[ˈtiːtə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .

Tita	looked	up	at	him	anxiously	.
蒂塔	看起来	向上	在	他	焦虑地	.

蒂塔焦急地抬头看着他。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ˈblesɪd; blest] ?

“	Don't	you	think	you	ought	to	get	blessed	?
“	不	你	思考	你	应该	到	得到	蒙福	?

“你不觉得你应该得到祝福吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [kʌm] [daʊn] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['gɑːblər] !
“ Come down now , that's a good old gobbler !
“ 来 向下 现在 , 那就是 一个 好的 老的 火鸡 !

“快下来吧，这是一只漂亮的火鸡！”

['mʌðər] says26
Mother says26
母亲 says26

母亲说26

[jʊr; jər] ['tempər] [ɪz][soʊ][bæd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
your temper is so bad you must surely go to the priest ,
你的 脾气 是 所以 坏的 你 必须 一定 去 到 这 牧师 ,

你脾气这么暴躁，一定要去找牧师。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] ? ”
and how can I take you if you won't come down ? ”
和 如何 能 我 拿 你 如果 你 惯于 来 向下 ? ”

如果你不肯下来，我怎么带你走呢?

“ ['gɑːb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [steɪd] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] . -
“ Gobble , ” said the turkey , and stayed where he was . 27
“ 咕噜 , ” 说 这 火鸡 , 和 入住 在哪里 他 曾是 . -

“咕咕，”火鸡说道，然后留在原地没动。27

['tiːtə][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Tita was in despair .
蒂塔 曾是 在 绝望 .

蒂塔感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She threw a stick at him ,
她 扔 一个 戳 在 他 ,

她朝他扔了一根棍子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] [tɜːrnd] [ɪn] ,
but he only walked up the thatched roof with his toes turned in ,
但 他 仅有的 步行 向上 这 茅草屋顶 屋顶 和 他的 脚趾 转向 在 ,

但他爬上茅草屋顶时，脚尖却向内撇着。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] .
and sat down on the ridge - pole .
和 卫星 向下 在 这 岭 - 极 .

然后坐在屋脊杆上。

[dʒʌst] [ðen] ['tiːtə] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [pæθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['toʊni.oʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Just then Tita looked down the river path , and there was Tonio coming with
[ðə; ði][goʊt] !
the goat !
这 山羊 !

就在这时，蒂塔顺着河边的小路望去，只见托尼奥带着山羊走了过来!

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ,
At least he was trying to ,
在 至少 他 曾是 尝试 到 ,

至少他尝试过了。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	goat	didn't	seem	to	care	any	more	about	being	blessed	than	the
但	这	山羊	没有	似乎	到	关心	任何	更多的	关于	存在	蒙福	比	这

['tɜːrki] [dɪd] .

turkey	did	.
火鸡	做过	.

但山羊似乎并不比火鸡更在意是否得到祝福。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [breɪst] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt]

She	was	standing	with	her	four	feet	braced	,	pulling	back	with	all	her	might
她	曾是	常设	和	她	四	脚	支撑	,	拉	后退	和	全部	她	可能

,

,

,

她四脚稳稳站住，用尽全力向后拉。

[waɪl] ['toʊni.oʊ] [pʊld] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]['læsoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [luːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][hɔːrnz] .

while	Tonio	pulled	forward	on	the	lasso	which	was	looped	over	her	horns	.
尽管	托尼奥	拉	向前	在	这	套索	哪个	曾是	循环	超过	她	角	.

托尼奥拉着套在她角上的套索向前走去。

['toʊni.oʊ] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] .

Tonio	looked	very	angry	.
托尼奥	看起来	非常	生气的	.

托尼奥看起来很生气。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['tiːtə] , “ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] !

He	called	to	Tita	,	“	Come	here	and	help	me	with	this	fool	of	a	goat	!
他	称为	到	蒂塔	,	“	来	这里	和	帮助	我	和	这	傻子	的	一个	山羊	!

他叫蒂塔过来，“快来帮我对付这只愚蠢的山羊！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] !

I	believe	the	devil	himself	has	got	into	her	!
我	相信	这	魔鬼	他自己	有	得到	进入	她	!

我相信魔鬼已经附身在她身上了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æktɪd][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] !

She	has	acted	just	like	this	all	the	way	from	the	pasture	!
她	有	行动	只是	喜欢	这	全部	这	方式	从	这	牧场	!

她从牧场出来就一直是这样！

” ['tiːtə][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [goʊt] .

”	Tita	ran	down	the	path	and	got	behind	the	goat	.
”	蒂塔	跑	向下	这	小路	和	得到	在后面	这	山羊	.

“蒂塔沿着小路跑去，躲到了山羊身后。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd]['toʊni.oʊ] [pʊld] ,

She	pushed	and	Tonio	pulled	,
她	推动	和	托尼奥	拉	,

她推，托尼奥拉，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɪg] [triː] .

and	by	and	by	they	got	her	as	far	as	the	fig	tree	.
和	经过	和	经过	他们	得到	她	作为	远的	作为	这	如图	树	.

过了一会儿，他们就把她带到了无花果树那里。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [brentʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['doʊnjə][te'resɑː] [milkt] [hɜːr; hər] ,

Then	they	tied	her	to	a	branch	,	and	while	Doña	Teresa	milked	her	,
然后	他们	系	她	到	一个	分支	,	和	尽管	多娜	特蕾莎	挤奶	她	,

然后他们把她绑在树枝上，特蕾莎夫人给她挤奶的时候，

[ðə; ði] [twɪnz] [went] ['æftər][ðə; ði] ['tɜːrki] [ə'gen] . -

the	Twins	went	after	the	turkey	again	.	28
这	双胞胎	去	后	这	火鸡	再次	.	-

双子队再次向火鸡发起冲击。28

['toʊni.oʊ][hæd; həd] ['præktɪst] ['læsəʊɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

Tonio	had	practiced	lassoing	bushes	and	stumps	and	pigs	and	chickens
托尼奥	有	练习	套索	灌木丛	和	树桩	和	猪	和	鸡

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['tiːtə][hɜːr'self] ,

and	even	Tita	herself	,
和	甚至	蒂塔	她自己	,

托尼奥练习过用套索套住灌木丛、树桩、猪、鸡，甚至蒂塔本人。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

ever	since	he	could	remember	,
曾经	自从	他	可以	记住	,

从他记事起，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] ['tɜːrki] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	you	may	be	sure	no	turkey	could	get	the	best	of	him	.
和	你	可能	是	当然	不	火鸡	可以	得到	这	最好的	的	他	.

你可以肯定，没有哪只火鸡能战胜他。

[hiː; hi] [stʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

He	stood	down	in	the	yard	and	whirled	his	lasso	in	great	circles	round	his	head
他	站立	向下	在	这	院子	和	旋转	他的	套索	在	伟大的	界	圆形的	他的	头

,

,

,

他站在院子里，挥舞着套索在头顶周围大幅度地转圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [luːp] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [drɑːpt] [raɪt] ['oʊvər]

and	then	all	of	a	sudden	the	loop	flew	into	the	air	and	dropped	right	over
和	然后	全部	的	一个	突然	这	环形	飞翔	进入	这	空气	和	掉落	正确的	超过

[ðə; ði] ['tɜːrki] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] ,

the	turkey	on	the	ridge	-	pole	,
这	火鸡	在	这	岭	-	极	,

然后突然间，那圈绳子飞向空中，正好落在屋脊杆上的火鸡上方。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][legz] !

and	tightened	around	his	legs	!
和	收紧	大约	他的	腿	!

然后紧紧地缠住了他的腿!

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [wɪŋz] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][ruːf] .

If	he	hadn't	had	wings	the	turkey	certainly	would	have	tumbled	off	the	roof	.
如果	他	之前没有	有	翅膀	这	火鸡	当然	会	有	翻滚	离开	这	屋顶	.

如果没有翅膀，这只火鸡肯定会从屋顶上掉下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flɔpt] [daʊn] ,

As	it	was	,	he	spread	his	wings	and	flopped	down	,
作为	它	曾是	,	他	传播	他的	翅膀	和	失败	向下	,

于是，他展开双翼，扑通一声落了下来。

[ænd; ənd]['tiːtə] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][leg][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Tita	took	him	into	the	cabin	and	tied	him	to	the	third	leg	of	the
和	蒂塔	采取	他	进入	这	舱	和	系	他	到	这	第三	腿	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

蒂塔把他带进小屋，把他绑在桌子的第三条腿上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] ,

There	he	made	himself	very	disagreeable	to	the	little	white	hen	,
那里	他	制成	他自己	非常	令人不快的	到	这	小的	白色的	母鸡	,

在那里，他对那只小白母鸡非常不友好。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [red] ['ruːstər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pekt] [æt; ət]['tiːtə][hɜːr'self]

and	gobbled	angrily	at	the	red	rooster	,	and	even	pecked	at	Tita	herself
和	狼吞虎咽	愤怒地	在	这	红色的	公鸡	,	和	甚至	啄食	在	蒂塔	她自己

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] .

when	she	came	near	.
什么时候	她	来了	靠近	.

它愤怒地对着红公鸡咕咕叫，甚至在蒂塔靠近时还啄了她。

“ [ðer; ðər] ! ” [said] ['doʊnjə][te'resɑː] , [wen] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [taɪd] ;

“	There	!	”	sighed	Doña	Teresa	,	when	the	turkey	was	safely	tied	;
“	那里	!	”	叹了口气	多娜	特蕾莎	,	什么时候	这	火鸡	曾是	安全	系	;

“好了！”特蕾莎夫人叹了口气，火鸡被安全地绑好了；

“ [æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

“	at	last	we	have	them	all	together	.
“	在	最后的	我们	有	他们	全部	一起	.

“我们终于把它们都聚齐了。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [geɪ] .

Now	we	will	make	them	all	gay	.
现在	我们	将要	制作	他们	全部	同性恋	.

现在我们要把他们都变成同性恋。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [held] [ɔːl] their29

”	She	went	to	the	chest	which	held	all	their29
”	她	去	到	这	胸部	哪个	握住	全部	their29

她走到装着他们所有东西的箱子前。29

['preʃəs] [θɪŋz] , [tʊk] [aʊt] [θriː] [roʊlz][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

precious	things	,	took	out	three	rolls	of	tissue	paper	,
宝贵的	事物	,	采取	出去	三	卷	的	组织	纸	,

珍贵的东西，拿出了三卷卫生纸，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [siː] .

and	held	them	up	for	the	Twins	to	see	.
和	握住	他们	向上	为了	这	双胞胎	到	看	.

然后把它们举起来给双胞胎看。

[wʌn] [wʌz; wəz] [griːn] , [wʌn] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [red] .

One	was	green	,	one	was	white	,	and	one	was	red	.
一	曾是	绿色的	,	一	曾是	白色的	,	和	一	曾是	红色的	.

一个是绿色的，一个是白色的，一个是红色的。

“ [lʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Look	,	”	said	she	.
“	看	,	”	说	她	.

“看，”她说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['meksɪkən] ['ænɪmlz] ,

“	These	are	all	Mexican	animals	,
“	这些	是	全部	墨西哥	动物	,

“这些都是墨西哥的动物，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kʌlɚz] .

so	I	thought	it	would	be	nice	for	them	to	wear	the	Mexican	colors	.
所以	我	想法	它	会	是	好的	为了	他们	到	穿	这	墨西哥	颜色	.

所以我认为让他们穿上墨西哥国旗的颜色会很好看。

[kʌm] , [maɪ]['eɪndʒəlz] ,

Come	**,**	**my**	**angels**	**,**
来	,	我的	天使	,

来吧，我的天使们，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [riθs] [ænd; ənd] ['striːməz] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz]

and	**I**	**will**	**show**	**you**	**how**	**to**	**make**	**wreaths**	**and**	**streamers**	**and**	**fringes**
和	我	将要	展示	你	如何	到	制作	花圈	和	主播	和	边缘

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] .

and	**flowers**	**for**	**them**	**to**	**wear**	**.**
和	花朵	为了	他们	到	穿	.

我将教你们如何制作花环、彩带、流苏和鲜花，供他们佩戴。

['aʊər; ɑːr] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst][nɑːt] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn][ðə; ði]

Our	**creatures**	**must**	**not**	**shame**	**us**	**by**	**looking**	**shabby**	**and**	**dull**	**in**	**the**
我们的	生物	必须	不是	耻辱	我们	经过	寻找	破旧	和	乏味的	在	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	**.**
游行	.

我们的生灵不能在游行队伍中衣衫褴褛、黯然失色，让我们蒙羞。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**shall**	**be**	**as**	**gay**	**as**	**the**	**best**	**of**	**them**	**.**
他们	将	是	作为	同性恋	作为	这	最好的	的	他们	.

他们会像他们中最快乐的人一样快乐。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɜːrkt] ,

"	**For**	**a**	**long**	**time**	**they**	**all**	**three**	**worked**	**,**
"	为了	一个	长的	时间	他们	全部	三	工作	,

“他们三人曾长期合作，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['doʊnjə]

and	**when**	**they**	**had**	**made**	**enough**	**decorations**	**for**	**all**	**the**	**animals**	**,**	**Doña**
和	什么时候	他们	有	制成	足够的	装饰	为了	全部	这	动物	,	多娜

[te'resɑː] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

Teresa	**brought**	**out**	**another**	**surprise**	**.**
特蕾莎	带来	出去	其他	惊喜	.

当他们为所有动物制作了足够的装饰品后，特蕾莎夫人又带来了另一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gɪlt] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] !

It	**was**	**some**	**gilt**	**paint**	**and**	**a**	**brush**	**!**
它	曾是	一些	镀金	画	和	一个	刷子	!

那是一些金色的颜料和一支画笔！

[ʃiː; ʃi] [let] ['toʊni.oʊ] [gɪld] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [huːf] ,

She	**let**	**Tonio**	**gild**	**the**	**goat's**	**horns**	**and**	**hoofs**	**,**
她	让	托尼奥	镀金	这	山羊的	角	和	蹄子	,

她让托尼奥给山羊的角和蹄子镀金。

[ænd; ənd]['tiːtə] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] .

and	**Tita**	**gilded**	**the**	**legs**	**and**	**feet**	**of**	**the**	**little**	**white**	**hen**	**.**
和	蒂塔	镀金	这	腿	和	脚	的	这	小的	白色的	母鸡	.

蒂塔给小白母鸡的腿和脚涂上了金箔。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	**she**	**was**	**doing**	**it**	**,**
尽管	她	曾是	正在做	它	,

在她做这件事的时候，

[ðə; ði] [red] ['ruːstər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [tuː] [greɪt] [bɪg] [baɪts] [ʌv; əv]

the	red	rooster	stuck	his	bill	into	the	dish	and	swallowed	two	great	big	bites	of
这	红色的	公鸡	卡住	他的	账单	进入	这	盘子	和	吞咽	二	伟大的	大的	咬	的

[goʊld] [peɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] !

gold	paint	on	his	own	account	!
金子	画	在	他的	自己的	帐户	!

那只红公鸡把喙伸进盘子里，自己吞下了两大口金漆！

['doʊnjə][te'resɑː] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

Doña	Teresa	saw	him	do	it	.	30
多娜	特蕾莎	锯	他	做	它	.	-

特蕾莎夫人亲眼目睹了他这样做。30

“ [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

“	If	he	isn't	trying	to	gild	himself	on	the	inside	!
“	如果	他	不是	尝试	到	镀金	他自己	在	这	里面	!

“如果他不是在试图从内心深处粉饰自己的话！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['sɪnfl] [praɪd] !

“	Did	you	ever	see	such	sinful	pride	!
“	做过	你	曾经	看	这样的	罪恶的	自豪	!

你见过如此罪恶的骄傲吗！

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

”	And	then	she	made	him	swallow	a	large	piece	of	red	pepper	because	she
”	和	然后	她	制成	他	吞	一个	大的	片	的	红色的	胡椒	因为	她

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [peɪnt] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	afraid	the	paint	would	disagree	with	him	.
曾是	害怕的	这	画	会	不同意	和	他	.

“然后她让他吞下一大块红辣椒，因为她担心颜料会让他不舒服。”

[ðə; ði] [red] ['ruːstər] [siːmd] [dɪ'prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ;

The	red	rooster	seemed	depressed	for	a	long	time	after	that	;
这	红色的	公鸡	似乎	郁闷	为了	一个	长的	时间	后	那	;

那只红公鸡在那之后很长一段时间都显得很沮丧；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] , [ɔːr][ðə; ði] ['pepər] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [soʊ]

but	whether	it	was	because	of	the	paint	,	or	the	pepper	,	or	being	so
但	无论	它	曾是	因为	的	这	画	,	或者	这	胡椒	,	或者	存在	所以

['ɔːfli] [drest] [ʌp] ,

awfully	dressed	up	,
非常	穿着	向上	,

但无论是因为油漆、胡椒粉，还是因为穿着打扮太糟糕，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][goʊld] [peɪnt] ,

His	bill	was	gilded	because	he	had	dipped	it	in	the	gold	paint	,
他的	账单	曾是	镀金	因为	他	有	浸入	它	在	这	金子	画	,

他的钞票之所以泛金，是因为他把它浸入了金漆里。

[soʊ] [ðeɪ] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [mætʃ] .

so	they	gilded	his	legs	to	match	.
所以	他们	镀金	他的	腿	到	匹配	.

所以他们把他的腿也镀上了金，以保持整体协调。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [riːθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['striːməz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Then	they	tied	a	white	tissue	-	paper	wreath	with	long	streamers	around	his	neck	.
然后	他们	系	一个	白色的	组织	-	纸	花圈	和	长的	主播	大约	他的	脖子	.

-

31

-

然后，他们用长长的彩带将一个白色纸巾花环系在他的脖子上。31

[ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [red] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] .

They	tied	a	red	one	on	the	little	white	hen	.
他们	系	一个	红色的	一	在	这	小的	白色的	母鸡	.

他们给那只小白母鸡系上了一根红色的绳子。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['tɜːrki] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	tried	to	decorate	the	turkey	,	too	,	but	he	was	in	no	mood	for	it	,
他们	尝试	到	装饰	这	火鸡	,	也	,	但	他	曾是	在	不	情绪	为了	它	,

他们也想装饰火鸡，但他根本没心情。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] ['doʊnjə] [te'resɑː] [hæd; həd]

and	gobbled	and	pecked	at	them	so	savagely	that	Doña	Teresa	had
和	狼吞虎咽	和	啄食	在	他们	所以	野蛮地	那	多娜	特蕾莎	有

[tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ræg] !

to	tie	up	his	head	in	a	rag	!
到	领带	向上	他的	头	在	一个	抹布	!

它凶猛地吞食、啄食它们，以至于特蕾莎夫人不得不把它的头用破布包起来!

[ðeɪ] [stʌk] [sʌm; səm] [red] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['flaʊərz] [ɪn] - [riːθ] ,

They	stuck	some	red	tissue	-	paper	flowers	in	Tonto's	wreath	,
他们	卡住	一些	红色的	组织	-	纸	花朵	在	-	花圈	,

他们在汤托的花环上插了一些红色纸巾花，

[ænd; ənd] [taɪd] [red] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['striːməz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊts] [hɔːrnz] .

and	tied	red	tissue	-	paper	streamers	to	the	goat's	horns	.
和	系	红色的	组织	-	纸	主播	到	这	山羊的	角	.

并将红色纸巾彩带系在山羊的角上。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [griːn] [rʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæts] [nek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːg] ;

They	put	a	green	ruff	around	the	cat's	neck	,	and	a	red	one	on	the	dog	;
他们	放	一个	绿色的	粗糙	大约	这	猫的	脖子	,	和	一个	红色的	一	在	这	狗	;

他们给猫的脖子上戴了一条绿色的领子，给狗的脖子上戴了一条红色的领子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wet]

but	the	dog	ran	at	once	to	the	river	and	waded	in	and	got	it	all	wet
但	这	狗	跑	在	一次	到	这	河	和	涉水	在	和	得到	它	全部	湿的

,

,

,

但那只狗立刻跑到河边，趟进水里，把全身都弄湿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] [fel] [ɔːf] ,

and	the	color	ran	out	and	dyed	his	coat	,	and	the	ruff	fell	off	,
和	这	颜色	跑	出去	和	染色	他的	外套	,	和	这	粗糙	跌倒	离开	,

颜料用完了，染到了他的外套上，领子也掉了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

before	they	were	even	ready	to	start	.
前	他们	是	甚至	准备好	到	开始	.

在他们甚至还没准备好开始之前。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] .

At	last	a	gong	sounded	from	the	big	house	.
在	最后的	一个	锣	听起来	从	这	大的	房子	.

最后，大房子里响起了一声锣响。

[ðə; ðɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt]

The	gong	was	the	signal	for	the	procession	to	start	,	and	the	moment
这	锣	曾是	这	信号	为了	这	游行	到	开始	,	和	这	片刻

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	heard	it	,
他们	听到	它	,

锣声响起，游行队伍便开始行进。他们一听到锣声，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbinz] ,

the	people	began	pouring	out	of	their	cabins	,
这	人们	开始	浇注	出去	的	他们的	小木屋	,

人们开始从小屋里涌出来，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [tə'geðər] [tuː; tə] [draɪv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ]

and	getting	their	animals	together	to	drive	toward	the	place	where	the	blessing
和	获得	他们的	动物	一起	到	驾驶	朝向	这	地方	在哪里	这	祝福

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] . -

was	to	be	.	32
曾是	到	是	.	-

他们赶着牲畜，前往举行祝福仪式的地方。32

['doʊnjə][teˈresɑː][ænd; ənd]['tiːtə] [θruː] [ðer; ðər][rə'boʊzoʊz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]['toʊniˌoʊ] [pʊt]

Doña	Teresa	and	Tita	threw	their	rebozos	over	their	heads	,	and	Tonio	put
多娜	特蕾莎	和	蒂塔	扔	他们的	披肩	超过	他们的	头部	,	和	托尼奥	放

[ɑːn][hɪz; ɪz][sɑːmˈbreroʊ] .

on	his	sombrero	.
在	他的	宽边帽	.

特蕾莎夫人和蒂塔把披肩披在头上，托尼奥戴上了他的墨西哥宽边帽。

[ðen] ['doʊnjə][teˈresɑː] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ] ['tɝːkiːz] [legz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

Then	Doña	Teresa	untied	the	turkey's	legs	and	took	him	in	her	arms	;
然后	多娜	特蕾莎	解开	这	火鸡的	腿	和	采取	他	在	她	武器	;

然后，特蕾莎夫人解开了火鸡的腿，把它抱了起来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɔːθ] , [hiː; hi] ['gɔbəld] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

and	though	his	head	was	still	tied	in	the	cloth	,	he	gobbled	like	everything	.
和	尽管	他的	头	曾是	仍然	系	在	这	布	,	他	狼吞虎咽	喜欢	一切	.

虽然他的头还被布裹着，但他却狼吞虎咽地吃着东西。

['tiːtə] [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Tita	took	the	little	white	hen	on	one	arm	,	and	her	kitten	on	the	other	,
蒂塔	采取	这	小的	白色的	母鸡	在	一	手臂	,	和	她	小猫	在	这	其他	,

蒂塔一手抱着小白母鸡，一手抱着小猫咪，

[ænd; ənd]['toʊniˌoʊ][led][ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ]['dʒæsmɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	Tonio	led	the	donkey	,	with	Jasmin	following	behind	.
和	托尼奥	引领	这	驴	,	和	茉莉花	下列的	在后面	.

托尼奥牵着驴，贾斯敏跟在后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [wen] ['doʊnjə][teˈresɑː][kraɪd] [aʊt] , “ [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] !

They	were	all	ready	to	start	,	when	Doña	Teresa	cried	out	,	“	Upon	my	soul	!
他们	是	全部	准备好	到	开始	,	什么时候	多娜	特蕾莎	哭	出去	,	“	之上	我的	灵魂	!

正当他们准备开始的时候，特蕾莎夫人喊道：“我的灵魂啊！”

[wiː; wi] ['nɪrli] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ][goʊt] !

We	nearly	forgot	the	goat	!
我们	几乎	忘了	这	山羊	!

我们差点忘了那只山羊！

['ʃʊrli] [ʃi:z] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Surely	she's	needing	a	blessing	as	much	as	the	worst	of	them	.
一定	她是	需要	一个	祝福	作为	很多	作为	这	最差	的	他们	.

她肯定和那些最穷凶极恶的人一样，也需要得到祝福。

〞 [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɪg] [tri:] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][goʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

〞	She	hurried	back	to	the	fig	tree	and	untied	the	goat	with	one	hand	,
〞	她	慌忙	后退	到	这	如图	树	和	解开	这	山羊	和	一	手	,

她急忙回到无花果树下，单手解开了山羊的绳子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

because	she	was	still	carrying	the	turkey	with	the	other	.
因为	她	曾是	仍然	携带	这	火鸡	和	这	其他	.

因为她还和另一个人一起拿着火鸡。

[wen] [ðə; ði][goʊt] [felt] [hɜ:r'self] [fri:] ,

When	the	goat	felt	herself	free	,
什么时候	这	山羊	毛毡	她自己	自由的	,

当山羊感到自由时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['nɪrli] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][roʊp] [aʊt] [ʌv; əv]['doʊnjə][tɜ'i:səz, tɜ'eɪsəz]

she	gave	a	great	jump	and	nearly	jerked	the	rope	out	of	Doña	Teresa's
她	给予	一个	伟大的	跳	和	几乎	猛地一抖	这	绳索	出去	的	多娜	特蕾莎的

[hænd] ;

hand	;
手	;

她猛地一跳，差点把特蕾莎夫人手里的绳子拽下来；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['gæləpɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [soʊ][fæst] [ðæt] [pʊr] ['doʊnjə][te'resɑ:][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt]

then	she	went	galloping	toward	the	gate	so	fast	that	poor	Doña	Teresa	was	all	out
然后	她	去	疾驰	朝向	这	门	所以	快速地	那	贫穷的	多娜	特蕾莎	曾是	全部	出去

[ʌv; əv] [breθ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

of	breath	keeping	up	with	her	.
的	气息	保持	向上	和	她	.

然后她飞奔向大门，速度之快，可怜的特蕾莎夫人气喘吁吁地跟不上她。

“ [bles] [maɪ][soʊl] , [bʌt; bət][ðæt] [goʊt] goes33

“	Bless	my	soul	,	but	that	goat	goes33
〞	保佑	我的	灵魂	,	但	那	山羊	goes33

“我的天哪，那只山羊走了33

['geili] !

gayly	!
同性恋地	!

欢快地!

〞 [ʃi:; ʃi] [pæntid] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

〞	she	panted	,	as	she	joined	the	Twins	at	the	gate	.
〞	她	喘息	,	作为	她	加入	这	双胞胎	在	这	门	.

她气喘吁吁地说着，走到门口和双胞胎会合。

“ [ɪf] [aɪ][led][hɜ:r; hər][ə'baʊt] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][get][fæt] .

“	If	I	led	her	about	much	I	should	have	no	chance	to	get	fat	.
〞	如果	我	引领	她	关于	很多	我	应该	有	不	机会	到	得到	胖的	.

“如果我经常带她出去玩，我就没机会变胖了。”

〞 [ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['goʊɪŋ][baɪ] .

〞	Already	there	were	crowds	of	people	and	animals	going	by	.
〞	已经	那里	是	人群	的	人们	和	动物	去	经过	.

“已经有很多人和动物经过了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

It	was	a	wonderful	procession	.
它	曾是	一个	精彩的	游行	.

这是一场精彩的游行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][kaʊz][ɔːl]['geili]['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['gɑːləndz][ænd; ənd]['kʌlərd]

There	were	horses	and	cows	all	gayly	decorated	with	garlands	and	colored
那里	是	马匹	和	牛	全部同性恋地		装饰	和	花环	和	有色

['striːməz] .

streamers	.
主播	.

马匹和牛群都装饰得漂漂亮亮，挂满了花环和彩带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] pigs34

There	were	donkeys	and	pigs34
那里	是	驴	和	pigs34

那里有驴和猪34

[ænd; ənd]

and
和

和

['gɪni] - [faʊlz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

guinea	-	fowls	and	cats	and	dogs	and	birds	in	cages	,
几内亚	-	家禽	和	猫	和	狗	和	鸟类	在	笼子	,

笼子里的珍珠鸡、猫、狗和鸟，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	so	many	other	creatures	that	it	looked	very	much	like	the	procession	of
和	所以	许多	其他	生物	那	它	看起来	非常	很多	喜欢	这	游行	的

['ænɪmlz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['noʊəz] [ɑːrk] .

animals	going	into	Noah's	ark	.
动物	去	进入	诺亚的	方舟	.

还有许多其他生物，看起来很像诺亚方舟里的动物队伍。

['doʊnjə]['hoʊzɛfə] , - [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [nɪr] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Doña	Josefa	,	10	who	lived	in	a	hut	near	the	river	,
多娜	约瑟法	,	-	WHO	居住地	在	一个	小屋	靠近	这	河	,

住在河边小屋里的10岁女孩何塞法

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː] [dʌks] [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [giːs] , — ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [ðə; ðɪ] [giːs]

was	driving	two	ducks	and	two	white	geese	,	—	only	she	had	dyed	the	geese
曾是	驾驶	二	鸭子	和	二	白色的	鹅	,	—	仅有的	她	有	染色	这	鹅

[ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] ,

a	bright	purple	,
一个	明亮的	紫色的	,

她赶着两只鸭子和两只白鹅，——只是她把鹅染成了亮紫色。

— [ænd; ənd][hoʊ'zeɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [straɪps] [ʌv; əv] [red] [klɪr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][pɪg] .

—	and	José's	wife	had	painted	stripes	of	red	clear	around	her	pig	.
—	和	何塞的	妻子	有	绘	条纹	的	红色的	清除	大约	她	猪	.

——何塞的妻子在她的猪周围画上了清晰的红色条纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪg][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

She	was	having	a	dreadful	time	keeping	the	pig	in	the	road	,	for	all	the	little
她	曾是	拥有	一个	可怕	时间	保持	这	猪	在	这	路	,	为了	全部	这	小的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

她费了九牛二虎之力才把猪赶到路边，以免惊扰那些小男孩们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][bəuθ] — [frɪskt]

and	all	the	little	dogs	—	and	there	were	a	great	many	of	both	—	frisked
和	全部	这	小的	狗	—	和	那里	是	一个	伟大的	许多	的	两个都	—	搜身

[ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	gamboled	around	the	procession	and	got	in	the	way	,
和	嬉戏	大约	这	游行	和	得到	在	这	方式	,

所有的小狗——而且数量很多——都在游行队伍周围嬉戏打闹，挡住了去路。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'stræktɪd]

and	made	such	a	noise	that	it	is	no	wonder	the	creatures	were	distracted
和	制成	这样的	一个	噪音	那	它	是	不	想知道	这	生物	是	愣

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	tried	to	run	away	.
和	尝试	到	跑步	离开	.

发出如此大的噪音，难怪这些动物被分散了注意力，试图逃跑。

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kə'rælz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs]

It	was	not	a	very	great	distance	to	the	large	corrals	back	of	the	big	house
它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	距离	到	这	大的	畜栏	后退	的	这	大的	房子

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ,

where	the	people	were	to	meet	,
在哪里	这	人们	是	到	见面	,

从这里到大房子后面的大畜栏并不远，人们将在那里集合。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [graʊndz] ['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][kʊd; kəd] [siː] ['pæntʃoʊ] ['dæʃɪŋ]

and	as	they	drew	near	the	grounds	Tonio	and	Tita	could	see	Pancho	dashing
和	作为	他们	画	靠近	这	理由	托尼奥	和	蒂塔	可以	看	潘乔	帅气

[ə'baʊt] [ɑːn]['pɪntoʊ]['æftər] stray35

about	on	Pinto	after	stray35
关于	在	平托	后	stray35

当他们靠近场地时，托尼奥和蒂塔看到潘乔骑着平托追赶着流浪狗35。

[kaʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

cows	,	and	other	cowboys	rounding	up	the	calves	and	putting	them	in	a
牛	,	和	其他	牛仔	四舍五入	向上	这	小牛	和	推杆	他们	在	一个

[kə'ræl] [baɪ] [ðəm'selvz] .

corral	by	themselves	.
围栏	经过	他们自己	.

母牛，还有其他牛仔把小牛赶到一起，单独关进一个围栏里。

[ðə; ði] ['bʊlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['seɪfli] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	bulls	were	already	safely	shut	away	in	another	inclosure	,
这	公牛	是	已经	安全	关闭	离开	在	其他	附件	,

公牛们已经被安全地圈养在另一个围栏里了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'rælz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

and	all	the	open	space	around	the	corrals	was	filled	with	horses	,	and
和	全部	这	打开	空间	大约	这	畜栏	曾是	已填	和	马匹	,	和

['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

donkeys	,	and	sheep	,
驴	,	和	羊	,

畜栏周围的空地上都挤满了马、驴和羊。

[ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

and	goats	,	and	dogs	,	and	cats	,	and	fowls	of	all	kinds	,
和	山羊	,	和	狗	,	和	猫	,	和	家禽	的	全部	种类	,

还有山羊、狗、猫和各种家禽，

[ɔːl] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði]

all	dressed	in	such	gay	colors	and	making	such	a	medley	of	sounds	that	the
全部	穿着	在	这样的	同性恋	颜色	和	制作	这样的	一个	混合曲	的	声音	那	这

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Fourth	of	July	,
第四	的	七月	,

所有人都穿着色彩鲜艳的衣服，发出各种各样的声音，庆祝七月四日。

['faɪər] - ['krækərz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv] seemed36

fire	-	crackers	and	all	,	would	have	seemed36
火	-	饼干	和	全部	,	会	有	seemed36

鞭炮齐放，似乎36

[laɪk] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæn] ['ræmənz] [deɪ] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

like	Sunday	afternoon	beside	the	celebration	of	San	Ramon's	Day	in	Mexico	.
喜欢	星期日	下午	旁	这	庆典	的	圣	拉蒙的	天	在	墨西哥	.

就像周日下午在墨西哥庆祝圣拉蒙节一样。

[seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [suːt]

Señor	Fernandez	,	looking	very	grand	in	his	black	velvet	suit
先生	费尔南德斯	,	寻找	非常	盛大	在	他的	黑色的	天鹅绒	套装

[ænd; ənd][bɪg][sɑːm'breroʊ] ,

and	big	sombrero	,
和	大的	宽边帽	,

费尔南德斯先生身穿黑色天鹅绒西装，头戴宽边帽，显得非常威风凛凛。

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

sat	on	his	fine	horse	and	watched	the	scene	.
卫星	在	他的	美好的	马	和	观看	这	场景	.

他骑着骏马，静静地欣赏着眼前的景象。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər]['doʊnjə] ['pɔːlə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['prɪti]

Beside	him	,	on	their	own	horses	,	were	Doña	Paula	,	his	wife	,	and	pretty
旁	他	,	在	他们的	自己的	马匹	,	是	多娜	宝拉	,	他的	妻子	,	和	漂亮的

['kɑːmen] , [ðer; ðər] ['dɔːtər] .

Carmen	,	their	daughter	.
卡门	,	他们的	女儿	.

在他身旁，骑着各自马匹的，是他的妻子多娜·保拉和他们漂亮的女儿卡门。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	servants	of	the	big	house	were	grouped	around	them	,
这	仆人	的	这	大的	房子	是	分组	大约	他们	,

大宅里的仆人们围在他们周围。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	all	the	rest	of	the	people	passed	back	and	forth	among	the	animals	,
和	全部	这	休息	的	这	人们	通过了	后退	和	前进	之中	这	动物	,

其余的人则在动物们中间来回穿梭。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊd; ʃəd]

trying	to	make	them	keep	still	and	behave	themselves	until	the	priest	should
尝试	到	制作	他们	保持	仍然	和	表现	他们自己	直到	这	牧师	应该

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

试图让他们保持安静，守规矩，直到牧师出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

It	was	not	long	before	the	priest	came	out	of	his	house	,
它	曾是	不是	长的	前	这	牧师	来了	出去	的	他的	房子	,

没过多久，牧师就从屋里出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] .

with	a	small	boy	beside	him	carrying	a	basin	of	holy	water	.
和	一个	小的	男生	旁	他	携带	一个	盆地	的	圣	水	.

他旁边站着一个小男孩，手里捧着一盆圣水。

['doʊnjə][te'resɑː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

Doña	Teresa	and	all	the	people	knelt	on	the	ground	when	they	saw	him	coming
多娜	特蕾莎	和	全部	这	人们	跪下	在	这	地面	什么时候	他们	锯	他	未来

.

:

.

特蕾莎夫人和所有的人看到他走过来，都跪倒在地。

[ðə; ði] [priːst] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv]['hoʊli]

The	priest	walked	among	them	chanting	a	prayer	and	sprinkling	drops	of	holy
这	牧师	步行	之中	他们	吟唱	一个	祷告	和	洒	滴	的	圣

['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː] .

water	over	the	animals	and	over	the	people	too	.
水	超过	这	动物	和	超过	这	人们	也	.

牧师在人群中走动，一边念诵祷文，一边将圣水洒在动物和人们身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

Of	course	the	people	behaved	very	well	,
的	课程	这	人们	表现	非常	出色地	,

当然，人们表现得非常好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] he37

but	I	am	sorry	to	have	to	tell	you	that	when	he37
但	我	是	对不起	到	有	到	告诉	你	那	什么时候	he37

但我很遗憾地告诉你，当他37岁时

[felt] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði][ræg] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn] ,

felt	the	drops	of	water	fall	on	the	rag	that	his	head	was	tied	up	in	,
毛毡	这	滴	的	水	落下	在	这	抹布	那	他的	头	曾是	系	向上	在	,

他感到水滴落在包住头部的破布上，

[ðə; ði] ['tɜːrki] ['gɔbəld] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['tiːtə] — [ɔːr]['doʊnjə][te'resɑː] — [ɪn'sted]

the	turkey	gobbled	just	exactly	as	if	it	were	Tita	—	or	Doña	Teresa	—	instead
这	火鸡	狼吞虎咽	只是	确切地	作为	如果	它	是	蒂塔	—	或者	多娜	特蕾莎	—	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] !

of	the	priest	!
的	这	牧师	!

那只火鸡咕咕叫的样子，简直就像是蒂塔（或特蕾莎夫人）而不是神父！

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [stʌk] [ʌp][hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌɪmpə'laɪt]

And	the	cat	stuck	up	her	tail	and	arched	her	back	,	in	a	most	impolite
和	这	猫	卡住	向上	她	尾巴	和	拱形	她	后退	,	在	一个	最多	不礼貌

[wei] .

way	.
方式	.

那只猫竖起尾巴，弓起背，姿态非常不礼貌。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

Perhaps	that	was	not	to	be	wondered	at	,
也许	那	曾是	不是	到	是	想知道	在	,

或许这并不奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [kæts][kæn; kən] ['nevər] [ber] ['wɔːtər] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['hoʊli]['wɔːtər] .

because	we	all	know	that	cats	can	never	bear	water	,	not	even	holy	water	.
因为	我们	全部	知道	那	猫	能	绝不	熊	水	,	不是	甚至	圣	水	.

因为我们都知道，猫永远无法忍受水，即使是圣水也不行。

[bʌt; bət] [wen] ['tɑːnˌtoʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,

But	when	Tonto	,	who	should	have	known	better	,
但	什么时候	通托	,	WHO	应该	有	已知	更好的	,

但是，本应更懂事的汤托却.....

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ['iːv(ə)n] ,

and	who	was	used	to	being	out	in	the	rain	even	,
和	WHO	曾是	用过的	到	存在	出去	在	这	雨	甚至	,

而且他甚至习惯了在雨中待着。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] “ ['hiː] - [hɔː] ,

stuck	his	nose	up	in	the	air	and	let	out	a	“	hee	-	haw	,
卡住	他的	鼻子	向上	在	这	空气	和	让	出去	一个	“	嘿	-	霍	,

他扬起鼻子，发出“嘶嘶”一声。

['hiː] - [hɔː] ” [ðæt] [set] ['evri] ['ʌðər] ['dɑːŋki] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ['hiː] - [hɔː] [tuː] ,

hee	-	haw	”	that	set	every	other	donkey	in	the	crowd	hee	-	hawing	too	,
嘿	-	霍	”	那	放	每一个	其他	驴	在	这	人群	嘿	-	哈温	也	,

“嘶——”这声嘶叫带动了周围其他驴子也跟着嘶叫起来。

['doʊnjə][teˈresɑː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Doña	Teresa	felt	as	if	she	should	die	of	mortification	.
多娜	特蕾莎	毛毡	作为	如果	她	应该	死	的	屈辱	.

特蕾莎夫人感到羞愧难当，恨不得死去。

['oʊnli][ðə; ði] [red] ['ruːstər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] , [ðə; ði] [goʊt] ,

Only	the	red	rooster	,	the	little	white	hen	,	the	goat	,
仅有的	这	红色的	公鸡	,	这	小的	白色的	母鸡	,	这	山羊	,

只有那只红色的公鸡、那只白色的小母鸡和那只山羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] !

and	the	Twins	behaved	as	if	they	had	had	any	bringing	up	at	all	!
和	这	双胞胎	表现	作为	如果	他们	有	有	任何	带来	向上	在	全部	!

而这对双胞胎的表现就像他们从小就受过良好的教育一样！

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [priːst] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	the	priest	didn't	seem	to	mind	it	.
然而	,	这	牧师	没有	似乎	到	头脑	它	.

然而，那位牧师似乎并不介意。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	went	in	and	out	among	the	people	,
他	去	在	和	出去	之中	这	人们	,

他进出人群，

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [prer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['empti] .

sprinkling	the	water	and	chanting	his	prayer	until	the	basin	was	empty	.
洒	这	水	和	吟唱	他的	祷告	直到	这	盆地	曾是	空的	.

他一边洒水一边念诵祷文，直到盆里的水干涸为止。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] . -

Then	he	pronounced	the	blessing	.	38
然后	他	发音	这	祝福	.	-

然后他宣读了祝福。38

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [droʊv] [ðer; ðər] ['kriːtʃərz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

When	he	had	finished	,	the	people	drove	their	creatures	back	to	their	homes	,
什么时候	他	有	完成的	,	这	人们	驾驶	他们的	生物	后退	到	他们的	房屋	,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

or	to	the	fields	.
或者	到	这	字段	.

他完事后，人们便把牲畜赶回了家或田地。

['pæntʃoʊ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] ['tiːtə][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hen] [ʌp] [ɑːn]['pɪntoʊz] [bæk]

Pancho	came	riding	along	and	took	Tita	and	the	white	hen	up	on	Pinto's	back
潘乔	来了	骑术	沿着	和	采取	蒂塔	和	这	白色的	母鸡	向上	在	平托的	后退

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

潘乔骑马过来，把蒂塔和白母鸡放在平托的背上带走了。

['toʊniˌoʊ] [roʊd] ['tɑːnˌtoʊ][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['ruːstər] .

Tonio	rode	Tonto	and	carried	the	rooster	.
托尼奥	骑	通托	和	携带	这	公鸡	.

托尼奥骑着通托，扛着那只公鸡。

['tiːtə][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][kæt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Tita	had	to	put	the	cat	down	to	get	up	on	the	horse	,
蒂塔	有	到	放	这	猫	向下	到	得到	向上	在	这	马	,

蒂塔不得不放下猫才能骑上马。

[ænd; ənd] [wen] - [dɔːg] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	when	Tonio's	dog	saw	her	he	barked	at	her	,
和	什么时候	-	狗	锯	她	他	吠叫	在	她	,

托尼奥的狗看到她后就冲她吠叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ʌp]

and	she	ran	just	as	fast	as	she	could	and	got	to	the	cabin	and	up
和	她	跑	只是	作为	快速地	作为	她	可以	和	得到	到	这	舱	和	向上

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

on	the	roof	out	of	reach	.
在	这	屋顶	出去	的	抵达	.

她拼尽全力奔跑，到达了小木屋，爬上了屋顶，躲过了追捕。

['doʊnjə][te'resɑː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['doʊnjə]['hoʊzɛfə] ,

Doña	Teresa	walked	along	with	Doña	Josefa	,
多娜	特蕾莎	步行	沿着	和	多娜	约瑟法	,

特蕾莎夫人和何塞法夫人一起走着，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['bædli] [ðə; ði]

and	talked	with	her	about	her	rheumatism	and	about	how	badly	the
和	谈话	和	她	关于	她	风湿病	和	关于	如何	糟糕	这

['ænɪmlz] [bɪ'heɪvd] ,

animals	behaved	,
动物	表现	,

然后和她谈了谈她的风湿病以及动物们糟糕的行为，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] ['doʊnjə] - ['pɜːrp(ə)l] [giːs] [wɜːr; wər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]

and	how	handsome	Doña	Josefa's	purple	geese	were	,	until	she	turned	in	at
和	如何	英俊的	多娜	-	紫色的	鹅	是	,	直到	她	转向	在	在

[ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] .

their	own	gate	.
他们的	自己的	门	.

多娜·何塞法的紫色鹅群多么漂亮啊，直到她在鹅群自己的大门前转身离开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [jɑːrd] [wʌns] [mɔːr] ,

When	she	was	in	their	own	yard	once	more	,
什么时候	她	曾是	在	他们的	自己的	院子	一次	更多的	,

当她再次来到他们家院子里时，

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['tɜːrki] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

she	set	the	turkey	down	and	untied	his	head	.
她	放	这	火鸡	向下	和	解开	他的	头	.

她把火鸡放下，解开了绑在他头上的绳子。

['toʊni.oʊ] [let] [ðə; ði] ['ruːstər] [goʊ] , [ænd; ənd] ['tiːtə] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [friː] ,

Tonio	let	the	rooster	go	,	and	Tita	set	the	little	white	hen	free	,
托尼奥	让	这	公鸡	去	,	和	蒂塔	放	这	小的	白色的	母鸡	自由的	,

托尼奥放走了公鸡，蒂塔放走了小白母鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ræn] ['ʌndər] - [ʃed] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] afraid39

and	they	all	three	ran	under	Tonto's	shed	as	if	they	were	afraid39
和	他们	全部	三	跑	在下面	-	棚	作为	如果	他们	是	afraid39

他们三个都跑到汤托的棚子底下躲了起来，好像很害怕似的。39

[ðeɪ] [maɪt] [get] ['blesɪd; blest] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kɔːt] .

they	might	get	blessed	again	if	they	stayed	where	they	could	easily	be	caught	.
他们	可能	得到	蒙福	再次	如果	他们	入住	在哪里	他们	可以	容易地	是	捕捉	.

如果他们待在容易被抓住的地方，或许会再次得到祝福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːrn] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz]

And	they	never	came	out	until	they	had	torn	the	tissue	paper	all	to	pieces
和	他们	绝不	来了	出去	直到	他们	有	撕裂	这	组织	纸	全部	到	件

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	left	it	lying	on	the	ground	.
和	左边	它	说谎	在	这	地面	.

他们直到把纸巾撕成碎片，扔在地上才出来。

['toʊni.oʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [goʊt] [bæk] [tuː; tə] ['pæstʃər] by40

Tonio	got	the	goat	back	to	pasture	by40
托尼奥	得到	这	山羊	后退	到	牧场	by40

托尼奥在40分钟前把山羊赶回了牧场。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kærət] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

walking	in	front	of	her	,	holding	a	carrot	just	out	of	reach	,
步行	在	正面	的	她	,	保持	一个	胡萝卜	只是	出去	的	抵达	,

他走在她前面，手里拿着一根胡萝卜，但又让她够不着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥双胞胎(The Mexican Twins)

[ænd; ənd]['pæntʃoʊ] [tʊk] ['pɪntoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ,

and	Pancho	took	Pinto	and	the	donkey	down	to	the	river	for	a	drink	,
和	潘乔	采取	平托	和	这	驴	向下	到	这	河	为了	一个	喝	,

于是潘乔带着平托和驴子到河边去喝水。

[waɪl] ['tiːtə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][get][ðə; ði]['sekənd] ['brekfəst]

while	Tita	and	her	mother	went	into	the	cabin	to	get	the	second	breakfast
尽管	蒂塔	和	她	母亲	去	进入	这	舱	到	得到	这	第二	早餐

['redi] .

ready	.
准备好	.

蒂塔和她母亲进小木屋准备第二顿早餐的时候。

[wen] ['piːp(ə)l] [get] [ʌp] [soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ðeɪ] [niːd] [tuː] ['brekfəsts] .

When	people	get	up	so	very	early	they	need	two	breakfasts	.
什么时候	人们	得到	向上	所以	非常	早期的	他们	需要	二	早餐	.

有些人起得特别早，所以需要吃两顿早餐。

['doʊnjə][te'resɑː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['ɪntuː] [keɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

Doña	Teresa	was	just	patting	the	meal	into	cakes	with	her	hands	and
多娜	特蕾莎	曾是	只是	轻拍	这	一顿饭	进入	蛋糕	和	她	双手	和

['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][brə'sɪroʊ] ,

cooking	them	over	the	brasero	,
烹饪	他们	超过	这	布拉塞罗	,

特蕾莎夫人只是用手把食材拍成饼状，然后放在烤炉上烤。

[wen] ['pæntʃoʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [red] [striːmz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

when	Pancho	came	in	the	cabin	door	with	dreadful	red	streams	running	down	his
什么时候	潘乔	来了	在	这	舱	门	和	可怕	红色的	溪流	跑步	向下	他的

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [kloʊðz] !

head	and	face	and	over	his	white	cotton	clothes	!
头	和	脸	和	超过	他的	白色的	棉布	衣服	!

潘乔走进小屋时，可怕的红色血流顺着他的头、脸和白色的棉布衣服流了下来！

[wen] ['doʊnjə][te'resɑː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

When	Doña	Teresa	saw	him	,	she	screamed	and	flew	to	his	side	.
什么时候	多娜	特蕾莎	锯	他	,	她	尖叫	和	飞翔	到	他的	边	.

特蕾莎夫人看到他时，尖叫着飞奔到他身边。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['pæntʃoʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	What	is	it	,	my	Pancho	?	”	she	cried	.
“	什么	是	它	,	我的	潘乔	?	”	她	哭	.

“怎么了，我的潘乔？”她喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] , [maɪ]['eɪndʒl] !

“	You	are	hurt	—	you	are	killed	,	my	angel	!
“	你	是	伤害	—	你	是	被杀	,	我的	天使	!

“你受伤了——你死了，我的天使！”

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

Oh	,	what	has	happened	?
哦	,	什么	有	发生	?

哦，发生什么事了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] ['pæntʃoʊ] ['kudnt]
" She asked so many questions and poured out so many words that Pancho couldn't
" 她 问 所以 许多 问题 和 倾倒 出去 所以 许多 字 那 潘乔 不能
[get] [wʌn] [ɪn] ['edʒwaɪz] ;
get one in edgewise ;
得到 一 在 边缘 ;

"她问了那么多问题，说了那么多话，以至于潘乔根本插不上话；

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
so he just took off his hat ,
所以 他 只是 采取 离开 他的 帽子 ,

于是他就摘下了帽子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [sɔːs] [ænd; ənd] [tɔːr'tiːəz] ['broʊkən] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] ,
and there was the dish of chile sauce and tortillas broken all to bits ,
和 那里 曾是 这 盘子 的 智利 酱 和 玉米饼 破碎的 全部 到 比特 ,

还有一盘辣椒酱和碎成渣的玉米饼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪli] [sɔːs] [spɪld] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] ! -
and the chile sauce spilled all over his face and clothes ! 41
和 这 智利 酱 洒了 全部 超过 他的 脸 和 衣服 ! -

辣椒酱溅了他一脸，衣服上也全是！41

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['tɑːnˌtoʊ] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It was that foolish Tonto that did it , " he said ,
" 它 曾是 那 愚蠢 通托 那 做过 它 , " 他 说 ,

"就是那个愚蠢的汤托干的，"他说。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
when he could say anything at all .
什么时候 他 可以 说 任何事物 在 全部 .

当他还能开口说话的时候。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃed] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] , - ['hiː] - [hɔː] ,
" I was just putting him back in his shed when he cried , ' Hee - haw ,
" 我 曾是 只是 推杆 他 后退 在 他的 棚 什么时候 他 哭 , - 熙 - 霍 ,

"我正要把他放回棚子里，他突然叫了一声，'嘿哈，'"

- [ænd; ənd] [let] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [haɪnd] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [greɪzd]
' and let fly with both hind feet at once and one of them just grazed
- 和 让 飞 和 两个都 后 脚 在 一次 和 一 的 他们 只是 放牧
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

"然后它双后蹄同时蹬地飞起，其中一只后蹄擦过我的头。"

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] .
and broke the dish .
和 打破 这 盘子 .

然后把盘子摔碎了。

" ['doʊnjə] [teˈresɑː] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Doña Teresa sat down heavily with her hand on her heart .
" 多娜 特蕾莎 卫星 向下 重度 和 她 手 在 她 心 .

特蕾莎夫人沉重地坐了下来，一只手放在胸口。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [roʊz] , [maɪ] ['eɪndʒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If anything had happened to you , my rose , my angel , " she said ,
" 如果 任何事物 有 发生 到 你 , 我的 玫瑰 , 我的 天使 , " 她 说 ,

"如果我的玫瑰，我的天使，你出了什么事，"她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] !
“ I should have died of sorrow !
“ 我 应该 有 死亡 的 悲哀 !

“我本该悲伤而死！”

['tɑːnˌtoʊ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [biːst] .
Tonto is indeed a very careless beast .
通托 是 的确 一个 非常 粗心 兽 .

托托确实是一头非常粗心的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - ['blesɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [mɔːr] [sens] ['ɪntuː]
It would seem as if the padrecito's blessing might have put more sense into
它 会 似乎 作为 如果 这 - 祝福 可能 有 放 更多的 感觉 进入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

看来，教父的祝福或许能让他变得更有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
It must be the will of God that there should be a great deal of
它 必须 是 这 将要 的 上帝 那 那里 应该 是 一个 伟大的 交易 的
['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
foolishness in the world ,
愚蠢 在 这 世界 ,

世上存在大量愚昧之事，一定是上帝的旨意。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [goʊts] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ʃer] .
but without doubt donkeys and goats have more than their share .
但 没有 怀疑 驴 和 山羊 有 更多的 比 他们的 分享 .

但毫无疑问，驴和山羊得到的份额远超它们应得的。

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði] [tɔːr'tiːəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
” Just then she smelled the tortillas burning and ran back to attend to them
” 只是 然后 她 闻起来 这 玉米饼 燃烧 和 跑 后退 到 出席 到 他们
,
,
,

“就在这时，她闻到了玉米饼烧焦的味道，赶紧跑回去查看。”

[waɪl] ['pæntʃoʊ] [wɑːʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd] ['mɑːpt] [ðə; ði] ['tʃɪli] [sɔːs] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
while Pancho washed himself at the trough , and mopped the chile sauce off his
尽管 潘乔 洗过 他自己 在 这 槽 , 和 拖把 这 智利 酱 离开 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

潘乔在水槽边洗澡，并擦掉衣服上的辣椒酱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ]
In a little while the Twins and their father and mother were all sitting
在 一个 小的 尽管 这 双胞胎 和 他们的 父亲 和 母亲 是 全部 坐着
[ə'baʊt] on42
about on42
关于 on42

过了一会儿，双胞胎和他们的父母都坐在42号座位上。

[ðə; ði] [stoʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪg] [triː] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sekənd] ['brekfəst] .
the stones under the fig tree , eating their second breakfast .
这 石头 在下面 这 如图 树 , 吃 他们的 第二 早餐 .

无花果树下的石头，正在享用它们的第二顿早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [hæd; həd] ['evri] [bɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

And	**when**	**they**	**had**	**all**	**had**	**every**	**bit**	**they**	**could**	**hold**	**,**	**it**	**was**	**almost**
和	什么时候	他们	有	全部	有	每一个	少量	他们	可以	抓住	,	它	曾是	几乎

[nuːn] .

noon	**.**
中午	.

当他们都吃饱喝足的时候，已经快到中午了。

[naɪn] - - sā´ .

9	**Hō**	**-**	**sā´**	**.**
9	-	-	sā´	.

9 Hō-sā´。

- - - sěf´ - [ɑː] . -

10	**Hō**	**-**	**sěf´**	**-**	**ah**	**.**	**43**
-	-	-	sěf´	-	啊	.	-

10 Hō-sěf´-ah.43

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] PARTY4445

THE	**PARTY4445**
这	PARTY4445

派对4445

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['pɑːrti]

THE	**PARTY**
这	派对

派对

[aɪ]

I
我

我

['ɜːrli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['pæntʃoʊ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðem; ðəm]

Early	**that**	**evening**	**,**	**when**	**Pancho**	**had**	**rounded**	**up**	**the**	**cows**	**and**	**taken**	**them**
早期的	那	晚上	,	什么时候	潘乔	有	圆润	向上	这	牛	和	已采取	他们

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,

back	**again**	**to**	**pasture**	**,**
后退	再次	到	牧场	,

那天傍晚，潘乔把牛群赶回牧场后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [bɪn] [milkt] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fed] , [ænd; ənd] ['sʌpər] ['iːtn] [ænd; ənd]

and	**the**	**goat**	**had**	**been**	**milked**	**,**	**the**	**animals**	**fed**	**,**	**and**	**supper**	**eaten**	**and**
和	这	山羊	有	到过	挤奶	,	这	动物	美联储	,	和	晚餐	吃	和

[klɪrd] [ə'weɪ] ,

cleared	**away**	**,**
已清除	离开	,

山羊奶挤完了，牲畜喂饱了，晚饭也吃完了，收拾干净了。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]['kæbɪn]

the	Twins	and	their	father	and	mother	sat	down	together	outside	their	cabin
这	双胞胎	和	他们的	父亲	和	母亲	卫星	向下	一起	外部	他们的	舱

[dɔːr] .

door	.
门	.

双胞胎和他们的父母一起坐在小木屋门外。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	moon	had	risen	and	was	shining	so	brightly	that	it	made	beautiful
这	月亮	有	升起	和	曾是	灼灼	所以	明亮地	那	它	制成	美丽的

['pætərnd] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][fɪg] [triː] .

patterned	shadows	under	the	fig	tree	.
图案	阴影	在下面	这	如图	树	.

月亮升起来了，月光皎洁明亮，在无花果树下投下美丽的斑驳光影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [saʊndz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

There	were	pleasant	evening	sounds	all	about	.
那里	是	令人愉快的	晚上	声音	全部	关于	.

周围充满了悦耳的夜色声响。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

Sometimes	it	was	the	hoot	of	an	owl	or	the	chirp	of	a	cricket	,
有时	它	曾是	这	叱	的	一个	猫头鹰	或者	这	啁啾	的	一个	蟋蟀	,

有时是猫头鹰的鸣叫，有时是蟋蟀的鸣叫。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]

but	oftener	it	was	the	sound	of	laughter	and	of	children's	voices
但	更频繁	它	曾是	这	声音	的	笑声	和	的	孩子们的	声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [nɪr] [baɪ] .

from	the	huts	near	by	.
从	这	小屋	靠近	经过	.

但更多时候，是从附近小屋里传来的笑声和孩子们的声音。

[ðə; ði] [red] ['ruːstər] , [ðə; ði] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][fɪg] [triː] .

The	red	rooster	,	the	turkey	,	and	the	hens	were	all	asleep	in	the	fig	tree	.
这	红色的	公鸡	,	这	火鸡	,	和	这	母鸡	是	全部	睡着了	在	这	如图	树	.

红公鸡、火鸡和母鸡都在无花果树上睡觉。

['tiːtə][kʊd; kəd] see46

Tita	could	see46
蒂塔	可以	see46

蒂塔能看到46

[ðer; ðər] ['bʌntʃi] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

their	bunchy	shadows	among	the	shadows	of	the	leaves	.
他们的	一束束的	阴影	之中	这	阴影	的	这	树叶	.

它们在树叶的阴影中投下簇簇影子。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fiːld] - [maɪs] .

The	cat	was	away	hunting	for	field	-	mice	.
这	猫	曾是	离开	打猎	为了	场地	-	小鼠	.

猫外出捕猎田鼠了。

['dʒæsmɪn][sæt] [bɪ'saɪd] ['toʊni.oʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Jasmin	sat	beside	Tonio	,	with	his	tongue	hanging	out	,	and	everything	was
茉莉花	卫星	旁	托尼奥	,	和	他的	舌头	绞刑	出去	,	和	一切	曾是

['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

very	quiet	and	peaceful	.
非常	安静的	和	和平	.

茉莉坐在托尼奥旁边，托尼奥吐着舌头，周围一片寂静祥和。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

Then suddenly , quite far away , they heard a faint tinkling sound .

然后 突然 , 相当 远的 离开 , 他们 听到 一个 头晕的 叮叮当当 声音 .

突然，他们听到很远的地方传来一阵微弱的叮当声。

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] ; [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

" Ting - a - ling - ling ; ting - a - ling - ling , " it went , and then there was

" 婷 - 一个 - 凌 - 凌 ; ting - 一个 - 凌 - 凌 , " 它 去 , 和 然后 那里 曾是

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :

a voice singing :

一个 嗓音 歌唱 :

“叮铃铃；叮铃铃，”它响了起来，然后传来一个歌声：

" [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl]

" Crown of the high hill

" 王冠 的 这 高的 爬坡道

“高山之冠”

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kuːl] ['ʃædoʊ]

That with your cool shadow

那 和 你的 凉爽的 阴影

再加上你那酷酷的影子

['gɪvz] [ˌem 'iː] [laɪf] ,

Gives me life ,

给予 我 生活 ,

它赋予我生命，

[wer] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

Where is my beloved ?

在哪里 是 我的 心爱 ?

我的爱人在哪里?

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] ,

Oh , beautiful hill ,

哦 , 美丽的 爬坡道 ,

哦，美丽的山丘!

[wer] [dwelz] [maɪ] [lʌv] ?

Where dwells my love ?

在哪里 居住地 我的 爱 ?

我的爱人身在何处?

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sliːpɪŋ] ,

If I am sleeping ,

如果 我 是 睡眠 ,

如果我睡着了，

[aɪm] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðiː] ;

I'm dreaming of thee ;

我是 做梦 的 你 ;

我梦见你;

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪkɪŋ] , [ðiː] ['oʊnli] [aɪ] [siː] .

If I am waking , thee only I see .

如果 我 是 醒来 , 你 仅有的 我 看 .

如果我能醒来，我眼中只有你。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
" The voice came nearer and nearer , and children's voices began to join in
" 这 嗓音 来了 更近 和 更近 , 和 孩子们的 声音 开始 到 加入 在
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
the singing ,
这 歌唱 ,

"声音越来越近，孩子们的歌声也开始加入进来。"

[ænd; ənd] [suːn] ['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][kʊd; kəd] [siː] [dɑːrk][fɔːrmz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and soon Tonio and Tita could see dark forms moving in the moonlight .
和 很快 托尼奥 和 蒂塔 可以 看 黑暗的 表格 移动 在 这 月光 .

很快，托尼奥和蒂塔就看到月光下有黑影在移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tɔːl] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni]
There was one tall figure , and swarming around it there were ever so many
那里 曾是 一 高的 数字 , 和 蜂拥而至 大约 它 那里 是 曾经 所以 许多
[ʃɔːrt] [wʌnz] .
short ones .
短的 一个 .

那里有一个高大的身影，周围围着许多矮小的身影。

" [its] [hoʊ'zeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] !
" It's José with his guitar !
" 它是 何塞 和 他的 吉他 !

"是何塞和他的吉他！"

" [kraɪd] the47
" cried the47
" 哭 the47

"47号喊道

[twɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Twins , and they flew out to meet him .
双胞胎 , 和 他们 飞翔 出去 到 见面 他 .

双胞胎，他们飞过去见他。

['doʊnjə][te'resɑː][ænd; ənd]['pæntʃoʊ] [keɪm] [tuː] .
Doña Teresa and Pancho came too .
多娜 特蕾莎 和 潘乔 来了 也 .

特蕾莎夫人和潘乔也来了。

" [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [met] ;
" God give you good evening , " they all cried out to each other when they met ;
" 上帝 给 你 好的 晚上 , " 他们 全部 哭 出去 到 每个 其他 什么时候 他们 遇见 ;

他们相遇时，都大声喊道："愿上帝赐予你美好的夜晚。"

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊ'zeɪ] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] , ['doʊnjə][te'resɑː] ?
and then José said , " Have you plenty of sweet potatoes , Doña Teresa ?
和 然后 何塞 说 , " 有 你 很多 的 甜的 土豆 , 多娜 特蕾莎 ?

然后何塞说："特蕾莎夫人，您有很多红薯吗？"

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['peniz] . "
We have come with our dishes and our pennies . "
我们 有 来 和 我们的 菜肴 和 我们的 便士 . "

我们带着餐具和零钱来了。

" [jes] , " [læft] ['doʊnjə][te'resɑː] .
" Yes , " laughed Doña Teresa .
" 是的 , " 笑了 多娜 特蕾莎 .

"是的，"特蕾莎夫人笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt]
“ I thought you might come to - night
” 我 想法 你 可能 来 到 - 夜晚

我以为你今晚会来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [swiːt] [tuːθ] , [hoʊˈzeɪ] !
and I knew your sweet tooth , José !
和 我 知道 你的 甜的 齿 , 何塞 !

我知道你爱吃甜食，何塞！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [hæv; həv] [ðeɪ] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] [tuː] ? ”
And all these little ones , have they each got a sweet tooth too ? ”
和 全部 这些 小的 一个 , 有 他们 每个 得到 一个 甜的 齿 也 ? ”

这些小家伙们，他们是不是也都爱吃甜食呢?

“ [oʊ] [jes] , [ˈdoʊnjə][teˈresɑː] , [pliːz] [kʊk] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [swiːt] [pəˈtetoz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Oh yes , Doña Teresa , please cook us some sweet potatoes , won't you ?
” 哦 是的 , 多娜 特蕾莎 , 请 厨师 我们 一些 甜的 土豆 , 惯于 你 ?

“哦，特蕾莎夫人，请给我们做些红薯吧，好吗？”

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbɛgd] .
” the children begged .
” 这 孩子们 乞求 .

孩子们哀求道。

[ðeɪ] [held] [ʌp][ðer; ðər] [ˈempti] [ˈdɪʃɪz] .
They held up their empty dishes .
他们 握住 向上 他们的 空的 菜肴 .

他们举起空盘子。

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdoʊnjə][teˈresɑː] ,
“ Well , then , come in , all of you , ” said Doña Teresa ,
” 出色地 , 然后 , 来 在 , 全部 的 你 , ” 说 多娜 特蕾莎 ,

“那么，你们都进来吧，”特蕾莎夫人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
“ and I will see what I can do .
” 和 我 将要 看 什么 我 能 做 .

“我会尽力而为。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
” She hurried back to the cabin .
” 她 慌忙 后退 到 这 舱 .

她匆匆赶回了小屋。

[ˈpæntʃoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Pancho went with her ,
潘乔 去 和 她 ,

潘乔和她一起去了。

[ænd; ənd][hoʊˈzeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tru:p] [ˈæftər]
and José and the Twins and all the other children came trooping after
和 何塞 和 这 双胞胎 和 全部 这 其他 孩子们 来了 军队集结 后
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [swɔːmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] .
them and swarmed around the cabin door .
他们 和 蜂拥而至 大约 这 舱 门 .

何塞、双胞胎和其他所有孩子都跟了上来，围在小木屋门口。

['pæntʃoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brə'sɪroʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɪg]

Pancho	**made**	**a**	**little**	**brasero**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**open**	**space**	**beside**	**the**	**fig**
潘乔	制成	一个	小的	布拉塞罗	正确的	在	这	中间	的	这	打开	空间	旁	这	如图

[triː] .

tree	**.**
树	.

潘乔在无花果树旁的空地中央做了一个简易的烤肉炉。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

He	**made**	**it**	**of**	**stones**	**,**	**and**	**built**	**a**	**fire**	**in**	**it**	**.**	**48**
他	制成	它	的	石头	,	和	建造	一个	火	在	它	.	-

他用石头做了一个坑，并在坑里生了火。[48]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['doʊnjə][teˈresɑː][gɑːt][hɜːr; hər] [swiːt] [pə'tetoz] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] ,

While	**he**	**was**	**doing**	**that**	**,**	**Doña**	**Teresa**	**got**	**her**	**sweet**	**potatoes**	**ready**	**to**	**cook**	**,**
尽管	他	曾是	正在做	那	,	多娜	特蕾莎	得到	她	甜的	土豆	准备好	到	厨师	,

在他忙着做这些事的时候，特蕾莎夫人已经准备好了要煮的红薯。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['sɪrəp] [ɪn]

and	**when**	**she**	**came**	**out**	**with**	**the**	**cooking**	**-**	**dish**	**and**	**a**	**jug**	**of**	**syrup**	**in**
和	什么时候	她	来了	出去	和	这	烹饪	-	盘子	和	一个	水壶	的	糖浆	在

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	**hands**	**,**
她	双手	,

当她端着烹饪用的锅和一壶糖浆出来时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

the	**children**	**set**	**up**	**a**	**shout**	**of**	**joy**	**.**
这	孩子们	放	向上	一个	喊	的	喜悦	.

孩子们欢呼雀跃。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [kə'mɑːndid] ['doʊnjə][teˈresɑː] ,

“	**Now**	**sit**	**down**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**”**	**commanded**	**Doña**	**Teresa**	**,**
“	现在	坐	向下	,	全部	的	你	,	”	命令	多娜	特蕾莎	,

“现在，你们都坐下，”特蕾莎夫人命令道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][brə'sɪroʊ][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pæn] ,

as	**she**	**knelt**	**beside**	**the**	**brasero**	**and**	**poured**	**the**	**syrup**	**into**	**the**	**cooking**	**-**	**pan**	**,**
作为	她	跪下	旁	这	布拉塞罗	和	倾倒	这	糖浆	进入	这	烹饪	-	平底锅	,

-

49
-

她跪在炖锅旁，把糖浆倒入锅里，49

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

“	**It**	**will**	**take**	**some**	**time**	**to**	**cook**	**enough**	**for**	**every**	**one**	**,**
“	它	将要	拿	一些	时间	到	厨师	足够的	为了	每一个	一	,

“要做出足够每个人吃的量需要一些时间，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [juː; jʊ] [meɪ] [bɜːrn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

and	**if**	**you**	**are**	**in**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hurry**	**you**	**may**	**burn**	**your**	**fingers**	**and**
和	如果	你	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	你	可能	烧伤	你的	手指	和

[jʊr; jər] [tʌŋ] .

your	**tongue**	**.**
你的	舌头	.

如果你太着急，可能会烫伤手指和舌头。

[hoʊ'zeɪ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

José	**,**	**you**	**tell**	**us**	**a**	**story**	**while**	**we**	**are**	**waiting**	**.**
何塞	,	你	告诉	我们	一个	故事	尽管	我们	是	等待	.

何塞，在我们等待的时候，你给我们讲个故事吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ['doʊnjə][te'resɑː][wɪð; wɪθ][hoʊ'zeɪ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

"	So	they	all	sat	down	in	a	circle	around	Doña	Teresa	with	José	opposite	her	,
"	所以	他们	全部	卫星	向下	在	一个	圆圈	大约	多娜	特蕾莎	和	何塞	对面的	她	,

于是他们都围坐在特蕾莎夫人身边，何塞坐在她对面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] ['flikəd] [ɪn][ðə; ðɪ][brə'sɪroʊ] ,

and	the	fire	flickered	in	the	brasero	,
和	这	火	闪烁	在	这	布拉塞罗	,

火盆里的火焰摇曳不定。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːgər] [braʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,

and	lighted	up	all	the	eager	brown	faces	and	all	the	bright	black	eyes	,
和	照明	向上全部		这	渴望的	棕色的	面孔	和	全部	这	明亮的	黑色的	眼睛	,

照亮了所有渴望的棕色脸庞和所有明亮的黑色眼睛，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['doʊnjə][tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] ['kʊkɪŋ] - [pæn] .

as	they	watched	Doña	Teresa's	cooking	-	pan	.
作为	他们	观看	多娜	特蕾莎的	烹饪	-	平底锅	.

他们注视着特蕾莎夫人的烹饪锅。

[iː]

II

二

二

[ðen] [hoʊ'zeɪ][toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['brɛr] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɑːr]['beɪbi] ;

Then	José	told	the	story	of	Br'er	Rabbit	and	the	Tar	Baby	;
然后	何塞	讲述	这	故事	的	兄弟	兔子	和	这	焦油	婴儿	;

然后何塞讲了兔兄弟和焦油娃娃的故事；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['brɛr] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɛr] [fɑːks] ;

and	after	that	he	told	how	Br'er	Rabbit	made	a	riding	-	horse	out	of	Br'er	Fox	;
和	后	那	他	讲述	如何	兄弟	兔子	制成	一个	骑术	-	马	出去	的	兄弟	狐狸	;

之后，他讲述了兔兄弟如何把狐狸兄弟变成了一匹坐骑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [swiːt] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['redi] .

and	when	he	had	finished	,	the	sweet	potatoes	were	ready	.
和	什么时候	他	有	完成的	,	这	甜的	土豆	是	准备好	.

等他忙完的时候，红薯也烤好了。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [piːs] ? " [æskt] ['doʊnjə][te'resɑː] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [braʊn]

"	Who	shall	have	the	first	piece	?	"	asked	Doña	Teresa	,	holding	up	a	nice	brown
"	WHO	将	有	这	第一的	片	?	"	问	多娜	特蕾莎	,	保持	向上	一个	好的	棕色的

[slaɪs] .

slice	.
片	.

"谁先吃一块？"特蕾莎夫人问道，同时举起一块漂亮的棕色切片。

" [hoʊ'zeɪ] , [hoʊ'zeɪ] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	José	,	José	,	"	cried	all	the	children	.
"	何塞	,	何塞	,	"	哭	全部	这	孩子们	.

"何塞，何塞！"孩子们齐声喊道。

[hoʊ'zeɪ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['doʊnjə][te'resɑː] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

José	took	out	his	penny	and	gave	it	to	Doña	Teresa	,	and	held	out	his
何塞	采取	出去	他的	一分钱	和	给予	它	到	多娜	特蕾莎	,	和	握住	出去	他的

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

何塞掏出一便士递给特蕾莎夫人，然后递上自己的盘子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] [pəˈteɪtoʊ] [ɑːn] the50

She	took	up	a	big	piece	of	sweet	potato	on	the50
她	采取	向上	一个	大的	片	的	甜的	土豆	在	the50

她拿起一大块红薯，放在50号公路上。

[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] .

end	of	a	pointed	stick	.
结尾	的	一个	尖	戳	.

尖头棍子的末端。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] [ɪn] [hoʊˈzeɪz] [dɪʃ] ,

It	was	almost	safely	landed	in	José's	dish	,
它	曾是	几乎	安全	登陆	在	何塞的	盘子	,

它几乎安全地落入了何塞的盘子里。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] “ [kɑːk] - [ə; eɪ]

when	suddenly	there	was	a	great	flapping	of	wings	and	a	loud	“	Cock	-	a
什么时候	突然	那里	曾是	一个	伟大的	扑	的	翅膀	和	一个	大声	“	公鸡	-	一个

- [ˈduːd(ə)l] - [ˈduː] , ” [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [hoʊˈzeɪ] !

-	doodle	-	doo	,	”	right	behind	José	!
-	涂鸦	-	嘟	,	”	正确的	在后面	何塞	!

突然，就在何塞身后传来一阵巨大的翅膀拍打声和一声响亮的“喔喔喔”的啼鸣！

[ðə; ði] [red] [ˈruːstər] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	red	rooster	had	opened	his	eyes	,	and	when	he	saw	the	glow	of	the
这	红色的	公鸡	有	打开	他的	眼睛	,	和	什么时候	他	锯	这	辉光	的	这

[ˈfaɪər] ,

fire	,
火	,

红公鸡睁开了眼睛，当他看到火光时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmɔːrnɪŋ] .

he	thought	it	must	be	morning	.
他	想法	它	必须	是	早晨	.

他心想现在一定是早上了。

[soʊ] [hiː; hi] [kroʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [raɪt] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

So	he	crowed	at	once	,	and	then	flew	right	down	off	his	perch	,
所以	他	人群	在	一次	,	和	然后	飞翔	正确的	向下	离开	他的	栖息	,

于是他立刻啼叫一声，然后从栖木上飞了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ɔːr] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,

and	before	any	one	knew	what	he	was	after	or	could	stop	him	,
和	前	任何	一	知道	什么	他	曾是	后	或者	可以	停止	他	,

还没等任何人知道他的目的或能够阻止他，

[hiː; hi] [hæd; həd] [snætʃt] [hoʊˈzeɪz] [ˈkændid] [swiːt] [pəˈteɪtoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈdoʊnjə] [tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz]

he	had	snatched	José's	candied	sweet	potato	off	the	end	of	Doña	Teresa's
他	有	抢夺	何塞的	腌	甜的	土豆	离开	这	结尾	的	多娜	特蕾莎的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他从特蕾莎夫人的棍子上抢走了何塞的蜜饯红薯。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] !

and	was	running	away	with	it	as	fast	as	he	could	go	!
和	曾是	跑步	离开	和	它	作为	快速地	作为	他	可以	去	!

然后他拿着它拼命逃跑了！

“ [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] , ” [sed] [hoʊˈzeɪ] , “ [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [hɑːt] !

“	Thanks	be	to	God	,	”	said	José	,	“	that	piece	was	still	very	hot	!
“	谢谢	是	到	上帝	,	”	说	何塞	,	“	那	片	曾是	仍然	非常	热的	!

“感谢上帝，”何塞说，“那块肉还很烫！”

" [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	The	red	rooster	soon	found	that	out	for	himself	.
"	这	红色的	公鸡	很快	成立	那	出去	为了	他自己	.

“那只红公鸡很快就亲身体会到了这一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz]['mɔːrs(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt]

He	was	so	afraid	that	somebody	would	get	his	morsel	away	from	him	that
他	曾是	所以	害怕的	那	某人	会	得到	他的	小块	离开	从	他	那

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ,

he	swallowed	it	whole	,
他	吞咽	它	所有的	,

他太害怕别人会抢走他手里的那点食物，所以就把它整个吞了下去。

['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [ɔːl] !

boiling	hot	syrup	and	all	!
沸腾	热的	糖浆	和	全部	!

连滚烫的糖浆都一起加进去了!

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] ['pepər] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [peɪnt] [hiː; hi]

He	thought	it	was	worse	than	the	red	pepper	and	the	gold	paint	he
他	想法	它	曾是	更糟	比	这	红色的	胡椒	和	这	金子	画	他

[hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	taken	that	morning	.
有	已采取	那	早晨	.

他认为这比他早上服用的红辣椒和金漆还要糟糕。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [skwɔːkt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [waɪld]

He	opened	his	bill	wide	and	squawked	with	pain	,	and	his	eyes	looked	wild
他	打开	他的	账单	宽的	和	尖叫	和	疼痛	,	和	他的	眼睛	看起来	荒野

.

:

.

他张开嘴，痛苦地尖叫起来，眼神狂乱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . -

The	children	rolled	on	the	ground	with	laughter	.	51
这	孩子们	滚动	在	这	地面	和	笑声	.	-

孩子们笑得在地上打滚。51

[ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ruːstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	they	saw	of	the	red	rooster	he	was	running	to	the	back	of	the
这	最后的	他们	锯	的	这	红色的	公鸡	他	曾是	跑步	到	这	后退	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们最后一次看到那只红公鸡时，它正往房子后面跑去。

[wer] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ;

where	a	dish	of	water	was	kept	for	the	chickens	;
在哪里	一个	盘子	的	水	曾是	保留	为了	这	鸡	;

这里放着一碗水，是给鸡喝的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kroʊ]

and	it	is	perfectly	true	that	for	three	days	after	that	he	could	hardly	crow
和	它	是	完美	真的	那	为了	三	天	后	那	他	可以	几乎	乌鸦

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

的确，在那之后的三天里，他几乎完全无法啼叫!

['doʊnjə][te'resɑ:][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ruːstər] .

Doña	**Teresa**	**was**	**dreadfully**	**ashamed**	**of**	**the**	**red**	**rooster**	**.**
多娜	特蕾莎	曾是	极其糟糕	羞愧	的	这	红色的	公鸡	.

特蕾莎夫人对那只红公鸡感到无比羞愧。

[ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [geɪv] [hoʊ'zeɪ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][æt; ət][wʌns] ,

She	**apologized**	**and**	**gave**	**José**	**another**	**piece**	**of**	**sweet**	**potato**	**at**	**once**	**,**
她	道歉	和	给予	何塞	其他	片	的	甜的	土豆	在	一次	,

她道了歉，并立刻又给了何塞一块红薯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [mɔːr] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] : —

and	**then**	**she**	**passed**	**out**	**more**	**pieces**	**to**	**the**	**children**	**,**	**and**	**said**	**:**	**—**
和	然后	她	通过了	出去	更多的	件	到	这	孩子们	,	和	说	:	—

然后她又给孩子们分发了一些，说道：——

“ [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] [laɪk][ðə; ði] ['ruːstər] !

“	**Now**	**mind**	**you**	**don't**	**behave**	**like**	**the**	**rooster**	**!**
“	现在	头脑	你	不	表现	喜欢	这	公鸡	!

“不过，记住，不要像公鸡一样行事！”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['griːdi] . ” -

You	**see**	**what**	**he**	**got**	**for**	**being**	**greedy**	**.**	**”**	**52**
你	看	什么	他	得到	为了	存在	贪婪的	.	”	-

你瞧瞧他贪婪的下场。”52

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌkt] [ðer; ðər] ['piːsɪz] ['sloʊli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	**children**	**sucked**	**their**	**pieces**	**slowly**	**,**	**so**	**as**	**to**	**make**	**them**	**last**	**a**	**long**
这	孩子们	真烂	他们的	件	缓慢地	,	所以	作为	到	制作	他们	最后的	一个	长的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

孩子们慢慢地吮吸着食物，以便能吃得更久。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] ,

and	**while**	**they**	**got**	**themselves**	**all**	**sticky**	**with**	**syrup**	**,**
和	尽管	他们	得到	他们自己	全部	黏	和	糖浆	,

当她们浑身沾满糖浆的时候，

[hoʊ'zeɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæs] ['slɪpərz] [ænd; ənd]

José	**told**	**them**	**the**	**story**	**of**	**Cinderella**	**and**	**her**	**glass**	**slippers**	**and**
何塞	讲述	他们	这	故事	的	灰姑娘	和	她	玻璃	拖鞋	和

[hɜːr; hər] ['pʌmpkɪn] [koʊtʃ] ,

her	**pumpkin**	**coach**	**,**
她	南瓜	教练	,

何塞给他们讲了灰姑娘和她的水晶鞋以及南瓜马车的故事。

[ænd; ənd] [tuː] [goʊst] ['stɔːriz] .

and	**two**	**ghost**	**stories**	**.**
和	二	鬼	故事	.

还有两个鬼故事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] , [hoʊ'zeɪ] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**learn**	**so**	**many**	**beautiful**	**stories**	**,**	**José**	**?**
“	在哪里	做过	你	学习	所以	许多	美丽的	故事	,	何塞	?

“何塞，你是从哪里学到这么多精彩的故事的？”

" [æskt] ['toʊni.oʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][wʌn] .

"	asked	Tonio	when	he	had	finished	the	last	one	.
"	问	托尼奥	什么时候	他	有	完成的	这	最后的	一	.

托尼奥在完成最后一个之后问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ?

"	Did	you	read	them	out	of	a	book	?
"	做过	你	读	他们	出去	的	一个	书	?

“你是从书里读出来的吗？”

" ([juː; jʊ] [siː] ['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə]

"	(	You	see	Tonio	and	Tita	and	some	of	the	older	children	went	to
"	(	你	看	托尼奥	和	蒂塔	和	一些	的	这	老	孩子们	去	到

[skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .)

school	and	were	beginning	to	read	a	little	.	)
学校	和	是	开始	到	读	一个	小的	.	)

（你看，托尼奥、蒂塔和一些大一点的孩子都去上学了，开始读一些书了。）

[hoʊ'zeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

José	shook	his	head	.
何塞	摇晃	他的	头	.

何塞摇了摇头。

“ [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] .

“	No	,	"	he	said	,	“	I	didn't	read	them	out	of	books	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	没有	读	他们	出去	的	图书	.

“不，”他说，“我不是从书里读出来的。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	never	had	a	chance	to	go	to	school	when	I	was	a	boy	.
我	绝不	有	一个	机会	到	去	到	学校	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候从来没有机会上学。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪ]

I	tell	you	these	stories	just	as	they	were	told	to	me	by	my	mother	when	I
我	告诉	你	这些	故事	只是	作为	他们	是	讲述	到	我	经过	我的	母亲	什么时候	我

[wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

was	as	small	as	you	are	.
曾是	作为	小的	作为	你	是	.

我把这些故事讲给你听，就像我小时候妈妈讲给我听的那样，那时我和你一样小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [riːd] ['iːðər] , [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

And	she	couldn't	read	either	,	so	somebody	must	have	told	them	to
和	她	不能	读	任何一个	,	所以	某人	必须	有	讲述	他们	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而且她也不识字，所以肯定是有人告诉她的。

[nɑːt] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bʊks] , [juː; jʊ] [siː] . "

Not	everything	comes	from	books	,	you	see	.	"
不是	一切	来	从	图书	,	你	看	.	"

你看，并不是所有东西都来自书本。

“ [jes] , " [sed] ['doʊnjə][teˈresɑː] .

“	Yes	,	"	said	Doña	Teresa	.
"	是的	,	"	说	多娜	特蕾莎	.

“是的，”特蕾莎夫人说。

“ [aɪ] [hɜːrd] them53

“	I	heard	them53
"	我	听到	them53

我听到了他们53

[frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

from	**my**	**mother**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**,**
从	我的	母亲	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

小时候，我从母亲那里听到的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pæntʃoʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] .

and	**she**	**couldn't**	**read**	**any**	**more**	**than**	**Pancho**	**and**	**I**	**can**	**.**
和	她	不能	读	任何	更多的	比	潘乔	和	我	能	.

她识字的程度和潘乔还有我一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .

But	**with**	**these**	**children**	**here**	**it**	**will**	**be**	**different**	**.**
但	和	这些	孩子们	这里	它	将要	是	不同的	.

但有了这些孩子，情况就会有所不同。

[ðeɪ] [kæn; kən][get] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [tu:] .

They	**can**	**get**	**stories**	**from**	**you**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**books**	**too**	**.**
他们	能	得到	故事	从	你	,	和	出去	的	这	图书	也	.

他们可以从你身上获取故事，也可以从书中获取故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

It	**is**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**have**	**learning**	**,**
它	是	一个	伟大的	事物	到	有	学习	,

学习是一件很棒的事情。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['pi:ɑ:n][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [preɪz] [gɑ:d] .

though	**a**	**peon**	**can**	**get**	**along**	**with**	**very**	**little**	**of**	**it**	**,**	**praise**	**God**	**.**
尽管	一个	日工	能	得到	沿着	和	非常	小的	的	它	,	称赞	上帝	.

感谢上帝，一个普通百姓也能靠很少的钱过日子。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['pæntʃoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

"	**Up**	**to**	**this**	**time**	**Pancho**	**had**	**not**	**said**	**a**	**single**	**word**	**.**
"	向上	到	这	时间	潘乔	有	不是	说	一个	单身的	单词	.

“直到那时，潘乔一句话也没说。”

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [stɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ðɪ]

He	**had**	**brought**	**sticks**	**for**	**the**	**fire**	**and**	**had**	**listened**	**silently**	**to**	**the**
他	有	带来	棍子	为了	这	火	和	有	听着	默默	到	这

['stɔ:riz] ;

stories	**;**
故事	;

他带来了柴火，静静地听着故事；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [spoʊk] .

but	**now**	**he**	**spoke**	**.**
但	现在	他	辐	.

但现在他开口说话了。

“ [wen] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [get] [ɪ'nʌf] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pi:ɑ:n] [æt; ət][ɔ:l] ,

“	**When**	**the**	**peons**	**get**	**enough**	**learning**	**,**	**they**	**will**	**learn**	**not**	**to**	**be**	**peons**	**at**	**all**	**,**
"	什么时候	这	农奴	得到	足够的	学习	,	他们	将要	学习	不是	到	是	农奴	在	全部	,

“当底层人民学到足够的知识后，他们就会明白自己根本不配做底层人民。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət] [wət'evər] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [ðen] ? " [gɑ:spt] ['doʊnjə][te'resɑ:] .

“	**But**	**whatever**	**will**	**they**	**be**	**then**	**?**	**"**	**gasped**	**Doña**	**Teresa**	**.**
"	但	任何	将要	他们	是	然后	?	"	倒吸一口气	多娜	特蕾莎	.

“可是，那他们又会变成什么样呢？”特蕾莎夫人喘着气问道。

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wət'evər] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ Surely they must be whatever the good God made them , and if they are
“ 一定 他们 必须 是 任何 这 好的 上帝 制成 他们 , 和 如果 他们 是
[bɔːrn] ['piːɑːn] —
born peons —
出生 农奴 —

“他们当然一定是上帝创造他们的样子，如果他们生来就是佃农——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] ,
” She stopped and looked a little alarmed ,
” 她 停止 和 看起来 一个 小的 惊慌 ,

她停了下来，看起来有些惊慌。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]
as if she thought perhaps after all it might be as well for Tonio and
作为 如果 她 想法 也许 后 全部 它 可能 是 作为 出色地 为了 托尼奥 和
['tiːtə][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .
Tita to be like most of the people she knew — quite unable to read or write .
蒂塔 到 是 喜欢 最多 的 这 人们 她 知道 — 相当 无法 到 读 或者 写 .
-
54
-

仿佛她觉得，或许托尼奥和蒂塔还是像她认识的大多数人一样——完全不识字——比较好。54

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [snætʃt] ['tiːtə][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
She crossed herself , and snatched Tita to her breast .
她 交叉 她自己 , 和 抢夺 蒂塔 到 她 胸部 .

她划了个十字，然后一把将蒂塔抱在怀里。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , [maɪ][bɜːrd] !
“ You shall not learn enough to make you fly away from the nest , my bird !
“ 你 将 不是 学习 足够的 到 制作 你 飞 离开 从 这 巢 , 我的 鸟 !

“我的鸟儿，你学不到足够多的知识，无法飞离巢穴！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðen] ['pæntʃoʊ] [spoʊk] [ə'gen] .
Then Pancho spoke again .
然后 潘乔 辐 再次 .

然后潘乔又开口说话了。

“ [wɪð; wɪθ]['gɜːlz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ With girls it does not matter , ” he said .
“ 和 女孩们 它 做 不是 事情 , ” 他 说 .

“对女孩子来说，这无关紧要，”他说。

“ ['gɜːlz][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][graɪnd][kɔːrn][ænd; ənd] [meɪk]
“ Girls do not need to know any thing but how to grind corn and make
“ 女孩们 做 不是 需要 到 知道 任何 事物 但 如何 到 研磨 玉米 和 制作
[tɔːr'tiːəz] ,
tortillas ,
玉米饼 ,

“女孩们只需要学会如何磨玉米和制作玉米饼，其他什么都不需要。”

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbiːz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['gɜːlz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
and mind the babies — that is what girls are for .
和 头脑 这 婴儿 — 那 是 什么 女孩们 是 为了 .

还有，照顾好小宝宝们——那是女孩子该做的。

[bʌt; bət] [bɔɪz] — [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] —

But	boys	—	boys	will	be	men	and	—
但	男孩们	—	男孩们	将要	是	男人	和	—

但是男孩——男孩终将长大成人——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː]

"	But	here	it	seemed	to	occur	to	him	that	perhaps	he	was	saying	too
"	但	这里	它	似乎	到	发生	到	他	那	也许	他	曾是	说	也

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“但这时他似乎意识到，也许他说得太多了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['saɪlənt] [əˈgen] .

and	he	became	silent	again	.
和	他	成为	沉默的	再次	.

他又沉默了。

[hoʊˈzeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] ['θɔːtfəli] ,

José	had	listened	thoughtfully	,
何塞	有	听着	深思熟虑	,

何塞若有所思地听着。

[ænd; ənd] [wen] ['pæntʃoʊ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [said] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] “ [tɪŋ] -

and	when	Pancho	finished	he	sighed	a	little	and	made	a	soft	little	“	ting	-
和	什么时候	潘乔	完成的	他	叹了口气	一个	小的	和	制成	一个	柔软的	小的	“	ting	-

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] ” [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] - [strɪŋz] .

ting	-	a	-	ting	-	ting	”	on	his	guitar	-	strings	.
ting	-	一个	-	ting	-	ting	”	在	他的	吉他	-	字符串	.

潘乔弹完后，轻轻叹了口气，用吉他弦发出“叮叮叮叮”的轻柔声响。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gɪˈtɑːr] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

Then	he	jumped	up	and	began	to	sing	and	dance	,	playing	the	guitar	all	the	while	.
然后	他	跳了起来	向上	和	开始	到	唱歌	和	舞蹈	,	玩耍	这	吉他	全部	这	尽管	.

然后他跳起来，一边弹吉他一边唱歌跳舞。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	song	about	the	little	dwarfs	,	and	the	children	loved	it	.
它	曾是	一个	歌曲	关于	这	小的	矮人	,	和	这	孩子们	喜爱	它	.

这是一首关于小矮人的歌，孩子们非常喜欢。

“ [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

“	Oh	,	how	pretty	are	the	dwarfs	,
“	哦	,	如何	漂亮的	是	这	矮人	,

“哦，这些小矮人真漂亮！”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] !

The	little	ones	,	the	Mexicans	!
这	小的	一个	,	这	墨西哥人	!

小家伙们，墨西哥人！

[aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ,

Out	comes	the	pretty	one	,
出去	来	这	漂亮的	一	,

漂亮姑娘出来了，

[aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] ,

Out	comes	the	ugly	one	,
出去	来	这	丑陋的	一	,

丑陋的那个出来了，

[aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] [dwɔːrf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] [skɪn] . ” -

Out	comes	the	dwarf	with	his	jacket	of	skin	.	”	55
出去	来	这	矮人	和	他的	夹克	的	皮肤	.	”	-

侏儒穿着人皮外套走了出来。”55

[hoʊ'zeɪ] [sæŋ] , — [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] , —

José	sang	,	—	and	every	time	he	came	to	the	words	,	—
何塞	唱	,	—	和	每一个	时间	他	来了	到	这	字	,	—

何塞唱着歌，——每次唱到歌词时，——

“ [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

“	Out	comes	the	little	one	,
”	出去	来	这	小的	一	,

小家伙出来了，

[aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ,

Out	comes	the	pretty	one	,
出去	来	这	漂亮的	一	,

漂亮姑娘出来了，

” [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

”	he	stooped	down	as	he	danced	and	made	himself	look	as	much	like	a
”	他	弯腰	向下	作为	他	跳舞	和	制成	他自己	看	作为	很多	喜欢	一个

[dwɔːrf] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

dwarf	as	he	possibly	could	.
矮人	作为	他	可能	可以	.

“他一边跳舞一边弯下腰，让自己看起来尽可能像个侏儒。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dwɔːrf] [sɔːŋ] , [hoʊ'zeɪ] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

When	he	had	finished	the	Dwarf	Song	,	José	tucked	his	guitar	under	his	arm	,
什么时候	他	有	完成的	这	矮人	歌曲	,	何塞	塞进去	他的	吉他	在下面	他的	手臂	,

唱完《矮人之歌》后，何塞把吉他夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['doʊnjə] [te'resɑː] [ænd; ənd] ['pæntʃoʊ] .

and	bowed	politely	to	Doña	Teresa	and	Pancho	.
和	鞠躬	礼貌地	到	多娜	特蕾莎	和	潘乔	.

并礼貌地向特蕾莎夫人和潘乔鞠躬。

“ [ˌɑːdi'əus] !

“	Adios	!
”	再见	!

“再见！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [meɪ] [juː; jʊ] [rest] [wel] . ”

“	May	you	rest	well	.	”
”	可能	你	休息	出色地	.	”

愿你安息。

“ [ˌɑːdi'əus] , [ˌɑːdi'əus] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Adios	,	adios	!	”	shouted	all	the	children	.
”	再见	,	再见	!	”	喊叫	全部	这	孩子们	.

“再见，再见！”孩子们齐声喊道。

[ænd; ənd] ['pæntʃoʊ] [ænd; ənd] ['doʊnjə] [te'resɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'plaɪd] : “ [ˌɑːdi'əus] !

And	Pancho	and	Doña	Teresa	and	the	Twins	replied	:	“	Adios	!
和	潘乔	和	多娜	特蕾莎	和	这	双胞胎	回复	:	“	再见	!

潘乔、特蕾莎夫人和双胞胎回答说：“再见！”

[gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [swiːt] [sliːp] .

God	give	you	sweet	sleep	.
上帝	给	你	甜的	睡觉	.

愿上帝赐予你甜美的睡眠。

" [ðen] [hoʊˈzeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [əˈweɪ] ,

"	Then	José	and	the	children	went	away	,
"	然后	何塞	和	这	孩子们	去	离开	,

“然后何塞和孩子们就离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪˈtɑːr] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	tinkle	of	the	guitar	grew	fainter	and	fainter	in	the	distance	.
和	这	小便	的	这	吉他	生长	较暗	和	较暗	在	这	距离	.

远处吉他的叮当声越来越微弱。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ['doʊnjə][teˈresɑː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʌnˈrəʊld]

When	they	could	no	longer	hear	it	,	Doña	Teresa	went	into	the	cabin	,	unrolled
什么时候	他们	可以	不	更长	听到	它	,	多娜	特蕾莎	去	进入	这	舱	,	展开

[ðə; ði][mæts] ,

the	mats	,
这	垫子	,

当她们听不到声音时，特蕾莎夫人走进小屋，展开了垫子。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['piləuz] ,

and	laid	out	the	pillows	,
和	铺设	出去	这	枕头	,

然后摆放好枕头，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɑːn]

and	soon	the	Twins	and	their	father	and	mother	were	all	sound	asleep	on
和	很快	这	双胞胎	和	他们的	父亲	和	母亲	是	全部	声音	睡着了	在

[ðer; ðər][hɑːrd][bedz] . -

their	hard	beds	.	56
他们的	难的	床	.	-

很快，双胞胎和他们的父母都在硬床上睡着了。56

[wen] [æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [keɪm] ['stepɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm]

When	at	last	everything	was	quiet	,	the	red	rooster	came	stepping	round	from
什么时候	在	最后的	一切	曾是	安静的	,	这	红色的	公鸡	来了	步进	圆形的	从

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

behind	the	house	,
在后面	这	房子	,

当一切终于安静下来时，那只红公鸡从房子后面走了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ]

and	looked	at	the	dying	coals	of	the	fire	as	if	he	wondered	whether	they
和	看起来	在	这	垂死	煤炭	的	这	火	作为	如果	他	想知道	无论	他们

[wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

were	good	to	eat	.
是	好的	到	吃	.

他看着火堆里即将熄灭的余烬，仿佛在想它们是否还能吃。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][best][nɑːt][tuː; tə][rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,

He	seemed	to	think	it	best	not	to	risk	it	,	however	,
他	似乎	到	思考	它	最好的	不是	到	风险	它	,	然而	,

但他似乎认为最好不要冒险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fɪg] [triː] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	he	flew	up	into	the	fig	tree	once	more	and	settled	himself	for	the	night	.
为了	他	飞翔	向上	进入	这	如图	树	一次	更多的	和	定居	他自己	为了	这	夜晚	.

-

57

-

因为他又一次飞到无花果树上，在那里过夜。57

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

- [bæd] DAY5859

TONIO'S	BAD	DAY5859
-	坏的	DAY5859

托尼奥糟糕的一天5859

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

- [bæd] [deɪ]

TONIO'S	BAD	DAY
-	坏的	天

托尼奥倒霉的一天

[aɪ]

I

我

我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [tel] [wʌt] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

It	is	hard	for	us	to	understand	how	they	tell	what	season	it	is	in	a	country
它	是	难的	为了	我们	到	理解	如何	他们	告诉	什么	季节	它	是	在	一个	国家

[laɪk] ['meksɪkoʊ] ,

like	Mexico	,
喜欢	墨西哥	,

我们很难理解像墨西哥这样的国家是如何判断季节的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][noʊ] [snoʊ] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] ,

where	there	is	no	winter	,	and	no	snow	except	on	the	tops	of	high	mountains	,
在哪里	那里	是	不	冬天	,	和	不	雪	除了	在	这	最高额	的	高的	山脉	,

那里没有冬天，除了高山之巅以外也没有雪。

[ænd; ənd] [wer] ['flaʊərz] [bluːm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	where	flowers	bloom	all	the	year	round	.
和	在哪里	花朵	盛开	全部	这	年	圆形的	.

而且那里一年四季鲜花盛开。

['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][kæn; kən] [tel] ['prɪti] [wel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Tonio	and	Tita	can	tell	pretty	well	by	the	way	they	go	to	school	.
托尼奥	和	蒂塔	能	告诉	漂亮的	出色地	经过	这	方式	他们	去	到	学校	.

托尼奥和蒂塔从他们上学的方式就能看出来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt][draɪ] ['weðər] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

During	the	very	hot	dry	weather	of	April	and	May	there	is	vacation	.
期间	这	非常	热的	干燥	天气	的	四月	和	可能	那里	是	假期	.

四月和五月天气炎热干燥，期间有假期。

[ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [skuːl] ['əupənz] [ə'gen] .

In	June	,	when	the	rainy	season	begins	,	school	opens	again	.
在	六月	,	什么时候	这	下雨	季节	开始	,	学校	打开	再次	.

六月雨季来临，学校重新开学。

[ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːz] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

Then	,	though	the	rain	pours	down	during	some	part	of	every	day	or	night	,
然后	,	尽管	这	雨	倾倒	向下	期间	一些	部分	的	每一个	天	或者	夜晚	,

虽然每天或每晚都会有一段时间下大雨，

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [soʊ] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [soʊ] [braɪt] ,

in	between	times	the	sky	is	so	blue	,	and	the	sunshine	so	bright	,
在	之间	时代	这	天空	是	所以	蓝色的	,	和	这	阳光	所以	明亮的	,

间歇时分，天空湛蓝，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [soʊ] [swiːt] , [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['riːəli] ['betər] [ðæn; ðən]

and	the	air	so	sweet	,	that	the	Twins	like	the	rainy	season	really	better	than
和	这	空气	所以	甜的	,	那	这	双胞胎	喜欢	这	下雨	季节	真的	更好的	比

[ðə; ði] [draɪ] .

the	dry	.
这	干燥	.

空气如此清新，以至于双子城人更喜欢雨季而不是旱季。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn]

If	you	should	pass	the	open	door	of	their	school	some	day	when	it	is	in
如果	你	应该	经过	这	打开	门	的	他们的	学校	一些	天	什么时候	它	是	在

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

如果你某天路过他们学校敞开的校门，而当时他们正在上课，

you60

you60
you60

你60

[wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

would	hear	a	perfect	Babel	of	voices	all	talking	at	once	and	saying	such	things
会	听到	一个	完美的	巴别塔	的	声音	全部	说	在	一次	和	说	这样的	事物

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

会听到各种声音同时响起，如同巴别塔一般，说着诸如此类的话：

— ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , —

—	only	they	would	say	them	in	Spanish	instead	of	English	,	—
—	仅有的	他们	会	说	他们	在	西班牙语	反而	的	英语	,	—

——只是他们会用西班牙语而不是英语说这些话，——

“ [ðə; ði] [kæt] [siːz] [ðə; ði] [ræt] .

“	The	cat	sees	the	rat	.
“	这	猫	看到	这	鼠	.

猫看见了老鼠。

[rʌn] , [ræt] , [rʌn] .

Run	,	rat	,	run	.
跑步	,	鼠	,	跑步	.

快跑，老鼠，快跑。

[tuː] [taɪmz] [sɪks] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] ,

Two	times	six	is	thirteen	,
二	时代	六	是	十三	,

二乘六等于十三。

[tuː] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ” ([aɪ][hoʊp] [juːd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]) .

two	times	seven	is	fifteen	”	(	I	hope	you'd	know	at	once	that	that	was	wrong	)	.
二	时代	七	是	十五	”	(	我	希望	你会	知道	在	一次	那	那	曾是	错误的	)	.

二乘以七等于十五”(我希望你立刻就知道这是错误的)。

“ ['meksɪkoʊ][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

“	Mexico	is	bounded	on	the	north	by	the	United	States	of	America	,
”	墨西哥	是	有界	在	这	北	经过	这	团结的	各州	的	美国	,

墨西哥北部与美利坚合众国接壤，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

on	the	east	by	the	Gulf	of	Mexico	,	on	the	west	by	the	Pacific	Ocean	,
在	这	东方	经过	这	海湾	的	墨西哥	,	在	这	西方	经过	这	太平洋	海洋	,

东临墨西哥湾，西临太平洋。

[ɑːn][ðə; ði] ... [kɔrˈtɛz] ['kɔŋkəd] ['meksɪkoʊ][ɪn] - [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['hoʊli] ['kæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən]

on	the	...	Cortez	conquered	Mexico	in	1519	and	brought	the	holy	Catholic	religion
在	这	...	科尔特斯	征服	墨西哥	在	-	和	带来	这	圣	天主教	宗教

[tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

to	Mexico	.
到	墨西哥	.

在……科尔特斯于 1519 年征服墨西哥，并将神圣的天主教带到了墨西哥。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ...

The	Church	is	...
这	教会	是	...

教会是……

” [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [klæp][jʊr; jər][hændz][ɑːn][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl]

”	Then	perhaps	you	would	clap	your	hands	on	your	ears	and	think	the	whole
”	然后	也许	你	会	拍	你的	双手	在	你的	耳朵	和	思考	这	所有的

[skuːl] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

school	had	gone	crazy	,
学校	有	已消失	疯狂的	,

“然后你或许会捂住耳朵，以为全校都疯了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ɪn]['meksɪkoʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['stʌdi] [əˈloʊd] .

but	it	would	only	mean	that	in	Mexico	the	children	all	study	aloud	.
但	它	会	仅有的	意思是	那	在	墨西哥	这	孩子们	全部	学习	大声	.

但那只能说明在墨西哥，孩子们都是大声朗读学习内容的。

[ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['evər] [goʊz] ,

The	sixth	grade	is	as	high	as	any	one	ever	goes	,
这	第六	年级	是	作为	高的	作为	任何	一	曾经	去	,

六年级是学生所能达到的最高年级。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] .

and	most	of	them	stop	at	the	fourth	.
和	最多	的	他们	停止	在	这	第四	.

大多数人止步于第四步。

[seɪˈnjɔːr][fɜˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɜˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['piːɑːn] ,

Señor	Fernandez	thinks	that	is	learning	enough	for	any	peon	,
先生	费尔南德斯	思考	那	是	学习	足够的	为了	任何	日工	,

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

and	as	it	is	his	school	,
和	作为	它	是	他的	学校	,

费尔南德斯先生认为这对任何一个普通学生来说都足够了，而且这是他的学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

and	his	teacher	,	and	his	land	,	of	course	things	have	to	be	as
和	他的	老师	,	和	他的	土地	,	的	课程	事物	有	到	是	作为

[hiː; hi] [sez] . -

he	says	.	61
他	说道	.	-

当然，他的老师和他的土地，一切都必须如他所说。[61]

['pæntʃoʊ] [æskt] [ðə; ði] [priːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] .

Pancho	asked	the	priest	about	it	one	day	.
潘乔	问	这	牧师	关于	它	一	天	.

有一天，潘乔问了牧师这件事。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['toʊni.oʊ][get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

He	said	:	“	I	should	like	to	have	Tonio	get	as	much	learning	as	he	can
他	说	:	“	我	应该	喜欢	到	有	托尼奥	得到	作为	很多	学习	作为	他	能

.

:
.

他说：“我希望托尼奥能尽可能多地学习。”

['lɜːrnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

Learning	must	be	a	great	thing	.
学习	必须	是	一个	伟大的	事物	.

学习一定是一件很棒的事情。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	rich	and	powerful	people	seem	to	have	it	.
全部	这	富有的	和	强大的	人们	似乎	到	有	它	.

似乎所有有钱有势的人都有它。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

Perhaps	that	is	what	makes	them	rich	and	powerful	.
也许	那	是	什么	制作	他们	富有的	和	强大的	.

或许这就是他们富有和强大的原因。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ ['toʊni.oʊ] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

”	But	the	priest	shook	his	head	and	said	,	“	Tonio	needs	only	to	know	how
”	但	这	牧师	摇晃	他的	头	和	说	,	“	托尼奥	需求	仅有的	到	知道	如何

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

to	be	good	,
到	是	好的	,

但神父摇了摇头说：“托尼奥只需要知道如何做好事。”

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	obey	the	Church	,	and	to	read	and	write	and	count	a	little	.
和	服从	这	教会	,	和	到	读	和	写	和	数数	一个	小的	.

服从教会，并能读、写、算一点东西。

[mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]

More	knowledge	than	that	would	make	him	unhappy	and	discontented	with
更多的	知识	比	那	会	制作	他	不开心	和	不满	和

[hɪz; ɪz][lɑːt] .

his	lot	.
他的	很多	.

了解更多的知识反而会让他感到不快乐，对自己的命运感到不满。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .

You	do	not	wish	to	make	him	unhappy	.
你	做	不是	希望	到	制作	他	不开心	.

你不想让他不开心。

[kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdlinəs] [ɪz] [greɪt] [geɪn] .

Contentment	with	godliness	is	great	gain	.
满意	和	敬虔	是	伟大的	获得	.

以敬虔为满足就是大利了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ][sʌn] ?

Is	it	not	so	,	my	son	?
是	它	不是	所以	,	我的	儿子	?

难道不是这样吗，孩子?

〞 [ðə; ði] [priːst] [kɔːld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n][seɪˈnjɔːr][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz]

〞	The	priest	called	everybody	,	even	Señor	Fernandez
〞	这	牧师	称为	大家	,	甚至	先生	费尔南德斯

[hɪmˈself] , “ [maɪ][sʌn] ,

himself	,	“	my	son	,
他自己	,	“	我的	儿子	,

“神父称呼所有人，甚至包括费尔南德斯先生本人，都叫他‘我的儿子’，

〞 [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “

〞	unless	he	was	speaking	to	a	girl	or	a	woman	,	and	then	he	said	,	“
〞	除非	他	曾是	请讲	到	一个	女孩	或者	一个	女士	,	和	然后	他	说	,	“

[maɪ] ['dɔːtər] .

my	daughter	.
我的	女儿	.

除非他是在和女孩或女人说话，那样的话他就会说：“我的女儿。”

〞 ['pæntʃoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

〞	Pancho	scratched	his	head	as	if	he	were	very	much	puzzled	by	a	good	many
〞	潘乔	刮痕	他的	头	作为	如果	他	是	非常	很多	困惑	经过	一个	好的	许多

[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

things	in	this	world	,
事物	在	这	世界	,

潘乔挠了挠头，好像对世间许多事情都感到困惑不解。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , 〞 ['veri] ['hʌmbli] ,

but	he	only	said	,	“	Yes	,	little	father	,	〞	very	humbly	,
但	他	仅有的	说	,	“	是的	,	小的	父亲	,	〞	非常	谦卑地	,

但他只是非常谦卑地回答说：“是的，小父亲。”

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] - [kəˈræl] . -

and	went	away	to	mend	the	gate	of	the	calves	'	corral	.	62	
和	去	离开	到	修补	这	门	的	这	小牛	-	围栏	.	-	

然后她就去修补牛犊圈的门了。[62]

[iː]

II

二

二

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [twɪnz] - [skuːl] ,

I	am	not	going	to	tell	you	very	much	about	the	Twins	'	school	,
我	是	不是	去	到	告诉	你	非常	很多	关于	这	双胞胎	-	学校	,

我不会详细介绍双胞胎的学校，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [twɪnz] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəmˈselvz] .

because	the	Twins	didn't	care	so	very	much	about	it	themselves	.
因为	这	双胞胎	没有	关心	所以	非常	很多	关于	它	他们自己	.

因为双子城队自己并不太在意这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] ,

But	I	am	going	to	tell	you	about	one	particular	day	,
但	我	是	去	到	告诉	你	关于	一	特别的	天	,

但我要跟你们讲讲某一天发生的事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpənd] [tuː; tə]['toʊni.oʊ] .

because	that	day	a	great	deal	happened	to	Tonio	.
因为	那	天	一个	伟大的	交易	发生	到	托尼奥	.

因为那天托尼奥身上发生了许多大事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] ,

Some	of	it	wasn't	at	all	pleasant	,
一些	的	它	不是	在	全部	令人愉快的	,

有些事一点也不愉快。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

but	you	will	not	be	surprised	at	that	when	I	explain	the	reason	why	.
但	你	将要	不是	是	惊讶	在	那	什么时候	我	解释	这	原因	为什么	.

但当我解释原因时，你就不会感到惊讶了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [sɪns] [sæn] ['ræmənz] [deɪ] ,

A	good	many	months	had	passed	by	since	San	Ramon's	Day	,
一个	好的	许多	几个月	有	通过了	经过	自从	圣	拉蒙的	天	,

圣拉蒙节至今已过去好几个月了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	it	was	a	bright	beautiful	spring	morning	,
和	它	曾是	一个	明亮的	美丽的	春天	早晨	,

那是一个阳光明媚、美丽的春日早晨。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [left] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ə'doʊbi] [hʌt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

when	the	Twins	left	their	little	adobe	hut	to	go	to	school	.
什么时候	这	双胞胎	左边	他们的	小的	Adobe	小屋	到	去	到	学校	.

双胞胎离开他们的小土坯房去上学的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] ,

They	had	to	be	there	at	half	past	eight	,
他们	有	到	是	那里	在	一半	过去的	八	,

他们必须在八点半之前到达。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	as	the	schoolhouse	was	some	distance	down	the	road	and	there
和	作为	这	校舍	曾是	一些	距离	向下	这	路	和	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

were	a	great	many	interesting	things	on	the	way	,
是	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	在	这	方式	,

由于学校在路的尽头，而且沿途有很多有趣的地方，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ræðər] ['ɜːrli] .

they	started	rather	early	.
他们	开始	相当	早期的	.

他们开始得相当早。

['doʊnjə][te'resɑː] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [tɔːr'tiːəz] [ə'piːs] , [roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [biːnz] [ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə] [iːt]

Doña	Teresa	gave	them	two	tortillas	apiece	,	rolled	up	with	beans	inside	,	to	eat
多娜	特蕾莎	给予	他们	二	玉米饼	一块	,	滚动	向上	和	豆子	里面	,	到	吃

[æt; ət] ['riːses] ,

at	recess	,
在	凹陷处	,

特蕾莎夫人给了他们每人两张玉米饼，里面卷着豆子，让他们课间吃。

[ænd; ənd]['toʊni.oʊ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][dʒʌst]

and	Tonio	wrapped	them	in	a	cloth	and	carried	them	in	his	hat	just
和	托尼奥	包装	他们	在	一个	布	和	携带	他们	在	他的	帽子	只是

[ðə; ði] [weɪ] ['pæntʃoʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

the	way	Pancho	carried	his	lunch	,
这	方式	潘乔	携带	他的	午餐	,

托尼奥把它们用布包起来，放在帽子里，就像潘乔带午饭一样。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] no63

only	there	was	no63
仅有的	那里	曾是	no63

只有63号

['tʃɪli] [sɔːs] , [ðɪs] [taɪm] .

chile	sauce	,	this	time	.
智利	酱	,	这	时间	.

这次用的是辣椒酱。

['doʊnjə][teˈresɑː] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔːf] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Doña	Teresa	waved	good	-	bye	to	them	from	the	trough	where	she	was
多娜	特蕾莎	挥手	好的	-	再见	到	他们	从	这	槽	在哪里	她	曾是

['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər][kɔːrn] .

grinding	her	corn	.
研磨	她	玉米	.

特蕾莎夫人站在磨玉米的槽边，向他们挥手告别。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['oʊdər][ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] ['blɔsəmz] ,

The	air	was	full	of	the	sweet	odor	of	honeysuckle	blossoms	,
这	空气	曾是	满的	的	这	甜的	气味	的	金银花	花朵	,

空气中弥漫着金银花的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

and	the	roadsides	were	gay	with	flowers	,	as	the	Twins	walked	along	.
和	这	路边	是	同性恋	和	花朵	,	作为	这	双胞胎	步行	沿着	.

双胞胎兄弟沿着道路走着，路边鲜花盛开，一片生机勃勃。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nests] ,

The	birds	were	flying	about	getting	material	for	their	nests	,
这	鸟类	是	飞行	关于	获得	材料	为了	他们的	巢穴	,

鸟儿们在空中飞来飞去，寻找筑巢的材料。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [splɪt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θroʊt] .

and	singing	as	if	they	would	split	their	little	throats	.
和	歌唱	作为	如果	他们	会	分裂	他们的	小的	喉咙	.

他们唱歌的时候，仿佛要把喉咙都唱裂了。

[ʃiːp] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læmz]

Sheep	were	grazing	peacefully	in	a	pasture	beside	the	road	,	with	their	lambs
羊	是	放牧	和平地	在	一个	牧场	旁	这	路	,	和	他们的	羔羊

['gæmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

gamboling	about	them	.
嬉戏	关于	他们	.

羊群在路边的牧场上悠闲地吃草，小羊羔们在它们周围嬉戏玩耍。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] ,

In	a	field	beyond	,
在	一个	场地	超过	,

在更远的地方，

[ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] ['pleɪfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	goats	were	leaping	up	in	the	air	and	butting	playfully	at	each	other	,
这	山羊	是	跳跃	向上	在	这	空气	和	对冲	嬉戏地	在	每个	其他	,

山羊们在空中跳跃，互相嬉戏地顶撞。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌvli] [deɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['laɪvli] [tuː] .

as	if	the	lovely	day	made	them	feel	lively	too	.
作为	如果	这	迷人的	天	制成	他们	感觉	热闹	也	.

仿佛这美好的天气也让他们感到精神焕发。

[kævz] [wɜːr; wər] [bliːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rælz] ,
Calves **were** **bleating** **in** **the** **corrals** **,**
小牛 是 咩咩叫 在 这 畜栏 ,

小牛犊在围栏里咩咩叫着。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [kaʊz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
and **away** **off** **on** **the** **distant** **hillside** **the** **children** **could** **see** **cows** **moving** **about** **,**
和 离开 离开 在 这 遥远 山坡 这 孩子们 可以 看 牛 移动 关于 ,

孩子们可以看到远处山坡上有牛在走动。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [wen] [ə; eɪ][vɑː'keroʊ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ,
and **an** **occasional** **flash** **of** **red** **when** **a** **vaquero** **rode** **along** **,**
和 一个 偶然 闪光 的 红色的什么时候 一个 牧童 骑 沿着 ,

偶尔还能看到牛仔骑马经过时闪过的红色，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [sə'ræpi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
his **bright** **serape** **flying** **in** **the** **sun** **.**
他的 明亮的 披肩 飞行 在 这 太阳 .

他那件鲜艳的披肩在阳光下飘扬。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] , [bluː] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [snoʊ] ,
Farther **away** **there** **were** **blue** **,** **blue** **mountain** **-** **peaks** **crowned** **with** **glistening** **snow** **,**
更远 离开 那里 是 蓝色的 , 蓝色的 山 - 高峰 加冕 和 闪闪发光 雪 ,

更远处，是湛蓝的山峰，山顶覆盖着闪闪发光的积雪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði]
and **from** **one** **of** **them** **a** **faint** **streak** **of** **white** **smoke** **rose** **against** **the**
和 从 一 的 他们 一个 头晕的 条纹 的 白色的 抽烟 玫瑰 反对 这
[bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
blue **of** **the** **sky** **.**
蓝色的 的 这 天空 .

其中一处烟囱冒出一道淡淡的白烟，在蓝天的映衬下格外醒目。

It64
It64
It64

It64

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn]
was **a** **beautiful** **morning** **in** **a** **beautiful** **world** **where** **it** **seemed** **as** **if** **every** **one**
曾是 一个 美丽的 早晨 在 一个 美丽的 世界 在哪里 它 似乎 作为 如果 每一个 一
[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .
was **meant** **to** **be** **happy** **and** **good** **.**
曾是 意思是 到 是 快乐的 和 好的 .

那是一个美丽的早晨，在一个美丽的世界里，似乎每个人都注定要幸福善良。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wer] [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , [sæt][ɔːl]
The **school** **was** **not** **far** **from** **the** **gate** **where** **José** **,** **the** **gate** **-** **keeper** **,** **sat** **all**
这 学校 曾是 不是 远的 从 这 门 在哪里 何塞 , 这 门 - 守门员 , 卫星 全部
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

学校离大门不远，门卫何塞整天都坐在那里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] ['kaʊˌbɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði]['kæt(ə)l]
waiting **to** **open** **and** **close** **the** **gate** **for** **cowboys** **as** **they** **drove** **the** **cattle**
等待 到 打开 和 关闭 这 门 为了 牛仔 作为 他们 驾驶 这 牛
[θruː] .
through **.**
通过 .

等待为牛仔们打开和关闭栅栏门，以便他们赶着牛群通过。

[ðə; ði] [twɪnz] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ] , and65

The	Twins	stopped	to	speak	to	José	,	and65
这	双胞胎	停止	到	说话	到	何塞	,	and65

双胞胎停下来和何塞说话，65

[dʒʌst] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ˈtoʊniˌoʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərd] ['teɪkɪŋ]

just	then	on	a	stone	right	beside	the	gate	Tonio	saw	a	little	green	lizard	taking
只是	然后	在	一个	石头	正确的	旁	这	门	托尼奥	锯	一个	小的	绿色的	蜥蜴	采取

[ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] .

a	sun	bath	.
一个	太阳	洗澡	.

就在这时，托尼奥看到大门旁边的一块石头上，一只绿色的小蜥蜴正在晒太阳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['ælɪgeɪtər] .

He	was	about	six	inches	long	and	he	looked	like	a	tiny	alligator	.
他	曾是	关于	六	英寸	长的	和	他	看起来	喜欢	一个	微小的	鳄鱼	.

它大约六英寸长，看起来像一只小鳄鱼。

['toʊniˌoʊ] [krept] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [kɔːt]

Tonio	crept	up	behind	him	very	quietly	and	as	quick	as	a	flash	caught
托尼奥	悄悄地爬向上		在后面	他	非常	悄悄	和	作为	快的	作为	一个	闪光	捕捉

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

him	by	the	tail	.
他	经过	这	尾巴	.

托尼奥悄无声息地蹑手蹑脚地走到他身后，像闪电一样迅速地抓住了他的尾巴。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Just	then	the	teacher	rang	the	bell	,
只是	然后	这	老师	响铃	这	钟	,

就在这时，老师摇响了铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ræn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] ,

and	the	Twins	ran	along	to	join	the	other	children	at	the	schoolhouse	door	,
和	这	双胞胎	跑	沿着	到	加入	这	其他	孩子们	在	这	校舍	门	,

于是，双胞胎跑去和学校门口的其他孩子会合。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['tiːtə] [hɜːrˈself] ,

but	not	one	of	them	,	not	even	Tita	herself	,
但	不是	一	的	他们	,	不是	甚至	蒂塔	她自己	,

但他们中没有一个人，甚至连蒂塔本人也没有。

[nuː] [ðæt] ['toʊniˌoʊ][hæd; həd] [ðæt] [griːn] ['lɪzərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !

knew	that	Tonio	had	that	green	lizard	in	his	pocket	!
知道	那	托尼奥	有	那	绿色的	蜥蜴	在	他的	口袋	!

我知道托尼奥口袋里装着那只绿蜥蜴！

['toʊniˌoʊ] ['dɪdnt] [wer] ['eni] [kloʊðz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [suːt] ,

Tonio	didn't	wear	any	clothes	except	a	thin	white	cotton	suit	,
托尼奥	没有	穿	任何	衣服	除了	一个	薄的	白色的	棉布	套装	,

托尼奥身上除了一套薄薄的白色棉质西装外，什么衣服都没穿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['lɪzərd] [skwɜːrmɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	he	could	feel	the	lizard	squirming	round	in	his	pocket	.
和	他	可以	感觉	这	蜥蜴	蠕蠕	圆形的	在	他的	口袋	.

他能感觉到蜥蜴在他口袋里扭动。

['toʊniˌoʊ] ['dɪdnt] [laɪk] ['tɪklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərd] ['tɪk(ə)ld] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

Tonio	didn't	like	tickling	,	and	the	lizard	tickled	like	everything	.
托尼奥	没有	喜欢	挠痒痒	,	和	这	蜥蜴	挠痒	喜欢	一切	.

托尼奥不喜欢被挠痒痒，而那只蜥蜴却对什么都觉得痒。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [sed] ,

As	they	came	into	the	schoolroom	,	the	boys	took	off	their	hats	and	said	,
作为	他们	来了	进入	这	教室	,	这	男孩们	采取	离开	他们的	帽子	和	说	,

他们走进教室时，男孩们脱下帽子说道：

" [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , " [tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːr] Maestro11 — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

"	God	give	you	good	day	,	"	to	the	Señor	Maestro11	—	that	is	what	they	called	the
"	上帝	给	你	好的	天	,	"	到	这	先生	Maestro11	—	那	是	什么	他们	称为	这

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

"愿上帝赐予你美好的一天，"他们对老师说。

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ɑːn][neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	they	hung	their	hats	on	nails	in	the	wall	,
然后	他们	悬挂	他们的	帽子	在	指甲	在	这	墙	,

然后他们把帽子挂在墙上的钉子上。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] . -

while	the	girls	curtsied	to	the	teacher	and	went	to	their	seats	.	66
尽管	这	女孩们	屈膝礼	到	这	老师	和	去	到	他们的	座位	.	-

女孩们向老师行屈膝礼，然后回到座位上。66

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

When	they	were	all	in	their	places	and	quiet	,
什么时候	他们	是	全部	在	他们的	地方	和	安静的	,

当他们都各就各位，安静下来后，

[ðə; ði][seɪ'njɔːr]['maɪstroʊ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

the	Señor	Maestro	stood	up	in	front	of	the	school	,	and	raised	his	hand	.
这	先生	大师	站立	向上	在	正面	的	这	学校	,	和	提高	他的	手	.

大师先生站在学校前面，举起了手。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [siːts] .

At	once	all	the	children	knelt	down	beside	their	seats	.
在	一次	全部	这	孩子们	跪下	向下	旁	他们的	座位	.

孩子们立刻跪在座位旁。

[ðə; ði]['maɪstroʊ] [nelt] [tuː] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]

The	Maestro	knelt	too	,	put	his	hands	together	,	bowed	his	head	,	and	said	a
这	大师	跪下	也	,	放	他的	双手	一起	,	鞠躬	他的	头	,	和	说	一个

[prer] .

prayer	.
祷告	.

大师也跪了下来，双手合十，低下头，默默祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [wen] [ðə; ði]['lɪzərd] ['tɪk(ə)ld] [soʊ] ['ɔːfli] [ɪn]

He	was	right	in	the	middle	of	the	prayer	when	the	lizard	tickled	so	awfully	in
他	曾是	正确的	在	这	中间	的	这	祷告	什么时候	这	蜥蜴	挠痒	所以	非常	在

- ['pɑːkɪt] [ðæt] ['toʊni.oʊ] ,

Tonio's	pocket	that	Tonio	,
-	口袋	那	托尼奥	,

他正在祷告，突然蜥蜴在他口袋里痒得他难受极了，托尼奥.....

— [aɪ] ['riːəli] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər][fækts] , — ['toʊni.oʊ] [læft]

—	I	really	hate	to	have	to	tell	it	,	but	facts	are	facts	,	—	Tonio	laughed
—	我	真的	恨	到	有	到	告诉	它	,	但	事实	是	事实	,	—	托尼奥	笑了

— [ə'laʊd] !

—	aloud	!
—	大声	!

"我真不想说，但事实就是事实，"托尼奥大笑起来！

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] ,

Then	he	was	so	scared	,
然后	他	曾是	所以	害怕的	,

他当时非常害怕。

[ænd; ənd][soʊ][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [læf] [əˈgen] [ɪf] [ðə; ði]['lɪzərd] [kept] [ɑːn] ['tɪklɪŋ] ,

and	so	afraid	he	would	laugh	again	if	the	lizard	kept	on	tickling	,
和	所以	害怕的	他	会	笑	再次	如果	这	蜥蜴	保留	在	挠痒痒	,

他害怕蜥蜴继续挠他痒痒会让他再次笑出来。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

that	he	put	his	hand	in	his	pocket	and	took	it	out	.
那	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	采取	它	出去	.

他把手伸进口袋，然后掏了出来。

['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['toʊniːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['pæbləu] ,

Kneeling	in	front	of	Tonio	was	a	boy	named	Pablo	,
跪着	在	正面	的	托尼奥	曾是	一个	男生	命名	巴勃罗	,

跪在托尼奥面前的是一个名叫巴勃罗的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['toʊniːoʊ]

and	the	bare	soles	of	his	feet	were	turned	up	in	such	a	way	that	Tonio
和	这	裸	鞋底	的	他的	脚	是	转向	向上	在	这样的	一个	方式	那	托尼奥

[dʒʌst] ['kudnt] [help] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪzərd][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

just	couldn't	help	dropping	the	lizard	on	to	them	.
只是	不能	帮助	下降	这	蜥蜴	在	到	他们	.

他的赤脚脚底朝上翘着，托尼奥忍不住把蜥蜴扔到了他的脚底上。

[ðə; ði]['lɪzərd][ræn] [raɪt] [ʌp]['pɑːbloʊz][leg] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ,

The	lizard	ran	right	up	Pablo's	leg	,	inside	his	cotton	trousers	,
这	蜥蜴	跑	正确的	向上	巴勃罗的	腿	,	里面	他的	棉布	裤子	,

蜥蜴顺着帕布罗的腿爬了上去，钻进了他的棉质裤子里。

[ænd; ənd]['pæbləu][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] ,

and	Pablo	let	out	a	yell	like	a	wild	Indian	on	the	warpath	,
和	巴勃罗	让	出去	一个	叫喊	喜欢	一个	荒野	印度	在	这	战争之路	,

巴勃罗发出了一声如同印第安战士般的怒吼，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] .

and	began	to	act	as	if	he	had	gone	crazy	.
和	开始	到	行为	作为	如果	他	有	已消失	疯狂的	.

他开始表现得好像疯了一样。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] clutching67

He	jumped	up	and	danced	about	clutching67
他	跳了起来	向上	和	跳舞	关于	clutching67

他跳起来，抓着67号东西跳来跳去。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] !

his	clothes	,	and	screaming	!
他的	衣服	,	和	尖叫	!

他的衣服，还有尖叫声！

[ðə; ði][seɪ'njɔːr]['maɪstroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzd] .

The	Señor	Maestro	and	the	children	were	perfectly	amazed	.
这	先生	大师	和	这	孩子们	是	完美	惊叹	.

大师和孩子们都惊叹不已。

[ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [eɪl] ['pæbləu][ʌn'tɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

They	couldn't	think	what	ailed	Pablo	until	,	all	of	a	sudden	,
他们	不能	思考	什么	生病的	巴勃罗	直到	,	全部	的	一个	突然	,

他们百思不得其解，不知道巴勃罗到底出了什么事，直到突然间，

[ðə; ði] [griːn] ['lɪzərd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [æz; əz][fæst]

the	green	lizard	dropped	on	the	floor	out	of	his	sleeve	and	scuttled	as	fast
这	绿色的	蜥蜴	掉落	在	这	地面	出去	的	他的	袖子	和	沉没	作为	快速地

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	it	could	toward	the	girls	'	side	of	the	room	.
作为	它	可以	朝向	这	女孩们	-	边	的	这	房间	.

那只绿色的蜥蜴从他的袖子里掉到地上，然后飞快地朝房间女孩们那边爬去。

[ðen] [ðə; ði]['gɝːlz] [skriːmd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪzərd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	the	girls	screamed	and	stood	on	their	seats	until	the	lizard	got	out	of
然后	这	女孩们	尖叫	和	站立	在	他们的	座位	直到	这	蜥蜴	得到	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然后女孩们尖叫着站到座位上，直到蜥蜴消失在视线中。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][seɪ'njɔːr]['maɪstroʊ] ['sʌd(ə)nli] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Nobody	knew	where	it	had	gone	,	until	the	Señor	Maestro	suddenly	fished	it	out
无人	知道	在哪里	它	有	已消失	,	直到	这	先生	大师	突然	钓鱼	它	出去

of68

of68
of68

没人知道它去了哪里，直到大师突然把它从68号水里捞了出来。

[ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ə'doʊbi] [wɔːl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .

a	chink	in	the	adobe	wall	and	held	it	up	by	the	tail	.
一个	裂缝	在	这	Adobe	墙	和	握住	它	向上	经过	这	尾巴	.

他从土坯墙的缝隙里钻了进去，用尾巴把它提了起来。

“ [huː] [brɔːt] [ðɪs] ['lɪzərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Who	brought	this	lizard	into	the	schoolroom	?	”	he	asked	.
“	WHO	带来	这	蜥蜴	进入	这	教室	?	”	他	问	.

“谁把这只蜥蜴带进教室的？”他问道。

['toʊni.oʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Tonio	didn't	have	to	say	a	word	.
托尼奥	没有	有	到	说	一个	单词	.

托尼奥一句话也没说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	how	they	could	be	so	sure	of	it	,
我	不	知道	如何	他们	可以	是	所以	当然	的	它	,

我不知道他们怎么能如此肯定。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [æt; ət]['toʊni.oʊ][ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi][dɪd] .

but	all	the	children	pointed	their	fingers	at	Tonio	and	said	,	“	He	did	.
但	全部	这	孩子们	尖	他们的	手指	在	托尼奥	和	说	,	“	他	做过	.

但所有的孩子都指着托尼奥说：“是他干的。”

” [ðə; ði]['maɪstroʊ] [sed] ['veri] ['stɜːrnli] [tuː; tə]['toʊni.oʊ] ,

”	The	Maestro	said	very	sternly	to	Tonio	,
”	这	大师	说	非常	严厉地	到	托尼奥	,

指挥家严厉地对托尼奥说：

“ [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [swɪtʃ] , ” ['toʊni.oʊ] [went] .

“	Go	out	to	the	willow	tree	and	bring	me	a	strong	switch	,	”	Tonio	went	.
“	去	出去	到	这	柳	树	和	带来	我	一个	强的	转变	,	”	托尼奥	去	.

“去柳树下给我摘一根结实的树枝，”托尼奥说道。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [swɪtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] [stɪl] .

He	went	very	slowly	and	came	back	with	the	willow	switch	more	slowly	still	.
他	去	非常	缓慢地	和	来了	后退	和	这	柳	转变	更多的	缓慢地	仍然	.

他走得很慢，拿着柳条回来时速度更慢。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I	think	you	can	guess	what	happened	next	—	I	hope	you	can	,
我	思考	你	能	猜测	什么	发生	下一个	—	我	希望	你	能	,

我想你应该能猜到接下来发生了什么——我希望你能猜到。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	really	cannot	bear	to	tell	you	about	it	.
为了	我	真的	不能	熊	到	告诉	你	关于	它	.

因为我真的无法忍受告诉你这件事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]['toʊni.oʊ][wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] ,

When	it	was	over	Tonio	was	sent	home	,
什么时候	它	曾是	超过	托尼奥	曾是	发送	家	,

结束后，托尼奥被送回家了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,

while	all	the	other	children	sat	straight	up	in	their	seats	,
尽管	全部	这	其他	孩子们	卫星	直的	向上	在	他们的	座位	,

其他孩子都笔直地坐在座位上，

['lʊkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðer; ðər] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [krɔːs] - [aɪd] ,

looking	so	hard	at	their	books	that	they	were	almost	cross	-	eyed	,
寻找	所以	难的	在	他们的	图书	那	他们	是	几乎	叉	-	眼睛	,

他们目不转睛地盯着书本，眼睛都快斜视了。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .

and	studying	their	lessons	at	the	top	of	their	lungs	.
和	学习	他们的	课程	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

他们扯着嗓子认真学习。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [ðen] ,

If	you	had	asked	them	then	,
如果	你	有	问	他们	然后	,

如果你当时问他们的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['evri] [wʌn][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

they	would	every	one	have	told	you	that	they	considered	it	very	wrong	to	bring
他们	会	每一个	一	有	讲述	你	那	他们	经过考虑的	它	非常	错误的	到	带来

['lɪzərdz] to69

lizards	to69
蜥蜴	to69

他们每个人都会告诉你，他们认为把蜥蜴带到69号是非常错误的。

[skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ðeɪ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

school	,	and	that	under	no	circumstances	would	they	ever	think	of	doing	such	a
学校	,	和	那	在下面	不	情况	会	他们	曾经	思考	的	正在做	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

学校方面表示，他们绝不会做出这种事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['toʊni.oʊ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Tonio	walked	slowly	down	the	road	toward	his	home	.
托尼奥	步行	缓慢地	向下	这	路	朝向	他的	家	.

托尼奥沿着路缓缓地朝家走去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] ,

He	didn't	cry	,
他	没有	哭	,

他没有哭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sʌmbɑːdi] [els] [huː]

but	he	looked	as	if	he	wished	he	could	just	come	across	somebody	else	who
但	他	看起来	作为	如果	他	希望	他	可以	只是	来	穿过	某人	别的	WHO

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !

was	doing	something	wrong	!
曾是	正在做	某物	错误的	!

但他看起来好像很希望自己能碰巧遇到另一个做错事的人!

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] .

He'd	like	to	teach	him	better	.
他会	喜欢	到	教	他	更好的	.

他想好好教教他。

[wen] [hoʊ'zeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɪz] [skuːl] [aʊt] ? ”

When	José	saw	him	,	he	called	out	to	him	,	“	Is	school	out	?	”
什么时候	何塞	锯	他	,	他	称为	出去	到	他	,	“	是	学校	出去	?	”

何塞看到他，便喊道：“放学了吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['toʊni.oʊ] .

“	No	,	”	said	Tonio	.
“	不	,	”	说	托尼奥	.

“不，”托尼奥说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hoʊ'zeɪ] . -

“	I	am	,	”	and	he	never	said	another	word	to	José	.	70
“	我	是	,	”	和	他	绝不	说	其他	单词	到	何塞	.	-

“我是，”他再也没跟何塞说过一句话。70

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	the	willow	switch	in	his	hand	.
他	有	这	柳	转变	在	他的	手	.

他手里拿着一根柳条。

[ðə; ði]['maɪstroʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

The	Maestro	had	given	it	to	him	,	“	to	remember	him	by	,	”	he	said	.
这	大师	有	给定	它	到	他	,	“	到	记住	他	经过	,	”	他	说	.

他说，大师把它送给了他，“让他记住他”。

['toʊni.oʊ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tonio	felt	pretty	sure	he	could	remember	him	without	it	,
托尼奥	毛毡	漂亮的	当然	他	可以	记住	他	没有	它	,

托尼奥很确定即使没有那东西，他也能记住他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

but	he	switched	the	weeds	beside	the	road	with	it	as	he	walked	along	,
但	他	切换	这	杂草	旁	这	路	和	它	作为	他	步行	沿着	,

但他边走边把路边的杂草和它交换了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .

and	there	was	some	comfort	in	that	.
和	那里	曾是	一些	舒适	在	那	.

这多少让人感到些许安慰。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

At	last	he	remembered	that	he	had	a	luncheon	in	the	crown	of	his	hat	.
在	最后的	他	记得	那	他	有	一个	午餐	在	这	王冠	的	他的	帽子	.

他终于想起，他的帽子顶上还装着一份午餐。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [fɔːr] [tɔːr'tiːəz] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [biːn] .

He	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**road**	**and**	**ate**	**all**	**four**	**tortillas**	**and**	**every**	**single**	**bean**	**.**
他	卫星	向下	旁	这	路	和	吃	全部	四	玉米饼	和	每一个	单身的	豆	.

他坐在路边，把四个玉米饼和每一颗豆子都吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] .

Then	**he**	**went**	**home**	**.**
然后	他	去	家	.

然后他就回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

His	**mother**	**was**	**not**	**in**	**the**	**house**	**when**	**he**	**got**	**there**	**.**
他的	母亲	曾是	不是	在	这	房子	什么时候	他	得到	那里	.

他到家时，他母亲不在家。

['dʒæsmɪn] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['toʊni.oʊ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz]

Jasmin	**came**	**frisking**	**up**	**to**	**Tonio**	**and**	**jumped**	**about**	**him**	**and**	**licked**	**his**
茉莉花	来了	搜身	向上	到	托尼奥	和	跳了起来	关于	他	和	舔过	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

茉莉蹦蹦跳跳地来到托尼奥身边，围着他蹦来蹦去，还舔了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə]['toʊni.oʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	**seemed**	**strange**	**to**	**Tonio**	**that**	**even**	**a**	**dog**	**could**	**be**	**cheerful**	**in**	**such**	**a**
它	似乎	奇怪的	到	托尼奥	那	甚至	一个	狗	可以	是	快乐	在	这样的	一个

['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrld] .

miserable	**world**	**.**
悲惨的	世界	.

托尼奥觉得很奇怪，在这个悲惨的世界里，连狗都能如此快乐。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['læsoʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['dʒæsmɪn] .

He	**took**	**his**	**lasso**	**down**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**went**	**out**	**again**	**with**	**Jasmin**	**.**
他	采取	他的	套索	向下	从	这	墙	和	去	出去	再次	和	茉莉花	.

他从墙上取下套索，又和茉莉一起出去了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'sliːp] .

The	**cat**	**was**	**lying**	**back**	**of**	**the**	**house**	**in**	**the**	**sunshine**	**asleep**	**.**
这	猫	曾是	说谎	后退	的	这	房子	在	这	阳光	睡着了	.

猫咪躺在房子后面的阳光下睡着了。

['toʊni.oʊ] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə]['dʒæsmɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði][fɪg] [triː] [ɪn][ə; eɪ]

Tonio	**pointed**	**her**	**out**	**to**	**Jasmin**	**and**	**he**	**sent**	**her**	**up**	**the**	**fig**	**tree**	**in**	**a**
托尼奥	尖	她	出去	到	茉莉花	和	他	发送	她	向上	这	如图	树	在	一个

['hɜːri] .

hurry	**.**
匆忙	.

托尼奥指给贾斯敏看，然后贾斯敏赶紧把她叫到无花果树上去。

[ðen] ['dʒæsmɪn] [tʃeɪst] [ðə; ði] [henz] .

Then	**Jasmin**	**chased**	**the**	**hens**	**.**
然后	茉莉花	追逐	这	母鸡	.

然后茉莉追赶母鸡。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] the71

He	**drove**	**the**	**red**	**rooster**	**right**	**in**	**among**	**the71**
他	驾驶	这	红色的	公鸡	正确的	在	之中	the71

他把那只红公鸡直接赶进了71只公鸡中间。

['biːˌhaɪvz] ,

beehives	**,**
蜂箱	,

蜂箱，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [tʃeɪst] ['dʒæsmɪn]

and	when	the	bees	came	out	to	see	what	was	the	matter	they	chased	Jasmin
和	什么时候	这	蜜蜂	来了	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	他们	追逐	茉莉花

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːstər] ,

instead	of	the	rooster	,
反而	的	这	公鸡	,

当蜜蜂出来查看发生了什么事时，它们追逐的却是茉莉花而不是公鸡。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .

and	stung	him	on	the	nose	.
和	被蜇了	他	在	这	鼻子	.

然后蛰了他的鼻子。

['dʒæsmɪn] [ræn] [ə'weɪ] [jelpɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] ,

Jasmin	ran	away	yelping	to	dig	his	nose	in	the	dirt	,
茉莉花	跑	离开	尖叫	到	挖	他的	鼻子	在	这	污垢	,

茉莉尖叫着跑开了，把鼻子埋进了泥土里。

[ænd; ənd] ['toʊni.oʊ] [went] [ɑːn] [baɪ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	Tonio	went	on	by	himself	through	the	woods	.
和	托尼奥	去	在	经过	他自己	通过	这	树林	.

于是托尼奥独自一人继续穿过树林。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ðæt] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊt] -

Soon	he	came	to	the	stepping	-	stones	that	led	across	the	river	to	the	goat	-
很快	他	来了	到	这	步进	-	石头	那	引领	穿过	这	河	到	这	山羊	-

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

很快，他就来到了通往河对岸山羊牧场的踏脚石前。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [met] [hoʊ'zeɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

and	there	he	met	José's	son	and	another	boy	.
和	那里	他	遇见	何塞的	儿子	和	其他	男生	.

在那里，他遇到了何塞的儿子和另一个男孩。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

“	Hello	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” ['toʊni.oʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

”	Tonio	called	to	them	.
”	托尼奥	称为	到	他们	.

托尼奥向他们喊道。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] ; [wiːv] [bɪn] , ” [sed] [hoʊ'zeɪz] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wɑːn; hwɑːn] . -

“	We	aren't	going	;	we've	been	,	”	said	José's	son	,	whose	name	was	Juan	.	12
“	我们	不是	去	;	我们已经	到过	,	”	说	何塞的	儿子	,	谁	姓名	曾是	胡安	.	-

“我们不去；我们一直都在那里，”何塞的儿子胡安说道。[12]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪg'nɑːsiːoʊ] . -

The	other	boy's	name	was	Ignacio	.	13
这	其他	男孩们	姓名	曾是	伊格纳西奥	.	-

另一个男孩名叫伊格纳西奥。[13]

“ [wel] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðen] ? ” [sed] ['toʊni.oʊ] .

“	Well	,	where	have	you	been	then	?	”	said	Tonio	.
”	出色地	,	在哪里	有	你	到过	然后	?	”	说	托尼奥	.

“那你这些年都去哪儿了？”托尼奥问道。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['hʌntɪŋ] [kræbz] .

“	Down	to	the	lake	hunting	crabs	.
”	向下	到	这	湖	打猎	螃蟹	.

“下到湖边去抓螃蟹。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] , ” [ðeɪ] [sed] .

We	didn't	find	any	,	”	they	said	.
我们	没有	寻找	任何	,	”	他们	说	.

“我们一个也没找到，”他们说。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ɪn]['meksɪkoʊ] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

You	see	there	is	no	law	in	Mexico	that	every	child	must	go	to	school	,
你	看	那里	是	不	法律	在	墨西哥	那	每一个	孩子	必须	去	到	学校	,

你看，墨西哥并没有法律规定每个孩子都必须上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][ˌɪg'nɑːsiːoʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] ['iːðər] ,

and	the	parents	of	Juan	and	Ignacio	didn't	make	them	go	either	,
和	这	父母	的	胡安	和	伊格纳西奥	没有	制作	他们	去	任何一个	,

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [steɪd] [ə'weɪ] . -

so	they	often	stayed	away	.	72
所以	他们	经常	入住	离开	.	-

胡安和伊格纳西奥的父母也没有强迫他们去，所以他们经常不去。72

“ [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [skuːl] ?

“	What's	the	reason	you're	not	in	school	?
”	是什么	这	原因	你是	不是	在	学校	?

你为什么不去上学?

” [wɑːn; hwɑːn] [sed] [tuː; tə]['toʊni.oʊ] .

”	Juan	said	to	Tonio	.
”	胡安	说	到	托尼奥	.

胡安对托尼奥说。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] . ”

“	I	thought	your	father	always	made	you	go	.	”
”	我	想法	你的	父亲	总是	制成	你	去	.	”

“我以为你父亲总是逼你去。”

“ [wel] , ” [sed] ['toʊni.oʊ] , “ [aɪ] — [aɪ] — [hʌm] — [wel] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [bʊl] -

“	Well	,	”	said	Tonio	,	“	I	—	I	—	hum	—	well	—	I	thought	I	would	rather	play	bull	-
”	出色地	,	”	说	托尼奥	,	“	我	—	我	—	哼	—	出色地	—	我	想法	我	会	相当	玩	公牛	-

[faɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] !

fight	up	in	the	pasture	!
斗争	向上	在	这	牧场	!

“嗯，”托尼奥说，“我——我——嗯——嗯——我想我宁愿去牧场上玩斗牛游戏！”

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][oʊld][goʊt] [ʌp][ðer; ðər] [treɪnd] [soʊ] ['hiːl] [bʌt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .

I've	got	an	old	goat	up	there	trained	so	he'll	butt	every	time	he	sees	me	.
我已经	得到	一个	老的	山羊	向上	那里	受过训练	所以	地狱	屁股	每一个	时间	他	看到	我	.

我在那儿训练了一只老山羊，它每次看到我都会用头顶我。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,

"	The	three	boys	crossed	on	the	stepping	-	stones	,
"	这	三	男孩们	交叉	在	这	步进	-	石头	,

三个男孩踩着踏脚石过了马路，

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][goʊt] - ['pæstʃər] .

and	ran	up	the	hill	on	the	other	side	of	the	river	to	the	goat	-	pasture	.
和	跑	向上	这	爬坡道	在	这	其他	边	的	这	河	到	这	山羊	-	牧场	.

然后跑上河对岸的山坡，来到山羊牧场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [hedʒ] [ʌv; əv]['kæktəs][plænts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][goʊt] - ['pæstʃər] .

There	was	a	growing	hedge	of	cactus	plants	around	the	goat	-	pasture	.
那里	曾是	一个	生长	对冲	的	仙人掌	植物	大约	这	山羊	-	牧场	.

山羊牧场周围长出了一圈越来越茂盛的仙人掌。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['kæktəs] [grəuz] [streɪt] [ʌp][ɪn][tɔːl] ,

This	kind	of	cactus	grows	straight	up	in	tall	,
这	种类	的	仙人掌	生长	直的	向上	在	高的	,

这种仙人掌笔直向上生长，很高。

[raʊnd] [spaɪks] [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][ə'raʊnd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [leg] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

round	spikes	about	as	large	around	as	a	boy's	leg	,	and	higher	than	a
圆形的	尖峰	关于	作为	大的	大约	作为	一个	男孩们	腿	,	和	更高	比	一个

['mænz] [hed] .

man's	head	.
男人的	头	.

圆形的尖刺，粗细与男孩的腿差不多，高度比成年人的头还高。

[ðə; ði] [spaɪks] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

The	spikes	are	covered	with	long	,
这	尖峰	是	涵盖	和	长的	,

尖刺上覆盖着长长的，

[stɪf] [spaɪnz] [ðæt] [stɪk] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd] [prɪk] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][rʌn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

stiff	spines	that	stick	straight	out	and	prick	like	everything	if	you	run	into	them	.
僵硬的	脊柱	那	戳	直的	出去	和	刺	喜欢	一切	如果	你	跑步	进入	他们	.

坚硬的刺直直地伸出来，碰到它们就像被什么东西扎一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fens] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

The	only	way	to	get	through	such	a	fence	is	to	go	to	the	gate	,
这	仅有的	方式	到	得到	通过	这样的	一个	栅栏	是	到	去	到	这	门	,

穿过这道围栏的唯一方法是走到大门那里。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][baːz] .

so	the	boys	ran	along	until	they	came	to	some	bars	.
所以	这	男孩们	跑	沿着	直到	他们	来了	到	一些	酒吧	.

于是，男孩们一路跑，直到来到一些酒吧前。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][baːz] ([ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen]) [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

They	opened	the	bars	(	and	forgot	to	put	them	up	again	)	and	went	into
他们	打开	这	酒吧	(	和	忘了	到	放	他们	向上	再次	)	和	去	进入

[ðə; ði] ['pæstʃər] . -

the	pasture	.	73
这	牧场	.	-

他们打开了栅栏（然后忘了重新关上），走进了牧场。73

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊt] .

When	they	got	inside	the	pasture	the	boys	looked	about	for	the	goat	.
什么时候	他们	得到	里面	这	牧场	这	男孩们	看起来	关于	为了	这	山羊	.

男孩们进入牧场后，四处寻找山羊。

[ðɪs] [goʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] .

This	goat	was	quite	a	savage	one	,	and	was	kept	all	by	himself	in	a	small	field	.
这	山羊	曾是	相当	一个	野蛮的	一	,	和	曾是	保留	全部	经过	他自己	在	一个	小的	场地	.

这只山羊性情非常凶猛，被单独养在一小块田地里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

It	did	not	take	them	long	to	find	him	.
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	寻找	他	.

他们很快就找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] mesquite14 [triː] .

He	was	grazing	quietly	in	the	shadow	of	a	mesquite14	tree	.
他	曾是	放牧	悄悄	在	这	阴影	的	一个	mesquite14	树	.

他正安静地在一棵牧豆树的树荫下吃草。

[æz; əz]['toʊni.oʊ][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli]['læsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] he74

As	Tonio	had	the	only	lasso	there	was	,	he	knew	he74
作为	托尼奥	有	这	仅有的	套索	那里	曾是	,	他	知道	he74

由于托尼奥拥有唯一一件套索，他知道他74

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , —

could	have	the	game	all	his	own	way	,	so	he	said	,	—
可以	有	这	游戏	全部	他的	自己的	方式	,	所以	他	说	,	—

他说，他可以完全按照自己的意愿赢得比赛。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊ] , [ˌɪg'nɑːsiːoʊ] ;

“	I'll	take	the	first	turn	with	the	lasso	,	Ignacio	;
“	患病的	拿	这	第一的	转动	和	这	套索	,	伊格纳西奥	;

“伊格纳西奥，我先来用套索试试；

[juː; jʊ] [weɪv] [jʊr; jər] [red] [sə'ræpi] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [waɪl] [wɑːn; hwɑːn][stəːz][hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

you	wave	your	red	serape	at	the	goat	while	Juan	stirs	him	up	from	behind	.
你	海浪	你的	红色的	披肩	在	这	山羊	尽管	胡安	搅拌	他	向上	从	在后面	.

你挥舞着红色披肩向山羊示意，而胡安则在后面搅动它。

” [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['iːtɪŋ] [græs] ,

”	The	goat	had	his	head	down	,	eating	grass	,
”	这	山羊	有	他的	头	向下	,	吃	草	,

“山羊低着头，吃着草，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wɑːn; hwɑːn][splɪt][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [prɔdid] [hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

and	did	not	notice	the	boys	until	suddenly	Juan	split	the	air	behind	him	with	a	fearful	roar	and	prodded	his	legs	with	a	stick	.
和	做过	不是	注意	这	男孩们	直到	突然	胡安	分裂	这	空气	在后面	他	和	一个	可怕	吼	和	催促	他的	腿	和	一个	戳	.

直到胡安突然在他身后发出一声可怕的咆哮，并用棍子戳了戳他的腿，他才注意到那些男孩。

“ [ɑː] , ['tɔːroʊ] !

“	Ah	,	Toro	!
“	啊	,	托罗	!

“啊，托罗！

" [rɔːrd] [wɑːn; hwɑːn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

"	**roared**	**Juan**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**just**	**as**	**he**	**had**	**heard**	**the**
"	咆哮	胡安	在	这	顶部	的	他的	肺	只是	作为	他	有	听到	这

['mætədɔːr] [duː][æt; ət][ə; eɪ]['riːəl] [bʊl] - [faɪt] ,

matadors	**do**	**at**	**a**	**real**	**bull**	**-**	**fight**	**,**
斗牛士	做	在	一个	真实的	公牛	-	斗争	,

"！"胡安用尽全力吼道，就像他在真正的斗牛比赛中听到的斗牛士那样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ˌɪg'nɑːsiːoʊ] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] [sə'ræpi] .

and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Ignacio**	**shook**	**out**	**his**	**red**	**serape**	**.**
和	在	这	相同的	片刻	伊格纳西奥	摇晃	出去	他的	红色的	披肩	.

就在这时，伊格纳西奥抖了抖他的红色披肩。

[ðə; ði] [goʊt] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] ['toʊni.oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sə'ræpi] ,

The	**goat**	**looked**	**up**	**,**	**saw**	**Tonio**	**and**	**the**	**red**	**serape**	**,**
这	山羊	看起来	向上	,	锯	托尼奥	和	这	红色的	披肩	,

山羊抬起头，看到了托尼奥和那件红色披肩。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

and	**immediately**	**stood**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**.**
和	立即地	站立	向上	在	他的	后	腿	.

他立刻用后腿站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

Then	**he**	**came**	**down**	**with**	**a**	**thump**	**on**	**his**	**fore**	**feet**	**,**	**put**	**his**	**head**	**down**	**,**
然后	他	来了	向下	和	一个	扑通	在	他的	前	脚	,	放	他的	头	向下	,

然后他前脚重重地摔了下来，低下了头。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][ˌɪg'nɑːsiːoʊ][laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] .

and	**ran**	**at**	**Ignacio**	**like**	**a**	**bullet**	**from**	**a**	**gun**	**.**
和	跑	在	伊格纳西奥	喜欢	一个	子弹	从	一个	枪	.

然后像子弹一样冲向伊格纳西奥。

[ˌɪg'nɑːsiːoʊ] [weɪvd] [ðə; ði][sə'ræpi][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][goʊt][gɑːt]['veri] [nɪr] ,

Ignacio	**waved**	**the**	**serape**	**and**	**shouted**	**,**	**and**	**when**	**the**	**goat**	**got**	**very**	**near**	**,**
伊格纳西奥	挥手	这	披肩	和	喊叫	,	和	什么时候	这	山羊	得到	非常	靠近	,

伊格纳西奥挥舞着披肩，大声喊叫，当山羊走得很近时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mætədɔːr] [duː] ,

he	**jumped**	**to**	**one**	**side**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**matadors**	**do**	**,**
他	跳了起来	到	一	边	作为	他	有	已见	这	斗牛士	做	,

他像斗牛士那样跳到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] ['bʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'ræpi] .

and	**the**	**goat**	**butted**	**with**	**all**	**his**	**might**	**right**	**into**	**the**	**serape**	**.**
和	这	山羊	对接	和	全部	他的	可能	正确的	进入	这	披肩	.

山羊使出浑身解数，径直撞在了披肩上。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][sə'ræpi][hɪz; ɪz][hɔːrn] went75

When	**he**	**struck**	**the**	**serape**	**his**	**horn**	**went75**
什么时候	他	击	这	披肩	他的	喇叭	went75

当他拍打披肩时，他的号角响了75

[θruː] [wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

through	**one**	**end**	**of**	**it**	**.**
通过	一	结尾	的	它	.

通过它的一端。

[ˌɪgˈnɑːsiːoʊ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

Ignacio	had	hold	of	the	other	end	and	before	he	knew	what	had
伊格纳西奥	有	抓住	的	这	其他	结尾	和	前	他	知道	什么	有

['hæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['bækwərd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]

happened	he	was	rolling	backward	down	a	little	slope	into	a	pool	of	water
发生	他	曾是	滚动	落后	向下	一个	小的	坡	进入	一个	水池	的	水

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['goʊts] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .

which	was	the	goat's	drinking	-	place	.
哪个	曾是	这	山羊的	喝	-	地方	.

伊格纳西奥抓住了另一端，还没反应过来，就被滚下了一个小斜坡，掉进了山羊饮水的水坑里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [goʊt] [went] ['baʊndɪŋ] about76

Meanwhile	the	goat	went	bounding	about76
同时	这	山羊	去	边界	about76

与此同时，山羊蹦蹦跳跳地走了大约76公里。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈræpi] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hɔːrn] .

the	pasture	with	the	serape	hanging	from	one	horn	.
这	牧场	和	这	披肩	绞刑	从	一	喇叭	.

牧场上，一只角上挂着一件披肩。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] .

Every	few	minutes	he	would	stamp	on	it	and	paw	it	with	his	fore	feet	.
每一个	很少	分钟	他	会	邮票	在	它	和	爪子	它	和	他的	前	脚	.

每隔几分钟，他就会用脚踩它，用前爪扒拉它。

[ˌɪgˈnɑːsiːoʊ] [pɪkt] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Ignacio	picked	himself	out	of	the	water	,
伊格纳西奥	挑选	他自己	出去	的	这	水	,

伊格纳西奥从水中爬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [bɪˈgæn][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [səˈræpi] .

and	then	all	three	boys	began	a	wild	chase	to	get	back	the	serape	.
和	然后	全部	三	男孩们	开始	一个	荒野	追赶	到	得到	后退	这	披肩	.

然后，三个男孩开始疯狂追逐，想要夺回那件披肩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌɪgˈnɑːsiːoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	a	sad	day	for	Ignacio	if	he	went	home	without	it	.
它	会	是	一个	伤心	天	为了	伊格纳西奥	如果	他	去	家	没有	它	.

如果伊格纳西奥空手而归，那对他来说将是悲伤的一天。

[səˈræpi] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [-] [hʌt] ,

Serapes	are	the	most	valuable	things	there	are	in	a	peon's	hut	,
塞拉佩斯	是	这	最多	有价值的	事物	那里	是	在	一个	苦力的	小屋	,

在佃农的茅屋里，披肩是最珍贵的东西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ] [goʊts] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	were	never	intended	to	be	used	by	goats	in	this	way	.
和	是	绝不	故意的	到	是	用过的	经过	山羊	在	这	方式	.

这些物品原本就不是设计用来让山羊这样使用的。

['toʊni.oʊ] ['kudnt] ['læsoʊ][ðə; ði] [goʊt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [səˈræpi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

Tonio	couldn't	lasso	the	goat	because	the	serape	covered	his	horns	,
托尼奥	不能	套索	这	山羊	因为	这	披肩	涵盖	他的	角	,

托尼奥没法套住山羊，因为披肩盖住了它的角。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ɔːf][ðə; ði][səˈræpi][æz; əz][ðə; ði][goʊt] [went] ['gæləpɪŋ] [pæst] ,

so	the	boys	all	tried	to	snatch	off	the	serape	as	the	goat	went	galloping	past	,
所以	这	男孩们	全部	尝试	到	抢夺	离开	这	披肩	作为	这	山羊	去	疾驰	过去的	,

于是，当山羊飞奔而过时，男孩们都试图抢走披肩。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [goʊt] ['bʌtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	**every**	**time**	**they**	**tried**	**it**	**the**	**goat**	**butted**	**at**	**them**	**,**
但	每一个	时间	他们	尝试	它	这	山羊	对接	在	他们	,

但每次他们尝试这样做时，山羊都会用头顶他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	**they**	**had**	**to**	**run**	**for**	**their**	**lives**	**.**
和	他们	有	到	跑步	为了	他们的	生活	.

他们不得不拼命逃命。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [goʊt] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sə'ræpi] [soʊ]

At	**last**	**the**	**goat**	**stood**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**came**	**down**	**on**	**the**	**serape**	**so**
在	最后的	这	山羊	站立	向上	在	他的	后	腿	和	来了	向下	在	这	披肩	所以

[hɑːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['terɪŋ] [saʊnd] ,

hard	**that**	**there**	**was**	**a**	**dreadful**	**tearing**	**sound**	**,**
难的	那	那里	曾是	一个	可怕	撕裂	声音	,

最后，山羊用后腿站了起来，重重地摔在披肩上，发出了一声可怕的撕裂声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'ræpi] [tɔːrn] [klɪr] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

and	**there**	**was**	**the**	**serape**	**torn**	**clear**	**in**	**two**	**and**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**!**
和	那里	曾是	这	披肩	撕裂	清除	在	二	和	说谎	在	这	地面	!

那件披肩被撕成了两半，躺在地上！

[wen] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər] [friː] , [ðə; ði] [goʊt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

When	**his**	**horns**	**were**	**free**	**,**	**the**	**goat**	**looked**	**around**	**for**	**the**	**boys**	**.**
什么时候	他的	角	是	自由的	,	这	山羊	看起来	大约	为了	这	男孩们	.

当山羊的角挣脱束缚后，它四处寻找男孩们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæd] [goʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [went] for77

He	**was**	**a**	**very**	**mad**	**goat**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**them**	**he**	**went**	**for77**
他	曾是	一个	非常	疯狂的	山羊	,	和	什么时候	他	锯	他们	他	去	for77

他是一只非常疯狂的山羊，当他看到他们时，他冲了过去。

[ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

them	**like**	**an**	**express**	**train**	**.**
他们	喜欢	一个	表达	火车	.

他们就像一列特快列车。

[wɑːn; hwɑːn][ræn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ˌɪg'nɑːsiːoʊ][ræn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Juan	**ran**	**one**	**way**	**,**	**and**	**Ignacio**	**ran**	**the**	**other**	**.**
胡安	跑	一	方式	,	和	伊格纳西奥	跑	这	其他	.

胡安朝一个方向跑，伊格纳西奥朝另一个方向跑。

['toʊni.oʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Tonio	**was**	**a**	**naughty**	**boy**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**a**	**coward**	**.**
托尼奥	曾是	一个	淘气	男生	,	但	他	不是	一个	懦夫	.

托尼奥是个淘气的孩子，但他不是个懦夫。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['læsoʊ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [goʊt] [keɪm] [baɪ] ,

He	**kept**	**his**	**lasso**	**whirling**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**as**	**the**	**goat**	**came**	**by**	**,**
他	保留	他的	套索	旋转	超过	他的	头	,	和	作为	这	山羊	来了	经过	,

他挥舞着套索，在头顶飞快地转着，当山羊走过来时，

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hɔːrnz] !

out	**flew**	**the**	**loop**	**and**	**dropped**	**over**	**his**	**horns**	**!**
出去	飞翔	这	环形	和	掉落	超过	他的	角	!

飞过环形轨道，从他的角上掉了下来！

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

The	**goat**	**was**	**much**	**stronger**	**than**	**he**	**,**
这	山羊	曾是	很多	更强	比	他	,

那只山羊比他强壮得多。

[bʌt; bət]['toʊni.oʊ] [breɪst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

but	Tonio	braced	back	with	all	his	might	and	held	on	to	the	rope	.
但	托尼奥	支撑	后退	和	全部	他的	可能	和	握住	在	到	这	绳索	.

但托尼奥拼尽全力反抗，紧紧抓住绳子。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][waɪld] [dæns] !

Then	began	a	wild	dance	!
然后	开始	一个	荒野	舞蹈	!

然后，一场狂野的舞蹈开始了！

[ðə; ði] [goʊt] [went] ['baʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ]['toʊni.oʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

The	goat	went	bounding	around	the	pasture	with	Tonio	at	the	other	end	of
这	山羊	去	边界	大约	这	牧场	和	托尼奥	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði][roʊp] ['baʊnsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	rope	bouncing	after	him	.
这	绳索	弹跳	后	他	.

山羊在牧场里蹦蹦跳跳，托尼奥在绳子的另一端跟着它蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	a	sight	to	see	,
它	曾是	一个	视线	到	看	,

那真是一道奇景。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][ˌɪg'nɑːsiːoʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

and	Juan	and	Ignacio	were	not	the	only	ones	who	saw	it	either	.
和	胡安	和	伊格纳西奥	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	锯	它	任何一个	.

而且，看到这一幕的也不仅仅是胡安和伊格纳西奥。

[viː]

V
V

V

[seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][faɪn] [blæk] [hɔːrs] ,

Señor	Fernandez	was	going	by	on	his	fine	black	horse	,
先生	费尔南德斯	曾是	去	经过	在	他的	美好的	黑色的	马	,

费尔南德斯先生骑着他那匹漂亮的黑马经过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə]

and	when	he	heard	the	yells	of	the	boys	he	rode	up	to	the	pasture	to
和	什么时候	他	听到	这	喊叫	的	这	男孩们	他	骑	向上	到	这	牧场	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

see	what	was	going	on	.
看	什么	曾是	去	在	.

当他听到男孩们的喊叫声时，他骑马来到牧场，想看看发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][baːz] [wen] [ðə; ði][goʊt][ænd; ənd]['toʊni.oʊ] [keɪm] ['terɪŋ] [θruː] .

He	was	right	beside	the	bars	when	the	goat	and	Tonio	came	tearing	through	.
他	曾是	正确的	旁	这	酒吧	什么时候	这	山羊	和	托尼奥	来了	撕裂	通过	.

当山羊和托尼奥冲进来时，他就在栅栏旁边。

[ðə; ði][goʊt] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][baːz][ðæt]

The	goat	jumped	over	the	bars	that
这	山羊	跳了起来	超过	这	酒吧	那

山羊跳过了栅栏。

the78

the78
the78

[bɔɪz] [hæd; həd] [left] [daʊn] , [bʌt; bət]['toʊni.oʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

boys	had	left	down	,	but	Tonio	caught	his	foot	and	fell	down	,
男孩们	有	左边	向下	,	但	托尼奥	捕捉	他的	脚	和	跌倒	向下	,

男孩们都走了，但托尼奥绊到了脚，摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] [kɜˈɪrɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər]

and	the	goat	jerked	the	rope	out	of	his	hands	and	went	careering	off	over
和	这	山羊	猛地一抖	这	绳索	出去	的	他的	双手	和	去	职业	离开	超过

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	fields	and	was	soon	out	of	sight	.
这	字段	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

山羊猛地挣脱了他手中的绳子，飞快地跑过田野，很快就消失在人们的视线中。

['toʊni.oʊ][sæt] [ʌp] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][seɪˈnjɔːr]

Tonio	sat	up	all	out	of	breath	and	looked	at	Señor
托尼奥	卫星	向上全部	出去	的	气息	和	看起来	在	先生	

[fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] .

Fernandez	.
费尔南德斯	.

托尼奥气喘吁吁地坐了起来，看着费尔南德斯先生。

[seɪˈnjɔːr][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] [lʊkt] [æt; ət]['toʊni.oʊ] .

Señor	Fernandez	looked	at	Tonio	.
先生	费尔南德斯	看起来	在	托尼奥	.

费尔南德斯先生看着托尼奥。

[wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][ˌɪgˈnɑːsiːoʊ][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Juan	and	Ignacio	were	nowhere	to	be	seen	.
胡安	和	伊格纳西奥	是	无处	到	是	已见	.

胡安和伊格纳西奥不见踪影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][goʊt] - ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['bædli]

They	were	behind	bushes	in	the	goat	-	pasture	,	and	they	were	both	very	badly
他们	是	在后面	灌木丛	在	这	山羊	-	牧场	,	和	他们	是	两个都	非常	糟糕

[skerd] .

scared	.
害怕的	.

他们躲在山羊牧场的灌木丛后面，两人都非常害怕。

“ [wel] , ” [sed] [seɪˈnjɔːr][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz][æt; ət][læst] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]

“	Well	,	”	said	Señor	Fernandez	at	last	,	“	what	have	you
“	出色地	,	”	说	先生	费尔南德斯	在	最后的	,	“	什么	有	你

[bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

been	doing	?	”
到过	正在做	?	”

“好吧，”费尔南德斯先生最后说道，“你一直在做什么？”

“ [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [bʊl] - [faɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['toʊni.oʊ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .

“	Just	playing	bull	-	fight	a	little	,	”	Tonio	answered	in	a	very	small	voice	.
“	只是	玩耍	公牛	-	斗争	一个	小的	,	”	托尼奥	回答	在	一个	非常	小的	嗓音	.

“只是玩玩斗牛游戏而已，”托尼奥小声回答道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [goʊt] ? ” [sed] [seɪˈnjɔːr]

“	Didn't	you	know	that	was	my	goat	?	”	said	Señor
“	没有	你	知道	那	曾是	我的	山羊	?	”	说	先生

[fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] [sɪˈvɪrli] .

Fernandez	severely	.
费尔南德斯	严重	.

“你不知道那是我的山羊吗？”费尔南德斯先生严厉地说。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mæd] [laɪk] [ðæt] ?
“ What business have you driving it mad like that ?
“ 什么 商业 有 你 驾驶 它 疯狂的 喜欢 那 ?

你为什么要这样把它逼疯?

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

” ['toʊni.oʊ][gɑːt][ʌp] .
” Tonio got up .
” 托尼奥 得到 向上 .

托尼奥起身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] .
He was stiff and sore all over .
他 曾是 僵硬的 和 疮 全部 超过 .

他浑身僵硬酸痛。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɔːl] [skɪnd] [ˌɪn'saɪd] , [wer] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [pʊld] [θruː]
Moreover , his hands were all skinned inside , where the rope had pulled through
而且 , 他的 双手 是 全部 去皮 里面 , 在哪里 这 绳索 有 拉 通过
.
:
.

此外，他的双手内侧都被绳子勒破了皮。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'loʊn] ? ” [æskt] [seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] .
“ Were you alone ? ” asked Señor Fernandez .
“ 是 你 独自的 ? ” 问 先生 费尔南德斯 .

“你当时是一个人吗？”费尔南德斯先生问道。

“ [nɑːt] — ['veri] — ” ['stæməd] ['toʊni.oʊ] . -
“ Not — very — ” stammered Tonio . 79
“ 不是 — 非常 — ” 结结巴巴 托尼奥 . -

“不——不太——”托尼奥结结巴巴地说。79

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][seɪ'njɔːr]
“ Where are the other boys ? ” demanded the Señor
“ 在哪里 是 这 其他 男孩们 ? ” 要求 这 先生
[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] .
Fernandez .
费尔南德斯 .

“其他男孩呢？”费尔南德斯先生问道。

“ [aɪ][diː] — [dəunt] [noʊ] , ” [gɑːspt] [pʊr] ['toʊni.oʊ] .
“ I d — don't know , ” gasped poor Tonio .
“ 我 d — 不 知道 , ” 倒吸一口气 贫穷的 托尼奥 .

“我……我不知道，”可怜的托尼奥喘着气说。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniwer] .
“ I — I don't see them anywhere .
“ 我 — 我 不 看 他们 任何地方 .

“我——我到处都看不到他们。”

” (['toʊni.oʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] [hedʒ] [wen] [hiː; hi] [sed]
” (Tonio was looking right up into the top of the cactus hedge when he said
” (托尼奥 曾是 寻找 正确的 向上 进入 这 顶部 的 这 仙人掌 对冲 什么时候 他 说
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

（托尼奥说这话时，正抬头看着仙人掌篱笆的顶端，）

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .)

so	I	am	quite	sure	he	spoke	the	truth	.	)
所以	我	是	相当	当然	他	辐	这	真相	.	)

所以我很确定他说的是实话。）

“ [həmf] , ” [grʌntid] [seɪˈnjɔːr][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] .

“	Humph	,	”	grunted	Señor	Fernandez	.
”	哼	,	”	哼哼	先生	费尔南德斯	.

“哼，”费尔南德斯先生咕哝道。

“ [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	Go	look	for	them	.
”	去	看	为了	他们	.

“去找他们。”

” [ˈtoʊniˌoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌnt] [əˈraʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wɪð; wɪθ][seɪˈnjɔːr]

”	Tonio	began	to	hunt	around	stones	and	bushes	in	the	pasture	with	Señor
”	托尼奥	开始	到	打猎	大约	石头	和	灌木丛	在	这	牧场	和	先生

[fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Fernandez	following	right	behind	on	his	horse	.
费尔南德斯	下列的	正确的	在后面	在	他的	马	.

“托尼奥开始在牧场的石头和灌木丛中搜寻，费尔南德斯先生骑着马紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [red] .

It	wasn't	long	before	he	caught	a	glimpse	of	red	.
它	不是	长的	前	他	捕捉	一个	一瞥	的	红色的	.

没过多久，他就瞥见了一抹红色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈræpi] , [wɪtʃ] [ˌɪgˈnɑːsiːoʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

It	was	the	pieces	of	the	serape	,	which	Ignacio	had	picked	up	.
它	曾是	这	件	的	这	披肩	,	哪个	伊格纳西奥	有	挑选	向上	.

那是伊格纳西奥捡起的披肩碎片。

[ˈtoʊniˌoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd][seɪˈnjɔːr][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] [ˈgæləpt] [tuː; tə]

Tonio	pointed	it	out	,	and	Señor	Fernandez	galloped	to
托尼奥	尖	它	出去	,	和	先生	费尔南德斯	疾驰	到

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌlprɪts] .

it	and	brought	out	the	two	culprits	.
它	和	带来	出去	这	二	罪魁祸首	.

托尼奥指出了这一点，费尔南德斯先生策马奔去，把两个罪犯带了出来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Then	he	marched	the	three	boys	back	to	the	village	in	front	of	his	horse	,
然后	他	行军	这	三	男孩们	后退	到	这	村庄	在	正面	的	他的	马	,

然后他骑马带着三个男孩返回村子。

[ˈtoʊniˌoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblɪstərd] [hændz][ænd; ənd][tɔːrn] [kloʊðz] , [wɑːn; hwɑːn][wɪð; wɪθ] [bʌmps] [ðæt]

Tonio	with	his	blistered	hands	and	torn	clothes	,	Juan	with	bumps	that
托尼奥	和	他的	起泡的	双手	和	撕裂	衣服	,	胡安	和	颠簸	那

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [mʌtʃ] [ˈswoʊlən] ,

were	already	much	swollen	,
是	已经	很多	肿	,

托尼奥双手布满水泡，衣服破烂不堪；胡安身上的肿块已经非常严重。

[ænd; ənd][ˌɪgˈnɑːsiːoʊ] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈræpi] .

and	Ignacio	wet	as	a	drowned	rat	and	carrying	the	rags	of	the	serape	.
和	伊格纳西奥	湿的	作为	一个	溺水	鼠	和	携带	这	破布	的	这	披肩	.

-

8081

-

伊格纳西奥浑身湿透，像只落汤鸡，手里拿着破烂的披肩。8081

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [faʊnd] ['doʊnjə][te'resɑː][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

When	they	got	back	to	the	river	they	found	Doña	Teresa	there	washing	out	some
什么时候	他们	得到	后退	到	这	河	他们	成立	多娜	特蕾莎	那里	洗涤	出去	一些

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他们回到河边时，发现特蕾莎夫人正在那里洗衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

When	she	saw	them	coming	she	stopped	rubbing	and	looked	at	them	.
什么时候	她	锯	他们	未来	她	停止	擦	和	看起来	在	他们	.

她看到他们走过来，就停止了摩擦，看向他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃt] .

She	was	perfectly	astonished	.
她	曾是	完美	惊讶	.

她简直惊呆了。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['toʊni.oʊ][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] .

She	supposed	,	of	course	,	that	Tonio	was	in	school	.
她	据称	,	的	课程	,	那	托尼奥	曾是	在	学校	.

她当然以为托尼奥在学校。

“ [hɪr] , ['doʊnjə][te'resɑː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , ” [seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz]

“	Here	,	Doña	Teresa	,	is	a	very	bad	boy	,	”	Señor	Fernandez
“	这里	,	多娜	特蕾莎	,	是	一个	非常	坏的	男生	,	”	先生	费尔南德斯

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

said	to	her	.
说	到	她	.

“特蕾莎夫人，这是个非常坏的男孩，”费尔南德斯先生对她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [goʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['læsəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	has	been	chasing	my	goat	all	around	the	pasture	and	lassoing	it	,
“	他	有	到过	追逐	我的	山羊	全部	大约	这	牧场	和	套索	它	,

“他一直在牧场里追着我的山羊跑，还想用绳子套住它。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][baːz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['broʊkən] [bɪ'saɪdz] ,

and	he	left	the	bars	down	and	they	are	broken	besides	,
和	他	左边	这	酒吧	向下	和	他们	是	破碎的	除了	,

他把栅栏放下来，而且栅栏也坏了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði][goʊt][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	no	one	knows	where	the	goat	is	by	this	time	.
和	不	一	知道	在哪里	这	山羊	是	经过	这	时间	.

到现在为止，没有人知道那只山羊在哪里。

[aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I'll	leave	him	to	you	,	but	I	want	you	to	make	a	thorough	job	of	It
患病的	离开	他	到	你	,	但	我	想	你	到	制作	一个	彻底	工作	的	它

.

:
.

我会把他交给你处理，但我希望你认真负责地完成这项工作。

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv] ,

”	He	didn't	say	just	what	she	should	make	a	thorough	job	of	,
”	他	没有	说	只是	什么	她	应该	制作	一个	彻底	工作	的	,

“他没有具体说明她应该认真做好哪方面工作，

[bʌt; bət]['toʊni.oʊ]['hædnt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

but	Tonio	hadn't	the	smallest	doubt	about	what	he	meant	.
但	托尼奥	之前没有	这	最小	怀疑	关于	什么	他	意思是	.

但托尼奥对他的意思丝毫没有怀疑。

['doʊnjə][te'resɑ:] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [tu:] .

Doña	**Teresa**	**seemed**	**to**	**understand**	**too**	**.**
多娜	特蕾莎	似乎	到	理解	也	.

特蕾莎夫人似乎也明白了。

[seɪ'nju:r][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] [roʊd] [ɑ:n][ænd; ənd] [left] ['toʊni.oʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Señor	**Fernandez**	**rode**	**on**	**and**	**left**	**Tonio**	**with**	**his**
先生	费尔南德斯	骑	在	和	左边	托尼奥	和	他的

['mʌðər] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

mother	**while**	**he**	**took**	**the**	**other**	**two**	**boys**	**to**	**their**	**homes**	**.**
母亲	尽管	他	采取	这	其他	二	男孩们	到	他们的	房屋	.

费尔南德斯先生骑马继续前行，把托尼奥留给了他的母亲，自己则把另外两个男孩送回了家。

[wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

What	**happened**	**there**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**
什么	发生	那里	我	做	不是	知道	,

那里发生了什么事，我不知道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['toʊni.oʊ][wɜ:r; wər][ə'loʊn][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] ['doʊnjə][te'resɑ:] [sed] ['stɜ:rnli] ,

but	**when**	**she**	**and**	**Tonio**	**were**	**alone**	**I**	**do**	**know**	**that**	**Doña**	**Teresa**	**said**	**sternly**	**,**
但	什么时候	她	和	托尼奥	是	独自的	我	做	知道	那	多娜	特蕾莎	说	严厉地	,

但我知道，当她和托尼奥单独相处时，特蕾莎夫人曾严厉地说：

“ [goʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [swɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] [tri:] , ” [ænd; ənd] [ðæt] ['toʊni.oʊ]

“	**Go**	**bring**	**me**	**a**	**strong**	**switch**	**from**	**the**	**willow**	**tree**	**,**	**”**	**and**	**that**	**Tonio**
“	去	带来	我	一个	强的	转变	从	这	柳	树	,	”	和	那	托尼奥

[θɔ:t] , as82

thought	**,**	**as82**
想法	,	as82

“去给我从柳树上摘一根结实的树枝来，”托尼奥心想，as82

[hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['wɪloʊ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən]

he	**went**	**for**	**it**	**,**	**that**	**there**	**were**	**more**	**willow**	**trees**	**in**	**the**	**world**	**than**
他	去	为了	它	,	那	那里	是	更多的	柳	树木	在	这	世界	比

[wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['ni:dɪd] .

were	**really**	**needed**	**.**
是	真的	需要	.

他大胆地指出，世界上柳树的数量远远超过了实际需要的数量。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] ['doʊnjə][te'resɑ:][hæd; həd] [dʌn] “ [ˌaɪ 'ti:] ” — [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

And	**I**	**know**	**that**	**when**	**Doña**	**Teresa**	**had**	**done**	**“**	**IT**	**”**	**—**	**whatever**	**it**	**was**
和	我	知道	那	什么时候	多娜	特蕾莎	有	完毕	“	它	”	—	任何	它	曾是

[ðæt] [seɪ'nju:r][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ['θɜ:rəli]

that	**Señor**	**Fernandez**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**do**	**thoroughly**
那	先生	费尔南德斯	有	问	她	到	做	彻底

— ['toʊni.oʊ] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

—	**Tonio**	**ffelt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**very**	**long**	**time**	**before**	**he**	**took**	**any**	**interest**	**in**
—	托尼奥	-	那	它	会	是	一个	非常	长的	时间	前	他	采取	任何	兴趣	在

['i:ðər] ['lɪzərdz] [ɔ:r] [goʊts] [ə'gen] .

either	**lizards**	**or**	**goats**	**again**	**.**
任何一个	蜥蜴	或者	山羊	再次	.

我知道，当特蕾莎夫人完成“那件事”（无论是费尔南德斯先生要求她彻底完成的那件事）之后，托尼奥觉得，在很长一段时间内，他都不会再对蜥蜴或山羊感兴趣了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['pæntʃoʊ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['pɪntoʊ][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [pʊt]

That	**evening**	**Pancho**	**went**	**out**	**with**	**Pinto**	**and**	**hunted**	**up**	**the**	**goat**	**and**	**put**
那	晚上	潘乔	去	出去	和	平托	和	猎杀	向上	这	山羊	和	放

[hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] - ['læsoʊ] ,

him	**back**	**in**	**the**	**pasture**	**and**	**brought**	**home**	**Tonio's**	**lasso**	**,**
他	后退	在	这	牧场	和	带来	家	-	套索	,

那天晚上，潘乔和品托出去猎捕那只山羊，把它放回牧场，然后把托尼奥的套索带回了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥双胞胎(The Mexican Twins)
第3/5页

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][neɪl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['toʊni.oʊ] ,

and	when	he	hung	it	up	on	the	nail	he	said	to	Tonio	,
和	什么时候	他	悬挂	它	向上	在	这	指甲	他	说	到	托尼奥	,

他把信挂到钉子上后，对托尼奥说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ] .

“	I	think	you're	too	young	to	be	trusted	with	a	lasso	.
”	我	思考	你是	也	年轻的	到	是	可信	和	一个	套索	.

“我认为你年纪太小，不能信任你使用套索。”

[let] [ðæt] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

Let	that	alone	for	two	weeks	.
让	那	独自的	为了	二	周	.

先别管它，两周内别再管它。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

”	That	was	the	very	worst	of	all	.
”	那	曾是	这	非常	最差	的	全部	.

“那是最糟糕的情况。”

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] !

To	be	told	that	he	was	too	young	!
到	是	讲述	那	他	曾是	也	年轻的	!

被告知他年龄太小了！

['toʊni.oʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][fɪg] [triː] [ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps] ['hiːd] ['betər]

Tonio	went	out	and	sat	down	under	the	fig	tree	and	thought	perhaps	he'd	better
托尼奥	去	出去	和	卫星	向下	在下面	这	如图	树	和	想法	也许	他会	更好的

[rʌn] [əˈweɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

托尼奥走到外面，坐在无花果树下，心想或许他最好还是逃走。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['tiːtə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

But	pretty	soon	Tita	came	out	and	sat	down	beside	him	and	told	him	she
但	漂亮的	很快	蒂塔	来了	出去	和	卫星	向下	旁	他	和	讲述	他	她

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [ment] ['eni] [hɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɪzərd] ,

was	sure	he	never	meant	any	harm	about	the	lizard	,
曾是	当然	他	绝不	意思是	任何	伤害	关于	这	蜥蜴	,

但很快蒂塔就出来了，坐在他旁边，告诉他她确信他从来没有伤害过那只蜥蜴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [skɪnd] [hændz][ænd; ənd] [pʊt] [ɔɪl] [ɑːn] [ðen] , [ænd; ənd]

and	his	mother	washed	his	skinned	hands	and	put	oil	on	then	,	and
和	他的	母亲	洗过	他的	去皮	双手	和	放	油	在	然后	,	和

[brɔːt] [hɪm; ɪm] some83

brought	him	some83
带来	他	some83

他的母亲洗净了他粗糙的双手，涂上油，然后给他带来了一些83

[məˈlæsɪz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːrˈtiːəz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

molasses	to	eat	on	his	tortillas	just	as	if	she	still	loved	him	in	spite	of
糖蜜	到	吃	在	他的	玉米饼	只是	作为	如果	她	仍然	喜爱	他	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她把糖蜜抹在他的玉米饼上吃，就好像尽管发生了这一切，她仍然爱着他一样。

[soʊ][ˈtoʊni.oʊ] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] [ˈkʌmfətid] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

So	**Tonio**	**went**	**to**	**bed**	**quite**	**comforted**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**.**
所以	托尼奥	去	到	床	相当	安慰	,	和	那	曾是	这	结尾	的	这	天	.

于是托尼奥安心地去睡觉了，一天就此结束。

- [ˈmɑː] - ěs´trō .

11	**Mah**	**-**	**ěs´trō**	**.**
-	马赫	-	ěs´trō	.

11 Mah-ěs´trō。

- - .

12	**Hwahn**	**.**
-	-	.

12 华恩.

- [ig] - nah´sĭ - [oʊ] .

13	**Ig**	**-**	**nah´sĭ**	**-**	**ō**	**.**
-	免疫球蛋白	-	nah´sĭ	-	ō	.

13 Ig-nah´sĭ-ō。

- Mes´keet . -

14	**Mes´keet**	**.**	**84**
-	Mes´keet	.	-

14 Mes´keet.84

84a

84a
84a

84a

[viː]

V
V

V

[ˈdʒuːdəs] [isˈkæriət] [deɪ]

JUDAS	**ISCARIOT**	**DAY**
犹大	加略人	天

犹大·伊斯卡里奥特日

84b85

84b85
84b85

84b85

[viː]

V
V

V

[ˈdʒuːdəs] [isˈkæriət] [deɪ]

JUDAS	**ISCARIOT**	**DAY**
犹大	加略人	天

犹大·伊斯卡里奥特日

[aɪ]

I
我

我

[wʌn] [deɪ] , [ˈleɪtər][ɪn] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] ,

One	**day**	**,**	**later**	**in**	**spring**	**,**	**in**	**the**	**week**	**just**	**before**	**Easter**	**,**
一	天	,	之后	在	春天	,	在	这	星期	只是	前	复活节	,

有一天，在春季晚些时候，复活节前的那一周，

['doʊnjə][te'resɑ:][gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ru:stər] .

Doña	Teresa	got	ahead	of	the	red	rooster	.
多娜	特蕾莎	得到	前方	的	这	红色的	公鸡	.

特蕾莎夫人抢在红公鸡前面。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ,

Early	in	the	morning	,	when	everything	was	still	as	dark	as	a	pocket	,
早期的	在	这	早晨	,	什么时候	一切	曾是	仍然	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	,

清晨，当一切都还像口袋一样漆黑的时候，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ru:stər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [jet] [θɔ:t] [ʌv; əv] [krəuɪŋ] ,

and	not	a	single	rooster	in	the	neighborhood	had	yet	thought	of	crowing	,
和	不是	一个	单身的	公鸡	在	这	邻里	有	然而	想法	的	鸣叫	,

附近没有一只公鸡想到要啼叫。

['doʊnjə][te'resɑ:] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Doña	Teresa	woke	up	and	lighted	a	candle	.
多娜	特蕾莎	觉醒	向上	和	照明	一个	蜡烛	.

特蕾莎夫人醒来后点燃了一支蜡烛。

[ðen] [si:] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] - [mæt][ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər]['kænd(ə)l][soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Then	see	went	over	to	the	Twins	'	mat	and	held	up	her	candle	so	she	could	look	at	them	.
然后	看	去	超过	到	这	双胞胎	-	垫	和	握住	向上	她	蜡烛	所以	她	可以	看	在	他们	.

然后她走到双胞胎的垫子前，举起蜡烛，以便能看着她们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [saʊnd] [ə'sli:p] .

They	were	both	sound	asleep	.
他们	是	两个都	声音	睡着了	.

他们俩都睡得很熟。

“ [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [læmz] , ” [sed] ['doʊnjə][te'resɑ:] .

“	Wake	up	,	my	lambs	,	”	said	Doña	Teresa	.
“	唤醒	向上	,	我的	羔羊	,	”	说	多娜	特蕾莎	.

“我的小羊羔们，醒醒吧，”特蕾莎夫人说道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [læmz] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] .

But	her	lambs	didn't	wake	up	.
但	她	羔羊	没有	唤醒	向上	.

但是她的小羊羔们没有醒来。

['doʊnjə][te'resɑ:] [ʃʊk] [ðem; ðəm]['dʒentli] .

Doña	Teresa	shook	them	gently	.
多娜	特蕾莎	摇晃	他们	轻轻地	.

特蕾莎夫人轻轻摇了摇它们。

“ [weɪk] [ʌp] , ['dɔ:rmaɪs] !

“	Wake	up	,	dormice	!
“	唤醒	向上	,	睡鼠	!

“醒醒吧，睡鼠！”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz]['dʒu:dəs] [is'kæriət] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] ?

Don't	you	know	this	is	Judas	Iscariot	Day	,	and	you	are	all	going	to	town	?
不	你	知道	这	是	犹大	伊斯卡里奥特	天	,	和	你	是	全部	去	到	镇	?

难道你们不知道今天是犹大纪念日吗？你们都要去城里玩！

[kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn]['piːdroʊz][boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] . ” -

Come	,	we	are	going	in	Pedro's	boat	,	and	he	has	to	start	early	.	”	86
来	,	我们	是	去	在	佩德罗的	船	,	和	他	有	到	开始	早期的	.	”	-

来吧，我们要坐佩德罗的船，他得早点出发。”86

['tiːtə][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Tita	began	to	rub	her	eyes	,
蒂塔	开始	到	擦	她	眼睛	,

蒂塔开始揉眼睛，

[ænd; ənd]['toʊni.oʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd]['oʊpən][ðə; ði]['moʊmənt]['doʊnjə]

and	Tonio	was	sitting	up	with	both	of	his	wide	open	the	moment	Doña
和	托尼奥	曾是	坐着	向上	和	两个都	的	他的	宽的	打开	这	片刻	多娜

[teˈresɑː] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] “ [boʊt] .

Teresa	said	the	word	“	boat	.
特蕾莎	说	这	单词	“	船	.

当特蕾莎夫人说出“船”这个词时，托尼奥立刻坐了起来，双眼大张。

” [ðeɪ] [baʊnst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [wɑːʃt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

”	They	bounced	out	in	a	minute	,	and	they	even	washed	without	being	told	,
”	他们	弹跳	出去	在	一个	分钟	,	和	他们	甚至	洗过	没有	存在	讲述	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [soʊp] ,

and	they	used	soap	,
和	他们	用过的	肥皂	,

“他们一分钟就出来了，甚至不用人吩咐就自己去洗澡，而且还用了肥皂。”

[tuː] !

too	!
也	!

也!

['pæntʃoʊ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

Pancho	was	roused	by	the	noise	they	made	.
潘乔	曾是	唤醒	经过	这	噪音	他们	制成	.

潘乔被他们的喧闹声吵醒了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɪntoʊ] .

He	got	up	at	once	and	went	to	attend	to	the	donkey	and	to	Pinto	.
他	得到	向上	在	一次	和	去	到	出席	到	这	驴	和	到	平托	.

他立刻起身，去照看驴子和皮托。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['doʊnjə][tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz]['kænd(ə)l] [woʊk] [ðə; ði] [red]

When	he	opened	the	door	the	gleam	of	Doña	Teresa's	candle	woke	the	red
什么时候	他	打开	这	门	这	闪耀	的	多娜	特蕾莎的	蜡烛	觉醒	这	红色的

['ruːstər] .

rooster	.
公鸡	.

当他打开门时，特蕾莎夫人的蜡烛的光芒唤醒了红公鸡。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːstər] [kroʊd] ,

He	began	to	crow	,	and	then	all	the	other	roosters	crowed	,
他	开始	到	乌鸦	,	和	然后	全部	这	其他	公鸡	人群	,

它开始啼叫，然后其他的公鸡也都啼叫起来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [raɪt] [əˈweɪ] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] ['evri] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	almost	right	away	candles	were	glimmering	in	every	hut	in	the	village	and
和	几乎	正确的	离开	蜡烛	是	微光	在	每一个	小屋	在	这	村庄	和

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [taʊn] .

every	one	was	up	and	getting	ready	to	start	to	town	.
每一个	一	曾是	向上	和	获得	准备好	到	开始	到	镇	.

几乎就在同时，村里每间小屋里都点亮了蜡烛，每个人都起床准备进城。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Everybody	was	going	.
大家	曾是	去	.

大家都走了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] ['dɔŋkiz] ; [mɔːr] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,

Some	were	going	on	horseback	and	some	on	donkeys	;	more	were	walking	,
一些	是	去	在	马背	和	一些	在	驴	;	更多的	是	步行	,

有些人骑马，有些人骑驴，更多的人步行。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	it	was	many	miles	from	the	hacienda	to	the	town	it	was
和	作为	它	曾是	许多	英里	从	这	庄园	到	这	镇	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə][stɑːrt] ['veri] ['ɜːrli] .

necessary	to	start	very	early	.
必要的	到	开始	非常	早期的	.

由于庄园到镇上有很多英里，所以必须很早就出发。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][baɪ][boʊt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	quickest	way	to	go	was	by	boat	,	but	,	of	course	,
这	最快	方式	到	去	曾是	经过	船	,	但	,	的	课程	,

最快的交通方式是乘船，但是，当然……

[nɑːt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['boʊts] .

not	every	one	could	go	that	way	because	there	were	not	enough	boats	.
不是	每一个	一	可以	去	那	方式	因为	那里	是	不是	足够的	船	.

并非所有人都能够走那条路，因为船只不够。

['piːdroʊz] [boʊt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['evri] day87

Pedro's	boat	went	back	and	forth	every	day87
佩德罗的	船	去	后退	和	前进	每一个	day87

佩德罗的船每天往返87次

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , ['kæriɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

between	the	hacienda	and	the	town	,	carrying	wood	and	all	kinds	of	supplies	.
之间	这	庄园	和	这	镇	,	携带	木头	和	全部	种类	的	补给品	.

往返于庄园和城镇之间，运送木材和各种物资。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['pɑːntʃoʊz][ænd; ənd] [ðæt][wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət]

He	was	a	friend	of	Pancho's	and	that	was	how	they	were	so	fortunate
他	曾是	一个	朋友	的	潘乔的	和	那	曾是	如何	他们	是	所以	幸运

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	to	be	invited	to	go	with	him	.
作为	到	是	受邀	到	去	和	他	.

他是潘乔的朋友，所以他们才有幸被邀请和他一起去。

['doʊnjə][te'resɑː][gɑːt] ['brekfəst] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

Doña	Teresa	got	breakfast	very	quickly	,	and	while	they	were	eating	it	they
多娜	特蕾莎	得到	早餐	非常	迅速地	,	和	尽管	他们	是	吃	它	他们

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,

heard	a	voice	calling	,
听到	一个	嗓音	呼叫	,

特蕾莎夫人很快就吃上了早餐，正当她们吃早餐的时候，她们听到有人在喊她们。

“ [hɪr] , [bai] [jʊr; jər]['dʒuːdəs] — [æt; ət][sɪks][ænd; ənd] [twelv] [sents] — [jʊr; jər]['dʒuːdəs] . ”

“	Here	,	buy	your	Judases	—	at	six	and	twelve	cents	—	your	Judases	.	”
“	这里	,	买	你的	犹大	—	在	六	和	十二	分	—	你的	犹大	.	”

“来，买你们的犹大饼——六美分和十二美分——你们的犹大饼。”

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði]['dʒuːdəs] - ['selər] .

“	There	comes	the	Judas	-	seller	.
“	那里	来	这	犹大	-	卖方	.

“犹大贩子来了。”

[rʌn] , ['tʃɪldrən] , [rʌn] , " [kraɪd] ['doʊnjə][te'resɑ:] .
Run , children , run , " cried Doña Teresa .
跑步 , 孩子们 , 跑步 , " 哭 多娜 特蕾莎 .

"孩子们，快跑，快跑！"特蕾莎夫人喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] [twelv] [sents] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔːr][wʌn] [bɪg] [wʌn]
" You may each have twelve cents and you may buy two little ones or one big one
" 你 可能 每个 有 十二 分 和 你 可能 买 二 小的 一个 或者 一 大的 一
,
,
,

"你们每人可以有十二美分，可以买两个小的，也可以买一个大的，

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
as you like .
作为 你 喜欢 .

随你便。

" [ðə; ði]['dʒuːdəs] - ['selər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brænʧ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [twɪgz]
" The Judas - seller had a long branch cut from a tree , with little twigs
" 这 犹大 - 卖方 有 一个 长的 分支 切 从 一个 树 , 和 小的 树枝
['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
growing out of it .
生长 出去 的 它 .

"卖犹大的那个人砍下一根长长的树枝，上面长着许多小树枝。"

[ɑːn] [iːtʃ] [twɪg] [hʌŋ] [ə; eɪ] " ['dʒuːdəs] .
On each twig hung a " Judas .
在 每个 枝条 悬挂 一个 " 犹大 .

每根树枝上都挂着一个"犹大"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['dɑːlz] , [wɪð; wɪθ] ['stɪki] [pɪŋk] - ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['stɪki] [blæk] - ['peɪntɪd]
" They were small dolls , with sticky pink - painted faces and sticky black - painted
" 他们 是 小的 娃娃 , 和 黏 粉色的 - 绘 面孔 和 黏 黑色的 - 绘
[her] ,
hair ,
头发 ,

"它们是小娃娃，脸上涂着黏糊糊的粉红色颜料，头发涂着黏糊糊的黑色颜料。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
and they were dressed in tissue paper .
和 他们 是 穿着 在 组织 纸 .

他们身上只裹着一层薄纸。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːdəs][wɜːr; wər] [stʌk] [streɪt] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn]
The hands of the Judases were stuck straight out on each side and from one
这 双手 的 这 犹大 是 卡住 直的 出去 在 每个 边 和 从 一
[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [stretʃt] .
hand to the other there was a string stretched .
手 到 这 其他 那里 曾是 一个 细绳 拉伸 .

犹大的双手笔直地伸向两侧，两只手之间拉着一根绳子。

['faɪər] - ['krækərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [strɪŋ] .
Fire - crackers were hung along on this string .
火 - 饼干 是 悬挂 沿着 在 这 细绳 .

鞭炮就挂在这根绳子上。

[wen] these88
When these88
什么时候 these88

当这88

['faɪər] - ['krækərz] [goʊ] [ɔːf] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːdəs] [ænd; ənd] [bɜːrn]

fire	-	crackers	go	off	,	one	after	another	,	they	set	fire	to	the	Judas	and	burn
火	-	饼干	去	离开	,	一	后	其他	,	他们	放	火	到	这	犹大	和	烧伤

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

鞭炮一声接一声地爆炸，点燃了犹大，把他烧成了灰烬。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

You	remember	that	long	years	ago	,	when	Jesus	was	on	earth	,
你	记住	那	长的	年	前	,	什么时候	耶稣	曾是	在	地球	,

你还记得很久以前，耶稣在世的时候吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['dʒuːdəs] [is'kæriət] ,

He	was	betrayed	by	a	man	named	Judas	Iscariot	,
他	曾是	背叛	经过	一个	男人	命名	犹大	伊斯卡里奥特	,

他被一个名叫犹大·伊斯卡里奥特的人出卖了。

[huː] [soʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

who	sold	Him	to	his	enemies	for	thirty	pieces	of	silver	.
WHO	卖	他	到	他的	敌人	为了	三十	件	的	银	.

他以三十块银子将他出卖给了他的仇敌。

[ɪn] ['meksɪkoʊ] , ['dʒuːdəs] [is'kæriət] [deɪ] [ɪz] [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In	Mexico	,	Judas	Iscariot	Day	is	kept	in	remembrance	of	this	,
在	墨西哥	,	犹大	伊斯卡里奥特	天	是	保留	在	纪念	的	这	,

在墨西哥，人们设立犹大纪念日来纪念此事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːdəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri]

and	all	the	Judases	which	the	people	buy	and	burn	up	are	to	show	how	very
和	全部	这	犹大	哪个	这	人们	买	和	烧伤	向上	是	到	展示	如何	非常

['wɪkɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒuːdəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .

wicked	they	believe	the	real	Judas	to	have	been	.
邪恶	他们	相信	这	真实的	犹大	到	有	到过	.

人们购买并焚烧的所有犹大雕像，都是为了表明他们认为真正的犹大有多么邪恶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒuːdəs] ['dɑːlz] ['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒuːdəs] [mʌst; məst] [hæv; həv]

But	the	Judas	dolls	didn't	look	the	least	bit	as	the	real	Judas	must	have
但	这	犹大	娃娃	没有	看	这	至少	少量	作为	这	真实的	犹大	必须	有

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

但这些犹大玩偶看起来一点也不像真正的犹大。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['meksɪkən] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Some	of	them	were	made	to	look	like	Mexican	donkey	-	boys	and	some
一些	的	他们	是	制成	到	看	喜欢	墨西哥	驴	-	男孩们	和	一些

[laɪk] ['wɔːtər] - ['kæriərz] ,

like	water	-	carriers	,
喜欢	水	-	承运人	,

他们中有的被装扮成墨西哥的驴夫，有的被装扮成挑水工。

[waɪl] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [priːsts] , [ɔːr] [pə'liːsmən] , [ɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] .

while	others	represented	priests	,	or	policemen	,	or	cowboys	.
尽管	其他的	代表	神父	, 或者		警察	, 或者		牛仔	.

而其他一些人则代表了牧师、警察或牛仔。

['tiːtə] ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Tita	couldn't	make	up	her	mind	whether	to	buy	a	donkey	-	boy	or	a	policeman	.
蒂塔	不能	制作	向上	她	头脑	无论	到	买	一个	驴	-	男生	或者	一个	警察	.

蒂塔拿不定主意是买个驴夫还是买个警察。

[bʌt; bət]['toʊni.oʊ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	Tonio	found	what	he	wanted	right	away	.
但	托尼奥	成立	什么	他	通缉	正确的	离开	.

但托尼奥很快就找到了他想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʒuːdəs] ” [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [jʌŋ] [skuːl] - ['tiːtʃər] !

It	was	a	“	Judas	”	made	like	a	thin	young	school	-	teacher	!
它	曾是	一个	“	犹大	”	制成	喜欢	一个	薄的	年轻的	学校	-	老师	!

那是一个打扮得像个瘦削的年轻女教师的“犹大”!

['toʊni.oʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][seɪ'njɔːr]['maɪstroʊ] ,

Tonio	thought	it	looked	like	the	Señor	Maestro	,
托尼奥	想法	它	看起来	喜欢	这	先生	大师	,

托尼奥觉得它看起来像大师先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][bɜːrn] [ʌp] , -

and	he	thought	it	would	be	very	pleasant	to	see	him	burn	up	,	89
和	他	想法	它	会	是	非常	令人愉快的	到	看	他	烧伤	向上	,	-

他觉得看着他被烧死会非常愉快，89

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][kɔːst] [twelv] [sents] , [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	so	,	though	he	cost	twelve	cents	,	he	bought	him	at	once	.
和	所以	,	尽管	他	成本	十二	分	,	他	买	他	在	一次	.

所以，尽管他只值十二美分，他还是立刻买下了他。

[iː]

II

二

二

[wen] ['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['doʊnjə][teˈresɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['redi] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]

When	Pancho	and	Doña	Teresa	and	the	Twins	were	ready	they	went	in	a
什么时候	潘乔	和	多娜	特蕾莎	和	这	双胞胎	是	准备好	他们	去	在	一个

['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔːr] .

little	procession	to	the	lake	-	shore	.
小的	游行	到	这	湖	-	支撑	.

潘乔、特蕾莎夫人和双胞胎准备就绪后，他们列队前往湖边。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pedroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd]['pæbləu] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

They	found	Pedro	with	his	wife	and	baby	and	Pablo	already	there	.
他们	成立	佩德罗	和	他的	妻子	和	婴儿	和	巴勃罗	已经	那里	.

他们发现佩德罗和他的妻子、孩子在一起，而巴勃罗已经在那里了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pæbləu][ɑːn] [huːz] [fiːt] ['toʊni.oʊ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['lɪzərd] .

This	was	the	very	same	Pablo	on	whose	feet	Tonio	had	put	the	lizard	.
这	曾是	这	非常	相同的	巴勃罗	在	谁	脚	托尼奥	有	放	这	蜥蜴	.

正是托尼奥把蜥蜴放在他脚上的那个巴勃罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['piːdroʊz] [sʌn] .

He	was	Pedro's	son	.
他	曾是	佩德罗的	儿子	.

他是佩德罗的儿子。

['pedroʊ][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [riːdz] .

Pedro	was	loading	the	boat	with	bundles	of	reeds	.
佩德罗	曾是	加载中	这	船	和	捆绑	的	芦苇	.

佩德罗正在往船上装捆芦苇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [riːdz] [juːst] [fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] petates15 [ɔːr] ['sliːpɪŋ] - [mæts] .

They	were	the	reeds	used	for	weaving	the	petates15	or	sleeping	-	mats	.
他们	是	这	芦苇	用过的	为了	编织	这	petates15	或者	睡眠	-	垫子	.

它们是用来编织 petates15 或睡垫的芦苇。

[ðə; ði] [riːdz] [gruː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	reeds	grew	all	about	the	lake	,
这	芦苇	生长	全部	关于	这	湖	,

湖边长满了芦苇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːzəli] [get] [ðem; ðəm] ,

but	the	people	in	the	town	could	not	easily	get	them	,
但	这	人们	在	这	镇	可以	不是	容易地	得到	他们	,

但镇上的人们却很难得到它们。

[soʊ] [ˈpedroʊ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

so	Pedro	had	gathered	a	supply	to	sell	to	them	.
所以	佩德罗	有	聚集	一个	供应	到	卖	到	他们	.

所以佩德罗囤积了一批货准备卖给他们。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .

The	boat	was	quite	large	.
这	船	曾是	相当	大的	.

这条船很大。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wʌn] [seɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ʌv; əv] [riːdz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk]

It	had	one	sail	and	there	was	a	thatched	roof	of	reeds	over	the	back
它	有	一	帆	和	那里	曾是	一个	茅草屋顶	屋顶	的	芦苇	超过	这	后退

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

它有一张帆，船尾部分盖着芦苇茅草屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , so90

It	was	too	large	to	bring	into	the	shallow	water	near	the	shore	,	so90
它	曾是	也	大的	到	带来	进入	这	浅的	水	靠近	这	支撑	,	so90

它体积太大，无法拖到岸边的浅水区，所以90

[ˈpedroʊ] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

Pedro	had	rolled	up	his	white	trousers	and	was	wading	back	and	forth
佩德罗	有	滚动	向上	他的	白色的	裤子	和	曾是	涉水	后退	和	前进

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

from	the	boat	to	the	beach	,
从	这	船	到	这	海滩	,

佩德罗卷起了白色裤腿，在船和沙滩之间来回趟水。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [riːdz] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈstoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] .

carrying	a	bundle	of	reeds	each	time	and	stowing	it	away	under	the	thatch	.
携带	一个	捆	的	芦苇	每个	时间	和	存放	它	离开	在下面	这	苫	.

每次都带上一捆芦苇，然后把它藏在茅草下面。

[ˈpæntʃoʊ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈsænd(ə)lz] , [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,

Pancho	at	once	took	off	his	sandals	,	rolled	up	his	trousers	,
潘乔	在	一次	采取	离开	他的	凉鞋	,	滚动	向上	他的	裤子	,

潘乔立刻脱掉凉鞋，卷起裤腿，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [help] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] ,

and	began	to	help	carry	the	bundles	,
和	开始	到	帮助	携带	这	捆绑	,

于是开始帮忙搬运包裹，

[waɪl] [ˈdoʊnjə] [teˈresɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæbləu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi]

while	Doña	Teresa	and	the	Twins	sat	on	the	sand	with	Pablo	and	the	baby
尽管	多娜	特蕾莎	和	这	双胞胎	卫星	在	这	沙	和	巴勃罗	和	这	婴儿

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

and	their	mother	.
和	他们的	母亲	.

特蕾莎夫人和双胞胎与巴勃罗、婴儿和他们的母亲一起坐在沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] ['piːdroʊz] [waɪf] .

There	**was**	**a**	**large**	**sack**	**of**	**sweet**	**potatoes**	**lying**	**on**	**the**	**sand**	**beside**	**Pedro's**	**wife**	**.**
那里	曾是	一个	大的	解雇	的	甜的	土豆	说谎	在	这	沙	旁	佩德罗的	妻子	.

佩德罗妻子身旁的沙滩上放着一大袋红薯。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [pə'tetoz] because91

You	**could**	**tell**	**they**	**were**	**sweet**	**potatoes**	**because91**
你	可以	告诉	他们	是	甜的	土豆	because91

你可以看出它们是红薯，因为91

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['nɑːbi] .

the	**bundle**	**was**	**so**	**knobby**	**.**
这	捆	曾是	所以	粗糙的	.

这捆东西表面疙疙瘩瘩的。

[bɪ'saɪdz] ['toʊni.oʊ] [felt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Besides	**Tonio**	**felt**	**of**	**them**	**.**
除了	托尼奥	毛毡	的	他们	.

除了托尼奥之外，他们也有同感。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swiːt] [pə'tetoz] ? ” [æskt] ['doʊnjə][te'resɑː] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**your**	**sweet**	**potatoes**	**?**	**”**	**asked**	**Doña**	**Teresa**	**.**
“	什么	是	你	去	到	做	和	你的	甜的	土豆	?	”	问	多娜	特蕾莎	.

“你打算怎么处理你的红薯呢？”特蕾莎夫人问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['piːdroʊz] [waɪf] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**cook**	**them**	**in**	**molasses**	**and**	**sell**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Pedro's**	**wife**	**.**
“	我是	去	到	厨师	他们	在	糖蜜	和	卖	他们	,	”	说	佩德罗的	妻子	.

“我要用糖蜜煮它们，然后卖掉，”佩德罗的妻子说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] [æt; ət]

“	**I**	**shall**	**sit**	**under**	**an**	**awning**	**and**	**watch**	**the**	**fun**	**and**	**turn**	**a**	**penny**	**at**
“	我	将	坐	在下面	一个	棚	和	手表	这	乐趣	和	转动	一个	一分钱	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	**same**	**time**	**.**
这	相同的	时间	.

“我将坐在遮阳篷下，一边观看热闹的场面，一边赚点零花钱。”

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , ['eniweɪ] . ”

The	**baby**	**is**	**too**	**heavy**	**to**	**carry**	**round**	**all**	**day**	**,**	**anyway**	**.**	**”**
这	婴儿	是	也	重的	到	携带	圆形的	全部	天	,	反正	.	”

孩子太重了，整天抱着他到处走肯定不行。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['doʊnjə][te'resɑː] .

“	**I'll**	**help**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Doña**	**Teresa**	**.**
“	患病的	帮助	你	,	”	说	多娜	特蕾莎	.

“我会帮你的，”特蕾莎夫人说。

“ ['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

“	**Very**	**likely**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**sit**	**down**	**somewhere**	**myself**	**before**	**the**	**day**	**is**
“	非常	可能	我	将	是	高兴的	足够的	到	坐	向下	某处	我	前	这	天	是

['oʊvər] . ”

over	**.**	**”**
超过	.	”

“很可能在今天结束之前，我会很乐意找个地方坐下来休息一下。”

“ ['pedroʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brə'sɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	**Pedro**	**made**	**me**	**a**	**little**	**brasero**	**out**	**of**	**a**	**tin**	**box**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**,**
“	佩德罗	制成	我	一个	小的	布拉塞罗	出去	的	一个	锡	盒子	,	”	说	他的	妻子	,

“佩德罗用一个锡盒给我做了一个小炖锅，”他的妻子说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **and** **I** **have** **a** **bundle** **of** **wood** **right** **here** **,** **and** **the** **syrup** **and** **the**
“ 和 我 有 一个 捆 的 木头 正确的 这里 , 和 这 糖浆 和 这
['dɪʃɪz] , [ɔːl] ['redi] .
dishes **,** **all** **ready** **.**
菜肴 , 全部 准备好 .

“我这里正好有一捆木柴，糖浆和餐具也都准备好了。”

” [wen] [ðə; ði] [riːdz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] ,
” **When** **the** **reeds** **had** **all** **been** **put** **on** **board** **,**
” 什么时候 这 芦苇 有 全部 到过 放 在 木板 ,

“当所有的芦苇都装上船后，

['pæntʃoʊ] [tʊk] ['toʊni.oʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['pedroʊ] [tʊk] ['pæbləu] ,
Pancho **took** **Tonio** **in** **his** **arms** **and** **Pedro** **took** **Pablo** **,**
潘乔 采取 托尼奥 在 他的 武器 和 佩德罗 采取 巴勃罗 ,

潘乔抱起了托尼奥，佩德罗抱起了巴勃罗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sæks] [ʌv; əv] [miːl] .
and **they** **tossed** **them** **into** **the** **boat** **as** **if** **they** **had** **been** **sacks** **of** **meal** **.**
和 他们 抛掷 他们 进入 这 船 作为 如果 他们 有 到过 麻袋 的 一顿饭 .

他们把这些东西扔进船里，就像扔一袋袋面粉一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərd] [pɑːrt][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][æt; ət][wʌns] ,
The **boys** **scrambled** **under** **the** **covered** **part** **and** **out** **to** **the** **bow** **at** **once** **,**
这 男孩们 打乱 在下面 这 涵盖 部分 和 出去 到 这 弓 在 一次 ,
and92
and92
and92

男孩们迅速钻到遮蔽处下方，然后立刻跑到船头，92

['pæbləu][gɑːt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæŋ] ['oʊvər] .
Pablo **got** **astride** **the** **very** **nose** **of** **the** **boat** **and** **let** **his** **feet** **hang** **over** **.**
巴勃罗 得到 跨骑 这 非常 鼻子 的 这 船 和 让 他的 脚 悬挂 超过 .

巴勃罗跨坐在船头，双脚悬在船外。

[ðen] ['pedroʊ] ['lɪftɪd] ['tiːtə][ɪn] .
Then **Pedro** **lifted** **Tita** **in** **.**
然后 佩德罗 抬起 蒂塔 在 .

然后佩德罗把蒂塔抱了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'bɔːrd] , [fɔːr; fər]['piːdroʊz][waɪf]
It **was** **more** **of** **a** **job** **to** **get** **the** **mothers** **aboard** **,** **for** **Pedro's** **wife**
它 曾是 更多的 的 一个 工作 到 得到 这 母亲们 船上 , 为了 佩德罗的 妻子
[wʌz; wəz][fæt] ,
was **fat** **,**
曾是 胖的 ,

让妈妈们上船才是件难事，因为佩德罗的妻子很胖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .
and **he** **was** **a** **small** **man** **.**
和 他 曾是 一个 小的 男人 .

他个子很小。

['pedroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]
Pedro **shook** **his** **head** **when** **he** **looked** **at** **his** **wife** **,** **then** **he** **took** **off** **his**
佩德罗 摇晃 他的 头 什么时候 他 看起来 在 他的 妻子 , 然后 他 采取 离开 他的
[sɑːm'breroʊ] ,
sombrero **,**
宽边帽 ,

佩德罗看了看妻子，摇了摇头，然后摘下了宽边帽。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **scratched** **his** **head** **.**
和 刮痕 他的 头 .

他挠了挠头。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] .
At **last** **he** **said** **,** **"** **I** **think** **I'll** **begin** **with** **the** **baby** **.**
在 最后的 他 说 , " 我 思考 患病的 开始 和 这 婴儿 .

最后他说："我想我还是先从婴儿开始吧。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [weidid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
" **He** **took** **the** **baby** **and** **waded** **out** **to** **the** **boat** **and** **handed** **her** **to**
" 他 采取 这 婴儿 和 涉水 出去 到 这 船 和 递交 她 到
['tiːtə] ,
Tita **,**
蒂塔 ,

他抱起婴儿，趟水走到船边，把她交给了蒂塔。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
then **he** **went** **back** **to** **shore** **and** **took** **another** **look** **at** **his** **wife** **.**
然后 他 去 后退 到 支撑 和 采取 其他 看 在 他的 妻子 .

然后他回到岸边，又看了一眼他的妻子。

" ['itl] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pæntʃoʊ] .
" **It'll** **take** **two** **of** **us** **,** **"** **he** **said** **to** **Pancho** **.**
" 它将 拿 二 的 我们 , " 他 说 到 潘乔 .

“我们需要两个人，”他对潘乔说。

" [aɪm] [jʊr; jər] [mæn] , " [sed] ['pæntʃoʊ] ['breɪvli] .
" **I'm** **your** **man** **,** **"** **said** **Pancho** **bravely** **.**
" 我是 你的 男人 , " 说 潘乔 勇敢地 .

“我就是你要找的人，”潘乔勇敢地说。

" [aɪ] [kæn; kən] [lɪft] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" **I** **can** **lift** **half** **of** **her** **.**
" 我 能 举起 一半 的 她 .

“我可以举起她一半的重量。”

" [soʊ] ['pedroʊ] [ænd; ənd] ['pæntʃoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['piːdroʊz] [waɪf] [sæt]
" **So** **Pedro** **and** **Pancho** **made** **a** **chair** **with** **their** **arms** **,** **and** **Pedro's** **wife** **sat**
" 所以 佩德罗 和 潘乔 制成 一个 椅子 和 他们的 武器 , 和 佩德罗的 妻子 卫星
[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
on **it** **,**
在 它 ,

于是佩德罗和潘乔用胳膊肘做了一把椅子，佩德罗的妻子就坐在上面。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weidid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and **put** **her** **arms** **around** **their** **necks** **,** **and** **they** **waded** **out** **with** **her**
和 放 她 武器 大约 他们的 脖子 , 和 他们 涉水 出去 和 她
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
into **the** **water** **.**
进入 这 水 .

她用双臂环住他们的脖子，他们和她一起涉水走到水里。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk]
They **got** **along** **beautifully** **until** **they** **reached** **the** **side** **of** **the** **boat** **and** **undertook**
他们 得到 沿着 非常漂亮 直到 他们 达到 这 边 的 这 船 和 承担
[tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .
to **lift** **her** **over** **the** **edge** **.**
到 举起 她 超过 这 边缘 .

他们相处得非常融洽，直到他们走到船边，准备把她抬下船。

[ðen] [ðer; ðər] came93

Then	there	came93
然后	那里	came93

然后就出现了93

[nɪr] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] ,

near	being	an	awful	accident	,
靠近	存在	一个	可怕	事故	,

差点酿成一场可怕的事故

[fɔːr; fər]['piːdroʊz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ]['slaɪmi] [stoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

for	Pedro's	foot	slipped	on	a	slimy	stone	and	he	let	her	down	on	one	side
为了	佩德罗的	脚	滑倒了	在	一个	黏糊糊的	石头	和	他	让	她	向下	在	一	边

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	that	one	of	her	feet	went	into	the	water	.
所以	那	一	的	她	脚	去	进入	这	水	.

佩德罗的脚踩到一块滑溜溜的石头上滑倒了，他把她从一边放下来，结果她的一只脚掉进了水里。

“ ['hoʊli] ['mʌðər] ！ ” [skriːmd] ['piːdroʊz] [waɪf] .

“	Holy	mother	!	”	screamed	Pedro's	wife	.
“	圣	母亲	！	”	尖叫	佩德罗的	妻子	.

“我的天哪！”佩德罗的妻子尖叫道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] !

“	They	are	going	to	drown	me	!
“	他们	是	去	到	溺水	我	!

“他们要淹死我！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒaunst] [soʊ] [ðæt] ['pæntʃoʊ]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði]

”	She	waved	her	arms	about	and	jounced	so	that	Pancho	almost	dropped	the
”	她	挥手	她	武器	关于	和	弹跳	所以	那	潘乔	几乎	掉落	这

['ʌðər] [fʊt] [ɪn] [tuː] ,

other	foot	in	too	,
其他	脚	在	也	,

她挥舞着手臂，蹦蹦跳跳，潘乔差点也把另一只脚伸进去。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['pedroʊ] ['ʃaʊtɪd] , “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [goʊz] , ” and94

but	just	in	time	Pedro	shouted	,	“	One	,	two	,	three	,	and	over	she	goes	,	”	and94
但	只是	在	时间	佩德罗	喊叫	,	“	一	,	二	,	三	,	和	超过	她	去	,	”	and94

但就在这时，佩德罗喊道：“一、二、三，她倒下了！”94

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['oʊvər] , [hiː; hi][ænd; ənd]['pæntʃoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] [bəuθ] [tə'geðər] ,

as	he	said	over	,	he	and	Pancho	gave	a	great	heave	both	together	,
作为	他	说	超过	,	他	和	潘乔	给予	一个	伟大的	举	两个都	一起	,

他说完这句话后，他和潘乔一起使劲一推。

[ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd] ['tiːtə][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

and	in	she	went	all	in	a	heap	beside	Tita	and	the	baby	.
和	在	她	去	全部	在	一个	堆	旁	蒂塔	和	这	婴儿	.

她瘫倒在蒂塔和婴儿身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

While	she	crawled	under	the	awning	and	settled	herself	with	the	baby	and
尽管	她	爬行	在下面	这	棚	和	定居	她自己	和	这	婴儿	和

[stʌk] [hɜːr; hər] [fʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][draɪ] ,

stuck	her	foot	out	in	the	sunshine	to	dry	,
卡住	她	脚	出去	在	这	阳光	到	干燥	,

她爬到遮阳篷下，抱着孩子安顿好，然后把脚伸出来晒太阳。

['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ] [went] [bæk] [fɔːr; fər]['doʊnjə][te'resɑː] .

Pancho	and	Pedro	went	back	for	Doña	Teresa	.
潘乔	和	佩德罗	去	后退	为了	多娜	特蕾莎	.

潘乔和佩德罗回去寻找特蕾莎夫人。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [staʊt] [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

She	wasn't	very	stout	so	they	got	her	in	without	any	trouble	.
她	不是	非常	肥硕	所以	他们	得到	她	在	没有	任何	麻烦	.

她身材并不魁梧，所以他们很顺利地把她弄了进去。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][brə'sɪroʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

They	put	in	the	brasero	and	all	the	other	things	,
他们	放	在	这	布拉塞罗	和	全部	这	其他	事物	,

他们把烤炉和其他东西都放了进去，

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl]['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðəm'selvz] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]

and	last	of	all	Pancho	and	Pedro	climbed	on	board	themselves	,	hoisted	the
和	最后的	的	全部	潘乔	和	佩德罗	攀登	在	木板	他们自己	,	吊起	这

[seɪl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

sail	,	and	pushed	off	.
帆	,	和	推动	离开	.

最后，潘乔和佩德罗自己爬上船，升起船帆，然后出发了。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ,

Luckily	the	breeze	was	just	right	,
幸运的是	这	微风	曾是	只是	正确的	,

幸好微风恰到好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

and	they	floated	away	over	the	blue	water	at	about	the	time	of	day	that	you
和	他们	漂浮	离开	超过	这	蓝色的	水	在	关于	这	时间	的	天	那	你

[fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

first	begin	to	think	of	waking	up	.
第一的	开始	到	思考	的	醒来	向上	.

在一天中你开始想起床的那个时间，它们漂浮在蔚蓝的水面上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

Even	with	a	good	breeze	it	took	nearly	an	hour	to	sail	across	the	lake	.
甚至	和	一个	好的	微风	它	采取	几乎	一个	小时	到	帆	穿过	这	湖	.

即使微风习习，横渡湖面也花了将近一个小时。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [taʊn] ,

If	they	hadn't	been	in	such	a	hurry	to	see	the	fun	in	town	,
如果	他们	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	看	这	乐趣	在	镇	,

如果他们不是那么急着去城里寻欢作乐的话，

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['pæbləu] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɔːŋgər] [stɪl] .

the	Twins	and	Pablo	would	have	wished	to	have	it	take	longer	still	.
这	双胞胎	和	巴勃罗	会	有	希望	到	有	它	拿	更长	仍然	.

双子城和帕布罗都希望比赛能再延长一些时间。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] see95

Far	away	across	the	lake	they	could	see95
远的	离开	穿过	这	湖	他们	可以	see95

在湖的对岸，他们可以看到95

[ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [braɪt] - ['kʌlərd] [ə'doʊbi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	town	with	its	little	bright	-	colored	adobe	houses	and	the	spire	of	the
这	镇	和	它是	小的	明亮的	-	有色	Adobe	房屋	和	这	尖塔	的	这

[tʃɜːrtʃ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

church	standing	up	above	the	tree	-	tops	.
教会	常设	向上	多于	这	树	-	最高额	.

小镇上遍布色彩鲜艳的土坯房，教堂的尖顶高耸于树梢之上。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

As	they	drew	nearer	and	nearer	,	they	could	see	a	bridge	,	and	people
作为	他们	画	更近	和	更近	,	他们	可以	看	一个	桥	,	和	人们

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

passing	over	it	,
通过	超过	它	,

随着他们越来越靠近，他们看到了一座桥，还有人从桥上走过。

[ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

and	flags	flying	,	and	then	they	turned	into	a	river	which	ran	through	the	town
和	旗帜	飞行	,	和	然后	他们	转向	进入	一个	河	哪个	跑	通过	这	镇

,

,

,

旗帜飘扬，然后化作一条河流，流经城镇。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['boʊts] .

where	there	were	many	other	boats	.
在哪里	那里	是	许多	其他	船	.

那里还有很多其他船只。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [boʊt] ,

It	took	some	time	to	find	a	good	place	to	tie	the	boat	,
它	采取	一些	时间	到	寻找	一个	好的	地方	到	领带	这	船	,

我们花了一些时间才找到合适的系泊船的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

but	at	last	it	was	done	,
但	在	最后的	它	曾是	完毕	,

但最终还是完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]

and	the	whole	party	went	ashore	and	started	up	the	street	toward	the	open
和	这	所有的	派对	去	岸上	和	开始	向上	这	街道	朝向	这	打开

[skwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

square	in	the	middle	of	the	town	.
正方形	在	这	中间	的	这	镇	.

于是，一行人上了岸，沿着街道向镇中心的广场走去。

['pedroʊ][ænd; ənd]['pæntʃoʊ] [went] [ə'hed] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [θriː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [riːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Pedro	and	Pancho	went	ahead	,	each	carrying	three	bundles	of	reeds	on	his	back	.
佩德罗	和	潘乔	去	前方	,	每个	携带	三	捆绑	的	芦苇	在	他的	后退	.

佩德罗和潘乔先行一步，每人背着三捆芦苇。

[ðen] [keɪm] ['piːdroʊz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] , [waɪl] ['doʊnjə][te'resɑː] ['kærid]

Then	came	Pedro's	wife	with	the	bag	of	sweet	potatoes	,	while	Doña	Teresa	carried
然后	来了	佩德罗的	妻子	和	这	包	的	甜的	土豆	,	尽管	多娜	特蕾莎	携带

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

随后，佩德罗的妻子提着一袋红薯来了，而特蕾莎夫人抱着孩子。

['pæbləu][hæd; həd][ðə; ði][brə'sɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

Pablo	had	the	brasero	and	the	wood	,
巴勃罗	有	这	布拉塞罗	和	这	木头	,

巴勃罗有烤炉和木头，

[ænd; ənd]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] , [ðə; ði]

and	Tonio	and	Tita	brought	up	the	rear	with	the	molasses	jug	,	the
和	托尼奥	和	蒂塔	带来	向上	这	后部	和	这	糖蜜	水壶	,	这

['kʊkɪŋ] - ['dɪʃɪz] ,

cooking	-	dishes	,
烹饪	-	菜肴	,

托尼奥和蒂塔则带着糖蜜罐和烹饪用具跟在最后。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒuːdəs][ɔːl] ['kerfəli] [pækt] [tə'geðər] .

and	their	Judases	all	carefully	packed	together	.
和	他们的	犹大	全部	小心	包装	一起	.

他们的犹大们都被精心打包在一起。

“ [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['toʊni.oʊ] , ” [sed] ['doʊnjə][te'resɑː][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] , “ -

“	Now	,	mind	you	,	Tonio	,	”	said	Doña	Teresa	as	the	procession	started	,	“	don't96
“	现在	,	头脑	你	,	托尼奥	,	”	说	多娜	特蕾莎	作为	这	游行	开始	,	“	-

“托尼奥，记住，”特蕾莎夫人说着，游行队伍便开始了，“别……”

[juː; jʊ][get][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [dʒʌg][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

you	get	to	watching	everything	in	the	street	and	forget	that	jug	of	molasses	.
你	得到	到	观看	一切	在	这	街道	和	忘记	那	水壶	的	糖蜜	.

你开始观察街上的一切，然后就把那罐糖蜜忘得一干二净了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd] on97

”	It	was	pretty	hard	to	keep	your	mind	on97
”	它	曾是	漂亮的	难的	到	保持	你的	头脑	on97

“很难集中注意力在97上。”

[ə; eɪ][dʒʌg] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

a	jug	when	there	were	so	many	wonderful	things	to	see	.
一个	水壶	什么时候	那里	是	所以	许多	精彩的	事物	到	看	.

明明有那么多美好的事物值得一看，却偏偏选了个水壶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] .

In	the	first	place	there	was	the	street	itself	.
在	这	第一的	地方	那里	曾是	这	街道	本身	.

首先，有的就是这条街道本身。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [geɪ] !

No	one	had	ever	seen	it	so	gay	!
不	一	有	曾经	已见	它	所以	同性恋	!

谁都没见过这么基的！

[strɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt]

Strings	had	been	stretched	back	and	forth	across	the	street	from	the	flat
字符串	有	到过	拉伸	后退	和	前进	穿过	这	街道	从	这	平坦的

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

tops	of	the	houses	on	either	side	,
最高额	的	这	房屋	在	任何一个	边	,

街道两旁房屋的屋顶上拉起了一根根绳子，来回横跨街道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [strɪŋz] [hʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['striːməz] [ænd; ənd]

and	from	these	strings	hung	thousands	of	tissue	-	paper	streamers	and
和	从	这些	字符串	悬挂	数千	的	组织	-	纸	主播	和

['penənts] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] .

pennants	in	all	sorts	of	gorgeous	colors	.
三角旗	在	全部	排序	的	华丽的	颜色	.

从这些绳子上垂挂着成千上万条色彩绚丽的纸巾彩带和三角旗。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['meksɪkən] [taʊnz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] - [laɪn] [ænd; ənd] [stænd] ['veri] [nɪr]

The	houses	in	Mexican	towns	are	close	to	the	street	-	line	and	stand	very	near
这	房屋	在	墨西哥	城镇	是	关闭	到	这	街道	-	线	和	站立	非常	靠近

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

墨西哥城镇的房屋都紧邻街道，而且彼此挨得很近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['taɪni]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [kɔːld] [ə; eɪ]['pætioʊ] .

They	are	built	around	a	tiny	open	space	in	the	center	called	a	patio	.
他们	是	建造	大约	一个	微小的	打开	空间	在	这	中心	称为	一个	露台	.

它们围绕着中心一个叫做庭院的小型开放空间而建。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]['pætioʊ] ,

The	living	-	rooms	open	on	the	patio	,
这	活的	-	房间	打开	在	这	露台	,

客厅通向露台，

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

so	all	that	can	be	seen	of	a	house	from	the	street	is	a	blank	wall	with	a	doorway	,
所以	全部	那	能	是	已见	的	一个	房子	从	这	街道	是	一个	空白的	墙	和	一个	门口	,

所以从街上只能看到一堵空白的墙和一个门口。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bælkəniz] .

and	perhaps	a	window	or	two	with	little	balconies	.
和	也许	一个	窗户	或者	二	和	小的	阳台	.

或许还有一两扇带小阳台的窗户。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [glimpsiz] [ʌv; əv][plænts] , ['flaʊərz] ,

Sometimes	,	if	the	door	is	open	,	there	are	glimpses	of	plants	,	flowers	,
有时	,	如果	这	门	是	打开	,	那里	是	惊鸿一瞥	的	植物	,	花朵	,

有时，如果门开着，就能瞥见植物和花朵。

[ænd; ənd][bɜːrd] - ['keɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pætioʊ] .

and	bird	-	cages	in	the	little	patio	.
和	鸟	-	笼子	在	这	小的	露台	.

小露台上还有鸟笼。

['pæbləu][ænd; ənd]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

Pablo	and	Tonio	and	Tita	had	their	hands	full	,	but	they	kept	their	eyes	open	,
巴勃罗	和	托尼奥	和	蒂塔	有	他们的	双手	满的	,	但	他们	保留	他们的	眼睛	打开	,

巴勃罗、托尼奥和蒂塔忙得不可开交，但他们始终保持警惕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː] .

and	their	mouths	too	.
和	他们的	嘴	也	.

还有他们的嘴。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ðæt] [wei] . -

They	seemed	to	feel	they	could	see	more	that	way	.	98
他们	似乎	到	感觉	他们	可以	看	更多的	那	方式	.	-

他们似乎觉得那样能看到更多。98

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ɔːr]['plɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**very**	**long**	**before**	**they**	**came**	**to**	**the**	**public**	**square**	**or**	**plaza**	**of**	**the**
它	曾是	不是	非常	长的	前	他们	来了	到	这	民众	正方形	或者	广场	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

没过多久，他们就来到了镇上的公共广场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huːz] ['spaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm]

and	**there**	**on**	**one**	**side**	**was**	**the**	**church**	**whose**	**spire**	**they**	**had**	**seen**	**from**
和	那里	在	一	边	曾是	这	教会	谁	尖塔	他们	有	已见	从

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

旁边就是那座教堂，他们从船上就看到了它的尖顶。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

On	**the**	**other**	**side**	**was**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
在	这	其他	边	曾是	这	市场	-	地方	,

另一边是集市，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

and	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**square**	**there**	**was**	**a**	**fountain**	**.**
和	在	这	中心	的	这	正方形	那里	曾是	一个	喷泉	.

广场中央有一座喷泉。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geili] ['peɪntɪd] [bænd] - [stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] , [waɪt] ,

In	**another**	**place**	**there**	**was**	**a**	**gayly**	**painted**	**band**	**-**	**stand**	**with**	**the**	**red**	**,**	**white**	**,**
在	其他	地方	那里	曾是	一个	同性恋地	绘	乐队	-	站立	和	这	红色的	,	白色的	,

另一处有一个粉刷得色彩鲜艳的乐队演奏台，上面有红色、白色.....

[ænd; ənd] [griːn] [flæg][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**green**	**flag**	**of**	**Mexico**	**flying**	**over**	**it**	**.**
和	绿色的	旗帜	的	墨西哥	飞行	超过	它	.

墨西哥的绿色国旗在上面飘扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bedz] [ʌv; əv] [geɪ] [dʒi'reinjəmz] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

There	**were**	**beds**	**of**	**gay**	**geraniums**	**at**	**each**	**corner**	**of**	**the**	**square**	**,**
那里	是	床	的	同性恋	天竺葵	在	每个	角落	的	这	正方形	,

广场的每个角落都摆放着一排排艳丽的天竺葵。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [wer] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

and	**large**	**trees**	**made**	**a**	**pleasant**	**shade**	**where**	**people**	**could**	**sit**	**and**	**watch**	**the**
和	大的	树木	制成	一个	令人愉快的	阴影	在哪里	人们	可以	坐	和	手表	这

[kraʊdz] ,

crowds	**,**
人群	,

高大的树木形成一片宜人的阴凉处，人们可以在那里坐着观看熙熙攘攘的人群。

[ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɪf] [ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

or	**listen**	**to**	**music**	**,**	**if**	**the**	**band**	**were**	**playing**	**.**
或者	听	到	音乐	,	如果	这	乐队	是	玩耍	.

或者，如果乐队正在演奏，也可以听音乐。

['pedroʊ][ænd; ənd]['pæntʃoʊ] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [saɪd] .

Pedro	**and**	**Pancho**	**went**	**straight**	**across**	**the**	**street**	**to**	**the**	**market**	**side**	**.**
佩德罗	和	潘乔	去	直的	穿过	这	街道	到	这	市场	边	.

佩德罗和潘乔径直穿过马路，来到市场那边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [bʊθs] [ðer; ðər] ,

There	**were**	**rows**	**of**	**small**	**booths**	**there**	**,**
那里	是	行	的	小的	展位	那里	,

那里有一排排的小隔间，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	already	many	of	them	were	occupied	by	people	who	had	things	to
和	已经	许多	的	他们	是	占领	经过	人们	WHO	有	事物	到

[sel] .

sell	.
卖	.

其中许多店铺已经被卖东西的人占据了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːnʌt] - ['vendər] , [ænd; ənd] ['pɑːtəri] - ['selər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

There	were	peanut	-	venders	,	and	pottery	-	sellers	;	there	were	women	with
那里	是	花生	-	供应商	,	和	陶器	-	卖家	;	那里	是	女性	和

[leɪs] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɜːrk] ;

lace	and	drawn	work	;
蕾丝	和	绘制	工作	;

有卖花生的小贩，有卖陶器的小贩；有卖蕾丝和刺绣的妇女；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] , -

there	were	foods	of	all	kinds	,	and	flowers	,	and	birds	in	cages	,	99
那里	是	食物	的	全部	种类	,	和	花朵	,	和	鸟类	在	笼子	,	-

那里有各种各样的食物、鲜花，还有笼子里的鸟儿，99

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [kuːps] [ɔːr][taɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] , — [ɪn]

and	chickens	in	coops	or	tied	up	by	the	legs	,	and	geese	and	ducks	,	—	in
和	鸡	在	合作社	或者	系	向上	经过	这	腿	,	和	鹅	和	鸭子	,	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

还有鸡舍里的鸡，或者被绑住腿的鸡，以及鹅和鸭子——事实上，

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðæt] ['mɑːrkɪt] .

I	can't	begin	to	tell	you	all	the	things	there	were	for	sale	in	that	market	.
我	不能	开始	到	告诉	你	全部	这	事物	那里	是	为了	销售	在	那	市场	.

我简直无法一一列举那个市场上出售的所有东西。

['pedroʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [æt; ət][wʌns] .

Pedro	found	a	stall	with	an	awning	over	it	and	took	possession	at	once	.
佩德罗	成立	一个	摊位	和	一个	棚	超过	它	和	采取	拥有	在	一次	.

佩德罗找到一个带遮阳篷的摊位，立刻就占了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['pæntʃoʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] ,

He	and	Pancho	put	down	the	bundles	of	reeds	in	a	pile	,
他	和	潘乔	放	向下	这	捆绑	的	芦苇	在	一个	桩	,

他和潘乔把成捆的芦苇放在地上堆成一堆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	his	wife	sat	on	them	.
和	他的	妻子	卫星	在	他们	.

他的妻子坐在上面。

['pedroʊ] [pleɪst] [ðə; ði][brə'sɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Pedro	placed	the	brasero	on	the	ground	in	front	of	her	,
佩德罗	放置	这	布拉塞罗	在	这	地面	在	正面	的	她	,

佩德罗把火盆放在她面前的地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [pə'tetoz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	the	sweet	potatoes	by	her	side	.
和	这	甜的	土豆	经过	她	边	.

她身边还放着红薯。

['pæbləu][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['doʊnjə][teˈresɑː][pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Pablo	put	down	the	wood	,	and	Doña	Teresa	put	the	baby	into	her	arms	.
巴勃罗	放	向下	这	木头	,	和	多娜	特蕾莎	放	这	婴儿	进入	她	武器	.

巴勃罗放下木柴，特蕾莎夫人把婴儿抱在怀里。

['tiːtə] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]['toʊni.oʊ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd]

Tita	gave	her	the	cooking	-	dishes	,	and	Tonio	was	just	going	to	hand
蒂塔	给予	她	这	烹饪	-	菜肴	,	和	托尼奥	曾是	只是	去	到	手

[hɜːr; hər][ðə; ði][dʒʌg] ,

her	the	jug	,
她	这	水壶	,

蒂塔把厨具递给了她，托尼奥正准备把水壶递给她。

[wen] [bæŋ] - [bæŋ] - [bæŋ] ! — [θriː] ['faɪər] - ['krækərz] [went] [ɔːf] [wʌn] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

when	bang	-	bang	-	bang	!	—	three	fire	-	crackers	went	off	one	right	after	the	other
什么时候	砰	-	砰	-	砰	!	—	三	火	-	饼干	去	离开	一	正确的	后	这	其他

['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] !

almost	in	his	ear	!
几乎	在	他的	耳朵	!

砰砰砰！——三枚鞭炮接连在他耳边炸响！

['toʊni.oʊ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd][oʊ] — [ðə; ði][dʒʌg] !

Tonio	jumped	at	least	a	foot	high	,	and	oh	—	the	jug	!
托尼奥	跳了起来	在	至少	一个	脚	高的	,	和	哦	—	这	水壶	!

托尼奥跳了至少一英尺高，哦——那个水壶！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [tɪpt] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] ,

It	accidentally	tipped	over	sideways	,
它	偶然	倾斜	超过	侧身	,

它不小心侧翻了，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] !

and	poured	a	puddle	of	molasses	right	on	top	of	the	baby's	head	!
和	倾倒	一个	水坑	的	糖蜜	正确的	在	顶部	的	这	婴儿的	头	!

然后把一大滩糖浆直接倒在了婴儿的头上！

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

It	ran	down	his	cheek	,
它	跑	向下	他的	脸颊	,

血顺着他的脸颊流了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ['saɪdweɪz]

but	the	baby	had	the	presence	of	mind	to	stick	his	tongue	out	sideways
但	这	婴儿	有	这	在场	的	头脑	到	戳	他的	舌头	出去	侧身

[ænd; ənd] [lɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lick	up	some	of	it	,
和	舔	向上	一些	的	它	,

但宝宝机智地伸出舌头，舔了一些。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] ['weɪstɪd] . -

so	it	wasn't	all	wasted	.	100
所以	它	不是	全部	浪费	.	-

所以并非全都白费了。100

['doʊnjə][te'resɑː] [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə]['toʊni.oʊ] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɑːpt] [ʌp] .

Doña	Teresa	said	several	things	to	Tonio	while	the	baby	was	being	mopped	up	.
多娜	特蕾莎	说	一些	事物	到	托尼奥	尽管	这	婴儿	曾是	存在	拖把	向上	.

在给婴儿擦干身体的时候，特蕾莎夫人跟托尼奥说了好几句话。

['toʊni.oʊ] ['kudnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] ['dɪdnt] .

Tonio	couldn't	see	why	they	should	mind	it	if	the	baby	didn't	.
托尼奥	不能	看	为什么	他们	应该	头脑	它	如果	这	婴儿	没有	.

托尼奥不明白，如果婴儿不介意，他们为什么要介意。

[æt; ət][læst]['doʊnjə][te'resɑː] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['pæbləu] ,

At	last	Doña	Teresa	finished	by	saying	to	the	Twins	and	Pablo	,
在	最后的	多娜	特蕾莎	完成的	经过	说	到	这	双胞胎	和	巴勃罗	,

最后，特蕾莎夫人对双胞胎和巴勃罗说道：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [baɪ] [jɔːr'selvz] ,

“	Now	you	run	round	the	square	and	have	a	good	time	by	yourselves	,
”	现在	你	跑步	圆形的	这	正方形	和	有	一个	好的	时间	经过	你们自己	,

“现在你们绕着广场跑一圈，自己好好玩玩吧。”

['oʊnli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] get101

only	see	that	you	don't	get101
仅有的	看	那	你	不	get101

只看到你没拿到101分

['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] .

into	any	more	mischief	;	and	come	back	when	you're	hungry	.
进入	任何	更多的	恶作剧	;	和	来	后退	什么时候	你是	饥饿的	.

不要再胡闹了；饿了再来吧。

” ['pedroʊ][ænd; ənd]['pæntʃoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] ,

”	Pedro	and	Pancho	had	already	gone	off	by	themselves	,
”	佩德罗	和	潘乔	有	已经	已消失	离开	经过	他们自己	,

佩德罗和潘乔已经独自离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	as	they	didn't	say	where	they	were	going	I	can't	tell	you	anything	about
和	作为	他们	没有	说	在哪里	他们	是	去	我	不能	告诉	你	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们没有说要去哪里，所以我无法告诉你任何相关信息。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlki] [ʃɑːp] (pulque16 [ɪz]

I	only	know	they	were	seen	not	long	after	in	front	of	a	pulque	shop	(	pulque16	is
我	仅有的	知道	他们	是	已见	不是	长的	后	在	正面	的	一个	龙舌兰酒	店铺	(	pulque16	是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪn]) ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

a	kind	of	wine	)	talking	in	low	tones	with	a	Tall	Man	on	horseback	,
一个	种类	的	葡萄酒	)	说	在	低的	音调	和	一个	高的	男人	在	马背	,

我只知道不久之后有人看到他们在一家龙舌兰酒商店（龙舌兰酒是一种酒）前低声和一个骑马的高个子男人交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	that	after	that	nobody	saw	them	for	a	long	time	.
和	那	后	那	无人	锯	他们	为了	一个	长的	时间	.

此后很长一段时间，都没人见过他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] ,

It	may	be	they	went	to	a	cock	-	fight	,
它	可能	是	他们	去	到	一个	公鸡	-	斗争	,

他们可能是去看斗鸡了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʊlki] [ʃɑːp] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	was	a	cock	-	fight	behind	the	pulque	shop	and	most	of	the
为了	那里	曾是	一个	公鸡	-	斗争	在后面	这	龙舌兰酒	店铺	和	最多	的	这

['ʌðər] [men] [went] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

other	men	went	if	they	did	not	.
其他	男人	去	如果	他们	做过	不是	.

因为酒铺后面有一场斗鸡比赛，其他男人大多都去了，即使他们不去。

[viː]

V
V

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['pæbləu][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs] ['dʒu:dəs] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði]

The	Twins	and	Pablo	with	their	precious	Judases	went	to	a	bench	near	the
这	双胞胎	和	巴勃罗	和	他们的	宝贵的	犹大	去	到	一个	长椅	靠近	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

双胞胎和巴勃罗带着他们宝贝的犹大们走到喷泉附近的椅子上坐下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fʌn] .

and	sat	down	to	watch	the	fun	.
和	卫星	向下	到	手表	这	乐趣	.

然后坐下来观看这场好戏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['wɔ:tər] - ['kæriərz] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['ɜ:rθn] ['dʒɑ:rz][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;

There	were	water	-	carriers	filling	their	long	earthen	jars	at	the	fountain	;
那里	是	水	-	承运人	填充	他们的	长的	土	罐子	在	这	喷泉	;

喷泉边，有挑水人正用长长的陶罐装水；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['gɝ:lz][ɪn] [braɪt] ['dresɪz] [hu:] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

there	were	young	girls	in	bright	dresses	who	laughed	a	great	deal	;
那里	是	年轻的	女孩们	在	明亮的	连衣裙	WHO	笑了	一个	伟大的	交易	;

有一些穿着鲜艳裙子的年轻女孩，她们笑声不断；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] in102

and	there	were	young	men	in102
和	那里	是	年轻的	男人	in102

102号房间里有年轻男子

[bɪg][hæts][ænd; ənd] [geɪ] [sə'ræpi] [hu:] [stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .

big	hats	and	gay	serapes	who	stood	about	and	watched	them	.
大的	帽子	和	同性恋	塞拉佩斯	WHO	站立	关于	和	观看	他们	.

戴着大帽子、披着花哨披肩的人站在周围观看他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [smɔ:l] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

There	were	more	small	boys	than	you	could	count	.
那里	是	更多的	小的	男孩们	比	你	可以	数数	.

小男孩多得数不过来。

[twelv] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [set] [ɔ:f]

Twelve	o'clock	was	the	time	that	every	one	was	supposed	to	set	off
十二	点钟	曾是	这	时间	那	每一个	一	曾是	据称	到	放	离开

[hɪz; ɪz]['faɪər] - ['krækərz] ,

his	fire	-	crackers	,
他的	火	-	饼干	,

中午十二点是每个人都应该燃放鞭炮的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʃɔ:rt] [ɪn'di:d] ['ʌndər]

and	the	children	waited	patiently	until	the	shadows	were	very	short	indeed	under
和	这	孩子们	等待	耐心	直到	这	阴影	是	非常	短的	的确	在下面

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪksp'ləʊʒnz] [tu:; tə][stɑ:rt]

the	trees	in	the	square	and	there	had	been	one	or	two	explosions	to	start
这	树木	在	这	正方形	和	那里	有	到过	一	或者	二	爆炸	到	开始

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

the	noise	,
这	噪音	,

孩子们耐心地等待着，直到广场上树下的影子变得非常短，并且响起了一两声爆炸声，才开始喧闹起来。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [ðer; ðər] ['dʒu:dəs] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

then	they	tied	their	Judases	up	in	a	row	to	the	back	of	the	bench	.
然后	他们	系	他们的	犹大	向上	在	一个	排	到	这	后退	的	这	长椅	.

然后他们把那些犹大绑成一排，绑在长凳后面。

They103

They103

他们103

[hʌŋ] - ['maɪstroʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

hung	**Tonio's**	**Maestro**	**in**	**the**	**middle**	**,**
悬挂	-	大师	在	这	中间	,

把托尼奥的《大师》挂在中间，

[wɪð; wɪθ]['tiːtəz] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**Tita's**	**donkey**	**-**	**boy**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**policeman**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	蒂塔的	驴	-	男生	在	一	边	和	这	警察	在	这	其他	.

一边是蒂塔的驴童，另一边是警察。

['pɑːbloʊz]['dʒuːdəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Pablo's	**Judas**	**was**	**a**	**policeman**	**too**	**,**	**and**	**they**	**put**	**him**	**on**	**the**	**other**	**side**
巴勃罗的	犹大	曾是	一个	警察	也	,	和	他们	放	他	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] .

of	**the**	**donkey**	**-**	**boy**	**.**
的	这	驴	-	男生	.

巴勃罗的犹大也是个警察，他们把他放在了驴童的另一边。

[ðen] ['pæbləu] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['krækər]

Then	**Pablo**	**borrowed**	**a**	**match**	**from**	**a**	**boy**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**first**	**cracker**
然后	巴勃罗	借来的	一个	匹配	从	一个	男生	和	放	火	到	这	第一的	饼干

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'liːsmən] .

on	**his**	**policeman**	**.**
在	他的	警察	.

然后巴勃罗向一个男孩借了一根火柴，点燃了警察身上的第一根鞭炮。

[fɪz] - [fɪz] - [bæŋ] !

Fizz	**-**	**fizz**	**-**	**bang**	**!**
嘶嘶	-	嘶嘶	-	砰	!

嘶嘶砰！

[ɔːf] [went] [ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] - ['krækər] .

off	**went**	**the**	**first**	**fire**	**-**	**cracker**	**.**
离开	去	这	第一的	火	-	饼干	.

第一枚鞭炮燃放了。

[fɪz] - [fɪz] - [bæŋ] !

Fizz	**-**	**fizz**	**-**	**bang**	**!**
嘶嘶	-	嘶嘶	-	砰	!

嘶嘶砰！

[ɔːf] [went] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

off	**went**	**the**	**second**	**one**	**.**
离开	去	这	第二	一	.

第二架也飞走了。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn][ɪk'sploʊdɪd] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,

When	**the**	**third**	**one**	**exploded**	**,**	**the**	**policeman**	**whirled**	**around**	**on**	**his**	**string**	**,**
什么时候	这	第三	一	爆炸了	,	这	警察	旋转	大约	在	他的	细绳	,

第三枚炸弹爆炸时，警察被绳子甩了起来。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

one	**of**	**his**	**hands**	**caught**	**fire**	**,**	**and**	**up**	**he**	**went**	**in**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**.**
一	的	他的	双手	捕捉	火	,	和	向上	他	去	在	一个	噗	的	抽烟	.

他的一只手着火了，然后他化作一团烟雾升空了。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fju:ziz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'li:smən] , [bəuθ] [æt; ət]

They	lighted	the	fuses	on	the	donkey	-	boy	and	the	other	policeman	,	both	at
他们	照明	这	保险丝	在	这	驴	-	男生	和	这	其他	警察	,	两个都	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们同时点燃了驴童和另一名警察身上的引信。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['toʊni.oʊ] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪstroʊ] ['dʒu:dəs] .

and	last	of	all	Tonio	set	fire	to	the	Maestro	Judas	.
和	最后的	的	全部	托尼奥	放	火	到	这	大师	犹大	.

最后，托尼奥放火烧了“犹大大师”。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

He	was	the	biggest	one	of	all	.
他	曾是	这	最大	一	的	全部	.

他是所有人中个头最大的。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪər] - ['krækərz] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bæŋz] , ['toʊni.oʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

While	the	fire	-	crackers	went	off	in	a	series	of	bangs	,	Tonio	jumped	up	and
尽管	这	火	-	饼干	去	离开	在	一个	系列	的	刘海	,	托尼奥	跳了起来	向上	和

[daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

down	and	sang	,
向下	和	唱	,

鞭炮声此起彼伏，托尼奥一边跳上跳下一边唱歌。

“ [pɑ:p] [goʊz] [ðə; ði] ['maɪstroʊ] !

“	Pop	goes	the	Maestro	!
“	流行音乐	去	这	大师	!

“大师驾到！”

[pɑ:p] [goʊz] [ðə; ði] ['maɪstroʊ] !

Pop	goes	the	Maestro	!
流行音乐	去	这	大师	!

大师驾到！

” [ænd; ənd] ['ti:tə] [ænd; ənd] ['pæbləu] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [hɑ:pt] [ə'baʊt]

”	and	Tita	and	Pablo	thought	that	was	so	very	funny	that	they	hopped	about
”	和	蒂塔	和	巴勃罗	想法	那	曾是	所以	非常	有趣的	那	他们	跳跃	关于

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

and	sang	it	too	.
和	唱	它	也	.

“蒂塔和帕布罗觉得这太好笑了，他们也跟着跳来跳去，跟着唱了起来。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['faɪər] - ['krækər] [went] [ɔ:f] and104

Just	as	the	last	fire	-	cracker	went	off	and104
只是	作为	这	最后的	火	-	饼干	去	离开	and104

就在最后一个鞭炮爆炸的同时，104

- ['dʒu:dəs] [kɔ:t] ['faɪər] ,

Tonio's	Judas	caught	fire	,
-	犹大	捕捉	火	,

托尼奥的犹大着火了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	all	three	of	them	were	dancing	and	singing	at	the	top	of	their
和	全部	三	的	他们	是	跳舞	和	歌唱	在	这	顶部	的	他们的

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

他们三个又唱又跳，声嘶力竭。

['toʊni.oʊ] [sɔ:] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r]['maɪstroʊ] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Tonio	saw	the	Señor	Maestro	himself	standing	in	front	of	the	bench	with	his
托尼奥	锯	这	先生	大师	他自己	常设	在	正面	的	这	长椅	和	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

hands	in	his	pockets	,
双手	在	他的	口袋	,

托尼奥看到大师本人站在替补席前，双手插在口袋里。

['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] !

looking	right	at	them	!
寻找	正确的	在	他们	!

正看着他们呢！

['toʊni.oʊ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

Tonio	shut	his	mouth	so	quickly	that	he	bit	his	tongue	,
托尼奥	关闭	他的	嘴	所以	迅速地	那	他	少量	他的	舌头	,

托尼奥迅速闭上嘴，结果咬到了舌头。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæbləu][ænd; ənd]['ti:tə] [sɔ:] [ðə; ði]['maɪstroʊ][ænd; ənd] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] [tu:] ,

and	then	Pablo	and	Tita	saw	the	Maestro	and	stopped	singing	too	,
和	然后	巴勃罗	和	蒂塔	锯	这	大师	和	停止	歌唱	也	,

然后，巴勃罗和蒂塔看到了大师，也停止了唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	all	three	ran	as	fast	as	they	could	go	to	the	other	side	of	the
和	他们	全部	三	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	去	到	这	其他	边	的	这

[skwer] [ænd; ənd][lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . -

square	and	lost	themselves	in	the	crowd	.	105
正方形	和	丢失的	他们自己	在	这	人群	.	-

于是他们三人拼命奔跑，穿过广场，消失在人群中。105

[ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

They	stayed	away	for	quite	a	long	time	.
他们	入住	离开	为了	相当	一个	长的	时间	.

他们离开的时间很长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['dʒu:dəs] [wɪtʃ] [hʌŋ]

They	were	in	the	crowd	by	a	baker's	shop	when	a	great	big	Judas	which	hung
他们	是	在	这	人群	经过	一个	面包师的	店铺	什么时候	一个	伟大的	大的	犹大	哪个	悬挂

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] ['ʃauə] [keɪks] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

high	overhead	exploded	and	showered	cakes	over	them	.
高的	开销	爆炸了	和	淋浴	蛋糕	超过	他们	.

他们当时正在一家面包店旁的人群中，突然，悬挂在头顶上方的一个巨大的犹大爆炸了，蛋糕如雨般洒落在他们身上。

[ðeɪ] [i:tʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['gʊdi:z] [tu:; tə]

They	each	picked	up	a	cake	and	then	ran	back	to	show	their	goodies	to
他们	每个	挑选	向上	一个	蛋糕	和	然后	跑	后退	到	展示	他们的	好东西	到

[ðer; ðər] ['mʌðərz] .

their	mothers	.
他们的	母亲们	.

她们各自拿起一块蛋糕，然后跑回去向妈妈们展示她们的战利品。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [get] [nɪr] [ðə; ði] [bu:θ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

They	could	hardly	get	near	the	booth	at	first	,
他们	可以	几乎	得到	靠近	这	展位	在	第一的	,

他们一开始几乎无法靠近展位，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

because	there	was	quite	a	little	crowd	around	it	,
因为	那里	曾是	相当	一个	小的	人群	大约	它	,

因为周围围了不少人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skwɜ:md] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['pi:p(ə)l] ,

but	**they**	**squirmed**	**under**	**the**	**elbows**	**of**	**the**	**grown**	**people**	**,**
但	他们	扭动着身子	在下面	这	肘部	的	这	生长	人们	,

但它们却在大人的胳膊肘下扭动着身子。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][brə'sɪroʊ] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kændid] [swi:t] [pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd]

and	**right**	**beside**	**the**	**brasero**	**eating**	**a**	**piece**	**of**	**candied**	**sweet**	**potato**	**,**	**and**
和	正确的	旁	这	布拉塞罗	吃	一个	片	的	脯	甜的	土豆	,	和

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['doʊnjə][te'resɑ:] ,

talking	**to**	**Doña**	**Teresa**	**,**
说	到	多娜	特蕾莎	,

她就坐在烤肉架旁边，一边吃着蜜饯红薯，一边和特蕾莎夫人聊天。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði][seɪ'njɔ:r]['maɪstroʊ] ?

whom	**should**	**they**	**see**	**but**	**the**	**Señor**	**Maestro**	**?**
谁	应该	他们	看	但	这	先生	大师	?

除了大师先生，他们还能见到谁呢?

['toʊni.oʊ] [wɪʃt] [hi:; hi]['hædnt] [kʌm] .

Tonio	**wished**	**he**	**hadn't**	**come**	**.**
托尼奥	希望	他	之前没有	来	.

托尼奥后悔来了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [daɪv] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] ,

He	**turned**	**round**	**and**	**tried**	**to**	**dive**	**back**	**into**	**the**	**crowd**	**again**	**,**
他	转向	圆形的	和	尝试	到	潜水	后退	进入	这	人群	再次	,

他转身试图再次跳回人群中。

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪ'njɔ:r]['maɪstroʊ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd]

but	**the**	**Señor**	**Maestro**	**reached**	**out**	**and**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**and**
但	这	先生	大师	达到	出去	和	捕捉	他	经过	这	衣领	和

[pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

pulled	**him**	**back**	**.**
拉	他	后退	.

但大师伸手抓住他的衣领，把他拉了回来。

['toʊni.oʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

Tonio	**was**	**very**	**much**	**frightened**	**.**
托尼奥	曾是	非常	很多	害怕	.

托尼奥非常害怕。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['maɪstroʊ][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] “ [pɑ:p] [goʊz][ðə; ði]

He	**thought**	**surely**	**the**	**Maestro**	**had**	**told**	**his**	**mother**	**about**	**“**	**Pop**	**goes**	**the**
他	想法	一定	这	大师	有	讲述	他的	母亲	关于	“	流行音乐	去	这

['maɪstroʊ] ,

Maestro	**,**
大师	,

他心想，大师肯定已经把“大师去世了”这件事告诉过他妈妈了。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] .

”	**and**	**that**	**very**	**unpleasant**	**things**	**were**	**likely**	**to**	**happen**	**.**
”	和	那	非常	令人不快的	事物	是	可能	到	发生	.

“而且很可能会发生非常不愉快的事情。”

“ ['eni] [wei] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['wɪloʊ] trees106

“	**Any**	**way**	**,**	**there**	**aren't**	**any**	**willow**	**trees106**
“	任何	方式	,	那里	不是	任何	柳	trees106

总之，这里没有柳树。

[ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

in	**the**	**plaza**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
在	这	广场	,	”	他	说	到	他自己	.

“在广场上，”他自言自语道。

“ [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .
“ That's one good thing .
“ 那就是 一 好的 事物 .

“这是件好事。”

” [bʌt; bət] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
” But what really happened was this .
” 但 什么 真的 发生 曾是 这 .

但实际情况是这样的。

[ðə; ði]['maɪstroʊ] [tʊk] [θriː] ['peniz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['piːdroʊz][waɪf] ,
The Maestro took three pennies out of his pocket , and said to Pedro's wife ,
这 大师 采取 三 便士 出去 的 他的 口袋 , 和 说 到 佩德罗的 妻子 ,

大师从口袋里掏出三个便士，对佩德罗的妻子说：

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪs] [swiːt] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][maɪ] [θriː] [frendz] [hɪr]
“ Please give me three pieces of your nice sweet potatoes for my three friends here
“ 请 给 我 三 件 的 你的 好的 甜的 土豆 为了 我的 三 朋友们 这里
!
!
!

“请给我三块你做的美味红薯，我的三个朋友要吃！”

” ['piːdroʊz] [waɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː]
” Pedro's wife was so busy with her cooking that she did not look up to see
” 佩德罗的 妻子 曾是 所以 忙碌的 和 她 烹饪 那 她 做过 不是 看 向上 到 看
[huː] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['teɪkən] [ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt]
who his three friends were until she had taken the pennies and handed out
WHO 他的 三 朋友们 是 直到 她 有 已采取 这 便士 和 递交 出去
[ðə; ði] [swiːt] [pə'tetoz] .
the sweet potatoes .
这 甜的 土豆 .

“佩德罗的妻子忙着做饭，直到她收下硬币，分发了红薯之后，才抬头去看他的三个朋友是谁。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pæbləu][ænd; ənd]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['lʊkɪŋ]
Then she saw Pablo and Tonio and Tita all three standing in a row looking
然后 她 锯 巴勃罗 和 托尼奥 和 蒂塔 全部 三 常设 在 一个 排 寻找
['veri] ['fuːlɪʃ] .
very foolish .
非常 愚蠢 .

然后她看到巴勃罗、托尼奥和蒂塔三个人并排站着，看起来很傻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðə; ði]['maɪstroʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ɪn] ['baɪɪŋ]
She was quite overcome at the honor the Maestro had done her in buying
她 曾是 相当 克服 在 这 荣誉 这 大师 有 完毕 她 在 购买
[swiːt] [pə'tetoz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ,
sweet potatoes to give to her son ,
甜的 土豆 到 给 到 她 儿子 ,

她非常感动，因为大师给了她莫大的荣幸，特地买了红薯送给她的儿子。

[ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑː] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
and Doña Teresa thought to herself ,
和 多娜 特蕾莎 想法 到 她自己 ,

特蕾莎夫人心想：

“ [ðeɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['maɪstroʊ]
“ They really must be very good and clean children to have the Maestro
“ 他们 真的 必须 是 非常 好的 和 干净的 孩子们 到 有 这 大师
[θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] .
think so much of them as that .
思考 所以 很多 的 他们 作为 那 .

“他们一定是品行非常好、非常干净的孩子，才能让大师如此看重他们。”

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][ænd; ənd]['pæbləu][ɔːl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

"	She	thanked	him	,	and	Tonio	and	Tita	and	Pablo	all	thanked	him	.
"	她	谢谢	他	,	和	托尼奥	和	蒂塔	和	巴勃罗	全部	谢谢	他	.

她向他道谢，托尼奥、蒂塔和巴勃罗也都向他道谢。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːnsərt][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd]

After	that	there	was	a	wonderful	concert	by	a	band	all	dressed	in	green	and
后	那	那里	曾是	一个	精彩的	音乐会	经过	一个	乐队	全部	穿着	在	绿色的	和

white107

white107

white107

之后，一支身着绿白相间服装的乐队带来了一场精彩的音乐会。107

['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ] [red] [breɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr]

uniforms	with	red	braid	,	and	at	the	end	of	the	concert	,	it	was	four
制服	和	红色的	编织	,	和	在	这	结尾	的	这	音乐会	,	它	曾是	四

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

制服上饰有红色滚边，音乐会结束时，已经是下午四点了。

['piːdroʊz][waɪf][hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [swiːt] [pə'tetoz] [baɪ][ðæt] [taɪm][ænd; ənd]['pedroʊ][hæd; həd]

Pedro's	wife	had	sold	all	her	sweet	potatoes	by	that	time	and	Pedro	had
佩德罗的	妻子	有	卖	全部	她	甜的	土豆	经过	那	时间	和	佩德罗	有

[soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [riːdz] .

sold	all	his	reeds	.
卖	全部	他的	芦苇	.

那时，佩德罗的妻子已经把所有的红薯都卖掉了，佩德罗也把他的芦苇都卖掉了。

['pæntʃoʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['sliːpi] ,

Pancho	had	come	back	,	the	baby	was	sleepy	,
潘乔	有	来	后退	,	这	婴儿	曾是	困	,

潘乔回来了，孩子很困。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	every	one	was	tired	and	ready	to	go	home	.
和	每一个	一	曾是	疲劳的	和	准备好	到	去	家	.

每个人都累了，都想回家了。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

So	the	whole	party	returned	to	the	boat	,
所以	这	所有的	派对	返回	到	这	船	,

于是，一行人返回了船上。

[ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hevi] ['bʌndlz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] ['kæri] ,

this	time	without	any	heavy	bundles	except	the	baby	to	carry	,
这	时间	没有	任何	重的	捆绑	除了	这	婴儿	到	携带	,

这次除了抱着孩子之外，没有背任何重物。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] .

and	sailed	away	across	the	lake	toward	the	hacienda	.
和	航行	离开	穿过	这	湖	朝向	这	庄园	.

然后乘船驶过湖面，朝庄园驶去。

['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ə'doʊbi] [hʌt] [dʒʌst]

Pancho	**and**	**Doña**	**Teresa**	**and**	**the**	**Twins**	**reached**	**their**	**little**	**adobe**	**hut**	**just**
潘乔	和	多娜	特蕾莎	和	这	双胞胎	达到	他们的	小的	Adobe	小屋	只是

[æz; əz][ðə; ði] [red] ['ru:stər] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rki] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]

as	**the**	**red**	**rooster**	**and**	**the**	**five**	**hens**	**and**	**the**	**turkey**	**were**	**flying**	**up**	**to**
作为	这	红色的	公鸡	和	这	五	母鸡	和	这	火鸡	是	飞行	向上	到

[ðer; ðər] [ru:st] [ɪn][ðə; ði][fɪg] [tri:] .

their	**roost**	**in**	**the**	**fig**	**tree**	**.**
他们的	栖息地	在	这	如图	树	.

潘乔、特蕾莎夫人和双胞胎到达他们的小土坯房时，红公鸡、五只母鸡和火鸡正飞到无花果树上的栖息地。

- [peɪ] - tah´tays .

15	**Pay**	**-**	**tah´tays**	**.**
-	支付	-	tah´tays	.

15 Pay-tah´tays。

- Pool´kay . -

16	**Pool´kay**	**.**	**108**
-	Pool´kay	.	-

16 Pool´kay.108

108a

108a
108a

108a

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [əd'ventʃər]

THE	**ADVENTURE**
这	冒险

冒险

108b109

108b109
108b109

108b109

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [əd'ventʃər]

THE	**ADVENTURE**
这	冒险

冒险

[aɪ]

I
我

我

[wʌn] [hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [dʒu:n] , ['doʊnjə][te'resɑ:] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

One	**hot**	**morning**	**in**	**early**	**June**	**,**	**Doña**	**Teresa**	**took**	**her**	**washing**	**down**	**to**	**the**	**river**	**,**
一	热的	早晨	在	早期的	六月	,	多娜	特蕾莎	采取	她	洗涤	向下	到	这	河	,

六月初一个炎热的早晨，特蕾莎夫人拿着要洗的衣服到河边去洗。

[ænd; ənd]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['ti:tə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	Tonio	and	Tita	went	with	her	.
和	托尼奥	和	蒂塔	去	和	她	.

托尼奥和蒂塔也和她一起去了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['doʊnjə]['hoʊzɛfə][ænd; ənd]['pi:droʊz] [waɪf] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔɪld] [kloʊðz] ,

They	found	Doña	Josefa	and	Pedro's	wife	already	there	with	their	soiled	clothes	,
他们	成立	多娜	约瑟法	和	佩德罗的	妻子	已经	那里	和	他们的	脏的	衣服	,

他们发现何塞法夫人和佩德罗的妻子已经在那里了，他们的衣服都脏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['gɔsipiŋ] [tə'geðər] [waɪl] [ðeɪ] [soʊpt]

and	the	three	women	had	a	good	time	gossiping	together	while	they	soaped
和	这	三	女性	有	一个	好的	时间	八卦	一起	尽管	他们	肥皂

[ðə; ði]['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [skrʌbd] [ðem; ðəm] [wel] [ɑ:n] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

the	garments	and	scrubbed	them	well	on	stones	at	the	water's	edge	.
这	服装	和	擦洗过	他们	出色地	在	石头	在	这	水的	边缘	.

三个女人一边用肥皂搓洗衣服，一边在水边的石头上仔细地搓洗，愉快地聊着天。

['pæbləu][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['mi:nwaɪl] ,

Pablo	and	the	Twins	played	in	the	water	meanwhile	,
巴勃罗	和	这	双胞胎	玩	在	这	水	同时	,

与此同时，帕布罗和双胞胎兄弟在水中玩耍。

['hʌntɪŋ] [mʌd] ['tə:tlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [dæmz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['mɪnoʊz] [wɪð; wɪθ]

hunting	mud	turtles	and	building	dams	and	trying	to	catch	minnows	with
打猎	泥	海龟	和	建筑	水坝	和	尝试	到	抓住	小鱼	和

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们捕猎泥龟、筑坝、徒手捕捉小鱼。

[æt; ət] [læst] ['pɑ:bloʊz] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['pæbləu] ,

At	last	Pablo's	mother	said	to	him	,	"	Pablo	,
在	最后的	巴勃罗的	母亲	说	到	他	,	"	巴勃罗	,

最后，巴勃罗的母亲对他说："巴勃罗，

[teɪk] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd][goʊ][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

take	this	piece	of	soap	and	go	behind	those	bushes	and	take	a	bath	.
拿	这	片	的	肥皂	和	去	在后面	那些	灌木丛	和	拿	一个	洗澡	.

拿着这块肥皂到灌木丛后面去洗澡。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['telɪŋ] ['doʊnjə][te'resɑ:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['pætərn] [ʌv; əv] [drɔ:n] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi]

"	Then	she	went	on	telling	Doña	Teresa	about	a	new	pattern	of	drawn	work	she
"	然后	她	去	在	讲述	多娜	特蕾莎	关于	一个	新的	图案	的	绘制	工作	她

was110

was110

was110

然后她继续向特蕾莎夫人讲述她正在研究的一种新的绘画图案。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['pæbləu] .

beginning	and	forgot	all	about	Pablo	.
开始	和	忘了	全部	关于	巴勃罗	.

一切就此开始，我把巴勃罗的事都忘得一干二净。

['pæbləu] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

Pablo	disappeared	behind	the	bush	,	and	no	one	saw	him	again	that	day	.
巴勃罗	消失	在后面	这	衬套	,	和	不	一	锯	他	再次	那	天	.

巴勃罗消失在灌木丛后，那天再也没有人见过他。

[hi:; hi] ['wɔznt] [draʊnd] , [bʌt; bət] [its] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [beɪðd] ['i:ðər] .

He	wasn't	drowned	,	but	it's	my	belief	that	he	wasn't	bathed	either	.
他	不是	溺水	,	但	它是	我的	信仰	那	他	不是	洗澡	任何一个	.

他没有溺水身亡，但我认为他也没有被洗过澡。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [ə'baʊt] ['pæbləu] .

However	,	this	story	is	not	about	Pablo	.
然而	,	这	故事	是	不是	关于	巴勃罗	.

然而，这个故事与巴勃罗无关。

[its] [ə'baʊt] ['toʊni.oʊ] [ænd; ənd] ['tiːtə] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It's	about	Tonio	and	Tita	,	and	what	happened	to	them	.
它是	关于	托尼奥	和	蒂塔	,	和	什么	发生	到	他们	.

故事讲述的是托尼奥和蒂塔的故事，以及他们身上发生的事情。

['doʊnjə][te'resɑː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Doña	Teresa	said	to	them	,
多娜	特蕾莎	说	到	他们	,

特蕾莎夫人对他们说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['tɑːnˌtoʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæstʃər]

“	I	wish	you	would	get	Tonto	and	go	up	the	mountain	beyond	the	pasture
“	我	希望	你	会	得到	通托	和	去	向上	这	山	超过	这	牧场

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	bring	down	a	load	of	wood	.
和	带来	向下	一个	加载	的	木头	.

“我希望你能带着汤托上牧场那边的山，运一车木头下来。”

[teɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	some	lunch	with	you	.
拿	一些	午餐	和	你	.

带上一些午餐。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [lɔːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['tɑːnˌtoʊ] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

You	won't	get	lost	,	because	Tonto	knows	the	way	home	if	you	don't	.
你	惯于	得到	丢失的	,	因为	通托	知道	这	方式	家	如果	你	不	.

你不会迷路，因为如果你迷路了，汤托知道回家的路。

[get] [ɔːl][ðə; ði] ocote17 ['bræntʃɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðə; ði][brə'sɪroʊ] .

Get	all	the	ocote17	branches	you	can	to	burn	in	the	brasero	.
得到	全部	这	ocote17	分支	你	能	到	烧伤	在	这	布拉塞罗	.

尽可能多地收集ocote17树枝，放在烤炉里烧掉。

” [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['erənd] .

”	The	Twins	were	delighted	with	this	errand	.
”	这	双胞胎	是	高兴极了	和	这	差事	.

“双胞胎兄弟对这次差事非常满意。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	meant	a	picnic	for	them	,
它	意思是	一个	野餐	为了	他们	,

对他们来说，这意味着一次野餐。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt]['tɑːnˌtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]

so	they	ran	back	to	the	house	and	got	Tonto	and	the	luncheon	and
所以	他们	跑	后退	到	这	房子	和	得到	通托	和	这	午餐	和

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [tuː] [lɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

started	away	down	the	road	as	gay	as	two	larks	in	the	springtime	.
开始	离开	向下	这	路	作为	同性恋	作为	二	云雀	在	这	春天	.

于是他们跑回房子，带上汤托和午餐，像春天里的两只云雀一样欢快地沿着路走去。

[ðeɪ] [bəuθ] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['læsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	both	rode	on	the	donkey's	back	and	they	had	Tonio's	lasso	with	them	.
他们	两个都	骑	在	这	驴的	后退	和	他们	有	-	套索	和	他们	.

-

-

他们俩骑在驴背上，带着托尼奥的套索。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ɪn] - [hæt][æz; əz]['juːʒuəl] .

The	luncheon	was	in	Tonio's	hat	as	usual	.
这	午餐	曾是	在	-	帽子	作为	通常	.

午餐照例由托尼奥负责。

['toʊni.oʊ] ['hwɪsld] [fɔːr; fər]['dʒæsmɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [soʊ] [ðeɪ]

Tonio	whistled	for	Jasmin	,	but	he	was	nowhere	to	be	found	,	so	they
托尼奥	吹口哨	为了	茉莉花	,	但	他	曾是	无处	到	是	成立	,	所以	他们

['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

started	without	him	.
开始	没有	他	.

托尼奥吹口哨叫贾斯敏，但他不见踪影，所以他们只好不等他就开始了。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [goʊt] - ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['toʊni.oʊ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][baːz] .

They	crossed	the	goat	-	pasture	,	and	this	time	Tonio	did	not	forget	to	put	up	the	bars	.
他们	交叉	这	山羊	-	牧场	,	和	这	时间	托尼奥	做过	不是	忘记	到	放	向上	这	酒吧	.

他们穿过山羊牧场，这一次托尼奥没有忘记竖起栅栏。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [goʊt] [tuː] , [bʌt; bət]['toʊni.oʊ] [roʊd] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] [goʊt] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

They	passed	the	goat	too	,	but	Tonio	rode	right	by	and	hoped	the	goat	wouldn't	notice	him	.
他们	通过了	这	山羊	也	,	但	托尼奥	骑	正确的	经过	和	希望	这	山羊	不会	注意	他	.

他们也经过了那只山羊，但托尼奥径直从它身边骑过去，希望山羊不会注意到他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊt] - ['pæstʃər] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

From	the	goat	-	pasture	they	turned	into	a	sort	of	trail	that	led	up	the	mountain	-	side	,
从	这	山羊	-	牧场	他们	转向	进入	一个	种类	的	踪迹	那	引领	向上	这	山	-	边	,

从山羊牧场出发，他们变成了一条通往山坡的小径，

[ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

and	rode	on	for	two	miles	until	they	came	to	a	thick	wood	.
和	骑	在	为了	二	英里	直到	他们	来了	到	一个	厚的	木头	.

他们继续骑行了两英里，直到来到一片茂密的树林。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['tɑːn,toʊ][tuː; tə] [greɪz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][baɪ] [hɪm'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][oʊ'koʊtiː] [wʊd] .

Here	they	dismounted	and	,	leaving	Tonto	to	graze	comfortably	by	himself	,	began	to	search	for	ocote	wood	.
这里	他们	下马	和	,	离开	通托	到	轻擦	舒适地	经过	他自己	,	开始	到	搜索	为了	奥科特	木头	.

他们在这里下了马，让托托独自舒舒服服地吃草，然后开始寻找奥科特木。

['toʊni.oʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃeti] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

Tonio	had	a	machete	stuck	in	his	belt	.
托尼奥	有	一个	砍刀	卡住	在	他的	腰带	.

托尼奥的腰带上别着一把砍刀。

[ə; eɪ] [mə'ʃeti] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɔːŋ] [naɪf] ,

A	machete	is	a	long	strong	knife	,
一个	砍刀	是	一个	长的	强的	刀	,

砍刀是一种长而结实的刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

and	he	used	it	to	cut	up	the	wood	into	small	pieces	.
和	他	用过的	它	到	切	向上	这	木头	进入	小的	件	.

他用它将木头切成小块。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læsoʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ɑːn] - [bæk]

Then	he	tied	it	up	in	a	bundle	with	his	lasso	to	carry	home	on	Tonto's	back
然后	他	系	它	向上	在	一个	捆	和	他的	套索	到	携带	家	在	-	后退

.

:

.

然后他用套索把它捆成一捆，让汤托背着它回家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['gæðərɪŋ] [stɪks] ,

The	children	had	such	fun	wandering	about	,	gathering	sticks	,
这	孩子们	有	这样的	乐趣	漫游	关于	,	采集	棍子	,

孩子们四处游荡，捡树枝，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] thing112

and	looking	for	birds	'	nests	that	they	didn't	think	a	thing112
和	寻找	为了	鸟类	-	巢穴	那	他们	没有	思考	一个	thing112

他们到处寻找鸟巢，根本没想过什么。

[ə'baʊt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

about	time	until	they	suddenly	realized	that	they	were	very	hungry	.
关于	时间	直到	他们	突然	已实现	那	他们	是	非常	饥饿的	.

过了好一会儿，他们才突然意识到自己非常饿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

They	had	gone	some	distance	into	the	wood	,
他们	有	已消失	一些	距离	进入	这	木头	,

他们已经深入树林一段距离了，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]['tɑːnˌtoʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	quite	out	of	sight	of	Tonto	by	this	time	.
和	相当	出去	的	视线	的	通托	经过	这	时间	.

这时，汤托已经完全看不见他们了。

[iː]

II

三

二

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg][ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	sat	down	on	a	fallen	log	and	ate	their	lunch	,	and	then	they	were
他们	卫星	向下	在	一个	倒下	日志	和	吃	他们的	午餐	,	和	然后	他们	是

['θɜːrsti] .

thirsty	.
渴	.

他们坐在一根倒下的圆木上吃了午饭，然后他们感到口渴了。

“ [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sed] ['toʊni.oʊ] .

“	Let's	find	a	brook	and	get	a	drink	,	”	said	Tonio	.
“	我们来吧	寻找	一个	溪	和	得到	一个	喝	,	”	说	托尼奥	.

“咱们找条小溪喝点水吧，”托尼奥说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [raɪt] [nɪr] [hɪr] .

“	I	know	there	must	be	one	right	near	here	.
“	我	知道	那里	必须	是	一	正确的	靠近	这里	.

我知道附近肯定有一个。

" [ðeɪ] [left] [ðer; ðər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['sɜ:rtʃɪŋ]
" They left their bundle of wood and walked for some distance searching
" 他们 左边 他们的 捆 的 木头 和 步行 为了 一些 距离 搜索
[fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
for water ,
为了 水 ,

他们放下柴火，走了很远的路去寻找水源。

[bʌt; bət][noʊ] [stri:m] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] .
but no stream did they find .
但 不 溪流 做过 他们 寻找 .

但他们没有找到溪流。

[ðeɪ] [gru:] ['θə:stiə] [ænd; ənd] ['θə:stiə] .
They grew thirstier and thirstier .
他们 生长 更渴 和 更渴 .

他们越来越渴。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl][draɪ][ʌp][ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti]
" It seems to me I shall dry up and blow away if we don't find it pretty
" 它 似乎 到 我 我 将 干燥 向上 和 吹 离开 如果 我们 不 寻找 它 漂亮的
[su:n] ,
soon ,
很快 ,

"我觉得如果我们再不尽快找到它，我就会干涸而亡。"

" [sed] ['ti:tə] .
" said Tita .
" 说 蒂塔 .

蒂塔说道。

" [aɪv] ['ɔ:lmoʊst] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['toʊni.oʊ] .
" I've almost found it , I think , " answered Tonio .
" 我已经 几乎 成立 它 , 我 思考 , " 回答 托尼奥 .

"我想我快找到了，"托尼奥回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] ['oʊvər][baɪ] [ðoʊz] ['wɪloʊ] [tri:z] .
" It must be right over by those willow trees .
" 它 必须 是 正确的 超过 经过 那些 柳 树木 .

"肯定就在那几棵柳树旁边。"

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] [tri:z] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stri:m] [ðer; ðər] .
" They went to the willow trees but there was no stream there .
" 他们 去 到 这 柳 树木 但 那里 曾是 不 溪流 那里 .

他们去了柳树林，但那里没有溪流。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] get113
" I think we'd better go back and get113
" 我 思考 我们会 更好的 去 后退 和 get113

"我觉得我们最好回去拿113

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][stɑ:rt] [hoʊm] , " [sed] ['ti:tə] .
the wood and start home , " said Tita .
这 木头 和 开始 家 , " 说 蒂塔 .

"砍伐木材，然后回家，"蒂塔说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][ðə; ði][goʊt] - ['pæstʃər] . "
" We can get a drink in the goat - pasture . "
" 我们 能 得到 一个 喝 在 这 山羊 - 牧场 . "

"我们可以在羊圈里喝水。"

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['toʊni.oʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

“	All	right	,	”	said	Tonio	,	and	he	led	the	way	back	into	the	woods	.
”	全部	正确的	,	”	说	托尼奥	,	和	他	引领	这	方式	后退	进入	这	树林	.

“好吧，”托尼奥说着，带头走回了树林里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ]

They	looked	and	looked	for	the	bundle	of	sticks	,	but	somehow	everything
他们	看起来	和	看起来	为了	这	捆	的	棍子	,	但	不知何故	一切

[siːmd] ['dɪfrənt] .

seemed	different	.
似乎	不同的	.

他们四处寻找那捆木棍，但不知为何一切都变得不一样了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [nɪr] [hɪr] , ” [sed] ['toʊni.oʊ] .

“	I'm	sure	it	must	have	been	right	near	here	,	”	said	Tonio	.
”	我是	当然	它	必须	有	到过	正确的	靠近	这里	,	”	说	托尼奥	.

“我敢肯定它一定就在这附近，”托尼奥说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [blæk] [stʌmp] .

“	I	remember	that	black	stump	.
”	我	记住	那	黑色的	树桩	.

“我记得那个黑色的树桩。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

I'm	sure	I	do	,	because	it	looks	like	a	bear	sitting	up	on	his	hind	legs	.
我是	当然	我	做	,	因为	它	看起来	喜欢	一个	熊	坐着	向上	在	他的	后	腿	.

我确定我看到了，因为它看起来像一只熊用后腿站了起来。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['tiːtə] ?

Don't	you	remember	it	,	Tita	?
不	你	记住	它	,	蒂塔	?

蒂塔，你不记得了吗?

” [bʌt; bət]['tiːtə] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['toʊni.oʊ] ['dɪdnt] ['iːðər] , ['riːəli] ,

”	But	Tita	didn't	remember	it	,	and	I'm	afraid	Tonio	didn't	either	,	really	,
”	但	蒂塔	没有	记住	它	,	和	我是	害怕的	托尼奥	没有	任何一个	,	真的	,

“但是蒂塔不记得了，恐怕托尼奥也不记得了，真的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

for	the	bundle	of	sticks	certainly	was	not	there	.
为了	这	捆	的	棍子	当然	曾是	不是	那里	.

因为那捆木棍肯定不在那里。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['toʊni.oʊ] [sed] ,

They	hunted	about	for	a	long	time	,	and	at	last	Tonio	said	,
他们	猎杀	关于	为了	一个	长的	时间	,	和	在	最后的	托尼奥	说	,

他们四处寻找了很久，最后托尼奥说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['tɑːnˌtoʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['loʊnsəm] .

“	I	think	we'd	better	go	back	to	Tonto	;	he	may	be	lonesome	.
”	我	思考	我们会	更好的	去	后退	到	通托	;	他	可能	是	寂寞	.

“我觉得我们最好还是回去找通托吧；他可能很孤单。”

” [bʌt; bət]['tɑːnˌtoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː] !

”	But	Tonto	had	disappeared	too	!
”	但	通托	有	消失	也	!

“但是汤托也失踪了！”

['toʊni.oʊ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

Tonio	was	sure	he	knew	just	where	he	had	left	him	,
托尼奥	曾是	当然	他	知道	只是	在哪里	他	有	左边	他	,

托尼奥确信他知道自己把他留在了哪里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːðər] !

but	when	they	got	to	the	place	he	wasn't	there	,	and	it	wasn't	the	place	either	!
但	什么时候	他们	得到	到	这	地方	他	不是	那里	,	和	它	不是	这	地方	任何一个	!

但当他们到达目的地时，他不在那里，而且那也不是他们要去的地方！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

It	was	very	discouraging	.
它	曾是	非常	令人沮丧	.

这非常令人沮丧。

[æt; ət][læst]['toʊni.oʊ] [sed] , “ [wel] , ['eniweɪ] , -

At	last	Tonio	said	,	“	Well	,	anyway	,	114
在	最后的	托尼奥	说	,	“	出色地	,	反正	,	-

最后托尼奥说道：“好吧，总之，114

['tɑːnˌtoʊ] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] .

Tonto	knows	the	way	home	by	himself	.
通托	知道	这	方式	家	经过	他自己	.

汤托自己知道回家的路。

[wiːl] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][hoʊm][baɪ] [ɑːr'selvz] . ”

We'll	just	let	him	find	his	own	way	,	and	we'll	go	home	by	ourselves	.	”
出色地	只是	让	他	寻找	他的	自己的	方式	,	和	出色地	去	家	经过	我们自己	.	”

我们就让他自己想办法吧，我们自己回家。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['tiːtə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

“	All	right	,	”	said	Tita	,	and	they	started	down	the	mountain	-	side	.
“	全部	正确的	,	”	说	蒂塔	,	和	他们	开始	向下	这	山	-	边	.

“好吧，”蒂塔说，然后他们开始下山。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wen] ['tiːtə] [sed] ,

They	had	walked	quite	a	long	way	when	Tita	said	,
他们	有	步行	相当	一个	长的	方式	什么时候	蒂塔	说	,

他们走了很远的路，这时蒂塔说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ʌp][soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] .

“	I	think	we're	high	enough	up	so	we	ought	to	see	the	lake	.
“	我	思考	是	高的	足够的	向上	所以	我们	应该	到	看	这	湖	.

“我觉得我们站得够高了，应该能看到湖了。”

” [bʌt; bət][noʊ] [leɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	But	no	lake	was	in	sight	in	any	direction	.
”	但	不	湖	曾是	在	视线	在	任何	方向	.

但四面八方都看不到湖泊。

['tiːtə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Tita	began	to	cry	.
蒂塔	开始	到	哭	.

蒂塔开始哭泣。

“ [wiː; wi] - [wiː; wi] - [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːst] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	We	-	we	-	we're	just	as	lost	as	we	can	be	,	”	she	sobbed	.
“	我们	-	我们	-	是	只是	作为	丢失的	作为	我们	能	是	,	”	她	啜泣	.

“我们……我们……我们彻底迷茫了，”她抽泣着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	And	you	did	it	!
“	和	你	做过	它	!

“你做到了！ ”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ,

You	said	you	knew	the	way	,	and	you	didn't	,
你	说	你	知道	这	方式	,	和	你	没有	,

你说你知道路，但你其实不知道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

and	now	we'll	die	of	hunger	and	nobody	will	find	us	—	I	want	to	go
和	现在	出色地	死	的	饥饿	和	无人	将要	寻找	我们	—	我	想	到	去

[hoʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

现在我们会饿死，而且不会有人找到我们——我想回家。”

“ [hʌʃ] [ʌp] , ” [sed] ['toʊniːoʊ] .

“	Hush	up	,	”	said	Tonio	.
“	嘘	向上	,	”	说	托尼奥	.

“安静点，”托尼奥说道。

“ ['kraɪɪŋ] [wəʊnt] [help] .

“	Crying	won't	help	.
“	哭泣	惯于	帮助	.

哭泣无济于事。

[wiːl] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

We'll	keep	on	walking	and	walking	and	we'll	just	have	to	come	to
出色地	保持	在	步行	和	步行	和	出色地	只是	有	到	来	到

['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] .

something	,	some	time	.
某物	,	一些	时间	.

我们会一直走下去，总有一天我们会到达某个地方。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] .

And	there'll	be	people	there	and	they'll	tell	us	how	to	go	.
和	将会	是	人们	那里	和	他们会	告诉	我们	如何	到	去	.

那里会有人，他们会告诉我们该怎么做。

” ['toʊniːoʊ] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['tiːtə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] .

”	Tonio	seemed	so	sure	of	this	that	Tita	was	a	little	comforted	.
”	托尼奥	似乎	所以	当然	的	这	那	蒂塔	曾是	一个	小的	安慰	.

“托尼奥对此似乎非常肯定，这让蒂塔稍微感到欣慰。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] — ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bɪ'fɔːr] ['tiːtə]

They	walked	for	a	very	long	time	—	hours	it	seemed	to	her	—	before	Tita
他们	步行	为了	一个	非常	长的	时间	—	小时	它	似乎	到	她	—	前	蒂塔

[spoʊk] [ə'gen] . -

spoke	again	.	115
辐	再次	.	-

她们走了很久很久——在她看来仿佛过了几个小时——蒂塔才再次开口说话。[115]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	said	,	“	There's	a	big	black	cloud	,	and	the	sun	is	lost	in	it	,
然后	她	说	,	“	有	一个	大的	黑色的	云	,	和	这	太阳	是	丢失的	在	它	,

然后她说：“有一大片乌云，太阳被遮住了。”

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] [jet] !

and	it's	going	to	rain	,	and	we	aren't	anywhere	at	all	yet	!
和	它是	去	到	雨	,	和	我们	不是	任何地方	在	全部	然而	!

要下雨了，而我们还没到目的地呢！

〃 [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

〃	They	had	got	down	to	level	ground	by	this	time	and	were	walking	through
〃	他们	有	得到	向下	到	等级	地面	经过	这	时间	和	是	步行	通过

[ə; eɪ] great116

a	great116
一个	great116

这时他们已经走到了平地上，正穿过一片广阔的116

[fiːld] [ʌv; əv] maguey18 [plænts] .

field	of	maguey18	plants	.
场地	的	maguey18	植物	.

一片龙舌兰田，种植着18株植物。

[ðə; ði]['mæg,weɪ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪt] ['sentʃəri] - [plænt] [ðæt] [grəuz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz]

The	maguey	is	a	strange	great	century	-	plant	that	grows	higher	than	a	man's
这	龙舌兰	是	一个	奇怪的	伟大的	世纪	-	植物	那	生长	更高	比	一个	男人的

[hed] .

head	.
头	.

龙舌兰是一种奇特的巨型植物，可以长到比人的头还高。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['redi] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ðə; ði] ['sentər] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [fɪlz]

When	it	gets	ready	to	blossom	the	center	is	cut	out	and	the	hollow	place	fills
什么时候	它	获得	准备好	到	开花	这	中心	是	切	出去	和	这	空洞的	地方	填充

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [dʒuːs] [wɪtʃ] ['mɛksɪkənz] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

with	a	sweet	juice	which	Mexicans	like	to	drink	.
和	一个	甜的	汁	哪个	墨西哥人	喜欢	到	喝	.

当它即将开花时，中心会被切开，空心处会充满甜美的汁液，墨西哥人喜欢喝这种汁液。

['toʊni.oʊ] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn] [ðæt] [wei] .

Tonio	knew	this	and	thought	perhaps	he	could	get	a	drink	in	that	way	.
托尼奥	知道	这	和	想法	也许	他	可以	得到	一个	喝	在	那	方式	.

托尼奥知道这一点，心想或许他可以用这种方式弄到一杯酒。

[soʊ][hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - [stemd] [wiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

So	he	cut	down	a	hollow	-	stemmed	weed	with	his	machete	and	made	a
所以	他	切	向下	一个	空洞的	-	茎	杂草	和	他的	砍刀	和	制成	一个

[paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pipe	out	of	it	.
管道	出去	的	它	.

于是他用砍刀砍倒了一株空心茎的杂草，并用它做了一根烟斗。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][plænt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [stʌk] [wʌn] [end] [ʌv; əv]

Then	he	climbed	up	on	the	plant	that	had	been	cut	and	stuck	one	end	of
然后	他	攀登	向上	在	这	植物	那	有	到过	切	和	卡住	一	结尾	的

[hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒuːs] ,

his	pipe	into	the	juice	,
他的	管道	进入	这	汁	,

然后他爬上那株被砍倒的植物，把烟斗的一端伸进汁液里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	other	into	his	mouth	.
和	这	其他	进入	他的	嘴	.

另一只放进他的嘴里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['buːstɪd] ['tiːtə] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː] .

When	he	had	had	enough	,	he	boosted	Tita	up	and	she	got	a	drink	too	.
什么时候	他	有	有	足够的	,	他	增强	蒂塔	向上	和	她	得到	一个	喝	也	.

他喝够了之后，把蒂塔扶了起来，蒂塔也喝了点东西。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['betər] ,

This	made	them	feel	better	,
这	制成	他们	感觉	更好的	,

这让他们感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['mæg,weɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	they	walked	on	until	they	had	passed	the	maguey	plantation	and	were
和	他们	步行	在	直到	他们	有	通过了	这	龙舌兰	种植园	和	是

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [wʌns] [mɔːr] .

out	in	the	open	fields	once	more	.
出去	在	这	打开	字段	一次	更多的	.

他们继续往前走，直到穿过龙舌兰种植园，再次来到开阔的田野上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [ʃeɪps] [ɔːl] [ə'raʊnd]

The	sky	grew	darker	and	darker	,	and	there	were	queer	shapes	all	around
这	天空	生长	较暗	和	较暗	,	和	那里	是	酷儿	形状	全部	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

天空越来越暗，周围出现了许多奇形怪状的东西。

['dʒaɪənt]['kæktaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] like117

Giant	cacti	with	their	arms	reaching	out	like117
巨大的	仙人掌	和	他们的	武器	到达	出去	like117

巨大的仙人掌，它们的枝干像117一样伸展开来

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	arms	of	a	cross	loomed	up	before	them	.
这	武器	的	一个	叉	迫近	向上	前	他们	.

十字架的臂膀在他们面前巍然耸立。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [greɪt] ['kæktaɪ][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tɔːl] [streɪt] [spaɪnz] ,

There	were	other	great	cacti	in	groups	of	tall	straight	spines	,
那里	是	其他	伟大的	仙人掌	在	团体	的	高的	直的	脊柱	,

还有其他一些高大的仙人掌，成群生长，长着笔直的刺。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] [wʊd] [spred] [ɪts]['spaɪki] [liːvz] [laɪk] ['dʒaɪənt]

and	every	now	and	then	a	palm	tree	would	spread	its	spiky	leaves	like	giant
和	每一个	现在	和	然后	一个	棕榈	树	会	传播	它是	带刺的	树叶	喜欢	巨大的

['fɪŋgərz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

fingers	against	the	sky	.
手指	反对	这	天空	.

时不时地，棕榈树会伸展它带刺的叶子，像巨大的手指一样伸向天空。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , “ [its] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz]

Suddenly	there	was	a	great	clap	of	thunder	,	“	It's	the	beginning	of	the	rains
突然	那里	曾是	一个	伟大的	拍	的	雷	,	“	它是	这	开始	的	这	雨

, ” [sed] ['toʊni.oʊ] . -

,	”	said	Tonio	.	118
,	”	说	托尼奥	.	-

突然一声巨响，雷声震耳欲聋。“下雨了，”托尼奥说道。118

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — [biː; bi] [draʊnd] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [wept] ['tiːtə] .

“	Shall	we	—	shall	we	—	be	drowned	—	do	you	think	?	”	wept	Tita	.
“	将	我们	—	将	我们	—	是	溺水	—	做	你	思考	?	”	哭泣	蒂塔	.

“我们会——我们会——被淹死吗？你觉得呢？”蒂塔哭着说。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] .
“ It's almost night .
“ 它是 几乎 夜晚 .

“天快黑了。”

” ['toʊni.oʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
” Tonio was really a brave boy ,
” 托尼奥 曾是 真的 一个 勇敢的 男生 ,

“托尼奥真是个勇敢的孩子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
but it is no joke to be lost in such country as that , and he knew
但 它 是 不 开玩笑 到 是 丢失的 在 这样的 国家 作为 那 , 和 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，在那样的国家迷路可不是闹着玩的，他很清楚这一点。

['toʊni.oʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
Tonio was almost crying , too , but he said ,
托尼奥 曾是 几乎 哭泣 , 也 , 但 他 说 ,

托尼奥也几乎要哭了，但他说道：

“ [aɪl] [klaɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [triː] [aɪ][kæn; kən] [get] [ʌp] ['ɪntuː][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ I'll climb the first tree I can get up into and look around .
“ 患病的 爬 这 第一的 树 我 能 得到 向上 进入 和 看 大约 .

“我会爬上我能爬上去的第一棵树，四处看看。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [bɪg][ænd; ənd] [breɪv] ,
” He tried to make his voice sound big and brave ,
” 他 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 大的 和 勇敢的 ,

他努力让自己的声音听起来洪亮而勇敢，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but it shook a little in spite of him .
但 它 摇晃 一个 小的 在 尽管如此 的 他 .

但即便如此，它还是微微晃动了一下。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][me'skiːtˌmeskiːt] [triː] .
Soon they came to a mesquite tree .
很快 他们 来了 到 一个 牧豆树 树 .

很快，他们来到了一棵牧豆树前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [biːn] - [laɪk]['pɑːdz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
There were long bean - like pods hanging from it .
那里 是 长的 豆 - 喜欢 豆荚 绞刑 从 它 .

它上面挂着长长的、像豆荚一样的荚果。

['toʊni.oʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm]['pɑːdz] .
Tonio climbed the tree and threw down some pods .
托尼奥 攀登 这 树 和 扔 向下 一些 豆荚 .

托尼奥爬上树，扔下了一些豆荚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
They were good to eat .
他们 是 好的 到 吃 .

它们很好吃。

['tiːtə] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'boʊzoʊ] ,
Tita gathered them up in her rebozo ,
蒂塔 聚集 他们 向上 在 她 披肩 ,

蒂塔用她的披肩把它们包了起来，

- [waɪl] ['toʊni.oʊ] [geɪzd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r]

19	while	Tonio	gazed	in	every	direction	to	see	if	he	could	see	a	house	or
-	尽管	托尼奥	凝视	在	每一个	方向	到	看	如果	他	可以	看	一个	房子	或者

['ʃeltər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

shelter	of	any	kind	.
庇护所	的	任何	种类	.

19 托尼奥四处张望，看看能不能找到房子或任何遮蔽处。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ti:tə] .

"	I	don't	see	anything	but	that	hill	over	there	,	"	he	called	to	Tita	.
"	我	不	看	任何事物	但	那	爬坡道	超过	那里	,	"	他	称为	到	蒂塔	.

"我除了那边那座山什么也看不见，"他朝蒂塔喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [stoʊn] [ænd; ənd] [rɑ:k] .

"	It	is	shaped	like	a	great	mound	and	seems	to	be	all	stone	and	rock	.
"	它	是	形状	喜欢	一个	伟大的	冢	和	似乎	到	是	全部	石头	和	岩石	.

"它的形状像一个巨大的土堆，看起来全是石头和岩石。"

[pər'hæps] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][wi:; wi][kʊd; kəd] [tel]

Perhaps	if	we	could	get	up	on	top	of	it	and	look	about	we	could	tell
也许	如果	我们	可以	得到	向上	在	顶部	的	它	和	看	关于	我们	可以	告诉

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . " -

where	we	are	.	"	119
在哪里	我们	是	.	"	-

或许如果我们能爬到山顶上环顾四周，就能知道自己身在何处了。"119

" [lets] [rʌn] , [ðen] , " [sed] ['ti:tə] .

"	Let's	run	,	then	,	"	said	Tita	.
"	我们来吧	跑步	,	然后	,	"	说	蒂塔	.

"那我们跑吧，"蒂塔说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] .

The	children	took	hold	of	hands	and	ran	toward	the	hill	.
这	孩子们	采取	抓住	的	双手	和	跑	朝向	这	爬坡道	.

孩子们手拉着手，朝山坡跑去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kæktaɪ][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [spaɪnz]

There	were	cacti	of	all	kinds	around	them	,	and	as	they	ran	,	the	spines
那里	是	仙人掌	的	全部	种类	大约	他们	,	和	作为	他们	跑	,	这	脊柱

[kɔ:t] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

caught	their	clothes	.
捕捉	他们的	衣服	.

他们周围长满了各种各样的仙人掌，他们奔跑时，仙人掌的刺勾住了他们的衣服。

[ðə; ði] [hɪl] [si:md] [tu:; tə] [get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

The	hill	seemed	to	get	bigger	and	bigger	as	they	came	nearer	to	it	,
这	爬坡道	似乎	到	得到	大	和	大	作为	他们	来了	更近	到	它	,

随着他们靠近，那座山似乎越来越高大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [hɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

and	it	didn't	look	like	any	hill	they	had	ever	seen	.
和	它	没有	看	喜欢	任何	爬坡道	他们	有	曾经	已见	.

它看起来不像他们以前见过的任何一座山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [ʌv; əv]

It	was	shaped	like	a	great	pyramid	and	was	covered	with	blocks	of
它	曾是	形状	喜欢	一个	伟大的	金字塔	和	曾是	涵盖	和	积木	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

它的形状像一座巨大的金字塔，表面覆盖着石块。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	were	bushes	growing	around	the	base	and	out	of	cracks	between	the
那里	是	灌木丛	生长	大约	这	根据	和	出去	的	裂缝	之间	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

石头底部周围和石头缝隙里长满了灌木丛。

['toʊni.oʊ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stiːp] [hiː; hi] ['oʊnli] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Tonio	tried	to	climb	up	but	it	was	so	steep	he	only	slipped	back	into	the
托尼奥	尝试	到	爬	向上	但	它	曾是	所以	陡	他	仅有的	滑倒了	后退	进入	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

托尼奥试图爬上去，但是坡度太陡，他只好滑回灌木丛里。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] .

every	time	he	tried	.
每一个	时间	他	尝试	.

他每次都尝试过。

“ [oʊ] , ['toʊni.oʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['wɪspəd] ['tiːtə] .

“	Oh	,	Tonio	,	maybe	it	isn't	a	hill	at	all	,	”	whispered	Tita	.
“	哦	,	托尼奥	,	或许	它	不是	一个	爬坡道	在	全部	,	”	低声说道	蒂塔	.

“哦，托尼奥，也许那根本不是一座山，”蒂塔低声说道。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [wɪl] [iːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] ! ”

“	Maybe	it's	the	castle	of	some	awful	creature	who	will	eat	us	up	!	”
“	或许	它是	这	城堡	的	一些	可怕	生物	WHO	将要	吃	我们	向上	!	”

“也许那是某种可怕生物的城堡，它会把我们吃掉！”

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [wəʊnt] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ! ” [sed] ['toʊni.oʊ] ['boʊldli] .

“	Well	,	whatever	it	is	he	won't	eat	me	up	!	”	said	Tonio	boldly	.
“	出色地	,	任何	它	是	他	惯于	吃	我	向上	!	”	说	托尼奥	大胆地	.

“不管是什么，他都不会把我吃掉！”托尼奥大胆地说。

“ [aɪl] [stɪk] [ə; eɪ] ['kæktəs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːf] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp] [ɪf]

“	I'll	stick	a	cactus	down	his	throat	and	he'll	have	to	cough	me	right	up	if
“	患病的	戳	一个	仙人掌	向下	他的	喉	和	地狱	有	到	咳嗽	我	正确的	向上	如果

[hiː; hi] [traɪz] . ”

he	tries	.	”
他	尝试	.	”

“我把仙人掌塞进他喉咙里，他要是敢这么做，就得把我咳出来。”

“ [aɪl] [kɪk] [ænd; ənd] [skriːm] [soʊ] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːf] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː] , ” ['sɒbd] ['tiːtə] .

“	I'll	kick	and	scream	so	he'll	have	to	cough	me	up	too	,	”	sobbed	Tita	.
“	患病的	踢	和	尖叫	所以	地狱	有	到	咳嗽	我	向上	也	,	”	啜泣	蒂塔	.

“我要又踢又叫，让他也把我咳出来，”蒂塔抽泣着说。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . -

Just	then	there	came	a	flash	of	lightning	.	120
只是	然后	那里	来了	一个	闪光	的	闪电	.	-

就在这时，一道闪电划破夜空。120

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

It	was	so	bright	that	the	children	saw	what	they	hadn't	noticed	before	.
它	曾是	所以	明亮的	那	这	孩子们	锯	什么	他们	之前没有	注意到	前	.

阳光非常明亮，孩子们看到了以前从未注意到的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn]

It	was	a	hollow	place	in	the	side	of	the	pyramid	where	a	great	stone
它	曾是	一个	空洞的	地方	在	这	边	的	这	金字塔	在哪里	一个	伟大的	石头

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] ,

had	fallen	out	,
有	倒下	出去	,

那是金字塔侧面的一个空洞，一块巨石从那里掉落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] [ˌʌndərˈniːθ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] ,

and	the	dirt	underneath	had	been	washed	away	,
和	这	污垢	下	有	到过	洗过	离开	,

下面泥土都被冲走了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈbʌv]

leaving	a	hole	big	enough	for	them	to	crawl	into	,	but	it	was	far	above
离开	一个	洞	大的	足够的	为了	他们	到	爬行	进入	,	但	它	曾是	远的	多于

[ðer; ðər] [ˈhedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

留下了一个足够他们爬进去的洞，但洞的位置远远高于他们的头顶。

[æt; ət][læst][ˈtoʊniˌoʊ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [triː] [ðæt] [gruː] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bent][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈoʊvər]

At	last	Tonio	climbed	into	a	small	tree	that	grew	beside	it	,	bent	a	branch	over
在	最后的	托尼奥	攀登	进入	一个	小的	树	那	生长	旁	它	,	弯曲	一个	分支	超过

,

,

,

最后，托尼奥爬上旁边的一棵小树，弯下一根树枝，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	dropped	down	into	the	hollow	,	holding	to	the	branch	by	his	hands	.
和	掉落	向下	进入	这	空洞的	,	保持	到	这	分支	经过	他的	双手	.

他双手抓住树枝，跳进了树洞里。

[pʊr] [ˈtiːtə] [ˈnevər] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈloʊnli] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Poor	Tita	never	had	felt	so	lonely	in	her	whole	life	as	she	did	when	she	saw
贫穷的	蒂塔	绝不	有	毛毡	所以	孤独	在	她	所有的	生活	作为	她	做过	什么时候	她	锯

[ˈtoʊniˌoʊ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː] [ðæt] [hoʊl] !

Tonio	disappear	into	that	hole	!
托尼奥	消失	进入	那	洞	!

可怜的蒂塔这辈子从来没有像看到托尼奥消失在那个洞里时那样感到孤独！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

In	a	minute	he	was	out	again	and	looking	over	the	edge	at	her	.
在	一个	分钟	他	曾是	出去	再次	和	寻找	超过	这	边缘	在	她	.

过了一会儿，他又出去了，俯身看着她。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
”	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

You	climb	up	just	as	I	did	,	”	he	said	.
你	爬	向上	只是	作为	我	做过	,	”	他	说	.

“你像我一样爬上去的，”他说。

['tiːtə] [taɪd] [ðə; ði] [me'skiːtˌmeskiːt] ['pɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'boʊzoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Tita	tied	the	mesquite	pods	in	the	end	of	her	rebozo	and	threw	it	up
蒂塔	系	这	牧豆树	豆荚	在	这	结尾	的	她	披肩	和	扔	它	向上

[tuː; tə] ['toʊni.oʊ] .

to	Tonio	.
到	托尼奥	.

蒂塔把牧豆荚绑在她的披肩末端，然后把它扔给了托尼奥。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brænʧ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Then	she	too	climbed	the	little	tree	and	dropped	from	the	branch	into	the
然后	她	也	攀登	这	小的	树	和	掉落	从	这	分支	进入	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [keɪv] .

mouth	of	the	tiny	cave	.
嘴	的	这	微小的	洞穴	.

然后她也爬上了那棵小树，从树枝上跳进了小洞穴的洞口。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pɪrəmɪd] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['ʧɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

A	hole	in	the	side	of	a	queer	pyramid	isn't	exactly	a	cheerful	place	to	be	in
一个	洞	在	这	边	的	一个	酷儿	金字塔	不是	确切地	一个	快乐	地方	到	是	在

during121

during121
during121

在121年，一个古怪金字塔侧面的洞可不是什么令人愉快的地方。

[ə; eɪ] [stɔːrm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

一场暴风雨，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌʧ] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæktəs] [groʊv] [ðæt] [ðə; ði]

but	it	was	so	much	better	than	being	lost	in	a	cactus	grove	that	the
但	它	曾是	所以	很多	更好的	比	存在	丢失的	在	一个	仙人掌	树林	那	这

['ʧɪldrən] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] .

children	felt	a	little	comforted	.
孩子们	毛毡	一个	小的	安慰	.

但总比迷失在仙人掌丛里好得多，孩子们感到稍微安心了一些。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [drɑːps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ɪn] [ðer; ðər]

The	rain	began	to	fall	in	great	splashing	drops	,	but	they	were	protected	in	their
这	雨	开始	到	落下	在	伟大的	溅起水花	滴	,	但	他们	是	受保护	在	他们的

['rɑːki] [haʊs] .

rocky	house	.
岩石	房子	.

雨水开始倾盆而下，但他们躲在岩石房子里，免受雨淋。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [me'skiːtˌmeskiːt] ['pɑːdz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['toʊni.oʊ] [sed] : “ [ʌv; əv]

They	ate	the	mesquite	pods	for	their	supper	,	and	then	Tonio	said	:	“	Of
他们	吃	这	牧豆树	豆荚	为了	他们的	晚餐	,	和	然后	托尼奥	说	:	“	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们把牧豆树荚当晚餐吃了，然后托尼奥说：“当然，

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [wiːd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

no	one	will	find	us	to	-	night	,	so	we'd	better	go	to	sleep	.
不	一	将要	寻找	我们	到	-	夜晚	,	所以	我们会	更好的	去	到	睡觉	.

今晚不会有人找到我们，所以我们最好去睡觉。

[wiːl] [pleɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔksiz] .

We'll	play	we	are	foxes	.
出色地	玩	我们	是	狐狸	.

我们将演奏《我们是狐狸》。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] .

The	**animals**	**and**	**birds**	**sleep**	**in**	**such**	**places**	**all**	**the**	**time**	**and**	**they're**	**not**	**afraid**	**.**
这	动物	和	鸟类	睡觉	在	这样的	地方	全部	这	时间	和	它们是	不是	害怕的	.

动物和鸟类经常在这样的地方睡觉，它们并不害怕。

" [soʊ] [ðeɪ] [kɜːrld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [suːn]

"	**So**	**they**	**curled**	**down**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**,**	**being**	**very**	**tired**	**,**	**soon**
"	所以	他们	卷曲	向下	在	这	角落	的	这	洞穴	,	和	,	存在	非常	疲劳的	,	很快

[fel] [ə'sliːp] .

fell	**asleep**	**.**
跌倒	睡着了	.

于是，它们蜷缩在山洞的角落里，非常疲倦，很快就睡着了。

- [oʊ] - kō´teh .

17	**Ō**	**-**	**kō´teh**	**.**
-	ō	-	kō´teh	.

17 Ō-kō´teh。

- ['mɑː] - gay´ē .

18	**Mah**	**-**	**gay´ē**	**.**
-	马赫	-	gay´ē	.

18 Mah-gay´ē。

- [reɪ] - bō´sō . -

19	**Ray**	**-**	**bō´sō**	**.**	**122**
-	射线	-	bō´sō	.	-

19 Ray-bō´sō.122

122a

122a
122a

122a

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn]

WHILE	**THEY**	**WERE**	**GONE**
尽管	他们	是	已消失

他们离开期间

122b123

122b123
122b123

122b123

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn]

WHILE	**THEY**	**WERE**	**GONE**
尽管	他们	是	已消失

他们离开期间

[aɪ]

I
我

我

['miːnwaɪl] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ?

Meanwhile	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**had**	**been**	**happening**	**at**	**home**	**?**
同时	什么	做	你	认为	有	到过	发生	在	家	?

与此同时，你觉得家里发生了什么事?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði]

When	**she**	**had**	**finished**	**her**	**washing**	**and**	**had**	**dried**	**the**	**clothes**	**on**	**the**
什么时候	她	有	完成的	她	洗涤	和	有	干燥	这	衣服	在	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

当她洗完衣服，把衣服晾在灌木丛上时，

['doʊnjə][te'resɑː]['foʊldɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

Doña	**Teresa**	**folded**	**them**	**and**	**carried**	**them**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**
多娜	特蕾莎	折叠	他们	和	携带	他们	后退	到	这	房子	,	和

[bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] .

began	**her**	**ironing**	**.**
开始	她	熨烫	.

特蕾莎夫人把它们叠好，带回屋里，开始熨衣服。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk]

She	**didn't**	**think**	**much**	**about**	**the**	**time**	**because**	**she**	**was**	**so**	**busy**	**with**	**her**	**work**
她	没有	思考	很多	关于	这	时间	因为	她	曾是	所以	忙碌的	和	她	工作

,

,
,

她因为工作太忙，没怎么考虑时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [felt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː]

but	**at**	**last**	**she**	**felt**	**hungry**	**and**	**glanced**	**out**	**at**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**fig**	**tree**
但	在	最后的	她	毛毡	饥饿的	和	瞥了一眼	出去	在	这	阴影	的	这	如图	树

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

to	**see**	**what**	**time**	**it**	**was**	**.**
到	看	什么	时间	它	曾是	.

但最后她感到饿了，便瞥了一眼无花果树的影子，看看现在几点了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd]

She	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**shadow**	**already**	**quite**	**long**	**and**	**pointing**	**toward**
她	曾是	惊讶	到	看	这	阴影	已经	相当	长的	和	指向	朝向

[ðə; ði] [iːst] .

the	**east**	**.**
这	东方	.

她惊讶地发现影子已经很长了，而且指向东方。

“ [wel] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪl] [get] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

“ Well	**,**	**”**	**thought**	**she**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**I'll**	**get**	**myself**	**something**	**to**	**eat**	**,**
“ 出色地	,	”	想法	她	到	她自己	,	“ 患病的	得到	我	某物	到	吃	,	

“好吧，”她心想，“我得给自己弄点吃的。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ænd; ənd][æz; əz] ['hʌŋgri] as124

and	**by**	**that**	**time**	**the**	**children**	**will**	**be**	**home**	**and**	**as**	**hungry**	**as124**
和	经过	那	时间	这	孩子们	将要	是	家	和	作为	饥饿的	as124

到那时，孩子们就回家了，饿得像124岁一样。

[tuː] [berz] .

two	**bears**	**.**
二	熊	.

两只熊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

I	think	I'll	get	something	especially	good	for	their	supper	.
我	思考	患病的	得到	某物	尤其	好的	为了	他们的	晚餐	.

我想我会给他们准备一些特别好吃的晚餐。

" [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

"	She	hummed	a	little	tune	as	she	worked	,
"	她	哼唱	一个	小的	调	作为	她	工作	,

她一边干活一边哼着小曲。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	every	little	while	she	glanced	out	the	open	door	to	see	if	they	were	not
和	每一个	小的	尽管	她	瞥了一眼	出去	这	打开	门	到	看	如果	他们	是	不是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她时不时地会向敞开的门外瞥一眼，看看他们是不是来了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst]

By	and	by	she	noticed	that	the	sky	was	overcast
经过	和	经过	她	注意到	那	这	天空	曾是	灰蒙蒙

过了一会儿，她注意到天空阴云密布。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

and	then	she	heard	a	clap	of	thunder	.
和	然后	她	听到	一个	拍	的	雷	.

然后她听到一声雷鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	very	same	clap	of	thunder	that	had	frightened	the	Twins	in	the
它	曾是	这	非常	相同的	拍	的	雷	那	有	害怕	这	双胞胎	在	这

['kæktəs] [groʊv] .

cactus	grove	.
仙人掌	树林	.

正是这声雷鸣，吓坏了仙人掌丛中的双胞胎。

“ [ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] ['doʊnjə][teˈresɑː] [ə'laʊd] .

“	The	holy	saints	above	us	!	”	cried	Doña	Teresa	aloud	.
"	这	圣	圣徒	多于	我们	!	"	哭	多娜	特蕾莎	大声	.

“天上的圣人们啊！”特蕾莎夫人大声喊道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	The	children	should	have	been	home	long	ago	.
"	这	孩子们	应该	有	到过	家	长的	前	.

“孩子们早就应该回家了。”

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] !

Where	can	they	be	!
在哪里	能	他们	是	!

他们会在哪里呢！

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['tɑːnˌtoʊ] [kʌm] ['æmb(ə)l] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	She	ran	to	the	door	just	in	time	to	see	Tonto	come	ambling	slowly	into	the
"	她	跑	到	这	门	只是	在	时间	到	看	通托	来	漫步	缓慢地	进入	这

[jɑːrd] [ə'loʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

yard	alone	and	go	to	his	own	place	in	the	shed	.
院子	独自的	和	去	到	他的	自己的	地方	在	这	棚	.

她跑到门口，正好看见汤托独自一人慢悠悠地走进院子，然后走到棚子里自己的位置。

['doʊnjə][tɜ'i:səz, tɜ'eɪsəz] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] [pɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

Doña	Teresa's	eyes	almost	popped	out	of	her	head	with	surprise	and
多娜	特蕾莎的	眼睛	几乎	爆裂	出去	的	她	头	和	惊喜	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

特蕾莎夫人惊恐万分，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'boʊzoʊ][ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tu:; tə]['pi:droʊz] [hʌt] .

She	threw	on	her	rebozo	and	ran	over	to	Pedro's	hut	.
她	扔	在	她	披肩	和	跑	超过	到	佩德罗的	小屋	.

她披上披肩，跑向佩德罗的小屋。

['pi:droʊz] [waɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['pɑ:bloʊz] [ɪrz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [wɑ:ʃt]

Pedro's	wife	was	just	examining	Pablo's	ears	to	see	if	he	had	really	washed
佩德罗的	妻子	曾是	只是	检查	巴勃罗的	耳朵	到	看	如果	他	有	真的	洗过

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

himself	in	the	river	,
他自己	在	这	河	,

佩德罗的妻子正在检查巴勃罗的耳朵，看看他是否真的在河里洗过澡。

[wen] ['doʊnjə][te'resɑ:] [ə'raɪvd] , [kwaɪt] ['breθləs] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

when	Doña	Teresa	arrived	,	quite	breathless	,	at	the	door	.
什么时候	多娜	特蕾莎	到达的	,	相当	喘不过气	,	在	这	门	.

特蕾莎夫人气喘吁吁地来到门口。

“ [wət'evər] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] my125

“	Whatever	can	be	the	reason	that	my125
“	任何	能	是	这	原因	那	my125

“无论什么原因导致我的125

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t][hoʊm] ?

children	are	not	home	?
孩子们	是	不是	家	?

孩子不在家吗?

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm]['æftər] [wʊd] .

“	You	remember	it	was	morning	when	I	sent	them	after	wood	.
“	你	记住	它	曾是	早晨	什么时候	我	发送	他们	后	木头	.

你还记得我派他们去砍柴是在早上吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥双胞胎(The Mexican Twins)
第4/5页

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] , [ænd; ənd]['tɑːnˌtoʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][dʒʌst] [naʊ] [ɔːl]
They **have** **not** **been** **seen** **since** **,** **and** **Tonto** **walked** **into** **the** **yard** **just** **now** **all**
他们 有 不是 到过 已见 自从 , 和 通托 步行 进入 这 院子 只是 现在 全部
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

此后他们就再也没有出现过，刚才汤托独自一人走进了院子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
and **of** **course** **there's** **nothing** **to** **be** **got** **out** **of** **him** **!**
和 的 课程 有 没有什么 到 是 得到 出去 的 他 !

当然，你从他那里什么也得不到!

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
What **can** **have** **happened** **to** **them** **?** **”**
什么 能 有 发生 到 他们 ? ”

他们究竟遭遇了什么?

“ [naʊ] , ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] ['pɑːbloʊz] ['mʌðər] ['suːðɪŋli] .
“ **Now** **,** **never** **you** **mind** **,** **like** **a** **sensible** **woman** **,** **”** **said** **Pablo's** **mother** **soothingly** **.**
“ 现在 , 绝不 你 头脑 , 喜欢 一个 明智的 女士 , ” 说 巴勃罗的 母亲 舒缓地 .

“好了，别放在心上，像个懂事的女人一样，”巴勃罗的母亲安慰道。

“ [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr]
“ **They're** **playing** **along** **the** **way** **as** **likely** **as** **not** **and** **will** **be** **at** **your** **door**
“ 它们是 玩耍 沿着 这 方式 作为 可能 作为 不是 和 将要 是 在 你的 门
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
before **you** **are** **.**
前 你 是 .

“他们很可能会一路演奏，而且很可能在你到达你家门口之前就已经到了。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self][ðə; ði] [wei] ['tʃɪldrən] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeə(r)] [set]
Who **should** **know** **better** **than** **myself** **the** **way** **children** **will** **forget** **the** **thing** **they're** **set**
WHO 应该 知道 更好的 比 我 这 方式 孩子们 将要 忘记 这 事物 它们是 放
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

谁比我更清楚孩子们会忘记他们要做的事情呢?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət]['pæbləu][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
” **She** **looked** **severely** **at** **Pablo** **as** **she** **said** **this** **,**
” 她 看起来 严重 在 巴勃罗 作为 她 说 这 ,

她说这话时，目光严厉地盯着巴勃罗。

[soʊ][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] .
so **I** **judge** **the** **examination** **of** **his** **ears** **had** **not** **been** **satisfactory** **.**
所以 我 法官 这 考试 的 他的 耳朵 有 不是 到过 令人满意的 .

所以我认为对他的耳朵进行的检查并不令人满意。

['doʊnjə][te'resɑː] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ræn] [bæk] [hoʊm] ,
Doña **Teresa** **didn't** **wait** **to** **hear** **any** **more** **,** **but** **ran** **back** **home** **,**
多娜 特蕾莎 没有 等待 到 听到 任何 更多的 , 但 跑 后退 家 ,

特蕾莎夫人没等听完，就跑回了家。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]

and	when	the	children	still	did	not	appear	she	walked	down	the	road	hoping	to
和	什么时候	这	孩子们	仍然	做过	不是	出现	她	步行	向下	这	路	希望	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

孩子们仍然没有出现，她便沿着路走去，希望能遇到他们。

[ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

The	clouds	grew	blacker	and	blacker	,	and	the	rain	began	to	fall	.
这	云	生长	更黑	和	更黑	,	和	这	雨	开始	到	落下	.

云层越来越黑，开始下雨了。

['doʊnjə][te'resɑː] [kɔːld] ['dʒæsmɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [baɪ] this126

Doña	Teresa	called	Jasmin	,	who	had	reappeared	by	this126
多娜	特蕾莎	称为	茉莉花	,	WHO	有	再次出现	经过	this126

特蕾莎夫人打电话给贾斯敏，贾斯敏于126年再次出现。

[taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [ʃuːz] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv] .

time	,	and	gave	him	Tonio's	shoes	to	smell	of	.
时间	,	和	给予	他	-	鞋	到	闻	的	.

花时间，然后让他闻托尼奥的鞋子。

“ [goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Go	find	him	,	go	find	him	,	”	she	cried	.
“	去	寻找	他	,	去	寻找	他	,	”	她	哭	.

“去找他，去找他！”她哭喊道。

['dʒæsmɪn] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Jasmin	whined	and	looked	anxious	,	but	just	then	came	a	flash	of	lightning	.
茉莉花	抱怨	和	看起来	焦虑的	,	但	只是	然后	来了	一个	闪光	的	闪电	.

茉莉呜咽着，看起来很焦虑，就在这时，一道闪电划破夜空。

['dʒæsmɪn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Jasmin	was	afraid	of	lightning	,
茉莉花	曾是	害怕的	的	闪电	,

茉莉害怕打雷。

[soʊ][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] - [stɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər]

so	he	crept	into	Tonto's	stall	with	his	tail	between	his	legs	and	hid	there
所以	他	悄悄地爬	进入	-	摊位	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	隐藏	那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

until	the	storm	was	over	.
直到	这	风暴	曾是	超过	.

于是他夹着尾巴偷偷溜进了汤托的马厩，躲在那里直到暴风雨过去。

[iː]

II

二

二

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['pæntʃoʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

At	last	it	was	time	for	Pancho	to	come	home	.
在	最后的	它	曾是	时间	为了	潘乔	到	来	家	.

潘乔终于要回家了。

[pʊr] ['doʊnjə][te'resɑː] [kept] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [hɑːt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]

Poor	Doña	Teresa	kept	her	supper	hot	and	waited	anxiously	to	hear	the	sound
贫穷的	多娜	特蕾莎	保留	她	晚餐	热的	和	等待	焦虑地	到	听到	这	声音

[ʌv; əv]['pɪntoʊz] [huːf] ,

of	Pinto's	hoofs	,
的	平托的	蹄子	,

可怜的特蕾莎夫人一边焦急地等待着平托的蹄声，一边努力保持晚餐的热度。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [saʊnd] [keɪm] .

but	no	such	sound	came	.
但	不	这样的	声音	来了	.

但是并没有传来这样的声音。

['pæntʃoʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi]

Pancho	would	go	with	her	,	and	together	they	would	find	their	children	,	she
潘乔	会	去	和	她	,	和	一起	他们	会	寻找	他们的	孩子们	,	她

[wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

was	sure	,
曾是	当然	,

她确信，潘乔会和她一起去，他们会一起找到他们的孩子。

[bʌt; bət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['sev(ə)n] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['pæntʃoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	six	o'clock	and	seven	came	,	without	either	Pancho	or	the	children	.
但	六	点钟	和	七	来了	,	没有	任何一个	潘乔	或者	这	孩子们	.

但六点和七点到了，潘乔和孩子们都没来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'boʊzoʊ][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst]

It	was	quite	dark	when	at	last	she	put	on	her	rebozo	and	ran	as	fast
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	在	最后的	她	放	在	她	披肩	和	跑	作为	快速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] .

as	she	could	to	the	priest's	house	.
作为	她	可以	到	这	牧师的	房子	.

天色已晚，她终于披上披肩，飞快地跑向神父的家。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsts] [fæt]['sɪstər] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

The	door	was	opened	by	the	priest's	fat	sister	,	who	kept	house	for	him	.	127
这	门	曾是	打开	经过	这	牧师的	胖的	姐姐	,	WHO	保留	房子	为了	他	.	-

开门的是牧师肥胖的妹妹，她负责照料他的家务。[127]

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] - ?

“	Oh	,	where	is	the	padrecito	?
“	哦	,	在哪里	是	这	-	?

“哦，教父在哪里？”

” ['doʊnjə][te'resɑː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Doña	Teresa	said	to	her	.
”	多娜	特蕾莎	说	到	她	.

特蕾莎夫人对她说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	must	see	him	.	”
“	我	必须	看	他	.	”

“我必须见他。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , ” [sed] [ðə; ði][fæt]['sɪstər] .

“	He	is	eating	his	supper	,	”	said	the	fat	sister	.
“	他	是	吃	他的	晚餐	,	”	说	这	胖的	姐姐	.

“他正在吃晚饭，”胖姐姐说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ” ['sɒbd] ['doʊnjə][te'resɑː] .

“	Tell	him	I	am	in	great	trouble	,	”	sobbed	Doña	Teresa	.
“	告诉	他	我	是	在	伟大的	麻烦	,	”	啜泣	多娜	特蕾莎	.

“告诉他我遇到了大麻烦，”特蕾莎夫人抽泣着说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [priːst] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	a	moment	the	priest	appeared	at	the	door	,
在	一个	片刻	这	牧师	出现	在	这	门	,

片刻之后，牧师出现在门口。

[ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑ:] [kɪst] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	Doña	Teresa	kissed	the	hand	he	stretched	out	to	her	,
和	多娜	特蕾莎	亲吻	这	手	他	拉伸	出去	到	她	,

特蕾莎夫人吻了他向她伸出的手。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪətiz] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] .

and	told	him	her	anxieties	all	in	one	breath	.
和	讲述	他	她	焦虑	全部	在	一	气息	.

她一口气把自己所有的焦虑都告诉了他。

[ðə; ði] - [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri]

The	padrecito	had	just	had	his	supper	and	was	feeling	very
这	-	有	只是	有	他的	晚餐	和	曾是	感觉	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪm'self] ,

comfortable	himself	,
舒服的	他自己	,

小神父刚吃过晚饭，感觉很舒服。

[soʊ][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

so	he	told	her	he	was	sure	that	everything	would	come	out	all	right	.
所以	他	讲述	她	他	曾是	当然	那	一切	会	来	出去	全部	正确的	.

所以他告诉她，他确信一切都会好起来的。

[hi:; hi] ['pætɪd] ['doʊnjə][te'resɑ:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] ;

He	patted	Doña	Teresa	on	the	shoulder	and	said	not	to	worry	;
他	轻拍	多娜	特蕾莎	在	这	肩膀	和	说	不是	到	担心	;

他拍了拍特蕾莎夫人的肩膀，说不用担心；

[ðæt] ['prɑ:bəbli] ['pæntʃoʊ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [mend] [ə; eɪ] [fens] ['sʌmwer] ,

that	probably	Pancho	had	had	to	stay	to	mend	a	fence	somewhere	,
那	大概	潘乔	有	有	到	停留	到	修补	一个	栅栏	某处	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [waɪ] ,

and	the	children	—	why	,
和	这	孩子们	—	为什么	,

或许潘乔不得不留下来修补某处的篱笆，而孩子们——为什么，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pleɪ] !

they	had	probably	stopped	to	play	!
他们	有	大概	停止	到	玩	!

他们可能停下来玩耍了！

“ [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [reɪn] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] ?

“	In	pitch	darkness	and	rain	,	holy	father	?
“	在	沥青	黑暗	和	雨	,	圣	父亲	?

“在漆黑的夜里，还下着雨，圣父啊？”

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , ” ['doʊnjə][te'resɑ:] [moʊn] .

It	cannot	be	,	”	Doña	Teresa	moaned	.
它	不能	是	,	”	多娜	特蕾莎	呻吟	.

“不可能，”特蕾莎夫人呻吟道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,

“	Well	,	”	said	the	priest	,
“	出色地	,	”	说	这	牧师	,

“嗯，”牧师说道，

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

“	if	they	are	not	here	in	an	hour	we	will	search	for	them	,
“	如果	他们	是	不是	这里	在	一个	小时	我们	将要	搜索	为了	他们	,

“如果他们一个小时后还没到，我们会去找他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [suːn] .

but	they	will	surely	come	soon	.
但	他们	将要	一定	来	很快	.

但他们肯定很快就会来了。

" ['doʊnjə][te'resɑ:][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] priest128

"	Doña	Teresa	had	such	faith	in	the	priest128
"	多娜	特蕾莎	有	这样的	信仰	在	这	priest128

“特蕾莎夫人对这位神父有着如此深厚的信任128

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [hoʊm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

that	she	went	back	home	,	intending	to	do	just	what	he	said	,
那	她	去	后退	家	,	意图	到	做	只是	什么	他	说	,

她回到家，打算照他说的去做。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['piːdroʊz] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	when	she	got	there	she	found	Pedro's	wife	waiting	for	her	.
但	什么时候	她	得到	那里	她	成立	佩德罗的	妻子	等待	为了	她	.

但当她到达那里时，却发现佩德罗的妻子正在等她。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['doʊnjə][te'resɑ:][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [hæz; həz]['pæntʃoʊ] [kʌm] ? "

The	moment	she	saw	Doña	Teresa	she	cried	out	,	"	Has	Pancho	come	?	"
这	片刻	她	锯	多娜	特蕾莎	她	哭	出去	,	"	有	潘乔	来	?	"

她一见到特蕾莎夫人就喊道：“潘乔来了吗？”

" [noʊ] , " ['sɒbd] ['doʊnjə][te'resɑ:] .

"	No	,	"	sobbed	Doña	Teresa	.
"	不	,	"	啜泣	多娜	特蕾莎	.

“不，”特蕾莎夫人抽泣着说。

" ['niːðər] [hæz; həz]['pedroʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Neither	has	Pedro	,	"	answered	his	wife	.
"	两者都不	有	佩德罗	,	"	回答	他的	妻子	.

“佩德罗也没有，”他的妻子回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

"	I	can't	think	what	can	be	the	matter	.
"	我	不能	思考	什么	能	是	这	事情	.

“我想不出到底出了什么问题。”

[hiː; hi] ['nevər] [steɪz] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .

He	never	stays	out	so	late	as	this	—	especially	in	a	storm	.
他	绝不	停留	出去	所以	晚的	作为	这	—	尤其	在	一个	风暴	.

他从来不会在外面待到这么晚——尤其是在暴风雨天。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['ʃʊrli] ['hæpənd] .

Something	dreadful	has	surely	happened	.
某物	可怕	有	一定	发生	.

肯定发生了什么可怕的事情。

" ['doʊnjə][te'resɑ:][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] ,

"	Doña	Teresa	told	her	what	the	priest	had	said	,
"	多娜	特蕾莎	讲述	她	什么	这	牧师	有	说	,

“特蕾莎夫人把神父说的话告诉了她。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

but	neither	one	was	willing	to	wait	another	minute	,
但	两者都不	一	曾是	愿意的	到	等待	其他	分钟	,

但两人都不愿意再等一分钟了。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [nuːz] ,

so	they	ran	together	in	the	rain	to	the	other	huts	and	told	the	news	,
所以	他们	跑	一起	在	这	雨	到	这	其他	小屋	和	讲述	这	消息	,

于是，他们冒着雨跑到其他小屋，把消息告诉了大家。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] - ['pɑːrti][æt; ət][wʌns] .

and	the	men	formed	a	searching	-	party	at	once	.
和	这	男人	形成	一个	搜索	-	派对	在	一次	.

于是，男人们立即组成了搜寻队。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [græs] [koʊts][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

They	put	on	their	grass	coats	to	protect	them	from	the	rain	,
他们	放	在	他们的	草	外套	到	保护	他们	从	这	雨	,

他们穿上草衣来防雨。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][wet] , ['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] [paɪn] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd]

and	started	off	in	the	darkness	and	wet	,	carrying	lighted	pine	torches	,	and
和	开始	离开	在	这	黑暗	和	湿的	,	携带	照明	松树	火炬	,	和

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] ,

calling	loudly	,
呼叫	高声	,

他们冒着黑暗和潮湿的天气出发了，手里拿着点燃的松木火把，大声呼喊着：

“ ['pæntʃoʊ] — ['pedroʊ] — ['toʊni.oʊ] — ['tiːtə] , ” ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] . -

“	Pancho	—	Pedro	—	Tonio	—	Tita	,	”	every	few	minutes	.	129130
“	潘乔	—	佩德罗	—	托尼奥	—	蒂塔	,	”	每一个	很少	分钟	.	-

“潘乔—佩德罗—托尼奥—蒂塔，”每隔几分钟响一次。129130

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['piːdroʊz][waɪf] [left][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]['pæbləu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər]

While	they	were	gone	Pedro's	wife	left	the	baby	and	Pablo	with	a	neighbor
尽管	他们	是	已消失	佩德罗的	妻子	左边	这	婴儿	和	巴勃罗	和	一个	邻居

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][send]['pæbləu][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [nuːz]

and	asked	her	to	send	Pablo	to	the	chapel	if	there	should	be	any	news
和	问	她	到	发送	巴勃罗	到	这	教堂	如果	那里	应该	是	任何	消息

.

:
.

在他们离开期间，佩德罗的妻子把婴儿和巴勃罗留给了邻居，并请邻居如果有任何消息就让巴勃罗去教堂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑː] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [preɪ] .

Then	she	and	Doña	Teresa	went	there	to	pray	.
然后	她	和	多娜	特蕾莎	去	那里	到	祈祷	.

然后她和特蕾莎夫人一起去那里祈祷。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltər] ,

The	chapel	door	was	open	and	candles	were	burning	on	the	little	altar	,
这	教堂	门	曾是	打开	和	蜡烛	是	燃烧	在	这	小的	坛	,

小教堂的门开着，小祭坛上点燃着蜡烛。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd]

as	the	two	women	crept	in	and	knelt	before	the	image	of	the	Virgin	and
作为	这	二	女性	悄悄地爬	在	和	跪下	前	这	图像	的	这	处女	和

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

两名女子悄悄溜进去，跪在圣母子像前。

“ [oʊ]['hoʊli] ['mʌðər] , ” ['sɒbd] ['doʊnjə][te'resɑː] , “ [help] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['mʌðərz] , [tuː] !

“	O	Holy	Mother	,	”	sobbed	Doña	Teresa	,	“	help	us	who	are	mothers	,	too	!
“	哦	圣	母亲	,	”	啜泣	多娜	特蕾莎	,	“	帮助	我们	WHO	是	母亲们	,	也	!

“哦，圣母玛利亚，”特蕾莎夫人抽泣着说，“请帮助我们这些身为母亲的人吧！”

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]
" All night long they knelt on the chapel floor before the images , sobbing and
" 全部 夜晚 长的 他们 跪下 在 这 教堂 地面 前 这 图片 , 啜泣 和
[preɪɪŋ] ,
praying ,
祈祷 ,

“他们整夜跪在教堂的地板上，对着圣像哭泣祈祷。”

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['futsteps] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['meni] ['kændlz] [tuː; tə][biː; bi]
listening for footsteps that did not come , and promising many candles to be
聆听 为了 脚步声 那 做过 不是 来 , 和 有前途 许多 蜡烛 到 是
[pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,
placed upon the altar ,
放置 之上 这 坛 ,

他侧耳倾听着始终没有到来的脚步声，并承诺会在祭坛上摆放许多蜡烛。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
if only their dear ones could be restored to them .
如果 仅有的 他们的 亲爱的 一个 可以 是 恢复 到 他们 .

如果他们所爱的人能够回到他们身边该多好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði]
It was long after the rain was over and the moon shining again that the
它 曾是 长的 后 这 雨 曾是 超过 和 这 月亮 灼灼 再次 那 这
['wɪri] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] . -
weary search party returned to the village without any news of the wanderers . 131
厌倦 搜索 派对 返回 到 这 村庄 没有 任何 消息 的 这 流浪者 . -

雨停月圆之后很久，疲惫不堪的搜寻队才空手而归，没有找到失踪者的任何消息。[131]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['siːkrət] MEETING132133
THE SECRET MEETING132133
这 秘密 MEETING132133

秘密会议132133

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ]
THE SECRET MEETING
这 秘密 会议

秘密会议

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['miːnwaɪl] , [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][ðer; ðər][hɑːrd][bed] .
The children , meanwhile , were sleeping soundly in their hard bed .
这 孩子们 , 同时 , 是 睡眠 稳固地 在 他们的 难的 床 .

孩子们则在硬邦邦的床上睡得正香。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər]

They	were	so	tired	that	they	did	not	wake	up	even	when	a	tiny	stream	of	water
他们	是	所以	疲劳的	那	他们	做过	不是	唤醒	向上	甚至	什么时候	一个	微小的	溪流	的	水

[broʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [ɑːn] - [hed] .

broke	through	a	crevice	in	the	rocks	and	splashed	down	on	Tonio's	head	.
打破	通过	一个	裂缝	在	这	岩石	和	溅起	向下	在	-	头	.

他们太累了，即使一股细小的水流从岩石缝隙中涌出，溅到托尼奥的头上，他们也没有醒来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

It	ran	off	his	hair	just	as	the	rain	ran	off	the	thatched	roof	of	their	little
它	跑	离开	他的	头发	只是	作为	这	雨	跑	离开	这	茅草屋顶	屋顶	的	他们的	小的

[ə'doʊbi] [hʌt] .

adobe	hut	.
Adobe	小屋	.

水珠顺着他的头发滑落，就像雨水顺着他们那简陋土坯房的茅草屋顶滑落一样。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

About	nine	o'clock	the	rain	stopped	and	the	moon	shone	out	from	behind	the
关于	九	点钟	这	雨	停止	和	这	月亮	闪耀	出去	从	在后面	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

大约九点钟，雨停了，月亮从云层后面露了出来。

[æn; ən] [aʊl] [huːtid] ; [ə; eɪ][fɑːks][ræn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] ,

An	owl	hooted	;	a	fox	ran	right	over	the	roof	of	their	cave	,
一个	猫头鹰	发出嘘声	;	一个	狐狸	跑	正确的	超过	这	屋顶	的	他们的	洞穴	,

猫头鹰鸣叫了一声；一只狐狸径直从它们的洞穴顶上跑过。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][pæt] - [pæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɪf]

making	a	soft	pat	-	pat	with	his	paws	that	would	have	frightened	them	if
制作	一个	柔软的	拍	-	拍	和	他的	爪子	那	会	有	害怕	他们	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	had	heard	it	,
他们	有	听到	它	,

他用爪子轻轻地拍打着地面，如果它们听到这声音，肯定会被吓到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slept] [ɑːn] .

but	they	slept	on	.
但	他们	睡着了	在	.

但他们继续睡着了。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [weɪk] ['tiːtə] .

At	last	,	however	,	something	did	wake	Tita	.
在	最后的	,	然而	,	某物	做过	唤醒	蒂塔	.

然而，最终，有什么东西唤醒了蒂塔。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] ['terər] .

She	sat	up	in	terror	.
她	卫星	向上	在	恐怖	.

她惊恐地坐了起来。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['wɔznt] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] dancing134

A	flickering	light	that	wasn't	moonlight	was	dancing134
一个	闪烁	光	那	不是	月光	曾是	dancing134

一束闪烁的光芒，并非月光，在舞动。134

[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] !

about	the	cave	!
关于	这	洞穴	!

关于洞穴!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ]

It	was	so	bright	that	she	could	see	everything	about	them	as	plain	as	day
它	曾是	所以	明亮的	那	她	可以	看	一切	关于	他们	作为	清楚的	作为	天

.

:

.

光线非常明亮，她能像白天一样清楚地看到他们的一切。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['toʊni.oʊ] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " ['toʊni.oʊ] ,

She	clutched	Tonio	,	shook	him	gently	,	and	whispered	in	his	ear	,	"	Tonio	,
她	紧握	托尼奥	,	摇晃	他	轻轻地	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	托尼奥	,

['toʊni.oʊ] , [weɪk] [ʌp] .

Tonio	,	wake	up	.
托尼奥	,	唤醒	向上	.

她紧紧抓住托尼奥，轻轻摇晃他，在他耳边低语："托尼奥，托尼奥，醒醒。"

" ['toʊni.oʊ] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət]['tiːtə] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tonio	stirred	and	opened	his	mouth	,	but	Tita	clapped	her	hand	over	it	.
"	托尼奥	搅拌	和	打开	他的	嘴	,	但	蒂塔	鼓掌	她	手	超过	它	.

托尼奥动了动，张开了嘴，但蒂塔用手捂住了他的嘴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

She	was	so	afraid	he	would	make	a	noise	.
她	曾是	所以	害怕的	他	会	制作	一个	噪音	.

她非常害怕他会发出声音。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['toʊni.oʊ]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

When	he	saw	the	flickering	light	Tonio	almost	shouted	for	joy	,
什么时候	他	锯	这	闪烁	光	托尼奥	几乎	喊叫	为了	喜悦	,

当托尼奥看到闪烁的灯光时，他几乎喜极而泣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

for	he	was	sure	that	his	father	had	found	them	at	last	.
为了	他	曾是	当然	那	他的	父亲	有	成立	他们	在	最后的	.

因为他确信父亲最终找到了他们。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [gruː] [braitə] .

The	flickering	light	grew	brighter	.
这	闪烁	光	生长	更亮	.

闪烁的灯光越来越亮。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd][menz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [spɑːrks] .

They	heard	the	crackling	of	flames	and	men's	voices	,	and	saw	sparks	.
他们	听到	这	噼啪作响	的	火焰	和	男士	声音	,	和	锯	火花	.

他们听到火焰噼啪作响的声音和男人的声音，还看到了火花。

['veri] ['kwaɪətli] [ðeɪ] [skwɜːmd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv]

Very	quietly	they	squirmed	around	on	their	stomachs	until	they	could	peep	out	of
非常	悄悄	他们	扭动着身子	大约	在	他们的	胃	直到	他们	可以	窥视	出去	的

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] .

the	opening	of	their	cave	.
这	开幕	的	他们的	洞穴	.

它们悄无声息地在洞口蠕动，直到能够从洞口向外窥视。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] !

This	is	what	they	saw	!
这	是	什么	他们	锯	!

这就是他们所看到的！

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ,

There	on	the	ground	a	few	feet	in	front	of	their	hiding	-	place	was	a	fire	,
那里	在	这	地面	一个	很少	脚	在	正面	的	他们的	隐藏	-	地方	曾是	一个	火	,

在他们藏身之处前方几英尺的地面上，燃着一堆火。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	two	men	were	beside	it	.
和	二	男人	是	旁	它	.

旁边站着两个男人。

[ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [bʊʃɪz] [nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] .

Their	horses	were	tied	to	bushes	not	far	away	.
他们的	马匹	是	系	到	灌木丛	不是	远的	离开	.

他们的马被拴在不远处的灌木丛里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ˈbrɔɪlɪŋ] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] .

One	of	the	men	was	broiling	meat	on	the	end	of	a	stick	.
一	的	这	男人	曾是	烤制	肉	在	这	结尾	的	一个	戳	.

其中一名男子正在用棍子烤肉。

The135

The135

The135

第135号

[smel] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

smell	of	it	made	the	children	very	hungry	.
闻	的	它	制成	这	孩子们	非常	饥饿的	.

它的香味让孩子们非常饿。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] .

The	other	man	was	drinking	something	hot	from	a	cup	.
这	其他	男人	曾是	喝	某物	热的	从	一个	杯子	.

另一个人正在用杯子喝热饮。

[ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ˈgʌnz] ,

They	both	had	guns	,
他们	两个都	有	枪支	,

他们俩都有枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði]

and	the	guns	were	leaning	against	the	rocks	just	below	the	cave	where	the
和	这	枪支	是	倾斜	反对	这	岩石	只是	以下	这	洞穴	在哪里	这

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] .

children	were	hidden	.
孩子们	是	隐	.

枪支就靠在孩子们藏身的洞穴下方不远处的岩石上。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪrs] [blæk]

The	man	who	was	standing	up	was	tall	and	had	a	fierce	black
这	男人	WHO	曾是	常设	向上	曾是	高的	和	有	一个	凶猛的	黑色的

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

mustache	.
胡子	.

站着的那个男人身材高大，留着浓密的黑色胡须。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [sɑːmˈbreroʊ] ,

He	had	on	a	big	sombrero	,
他	有	在	一个	大的	宽边帽	,

他戴着一顶大大的墨西哥帽，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈræpi] [ˈtoʊni.oʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] - [belt] [ænd; ənd]

and	under	a	fold	of	his	serape	Tonio	could	see	a	cartridge	-	belt	and
和	在下面	一个	折叠	的	他的	披肩	托尼奥	可以	看	一个	墨盒	-	腰带	和

[ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

the	handle	of	a	revolver	.
这	处理	的	一个	左轮手枪	.

在托尼奥披肩的褶皱下，他可以看到一条弹药带和一把左轮手枪的枪柄。

“ [its] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['pedroʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ It's the Tall Man that Father and Pedro were talking to in front of the
“ 它是 这 高的 男人 那 父亲 和 佩德罗 是 说 到 在 正面 的 这
['pʊlki] [ʃɑːp] ,
pulque shop ,
龙舌兰酒 店铺 ,

“就是父亲和佩德罗在龙舌兰酒店前交谈的那个高个子男人。”

” ['wɪspəd] ['toʊni.oʊ] .
” whispered Tonio .
” 低声说道 托尼奥 .

“托尼奥低声说道。”

['tiːtə][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] .
Tita was so frightened that she shook like a leaf and her teeth chattered .
蒂塔 曾是 所以 害怕 那 她 摇晃 喜欢 一个 叶子 和 她 牙齿 喋喋不休 .

蒂塔吓坏了，浑身颤抖，牙齿打颤。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [spoʊk] .
Pretty soon the Tall Man spoke .
漂亮的 很快 这 高的 男人 辐 .

很快，高个子男人开口说话了。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The others ought to be here soon , ” he said .
“ 这 其他的 应该 到 是 这里 很快 , ” 他 说 .

“其他人应该很快就会到了，”他说。

“ [ðeɪl] [siː] [ðə; ði]['faɪər] .
“ They'll see the fire .
“ 他们会 看 这 火 .

“他们会看到火势。”

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪm] [ʌp] [mɔːr] .
Put on a few more sticks and make it flame up more .
放 在 一个 很少 更多的 棍子 和 制作 它 火焰 向上 更多的 .

再加几根柴，让它烧得更旺些。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [læst] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ,
” The other man gave a last turn to the meat ,
” 这 其他 男人 给予 一个 最后的 转动 到 这 肉 ,

另一个人最后又吃了一口肉。

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,
handed it stick and all to the Tall Man ,
递交 它 戳 和 全部 到 这 高的 男人 ,

他把棍子连同棍子一起递给了高个子男人。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wʊd] . -
and disappeared behind the bushes to search for wood . 136 -
和 消失 在后面 这 灌木丛 到 搜索 为了 木头 . -

然后躲到灌木丛后面去找木头。136

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [bæk] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
He had not yet come back , when there was the sound of horses ' feet ,
他 有 不是 然而 来 后退 , 什么时候 那里 曾是 这 声音 的 马匹 - 脚 ,

他还没回来，就听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [roʊd] ['ɪntuː] [saɪt] , [dɪs'maʊntid] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and a man rode into sight , dismounted , hitched his horse ,
和 一个 男人 骑 进入 视线 , 下马 , 搭便车 他的 马 ,

这时，一个男人骑马出现在视线中，他下马，拴好马，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	joined	the	Tall	Man	by	the	fire	.
和	加入	这	高的	男人	经过	这	火	.

然后他走到高个子男人身边，和他一起围坐在火堆旁。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ʌðər] [keɪm] ,

One	by	one	others	came	,
一	经过	一	其他的	来了	,

其他人也陆续到来，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

until	there	were	ten	men	standing	about	and	talking	together	in	low	tones	.
直到	那里	是	十	男人	常设	关于	和	说	一起	在	低的	音调	.

直到有十个男人站在那里低声交谈。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [huː]

Last	of	all	there	was	the	thud	-	thud	of	two	more	horses	and	who
最后的	的	全部	那里	曾是	这	砰的一声	-	砰的一声	的	二	更多的	马匹	和	WHO

should137

should137

should137

最后，又传来两匹马的咚咚声，谁应该137

[kʌm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [bʌt; bət] ['pæntʃoʊ] [ɑːn] ['pɪntoʊ] , [ænd; ənd] ['pedroʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [hɔːrs] !

come	riding	into	the	firelight	but	Pancho	on	Pinto	,	and	Pedro	on	another	horse	!
来	骑术	进入	这	火光	但	潘乔	在	平托	,	和	佩德罗	在	其他	马	!

潘乔骑着平托，佩德罗骑着另一匹马，骑马进入火光之中!

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , ['toʊni.oʊ] ['ɔːlmoʊst] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

When	they	joined	the	circle	,	Tonio	almost	sprang	up	and	shouted	.
什么时候	他们	加入	这	圆圈	,	托尼奥	几乎	弹簧	向上	和	喊叫	.

当他们加入到圈子中时，托尼奥几乎跳了起来，大声喊叫。

[hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] ['tiːtə] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	did	make	a	little	jump	,	but	Tita	clutched	him	and	held	him	back	.
他	做过	制作	一个	小的	跳	,	但	蒂塔	紧握	他	和	握住	他	后退	.

他确实跳了一下，但蒂塔紧紧抓住他，把他拉了回来。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

He	loosened	a	pebble	at	the	mouth	of	the	cave	by	his	motion	and	it
他	松动	一个	卵石	在	这	嘴	的	这	洞穴	经过	他的	运动	和	它

['klætərd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] .

clattered	down	over	the	rock	.
咔嗒咔嗒地	向下	超过	这	岩石	.

他的举动松动了洞口的一块鹅卵石，鹅卵石哐当一声落在岩石上。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [daʊn] [baɪ]

The	man	who	had	gone	for	the	wood	was	just	putting	his	load	down	by
这	男人	WHO	有	已消失	为了	这	木头	曾是	只是	推杆	他的	加载	向下	经过

[ðə; ði] ['faɪər] [wen] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	fire	when	the	pebble	came	rattling	down	beside	him	.
这	火	什么时候	这	卵石	来了	嘎嘎作响	向下	旁	他	.

去取柴火的那个人正把柴火放在火堆旁，这时一颗鹅卵石哐啷哐啷地落在他身边。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [spræŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

“	What's	that	?	”	he	said	,	and	sprang	for	his	rifle	.
“	是什么	那	?	”	他	说	,	和	弹簧	为了	他的	步枪	.

“那是什么？”他说道，然后猛地抓起步枪。

['toʊni.oʊ] ['heɪstɪli] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tonio	hastily	drew	in	his	head	.
托尼奥	草草	画	在	他的	头	.

托尼奥匆匆地画下了他的头。

[ðə; ðɪ] [men] [ɔːl] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt]

The	men	all	listened	intently	for	a	few	minutes	,	and	looked	cautiously	about
这	男人	全部	听着	专注地	为了	一个	很少	分钟	,	和	看起来	谨慎地	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男人们都认真地听了几分钟，并谨慎地环顾四周。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [æt; ət] [læst] .

“	It's	nothing	but	a	pebble	,	”	said	the	Tall	Man	at	last	.
”	它是	没有什么	但	一个	卵石	,	”	说	这	高的	男人	在	最后的	.

“那不过是一颗鹅卵石而已，”高个子男人最后说道。

“ [noʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

“	No	one	will	disturb	us	here	.
”	不	一	将要	打扰	我们	这里	.

“这里不会有人打扰我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” — [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

And	if	they	should	,	”	—	he	tapped	the	handle	of	his	revolver	and	smiled	,
和	如果	他们	应该	,	”	—	他	轻敲	这	处理	的	他的	左轮手枪	和	微笑	,

“如果他们真这么做了，”——他敲了敲左轮手枪的把手，笑了笑，

— “ [wiːd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

—	“	we'd	give	them	such	a	warm	welcome	they	would	be	glad	to	stay	with
—	“	我们会	给	他们	这样的	一个	温暖的	欢迎	他们	会	是	高兴的	到	停留	和

[ˌjuː 'es] — ['kwaɪətli] — [oʊ] ,

us	—	quietly	—	oh	,
我们	—	悄悄	—	哦	,

——“我们会给予他们如此热烈的欢迎，他们会很乐意和我们待在一起——安静地——哦，

['veri] ['kwaɪətli] !

very	quietly	!
非常	悄悄	!

非常安静！

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [grɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] they138

”	The	other	men	grinned	a	little	,	as	if	they138
”	这	其他	男人	咧嘴一笑	一个	小的	,	作为	如果	they138

“其他人咧嘴一笑，仿佛他们138

[sɔː] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .

saw	a	joke	in	this	,	and	then	they	all	sat	down	in	a	circle	around	the	fire	.
锯	一个	开玩笑	在	这	,	和	然后	他们	全部	卫星	向下	在	一个	圆圈	大约	这	火	.

我觉得这很有趣，然后大家围坐在火堆旁。

[iː]

II
二

二

['pæntʃoʊ] [ænd; ənd] ['pedroʊ] [sæt] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Pancho	and	Pedro	sat	where	the	children	could	look	right	at	them	.
潘乔	和	佩德罗	卫星	在哪里	这	孩子们	可以	看	正确的	在	他们	.

潘乔和佩德罗坐在孩子们可以直接看到他们的位置。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] .

The	Tall	Man	was	the	only	one	who	did	not	sit	down	.
这	高的	男人	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	坐	向下	.

高个子是唯一一个没有坐下的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	stood	up	and	began	to	talk	.
他	站立	向上	和	开始	到	讲话	.

他站起身来开始讲话。

“ [wel] , [men] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	men	,	”	he	said	.
”	出色地	,	男人	,	”	他	说	.

“好吧，伙计们，”他说。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] !

“	I	knew	I	could	count	on	you	!
”	我	知道	我	可以	数数	在	你	!

“我就知道我可以依靠你！”

[breɪv] [ˈfɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [wen] [ə; eɪ] [bloʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [strʌk] ,

Brave	fellows	like	you	know	well	when	a	blow	must	be	struck	,
勇敢的	伙伴们	喜欢	你	知道	出色地	什么时候	一个	吹	必须	是	击	,

像你这样勇敢的人很清楚何时必须出手。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈmeksɪkən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈevər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wen]

and	where	is	the	true	Mexican	who	was	ever	afraid	to	strike	a	blow	when
和	在哪里	是	这	真的	墨西哥	WHO	曾是	曾经	害怕的	到	罢工	一个	吹	什么时候

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ?

he	knew	that	it	was	needed	?
他	知道	那	它	曾是	需要	?

真正的墨西哥人在哪里？那个在必要时敢于出手的墨西哥人又在哪里？

“ [wiː; wi] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] !

“	We	came	of	a	race	of	fighters	!
”	我们	来了	的	一个	种族	的	战士	!

“我们来自一个战斗的民族！”

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈmeksɪkoʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

And	once	Mexico	belonged	to	them	!
和	一次	墨西哥	属于	到	他们	!

墨西哥曾经是他们的！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈtaɪərənts] [æz; əz] [wiː; wi] , [ðer; ðər]

Our	Indian	forefathers	did	not	serve	a	race	of	foreign	tyrants	as	we	,	their
我们的	印度	祖先	做过	不是	服务	一个	种族	的	外国的	暴君	作为	我们	,	他们的

[sʌnz] , [duː] !

sons	,	do	!
儿子们	,	做	!

我们的印度祖先不像我们这些他们的子孙一样，为外国暴君效力！

[lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ˈmeksɪkoʊ] !

Look	about	you	on	Mexico	!
看	关于	你	在	墨西哥	!

看看墨西哥吧！

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lænd] ?

Where	in	the	whole	world	can	be	found	such	a	land	?
在哪里	在	这	所有的	世界	能	是	成立	这样的	一个	土地	?

全世界哪里能找到这样的地方？

[ðə; ði] [sɔɪl] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] [krɑːps] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	soil	so	rich	that	it	yields	crops	that	burden	the	earth	,
这	土壤	所以	富有的	那	它	产量	农作物	那	负担	这	地球	,

土壤如此肥沃，以至于种植的作物给土地造成了负担。

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] !

and	mountains	full	of	gold	and	silver	and	precious	stones	!
和	山脉	满的	的	金子	和	银	和	宝贵的	石头	!

还有满是金银和宝石的山!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] [en'sleɪvd] ! -

And	it	is	for	this	reason	we	are	enslaved	!	139
和	它	是	为了	这	原因	我们	是	奴隶	!	-

正因如此，我们才沦为奴隶！139

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr][lænd][wɜːr; wər] [les] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [sʌtʃ] [krɑːps] ,

“	If	our	land	were	less	rich	and	less	beautiful	,	if	it	bore	no	such	crops	,
”	如果	我们的	土地	是	较少的	富有的	和	较少的	美丽的	,	如果	它	钻孔	不	这样的	农作物	,

“如果我们的土地不那么肥沃，不那么美丽，如果它不产出这样的作物，

[ɪf] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['maʊntnz] ['jiːldɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['treʒər] ,

if	its	sunshine	were	not	so	bright	,	and	its	mountains	yielded	no	such	treasure	,
如果	它是	阳光	是	不是	所以	明亮的	,	和	它是	山脉	产生	不	这样的	宝藏	,

如果阳光没有那么灿烂，如果群山没有那么丰饶的宝藏，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [men] [tuː; tə] - [deɪ] .

we	should	be	free	men	to	-	day	.
我们	应该	是	自由的	男人	到	-	天	.

今天我们应该成为自由人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] ['envid] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] .

“	But	the	world	envied	our	possessions	.
”	但	这	世界	令人羡慕	我们的	财产	.

“但全世界都羡慕我们的财富。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kɔr'tɛz] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

You	know	how	Cortez	,	long	ago	,
你	知道	如何	科尔特斯	,	长的	前	,

你知道科尔特斯很久以前是怎么.....

[keɪm] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] [hiː; hi]

came	from	Spain	and	when	our	forefathers	met	him	with	friendliness	he
来了	从	西班牙	和	什么时候	我们的	祖先	遇见	他	和	友善	他

[sluː] [men] , ['wɪmɪn] ,

slew	men	,	women	,
一万	男人	,	女性	,

他来自西班牙，当我们的祖先友好地接待他时，他却杀害了男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][speɪn]

and	children	,	tore	down	their	ancient	temples	,	and	set	the	churches	of	Spain
和	孩子们	,	撕裂	向下	他们的	古老的	寺庙	,	和	放	这	教堂	的	西班牙

[ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] !

in	their	places	!
在	他们的	地方	!

孩子们拆毁了他们古老的庙宇，并在原址上建造了西班牙的教堂!

“ [ðə; ði]['spænjərdz] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm] [friː] [ænd; ənd] [breɪv] [men]['ɪntuː][ə; eɪ]

“	The	Spaniards	turned	our	fathers	from	free	and	brave	men	into	a
”	这	西班牙人	转向	我们的	父亲们	从	自由的	和	勇敢的	男人	进入	一个

['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] ['piːp(ə)l] ,

conquered	and	enslaved	people	,
征服	和	奴隶	人们	,

“西班牙人把我们的父辈从自由勇敢的人变成了被征服和奴役的人民，

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [mɪkst] [ðer; ðər] [heitid] [blʌd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

and	worst	of	all	they	mixed	their	hated	blood	with	ours	.
和	最差	的	全部	他们	混合	他们的	憎恨	血	和	我们的	.

最糟糕的是，他们把彼此憎恨的血液混入了我们的血液中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɔr'tɛz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wiː; wi][hæv; həv] [səb'mɪtɪd]

From	the	days	of	Cortez	until	now	in	one	way	or	another	we	have	submitted
从	这	天	的	科尔特斯	直到	现在	在	一	方式	或者	其他	我们	有	提交

[tuː; tə] [ə'preʃn] ,

to	oppression	,
到	压迫	,

从科尔特斯时代至今，我们以各种方式屈服于压迫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ɪndiən] ['ænsestərz] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] !

until	the	spirit	of	our	brave	Indian	ancestors	is	almost	dead	within	us	!
直到	这	精神	的	我们的	勇敢的	印度	祖先	是	几乎	死的	之内	我们	!

直到我们勇敢的印度祖先的精神在我们心中几乎消亡！

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [duː][wiː; wi] [sɜːrv] [ðiːz] [ə'rɪstəkræt] ?

“	And	for	what	do	we	serve	these	aristocrats	?
“	和	为了	什么	做	我们	服务	这些	贵族	?

“我们为这些贵族服务是为了什么呢？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪgnərənt] !

For	the	privilege	of	remaining	ignorant	!
为了	这	特权	的	其余的	无知	!

为了继续保持无知的特权！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] [ðer; ðər] [fiːldz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns]['aʊərz] !

For	the	privilege	of	tilling	their	fields	,	which	were	once	ours	!
为了	这	特权	的	瓷砖	他们的	字段	,	哪个	是	一次	我们的	!

为了能够耕种他们曾经属于我们的田地！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ['aʊər; ɑːr][goʊld][ænd; ənd] silver140

For	the	privilege	of	digging	our	gold	and	silver140
为了	这	特权	的	挖掘	我们的	金子	和	silver140

为了获得挖掘我们金银矿的特权140

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] !

and	precious	stones	out	of	their	mines	to	make	them	rich	!
和	宝贵的	石头	出去	的	他们的	矿井	到	制作	他们	富有的	!

他们从矿里开采宝石，让自己变得富有！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hʌt] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pæləs] !

For	the	privilege	of	living	in	huts	while	they	live	in	palaces	!
为了	这	特权	的	活的	在	小屋	尽管	他们	居住	在	宫殿	!

为了能住在茅屋里而他们却住在宫殿里！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ænd; ənd] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːz] [wiː; wi] ['nevər]

For	the	privilege	of	being	robbed	and	beaten	in	the	name	of	laws	we	never
为了	这	特权	的	存在	被抢劫	和	被打败	在	这	姓名	的	法律	我们	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] ,

heard	of	and	which	we	had	no	part	in	making	,
听到	的	和	哪个	我们	有	不	部分	在	制作	,

为了享受被以我们从未听说过、也未参与制定的法律的名义抢劫和殴打的“特权”，

[ðoʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] !

though	this	country	is	called	a	Republic	!
尽管	这	国家	是	称为	一个	共和国	!

虽然这个国家被称为共和国！

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ! — [bɑː] ! — [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [riːd] !

A	Republic	!	—	Bah	!	—	A	Republic	where	more	than	half	the	people	cannot	read	!
一个	共和国	!	—	呸	!	—	一个	共和国	在哪里	更多的	比	一半	这	人们	不能	读	!

共和国！——呸！——一个超过一半人口不识字的共和国！

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] !

A	Republic	of	cattle	!
一个	共和国	的	牛	!

牛共和国!

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wer] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] ,

A	Republic	where	men	like	you	work	for	a	few	pence	a	day	,
一个	共和国	在哪里	男人	喜欢	你	工作	为了	一个	很少	便士	一个	天	,

在一个像你这样的人每天只能挣几个便士的共和国里，

[ˈberli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [təˈgeðər] — [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈpɪt(ə)ns]

barely	enough	to	keep	your	body	and	soul	together	—	and	even	that	pittance
仅仅	足够的	到	保持	你的	身体	和	灵魂	一起	—	和	甚至	那	微不足道

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [spend] [ɪn] [ˈstɔrz] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [wɜːrk] !

you	must	spend	in	stores	owned	by	the	men	for	whom	you	work	!
你	必须	花费	在	商店	拥有	经过	这	男人	为了	谁	你	工作	!

勉强够维持你的身心——甚至连这点微薄的收入都必须花在你为你工作的男人的商店里!

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [goʊz] [streɪt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmæstərz] !

“	The	little	that	you	earn	goes	straight	back	into	the	pockets	of	your	masters	!
“	这	小的	那	你	赚	去	直的	后退	进入	这	口袋	的	你的	大师	!

“你挣的那点钱，全都进了你主人的口袋！”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	not	see	it	?
做	你	不是	看	它	?

你难道看不见吗?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ðeɪ] [oʊn] [juː; jʊ] [tuː] ?

Do	you	not	see	if	they	own	the	land	and	the	supplies	they	own	you	too	?
做	你	不是	看	如果	他们	自己的	这	土地	和	这	补给品	他们	自己的	你	也	?

难道你看不出来，他们拥有土地和物资，也就等于拥有了你吗?

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [friː] [men] — [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [friː] ?

They	call	you	free	men	—	but	are	you	free	?
他们	称呼	你	自由的	男人	—	但	是	你	自由的	?

他们称你们为自由人——但你们真的自由吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [duː] ?

What	are	you	free	to	do	?
什么	是	你	自由的	到	做	?

你有什么空闲时间可以做吗?

[friː] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðer; ðər] [tɜːrmz] ,

Free	to	starve	if	you	will	not	work	on	their	terms	,
自由的	到	饿死	如果	你	将要	不是	工作	在	他们的	条款	,

如果你不按他们的条件工作，就等着挨饿吧。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .

or	if	you	will	not	strike	a	blow	for	freedom	.
或者	如果	你	将要	不是	罢工	一个	吹	为了	自由	.

或者，如果你不愿为自由而战。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] [wɜːrdz] [truː] ?

Are	not	my	words	true	?
是	不是	我的	字	真的	?

我的话难道不是真理吗?

[spiːk] [ʌp] and141

Speak	up	and141
说话	向上	and141

大声说出来，141

['ænsər] [ˌem 'iː] !
answer me !
回答 我 !

回答我!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] ?
Are you free ?
是 你 自由的 ?

你有空吗?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

"III

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
The Tall Man stopped and waited for an answer .
这 高的 男人 停止 和 等待 为了 一个 回答 .

高个子男人停下脚步，等待回答。

[ðə; ði]['faɪər] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['feɪsɪz][ʌv; əv]['æŋgri] [men] ,
The fire flickered over the dark faces of angry men ,
这 火 闪烁 超过 这 黑暗的 面孔 的 生气的 男人 ,

火焰在愤怒的男人们黝黑的脸上闪烁，

[ænd; ənd]['pedroʊ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and Pedro stirred uneasily as if he would like to say something .
和 佩德罗 搅拌 不安地 作为 如果 他 会 喜欢 到 说 某物 .

佩德罗不安地动了动，好像想说些什么。

" [spiːk] [aʊt] , ['pedroʊ] .
" Speak out , Pedro .
" 说话 出去 , 佩德罗 .

"说出来，佩德罗。"

[tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
Tell us your story , " said the Tall Man .
告诉 我们 你的 故事 , " 说 这 高的 男人 .

"把你的故事讲给我们听，"高个子男人说。

['pedroʊ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
Pedro stood up and shook his fist at the fire .
佩德罗 站立 向上 和 摇晃 他的 拳头 在 这 火 .

佩德罗站起身，对着火堆挥舞拳头。

" ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [spiːk] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Every word you speak is true , " he said .
" 每一个 单词 你 说话 是 真的 , " 他 说 .

他说："你说的每一句话都是真的。"

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?
" Who should know better than I ?
" WHO 应该 知道 更好的 比 我 ?

谁比我更清楚呢?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .
I had a small farm some miles from here , left me by my father .
我 有 一个 小的 农场 一些 英里 从 这里 , 左边 我 经过 我的 父亲 .

离这里几英里远的地方我有一个小农场，是我父亲留给我的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [tild] [maɪ][lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

It	was	my	own	,	and	I	tilled	my	land	and	was	content	.
它	曾是	我的	自己的	,	和	我	平铺	我的	土地	和	曾是	内容	.

那是我自己的土地，我耕种自己的土地，感到很满足。

[maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] , ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] . [noʊ][wʌn][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] .

My	father	could	not	read	,	neither	could	I	.	No	one	told	me	of	the	laws	.
我的	父亲	可以	不是	读	,	两者都不	可以	我	.	不	一	讲述	我	的	这	法律	.

我父亲不识字，我也不识字。没有人告诉我法律是什么。

“ [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] rural20 [roʊd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] , - ['pedroʊ] ,

“	At	last	one	day	a	rural20	rode	to	my	house	,	and	said	,	'	Pedro	,
“	在	最后的	一	天	一个	rural20	骑	到	我的	房子	,	和	说	,	-	佩德罗	,

“终于有一天，一个乡下人骑马来到我家，说道：‘佩德罗，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əu'beid] [ðə; ðɪ] [lɔː] ?

why	have	you	not	obeyed	the	law	?
为什么	有	你	不是	服从	这	法律	?

你为什么不遵守法律?

[ðə; ðɪ] [lɔː] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [rɪ'kɔːrdɪd] before142

The	law	says	that	if	you	did	not	have	your	property	recorded	before142
这	法律	说道	那	如果	你	做过	不是	有	你的	财产	记录	before142

法律规定，如果您在142之前没有登记您的财产，则您的财产将无法进行登记。

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [læst] [mʌnθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ]

a	magistrate	by	the	first	of	last	month	it	should	be	taken	from	you
一个	地方法官	经过	这	第一的	的	最后的	月	它	应该	是	已采取	从	你

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] . - “

and	given	to	the	State	.	'	“
和	给定	到	这	状态	.	-	“

“上个月1号之前，地方法官应该没收你的财产，并将其移交给国家。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	But	I	have	never	heard	of	such	a	law	,	'	I	said	to	him	.
-	但	我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	法律	,	-	我	说	到	他	.

“但我从未听说过这样的法律，”我对他说。

[hiː; hi] ['ænsər] , - ['ɪgnərəns] [iks'kjuːziz][noʊ][mæn] .

He	answered	,	'	Ignorance	excuses	no	man	.
他	回答	,	-	无知	借口	不	男人	.

他回答说：“无知不能成为任何人的借口。”

[jʊr; jər][fɑːrm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] .

Your	farm	belongs	to	the	state	.
你的	农场	属于	到	这	状态	.

你的农场属于国家所有。

- [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][wɜːr; wər] turned143

'	And	I	and	my	family	were	turned143
-	和	我	和	我的	家庭	是	turned143

我和我的家人都变成了143

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

out	of	the	house	in	which	I	and	my	father	before	me	had	been	born	.
出去	的	这	房子	在	哪个	我	和	我的	父亲	前	我	有	到过	出生	.

离开我和我父亲出生的那栋房子。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

All	our	neighbors	were	treated	in	the	same	way	.
全部	我们的	邻居	是	治疗	在	这	相同的	方式	.

我们所有的邻居都受到了同样的对待。

[ɪn] [dɪ'sper] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ʌv; əv][seɪ'njɔːr]

In	despair	we	went	away	to	the	hacienda	of	Señor
在	绝望	我们	去	离开	到	这	庄园	的	先生

[fɜ-'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

Fernandez	,
费尔南德斯	,

绝望之下，我们去了费尔南德斯先生的庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

and	there	we	work	for	a	pittance	as	you	say	.
和	那里	我们	工作	为了	一个	微不足道	作为	你	说	.

正如你所说，我们在那里工作只能拿到微薄的工资。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] !

And	our	homes	!
和	我们的	房屋	!

还有我们的家园！

[ðæt] [hoʊl] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

That	whole	region	was	turned	over	by	the	President	,	not	long	after	,
那	所有的	地区	曾是	转向	超过	经过	这	总统	,	不是	长的	后	,

不久之后，整个地区就被总统接管了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [naʊ] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] !

to	a	rich	friend	of	his	,	who	now	owns	it	as	a	great	estate	!
到	一个	富有的	朋友	的	他的	,	WHO	现在	拥有	它	作为	一个	伟大的	财产	!

卖给了他的一位富有的朋友，这位朋友现在拥有了这处豪宅！

“ ['meni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['nebəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['piːɑːn] — ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][lænd]

“	Many	of	my	old	neighbors	are	now	his	peons	—	working	for	him	on	land
”	许多	的	我的	老的	邻居	是	现在	他的	农奴	—	在职的	为了	他	在	土地

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] —

that	was	once	their	own	and	that	was	taken	from	them	by	a	trick	—
那	曾是	一次	他们的	自己的	和	那	曾是	已采取	从	他们	经过	一个	诡计	—

[baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,

by	a	trick	,
经过	一个	诡计	,

“我的许多老邻居现在都成了他的奴隶——为他耕作，耕种着曾经属于他们的土地，而这片土地却被他用诡计夺走了——用诡计夺走了他们。”

[aɪ] [seɪ] , ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [θɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	say	,	”	—	his	voice	grew	thick	,	and	he	sat	down	heavily	in	his	place	.
我	说	,	”	—	他的	嗓音	生长	厚的	,	和	他	卫星	向下	重度	在	他的	地方	.

我说——”他的声音变得沙哑，然后沉重地坐了下来。

[ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['toʊni.oʊ] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Another	man	,	a	stranger	to	Tonio	,	sprang	to	his	feet	.
其他	男人	,	一个	陌生人	到	托尼奥	,	弹簧	到	他的	脚	.

另一个男人，托尼奥并不认识他，也猛地站了起来。

“ [ɑː] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] !

“	Ah	,	if	that	were	all	!
”	啊	,	如果	那	是	全部	!

“啊，如果仅此而已就好了！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['piənɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] !

”	he	said	;	“	but	even	in	peonage	we	are	not	left	undisturbed	!
”	他	说	;	“	但	甚至	在	佃农	我们	是	不是	左边	未受干扰	!

他说：“即使身为佃农，我们也无法免受骚扰！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn][maɪ] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ]

It	was	only	a	year	ago	that	I	was	riding	into	town	on	my	donkey	with
它	曾是	仅有的	一个	年	前	那	我	曾是	骑术	进入	镇	在	我的	驴	和

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [sel] ,

some	chickens	to	sell	,
一些	鸡	到	卖	,

就在一年前，我骑着驴进城去卖一些鸡。

[wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['heɪfeɪ][pə'lɪtɪkoʊ] . - “

when	an	officer	stopped	me	and	brought	me	before	the	Jefe	Politico	.	21144	“
什么时候	一个	官	停止	我	和	带来	我	前	这	老板	政治家	.	-	”

一名警官拦住我，把我带到了Jefe Politico面前。21144“

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔː] ? - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

'	Why	have	you	not	obeyed	the	law	?	'	said	the	magistrate	.
-	为什么	有	你	不是	服从	这	法律	?	-	说	这	地方法官	.

“你们为什么不遵守法律？”法官问道。

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [lɔː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əu'beid] , - [aɪ] [sed] .

'	I	know	of	no	law	that	I	have	not	obeyed	,	'	I	said	.
-	我	知道	的	不	法律	那	我	有	不是	服从	,	-	我	说	.

“我从未违反过任何法律，”我说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

'	You	may	tell	me	that	,	'	said	the	scoundrel	,
-	你	可能	告诉	我	那	,	-	说	这	恶棍	,

“你倒是说说看，”那恶棍说道。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

'	but	to	make	me	believe	it	is	another	matter	.
-	但	到	制作	我	相信	它	是	其他	事情	.

但要让我相信这一点，那就是另一回事了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['evri] ['piːɑːn]

You	must	know	very	well	that	a	law	was	passed	not	long	ago	that	every	peon
你	必须	知道	非常	出色地	那	一个	法律	曾是	通过了	不是	长的	前	那	每一个	日工

[mʌst; məst] [wer] [dɑːrk] ['traʊzərz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [taʊn] . - “

must	wear	dark	trousers	if	he	wishes	to	enter	a	town	.	'	“
必须	穿	黑暗的	裤子	如果	他	愿望	到	进入	一个	镇	.	-	“

你应该很清楚，不久前通过了一项法律，规定所有平民百姓如果想进城，都必须穿深色裤子。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɑːrk] ['traʊzərz] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]

'	I	have	no	dark	trousers	,	'	said	I	,	'	and	I	have	no	money	to	buy	them
-	我	有	不	黑暗的	裤子	,	-	说	我	,	-	和	我	有	不	钱	到	买	他们

.

:
.

“我没有深色裤子，”我说，“我也没钱买。”

[aɪ][hæv; həv][wɔːrn] [sʌtʃ] [waɪt] ['traʊzərz] [æz; əz] [ðiːz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	have	worn	such	white	trousers	as	these	since	I	was	a	boy	,
我	有	磨损	这样的	白色的	裤子	作为	这些	自从	我	曾是	一个	男生	,

我从孩提时代就一直穿这种白色裤子。

[æz; əz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] . -

as	have	all	the	men	in	this	region	.	'
作为	有	全部	这	男人	在	这	地区	.	-

这个地区的所有男人都一样。

- [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [lɔː] [ɪz] [lɔː] .

'	That	makes	no	difference	to	me	,	'	he	said	;	'	law	is	law	.
-	那	制作	不	不同之处	到	我	,	-	他	说	;	-	法律	是	法律	.

“这对我来说没有区别，”他说；“法律就是法律。”

- [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ['evri] [deɪ][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]

'	I	was	put	in	prison	and	made	to	work	every	day	on	a	bridge	that	the
-	我	曾是	放	在	监狱	和	制成	到	工作	每一个	天	在	一个	桥	那	这

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] !

Government	was	building	!
政府	曾是	建筑	!

“我被关进监狱，每天被迫在政府建造的桥梁上工作！”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [maɪ] ['dɑːŋki] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ə'gen] .

I	never	saw	my	donkey	or	the	chickens	again	.
我	绝不	锯	我的	驴	或者	这	鸡	再次	.

我再也没见过我的驴和鸡。

[maɪ][waɪf][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

My	wife	did	not	know	where	I	was	for	two	weeks	.
我的	妻子	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	为了	二	周	.

我妻子整整两周都不知道我在哪里。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [faɪv] ['ʌðər] [men] [huːm] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [siːzd]

“	While	I	was	working	on	the	bridge	five	other	men	whom	I	knew	were	seized
“	尽管	我	曾是	在职的	在	这	桥	五	其他	男人	谁	我	知道	是	查获

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	treated	in	the	same	way	.
和	治疗	在	这	相同的	方式	.

“我在桥上工作时，我认识的另外五名男子也被抓获并遭受了同样的待遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lɔː] .

It	is	my	belief	that	there	is	no	such	law	.
它	是	我的	信仰	那	那里	是	不	这样的	法律	.

我认为没有这样的法律。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['wɜkmən] [fɔːr; fər] [ðæt] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get]

They	wanted	workmen	for	that	bridge	and	that	was	the	cheapest	way	to	get
他们	通缉	工人	为了	那	桥	和	那	曾是	这	最便宜	方式	到	得到

[ðem; ðəm] ! ” -

them	!	”	145
他们	!	”	-

他们需要工人修桥，而这是最便宜的办法！“145

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʌðər] [faɪv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] , [tuː] ?

“	Where	are	those	other	five	men	who	were	imprisoned	,	too	?
“	在哪里	是	那些	其他	五	男人	WHO	是	被监禁	,	也	?

“另外五名也被监禁的人在哪里？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ]['spɪrɪt] ?

Have	they	no	spirit	?
有	他们	不	精神	?

他们难道没有精神吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huː] [spoʊk] .

”	It	was	the	Tall	Man	who	spoke	.
”	它	曾是	这	高的	男人	WHO	辐	.

说话的是那个高个子男人。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['spɪrɪt] , ” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] .

“	They	have	spirit	,	”	the	man	answered	,	“	but	they	also	have	large	families	.
“	他们	有	精神	,	”	这	男人	回答	,	“	但	他们	还	有	大的	家庭	.

“他们很有精神，”那人回答说，“但他们的家庭也很大。”

[ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [lest] [ðeɪ] [stɑːrv] .

They	fear	to	leave	them	lest	they	starve	.
他们	害怕	到	离开	他们	免得	他们	饿死	.

他们害怕离开他们，以免他们饿死。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] . ”

They	are	helpless	.	”
他们	是	无助	.	”

他们无能为力。

“ [seɪ] ['ræðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][sæt] [daʊn] .

“	Say	rather	they	are	fools	,	”	said	the	Tall	Man	when	the	stranger	sat	down	.
”	说	相当	他们	是	傻瓜	,	”	说	这	高的	男人	什么时候	这	陌生人	卫星	向下	.

“不如说他们是傻瓜吧,”高个子男人在陌生人坐下时说道。

“ [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] — [tuː; tə]

“	Why	had	they	not	the	spirit	like	you	to	take	things	in	their	own	hands	—	to
”	为什么	有	他们	不是	这	精神	喜欢	你	到	拿	事物	在	他们的	自己的	双手	—	到

[rɪ'vendʒ] [ðer; ðər] [rɔŋz] ?

revenge	their	wrongs	?
复仇	他们的	错误	?

“为什么他们没有像你一样的精神，亲自采取行动，报复他们的冤屈呢？”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ ['evri] [wʌn] [noʊz] [maɪ] ['stɔːri] .

As	for	myself	,	”	he	went	on	,	“	every	one	knows	my	story	.
作为	为了	我	,	”	他	去	在	,	“	每一个	一	知道	我的	故事	.

“至于我自己,”他继续说道，“每个人都知道我的故事。”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪndiən] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ɪn][maɪ] [veɪnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] —

“	The	blood	of	my	Indian	ancestors	was	too	hot	in	my	veins	for	such	slavery	—
”	这	血	的	我的	印度	祖先	曾是	也	热的	在	我的	静脉	为了	这样的	奴隶制	—

[baɪ] [wət'evər] [neɪm] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

by	whatever	name	you	call	it	.
经过	任何	姓名	你	称呼	它	.

“我的印第安祖先的血液在我血管里奔涌，我无法忍受这种奴役——无论你如何称呼它。”

[aɪ] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['terər] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] [aɪ][kɔːl] [maɪn] .

I	broke	away	,	and	my	name	is	now	a	terror	in	the	region	that	I	call	mine	.
我	打破	离开	,	和	我的	姓名	是	现在	一个	恐怖	在	这	地区	那	我	称呼	矿	.

我脱离了控制，如今我的名字在我称之为家的这片土地上成了人人闻风丧胆的存在。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][baɪ] [frɔːd] .

“	It	is	no	worse	to	take	by	violence	than	by	fraud	.
”	它	是	不	更糟	到	拿	经过	暴力	比	经过	欺诈罪	.

“用暴力手段夺取并不比用欺诈手段夺取更糟糕。”

[maɪ][lænd][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [frɔːd] .

My	land	was	taken	from	me	by	fraud	.
我的	土地	曾是	已采取	从	我	经过	欺诈罪	.

我的土地被人用欺诈手段夺走了。

['veri] [wel] , [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][baɪ] ['vaɪələns] .

Very	well	,	I	take	back	what	I	can	by	violence	.
非常	出色地	,	我	拿	后退	什么	我	能	经过	暴力	.

很好，我会用暴力夺回我能夺回的一切。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kɔːl] [ˌjuː 'es]['bændits] ,

The	rich	call	us	bandits	,
这	富有的	称呼	我们	强盗	,

富人称我们为强盗，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]

but	there	is	already	an	army	of	one	thousand	men	waiting	for	you	to	join
但	那里	是	已经	一个	军队	的	一	千	男人	等待	为了	你	到	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是已经有一千人的军队等着你加入他们了。

[ænd; ənd] we146

and	**we146**
和	we146

和我们146

[kɔːl] [ɑːr'selvz] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

call	**ourselves**	**Soldiers**	**of**	**the**	**Revolution**	**.**
称呼	我们自己	士兵	的	这	革命	.

我们自称为革命战士。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp][tuː; tə][get][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

We	**have**	**risen**	**up**	**to**	**get**	**for**	**ourselves**	**some**	**portion**	**of**	**what**	**we**	**have**
我们	有	升起	向上	到	得到	为了	我们自己	一些	部分	的	什么	我们	有

[lɔːst] .

lost	**.**
丢失的	.

我们已经奋起反抗，为自己夺回一部分失去的东西。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?

“	**Will**	**you**	**not**	**join**	**us**	**?**
”	将要	你	不是	加入	我们	?

“你不愿意加入我们吗？”

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['piːɑːn] [laɪk] [jɔːr'selvz] .

Our	**general**	**is**	**a**	**peon**	**like**	**yourselves**	**.**
我们的	一般的	是	一个	日工	喜欢	你们自己	.

我们的将军和你们一样，只是个普通士兵。

[hiː; hi] [fiːlz] ['aʊər; ɑːr] [rɔŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðem; ðəm] ,

He	**feels**	**our**	**wrongs**	**because**	**he**	**has**	**suffered**	**them**	**,**
他	感觉	我们的	错误	因为	他	有	遭受	他们	,

他能体会我们的痛苦，因为他自己也曾遭受过痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faɪts] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən][tuː; tə][ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**fights**	**like**	**a**	**demon**	**to**	**avenge**	**them**	**.**
和	他	战斗	喜欢	一个	恶魔	到	报仇	他们	.

他像魔鬼一样战斗，为他们复仇。

[raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Ride	**away**	**to**	**-**	**night**	**with**	**me**	**!**
骑	离开	到	-	夜晚	和	我	!

今晚跟我一起兜风吧！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['draɪvɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kæt(ə)l] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [laɪk]

You	**shall**	**see**	**something**	**besides**	**driving**	**other**	**people's**	**cattle**	**—**	**and**	**being**	**driven**	**like**
你	将	看	某物	除了	驾驶	其他	人们的	牛	—	和	存在	驱动	喜欢

['kæt(ə)l] [jɔːr'selvz] !

cattle	**yourselves**	**!**
牛	你们自己	!

你们将会看到除了驱赶别人的牛群之外的其他事情——以及自己像牛一样被驱赶！

” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

”	**The**	**Tall**	**Man**	**stopped**	**talking**	**and**	**waited**	**for**	**an**	**answer**	**.**
”	这	高的	男人	停止	说	和	等待	为了	一个	回答	.

高个子男人停止说话，等待回答。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	**one**	**spoke**	**.**
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] [men] [geɪzd] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt]

The	men	gazed	silently	into	the	fire	as	if	they	were	trying	to	think	out
这	男人	凝视	默默	进入	这	火	作为	如果	他们	是	尝试	到	思考	出去

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

something	that	was	very	puzzling	.
某物	那	曾是	非常	令人费解	.

男人们默默地凝视着火焰，仿佛在努力思考什么非常令人困惑的事情。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [spoʊk] [ə'gen] .

The	Tall	Man	spoke	again	.
这	高的	男人	辐	再次	.

高个子男人又开口说话了。

“ [sʌnz] [ʌv; əv] [breɪv] ['ænsestərz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sons	of	brave	ancestors	,	do	you	know	where	you	are	?	”	he	said	.
“	儿子们	的	勇敢的	祖先	,	做	你	知道	在哪里	你	是	?	”	他	说	.

“勇敢先祖的子孙们，你们知道自己身在何处吗？”他说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ɪz] ?

“	Do	you	know	what	this	great	pyramid	is	?
“	做	你	知道	什么	这	伟大的	金字塔	是	?

你知道这座大金字塔是什么吗?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd]['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə] , [huː]

”	He	pointed	directly	up	toward	the	cave	,	and	Tonio	and	Tita	,	who
”	他	尖	直接地	向上	朝向	这	洞穴	,	和	托尼奥	和	蒂塔	,	WHO

[hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ,

had	listened	to	every	word	,
有	听着	到	每一个	单词	,

他直指着山洞上方，托尼奥和蒂塔听了他的话，

['ɪnstəntli] [pɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] .

instantly	popped	their	heads	out	of	sight	like	frightened	rabbits	.
即刻	爆裂	他们的	头部	出去	的	视线	喜欢	害怕	兔子	.

它们像受惊的兔子一样，瞬间把头缩了回去。

“ [ðɪs] [stoʊn] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] your147

“	This	stone	mountain	was	built	by	your147
“	这	石头	山	曾是	建造	经过	your147

“这座石山是由你们建造的147

['ɪndiən] ['ænsestərz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Indian	ancestors	hundreds	of	years	ago	.
印度	祖先	数百	的	年	前	.

几百年前的印度祖先。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] .

It	is	the	burial	-	place	of	their	dead	.
它	是	这	葬礼	-	地方	的	他们的	死的	.

这是他们死者的墓地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

It	is	called	the	Pyramid	of	the	Moon	.
它	是	称为	这	金字塔	的	这	月亮	.

它被称为月亮金字塔。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧!

[hæv; həv][ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪlt] ['eniθɪŋ] ['greɪtər] ?

Have	**the**	**Spaniards**	**built**	**anything**	**greater**	**?**
有	这	西班牙人	建造	任何事物	更大的	?

西班牙人建造过比这更伟大的东西吗?

['meksɪkoʊ][hæz; həz] ['meni] ['maɪti] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

Mexico	**has**	**many**	**mighty**	**monuments**	**which**	**show**	**the**	**glory**	**which**	**was**	**ours**	**before**
墨西哥	有	许多	强大的	纪念碑	哪个	展示	这	荣耀	哪个	曾是	我们的	前

[ðə; ði] ['spænjərdz] [keɪm] .

the	**Spaniards**	**came**	**.**
这	西班牙人	来了	.

墨西哥有很多雄伟的古迹，展现了西班牙人到来之前我们曾经拥有的辉煌。

“ [aɪ][hæv; həv] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] — ['sɪtiz] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] ['kʌvərd]

“	**I**	**have**	**seen**	**the**	**ruins**	**of**	**great**	**cities**	**—**	**cities**	**full**	**of**	**stone**	**buildings**	**covered**
“	我	有	已见	这	废墟	的	伟大的	城市	—	城市	满的	的	石头	建筑物	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] ,

with	**wonderful**	**carvings**	**,**
和	精彩的	雕刻	,

我曾见过伟大城市的废墟——那些城市里到处都是石头建筑，上面布满了精美的雕刻;

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kjuː'aʊtəmɑːk] . - [hɪr] [ɪn] [ðɪs]

all	**speaking**	**of**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**days**	**of**	**Cuauhtemoc**	**.**	**22**	**Here**	**in**	**this**
全部	请讲	的	这	壮丽	的	这	天	的	cuauhtemoc	.	-	这里	在	这

[pleɪs] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] ['ænsestərz] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .

place	**the**	**souls**	**of**	**those**	**brave**	**ancestors**	**listen**	**for**	**your**	**answer**	**.**
地方	这	灵魂	的	那些	勇敢的	祖先	听	为了	你的	回答	.

都在谈论库奥特莫克时代的辉煌。22 在这里，那些勇敢的先祖的灵魂在聆听你的回答。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] — [huː] [duː][nɑːt] [fiːl] — [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə]

There	**are**	**many**	**people**	**who**	**do**	**not**	**know**	**—**	**who**	**do**	**not**	**feel**	**—**	**who**	**are**	**content**	**to**
那里	是	许多	人们	WHO	做	不是	知道	—	WHO	做	不是	感觉	—	WHO	是	内容	到

[biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

be	**like**	**the**	**sheep**	**on**	**the**	**hillside**	**;**
是	喜欢	这	羊	在	这	山坡	;

有很多人不知道，也感受不到，他们甘愿像山坡上的绵羊一样;

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [rɔŋz] , — [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] !

but	**you**	**,**	**you**	**know**	**your**	**wrongs**	**,**	**—**	**come**	**with**	**us**	**and**	**avenge**	**them**	**!**
但	你	,	你	知道	你的	错误	,	—	来	和	我们	和	报仇	他们	!

但是你，你知道你犯了错，——跟我们一起去复仇吧!

” [ˌaɪ 'viː]

”	**IV**
”	第四

“IV

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [naʊ] [spoʊk] .

The	**man**	**who**	**had**	**gone**	**for**	**the**	**wood**	**now**	**spoke**	**.**
这	男人	WHO	有	已消失	为了	这	木头	现在	辐	.

刚才去取木头的那个人现在开口说话了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] .

He	**took**	**up**	**one**	**of**	**the**	**rifles**	**.**
他	采取	向上	一	的	这	步枪	.

他拿起其中一支步枪。

“ [siː] !

“	**See**	**!**
”	看	!

“看!

" [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['gʌnz] enough148

"	he	said	,	"	we	have	guns	enough148
"	他	说	,	"	我们	有	枪支	enough148

他说："我们有足够的枪支。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] .

for	you	,	and	you	have	horses	.
为了	你	,	和	你	有	马匹	.

对你来说，而且你还有马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] .

It	is	time	to	start	.
它	是	时间	到	开始	.

是时候开始了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

The	morning	will	soon	be	here	.
这	早晨	将要	很快	是	这里	.

清晨很快就要到了。

" [ðə; ði] [men] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

"	The	men	rose	slowly	from	their	places	around	the	fire	.
"	这	男人	玫瑰	缓慢地	从	他们的	地方	大约	这	火	.

男人们缓缓地从火堆旁站了起来。

['toʊni.oʊ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [glæns] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]

Tonio	saw	some	of	them	glance	fearfully	around	at	the	great	Pyramid	of
托尼奥	锯	一些	的	他们	瞥一眼	恐惧地	大约	在	这	伟大的	金字塔	的

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [krɔːs] [ðəm'selvz] .

the	Moon	in	which	they	were	hidden	and	furtively	cross	themselves	.
这	月亮	在	哪个	他们	是	隐	和	偷偷摸摸	叉	他们自己	.

托尼奥看到他们中的一些人恐惧地环顾四周，看着他们藏身的月亮大金字塔，然后偷偷地划着十字。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

Then	he	heard	his	father's	voice	.
然后	他	听到	他的	父亲的	嗓音	.

然后他听到了父亲的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['pæntʃoʊ][hæd; həd]['spoʊkən] .

It	was	the	first	time	Pancho	had	spoken	.
它	曾是	这	第一的	时间	潘乔	有	说	.

这是潘乔第一次开口说话。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['pæntʃoʊ] .

"	I	will	go	with	you	,	"	said	Pancho	.
"	我	将要	去	和	你	,	"	说	潘乔	.

"我跟你一起去，"潘乔说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ʃiːp] .

"	I	am	no	sheep	.
"	我	是	不	羊	.

我不是绵羊。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌfərd] ['meni] [θɪŋz] .

I	,	too	,	have	suffered	many	things	.
我	,	也	,	有	遭受	许多	事物	.

我也经历过很多苦难。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] .

My	wife	is	a	strong	woman	.
我的	妻子	是	一个	强的	女士	.

我的妻子是个坚强的女人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

She	**will**	**look**	**after**	**the**	**children**	**while**	**I**	**am**	**gone**	**.**
她	将要	看	后	这	孩子们	尽管	我	是	已消失	.

我不在家的时候，她会照顾孩子们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	**have**	**no**	**fear**	**for**	**them**	**.**
我	有	不	害怕	为了	他们	.

我一点也不担心他们。

" [wen] ['tiːtə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ,

"	**When**	**Tita**	**heard**	**her**	**father**	**say**	**these**	**dreadful**	**words**	**she**	**almost**	**screamed**	**,**
"	什么时候	蒂塔	听到	她	父亲	说	这些	可怕	字	她	几乎	尖叫	,

“蒂塔听到父亲说出这些可怕的话时，几乎尖叫起来。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['toʊni.oʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

but	**now**	**Tonio**	**clapped**	**his**	**hand**	**over**	**her**	**mouth**	**.**
但	现在	托尼奥	鼓掌	他的	手	超过	她	嘴	.

但现在托尼奥用手捂住了她的嘴。

“ [kiːp] [stɪl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

“	**Keep**	**still**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**.**
"	保持	仍然	,	"	他	低声说道	在	她	耳朵	.

“别动，”他轻声在她耳边说。

“ [ðoʊz] ['ʌðər] [men] [maɪt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd]

“	**Those**	**other**	**men**	**might**	**kill**	**us**	**if**	**they**	**knew**	**we**	**were**	**here**	**and**	**had**	**heard**
"	那些	其他	男人	可能	杀	我们	如果	他们	知道	我们	是	这里	和	有	听到

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

“如果那些人知道我们在这里，并且听到了所有的事情，他们可能会杀了我们。”

" ['tiːtə][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,

"	**Tita**	**hid**	**her**	**face**	**on**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**her**	**whole**	**body**	**shook**	**with**	**sobs**	**,**
"	蒂塔	隐藏	她	脸	在	她	武器	,	和	她	所有的	身体	摇晃	和	啜泣	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] did149

but	**she**	**did149**
但	她	did149

蒂塔用双臂捂住脸，全身因抽泣而颤抖，但她还是……

[nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ][raɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

not	**make**	**a**	**sound**	**—**	**not**	**even**	**when**	**she**	**saw**	**Pancho**	**and**	**Pedro**	**ride**	**away**	**with**
不是	制作	一个	声音	—	不是	甚至	什么时候	她	锯	潘乔	和	佩德罗	骑	离开	和

[ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

the	**two**	**men**	**whom**	**they**	**had**	**first**	**seen**	**by**	**the**	**fire**	**.**
这	二	男人	谁	他们	有	第一的	已见	经过	这	火	.

她一声不吭——即使当她看到潘乔和佩德罗带着他们最初在火堆旁看到的那两个男人骑马离开时，她也没有发出任何声音。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] .

Four	**of**	**the**	**other**	**men**	**went**	**with**	**them**	**too**	**.**
四	的	这	其他	男人	去	和	他们	也	.

另外四名男子也和他们一起去了。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [dɪd][nɑːt][goʊ] .

The	**ones**	**who**	**had**	**made**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**did**	**not**	**go**	**.**
这	一个	WHO	有	制成	这	符号	的	这	叉	做过	不是	去	.

那些划了十字的人没有去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wen] ['pæntʃoʊ][ænd; ənd]

The	children	could	catch	only	a	few	words	of	what	they	said	when	Pancho	and
这	孩子们	可以	抓住	仅有的	一个	很少	字	的	什么	他们	说	什么时候	潘乔	和

['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [ə'weɪ] ,

Pedro	and	the	others	rode	away	,
佩德罗	和	这	其他的	骑	离开	,

潘乔、佩德罗和其他人骑马离开时，孩子们只听清了他们说的几个词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðɪs] : “ — ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] — ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

but	it	sounded	like	this	:	“	—	Our	wives	—	our	children	—	we	shall	not
但	它	听起来	喜欢	这	:	“	—	我们的	妻子们	—	我们的	孩子们	—	我们	将	不是

[fər'get] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] —

forget	—	by	and	by	—	perhaps	in	the	spring	—
忘记	—	经过	和	经过	—	也许	在	这	春天	—

但听起来是这样的：“——我们的妻子——我们的孩子——我们不会忘记——总有一天——也许在春天——”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ʃɑːrpli] .

”	And	then	they	heard	the	voice	of	the	Tall	Man	speaking	very	sharply	.
”	和	然后	他们	听到	这	嗓音	的	这	高的	男人	请讲	非常	尖锐地	.

“然后他们听到高个子男人的声音非常尖锐。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['saɪləns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	you	will	not	go	with	us	,	see	that	you	keep	silence	,	”	he	said	.
“	如果	你	将要	不是	去	和	我们	,	看	那	你	保持	沉默	,	”	他	说	.

“如果你不跟我们走，那就保持沉默，”他说。

“ [ɪf] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gets] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [bleɪm]

“	If	any	news	of	this	gets	about	in	this	region	we	shall	know	whom	to	blame
“	如果	任何	消息	的	这	获得	关于	在	这	地区	我们	将	知道	谁	到	责备

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] !

and	to	punish	!
和	到	惩治	!

“如果这件事在这个地区传开，我们就知道该责怪谁，该惩罚谁了！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,

We	shall	come	back	and	we	shall	know	,
我们	将	来	后退	和	我们	将	知道	,

我们终将回来，终会知道。

” [ænd; ənd] [ðen] “ - dios23 — - ['diːoʊs] — - ['diːoʊs] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

”	and	then	“	Á	dios23	—	á	dios	—	á	dios	—	”	and	the	hoof	-	beats	of	horses
”	和	然后	“	-	dios23	—	-	神	—	-	神	—	”	和	这	蹄	-	节拍	的	马匹

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ,

as	they	rode	away	,
作为	他们	骑	离开	,

然后是“Á dios23—á dios —á dios—”，以及马蹄声，他们骑马离去。

[ðen] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]

then	silence	again	,	and	the	moon	sailing	away	toward	the	west	,	with	only	the
然后	沉默	再次	,	和	这	月亮	帆船	离开	朝向	这	西方	,	和	仅有的	这

glow150

glow150
glow150

然后一切再次归于沉寂，月亮向西远去，只剩下微弱的光芒。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [koʊl]

of	the	dying	coals
的	这	垂死	煤炭

垂死的煤炭

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

to	show	that	any	one	had	been	there	at	all	.
到	展示	那	任何	一	有	到过	那里	在	全部	.

证明确实有人去过那里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wept] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [breɪk] ,

When	they	were	gone	,	the	children	wept	together	as	if	their	hearts	would	break	,
什么时候	他们	是	已消失	,	这	孩子们	哭泣	一起	作为	如果	他们的	心	会	休息	,

他们走后，孩子们抱在一起哭泣，仿佛心都要碎了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə]

but	soon	the	birds	began	to	sing	,	and	the	sky	grew	brighter	and	brighter
但	很快	这	鸟类	开始	到	唱歌	,	和	这	天空	生长	更亮	和	更亮

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

in	the	east	,
在	这	东方	,

但很快，鸟儿开始歌唱，东方的天空也越来越明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] . -

and	the	coming	of	the	sunshine	comforted	them	.	151
和	这	未来	的	这	阳光	安慰	他们	.	-

阳光的到来让他们感到安慰。151

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd]

When	it	was	quite	light	they	let	themselves	down	out	of	their	nest	and
什么时候	它	曾是	相当	光	他们	让	他们自己	向下	出去	的	他们的	巢	和

[wɔːmd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] .

warmed	themselves	over	the	coals	.
温暖	他们自己	超过	这	煤炭	.

天色渐亮时，它们从巢穴里下来，在炭火上取暖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]

They	had	nothing	to	eat	,	of	course	,	and	they	did	not	know	which	way	to
他们	有	没有什么	到	吃	,	的	课程	,	和	他们	做过	不是	知道	哪个	方式	到

[goʊ] .

go	.
去	.

他们当然什么吃的都没有，也不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət]['toʊni.oʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

But	Tonio	had	an	idea	.
但	托尼奥	有	一个	主意	.

但托尼奥有个主意。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd]['pedroʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd]

“	Father	and	Pedro	came	from	this	direction	,	”	he	said	,	pointing	toward
“	父亲	和	佩德罗	来了	从	这	方向	,	”	他	说	,	指向	朝向

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

“父亲和佩德罗是从这个方向来的，”他指着南方说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] ['oʊvər] [ðæt] [wei] .

“	and	so	the	hacienda	must	be	somewhere	over	that	way	.
“	和	所以	这	庄园	必须	是	某处	超过	那	方式	.

“所以庄园肯定就在那边某个地方。”

” [viː]

”	V
”	V

“V

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['breɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [strʌk]

They	started	bravely	toward	the	south	and	had	not	gone	far	when	they	struck
他们	开始	勇敢地	朝向	这	南	和	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	击

[ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] .

a	rough	road	.
一个	粗糙的	路	.

他们勇敢地向南出发，没走多远就遇到了一条崎岖不平的道路。

['toʊni.oʊ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [freʃ] [prɪnts] [ʌv; əv]['pɪntoʊz] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Tonio	stooped	down	and	found	the	fresh	prints	of	Pinto's	hoofs	in	the	mud	.
托尼奥	弯腰	向下	和	成立	这	新鲜的	印刷	的	平托的	蹄子	在	这	泥	.

托尼奥弯下腰，在泥地上发现了平托新鲜的蹄印。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

“	This	is	the	way	,	”	he	cried	joyfully	.
“	这	是	这	方式	,	”	他	哭	欣喜地	.

“就是这样！”他高兴地喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	of	it	.
“	我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [fæst] .

”	They	walked	on	and	on	,	but	they	were	too	hungry	to	go	very	fast	.
”	他们	步行	在	和	在	,	但	他们	是	也	饥饿的	到	去	非常	快速地	.

他们一直走啊走，但是他们太饿了，走不了快。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [rest] .

By	and	by	they	sat	down	on	a	stone	to	rest	.
经过	和	经过	他们	卫星	向下	在	一个	石头	到	休息	.

过了一会儿，他们坐在一块石头上休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] -

They	had	been	there	only	a	short	time	when	they	heard	the	beat	of	horses	'
他们	有	到过	那里	仅有的	一个	短的	时间	什么时候	他们	听到	这	打	的	马匹	-

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

他们刚到那里没多久，就听到了马蹄声。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	galloping	down	a	hill	they	saw	two	people	on	horseback	.
和	疾驰	向下	一个	爬坡道	他们	锯	二	人们	在	马背	.

他们策马飞奔下山，看见两个人骑着马。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

One	was	a	lady	.
一	曾是	一个	女士	.

其中一位是女士。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . -

The	other	was	a	man	.	152
这	其他	曾是	一个	男人	.	-

另一个是男人。152

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['iːgərli] ,

The	children	watched	them	eagerly	,
这	孩子们	观看	他们	急切地	,

孩子们兴致勃勃地看着他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['tiːtə] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪŋ]

and	in	a	moment	Tita	sprang	up	and	began	to	run	towards	them	,	shouting
和	在	一个	片刻	蒂塔	弹簧	向上	和	开始	到	跑步	向	他们	,	喊叫

['dʒɔɪfəli] ,

joyfully	,
欣喜地	,

片刻之后，蒂塔跳了起来，一边欢呼雀跃一边朝他们跑去。

“ [its] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] ['kɑːmen] !

“	It's	the	Señorita	Carmen	!
”	它是	这	小姐	卡门	!

“是卡门小姐！”

” [ðen] ['toʊni.oʊ][ræn] [tuː] .

”	Then	Tonio	ran	too	.
”	然后	托尼奥	跑	也	.

然后托尼奥也跑了。

[wen] ['kɑːmen] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [waɪld]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd]

When	Carmen	saw	the	two	wild	little	figures	she	shouted	and	waved	her	hand
什么时候	卡门	锯	这	二	荒野	小的	数据	她	喊叫	和	挥手	她	手

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

卡门看到那两个活泼的小身影，便大声喊叫，并向他们挥手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊzoʊ] , - [ɔːr]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] ,

and	she	and	the	mozo	,	24	or	servant	,	who	was	on	the	other	horse	,
和	她	和	这	莫佐	,	-	或者	仆人	,	WHO	曾是	在	这	其他	马	,

她和那个24岁的仆人（或称仆人）骑在另一匹马上。

['gæləpt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

galloped	as	fast	as	they	could	up	the	hill	to	meet	them	.
疾驰	作为	快速地	作为	他们	可以	向上	这	爬坡道	到	见面	他们	.

他们策马飞奔上山去迎接他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

When	they	reached	the	children	,
什么时候	他们	达到	这	孩子们	,

当他们到达孩子们身边时，

['kɑːmen] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] - [reɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Carmen	sprang	down	from	her	horse	and	threw	her	bridle	-	rein	to	the
卡门	弹簧	向下	从	她	马	和	扔	她	辔	-	缰绳	到	这

['moʊzoʊ] .

mozo	.
莫佐	.

卡门从马上跳下来，把缰绳扔给了马夫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər] ,

Then	she	quickly	opened	a	little	bundle	which	he	handed	her	,
然后	她	迅速地	打开	一个	小的	捆	哪个	他	递交	她	,

然后她迅速打开了他递给她的一个小包裹。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] ,

and	gave	the	children	each	a	drink	of	milk	,	and	some	food	,
和	给予	这	孩子们	每个	一个	喝	的	牛奶	,	和	一些	食物	,

然后给每个孩子一杯牛奶和一些食物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	all	the	while	she	murmured	comforting	things	to	them	.
和	全部	这	尽管	她	低声说道	令人感到安慰	事物	到	他们	.

她一边低声安慰他们，一边不停地安慰他们。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] !
“ Poor little ones — poor little souls !
“ 贫穷的 小的 一个 — 贫穷的 小的 灵魂 !

“可怜的小家伙们——可怜的小灵魂们！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] .
” she said , patting them .
” 她 说 , 轻拍 他们 .

她一边说着，一边拍了拍它们。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði]['moʊzoʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɪns] ['deɪbreɪk] !
“ We have been looking for you , the mozo and I , since daybreak !
“ 我们 有 到过 寻找 为了 你 , 这 莫佐 和 我 , 自从 拂晓 !

“从黎明开始，我们就一直在寻找你、莫佐和我！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ] [pʊr] ['pɪdʒɪns] ?
Where have you been , my poor pigeons ?
在哪里 有 你 到过 , 我的 贫穷的 鸽子 ?

可怜的鸽子们，你们都去哪儿了?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] !
Your mother is nearly wild with grief !
你的 母亲 是 几乎 荒野 和 悲伤 !

你母亲悲痛欲绝!

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] of153
Tell me , have you seen anything of153
告诉 我 , 有 你 已见 任何事物 of153

告诉我，你有没有见过153号?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr]['pedroʊ] ?
your father or Pedro ?
你的 父亲 或者 佩德罗 ?

你父亲还是佩德罗?

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] ['iːðər] .
They have not been home either .
他们 有 不是 到过 家 任何一个 .

他们也没回家。

[wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .
We thought perhaps they might be searching for you too .
我们 想法 也许 他们 可能 是 搜索 为了 你 也 .

我们觉得他们或许也在找你。

” ['toʊni.oʊ][ænd; ənd]['tiːtə][bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər] hungry154
” Tonio and Tita both had their hungry154
” 托尼奥 和 蒂塔 两个都 有 他们的 hungry154

“托尼奥和蒂塔都饿了154

[maʊðz] [soʊ] [fʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [dʒʌst] [ðen] ,
mouths so full they could not answer just then ,
嘴 所以 满的 他们 可以 不是 回答 只是 然后 ,

他们嘴里塞满了食物，一时无法回答。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊzoʊ][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['tiːtə][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [brˈhaɪnd] ['kɑːmen] ,
but when the mozo had lifted Tita up on the horse behind Carmen ,
但 什么时候 这 莫佐 有 抬起 蒂塔 向上 在 这 马 在后面 卡门 ,

但当牧人把蒂塔抱上卡门身后的马时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['toʊni.oʊ][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

and	had	taken	Tonio	up	on	his	own	horse	,	and	they	were	on	their
和	有	已采取	托尼奥	向上	在	他的	自己的	马	,	和	他们	是	在	他们的

[wei] [hoʊm] ,

way	home	,
方式	家	,

他骑上自己的马，载着托尼奥踏上了回家的路。

[ðeɪ] [toʊld] ['kɑːmen] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊzoʊ][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [lɔːst] ,

they	told	Carmen	and	the	mozo	just	how	they	got	lost	,
他们	讲述	卡门	和	这	莫佐	只是	如何	他们	得到	丢失的	,

他们把他们迷路的经过告诉了卡门和莫佐人。

['oʊnli] ['niːðər] [wʌn] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr]['pedroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,

only	neither	one	said	a	single	word	about	their	father	or	Pedro	,	or	the	Tall	Man	,
仅有的	两者都不	一	说	一个	单身的	单词	关于	他们的	父亲	或者	佩德罗	,	或者	这	高的	男人	,

但他们两人对父亲、佩德罗或高个子男人只字未提。

[ɔːr][ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

or	the	group	they	had	seen	around	the	fire	.
或者	这	团体	他们	有	已见	大约	这	火	.

或者他们在篝火旁看到的那群人。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn]

They	remembered	what	the	Tall	Man	had	said	about	coming	back	to	punish	any	one
他们	记得	什么	这	高的	男人	有	说	关于	未来	后退	到	惩治	任何	一

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['miːtɪŋ] ,

who	should	tell	of	the	secret	meeting	,
WHO	应该	告诉	的	这	秘密	会议	,

他们记得高个子男人说过，如果有人泄露秘密会议的内容，他就会回来惩罚他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [fɪrs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	remembered	how	fierce	his	voice	sounded	as	he	said	it	.
和	他们	记得	如何	凶猛的	他的	嗓音	听起来	作为	他	说	它	.

他们还记得他当时说话的语气有多么严厉。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][glæd]

When	at	last	they	rode	into	the	gate	of	the	hacienda	every	one	was	so	glad
什么时候	在	最后的	他们	骑	进入	这	门	的	这	庄园	每一个	一	曾是	所以	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [felt] [laɪk] ['hɪroʊz] .

to	see	them	that	the	Twins	felt	like	heroes	.
到	看	他们	那	这	双胞胎	毛毡	喜欢	英雄	.

当他们终于骑马进入庄园大门时，每个人都非常高兴见到他们，双胞胎兄弟觉得自己就像英雄一样。

[hoʊ'zeɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

José	waved	his	hat	and	shouted	when	he	saw	them	coming	,
何塞	挥手	他的	帽子	和	喊叫	什么时候	他	锯	他们	未来	,

何塞看到他们走过来，挥舞着帽子大声喊叫。

[ænd; ənd]['dʒæsmɪn] [keɪm] ['terɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]

and	Jasmin	came	tearing	out	to	meet	them	with	his	tongue	hanging	out
和	茉莉花	来了	撕裂	出去	到	见面	他们	和	他的	舌头	绞刑	出去

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fæst]

and	his	tail	stuck	straight	out	behind	him	like	the	smoke	behind	a	fast
和	他的	尾巴	卡住	直的	出去	在后面	他	喜欢	这	抽烟	在后面	一个	快速地

[ˌloʊkə'moʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

茉莉飞奔而来，吐着舌头，尾巴像疾驰的火车尾部冒出的浓烟一样直直地甩在身后。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ænd; ənd]

The	news	spread	quickly	through	the	village	,	and	all	the	boys	and	girls	and
这	消息	传播	迅速地	通过	这	村庄	,	和	全部	这	男孩们	和	女孩们	和

the155

the155

the155

消息迅速传遍了整个村庄，所有男孩女孩和155人

['mʌðərz] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]

mothers	came	swarming	out	of	their	huts	to	greet	them	and	to	ask	a
母亲们	来了	蜂拥而至	出去	的	他们的	小屋	到	迎接	他们	和	到	问	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

thousand	questions	about	where	they	had	been	.
千	问题	关于	在哪里	他们	有	到过	.

母亲们蜂拥而出，从茅屋里出来迎接他们，并问了他们无数个关于他们去了哪里的问题。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['doʊnjə][te'resɑː] .

The	first	one	to	reach	them	was	Doña	Teresa	.
这	第一的	一	到	抵达	他们	曾是	多娜	特蕾莎	.

第一个赶到的是特蕾莎夫人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

She	came	running	out	of	the	chapel	,
她	来了	跑步	出去	的	这	教堂	,

她从教堂里跑了出来，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪ'boʊzoʊ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['dʒæzmɪnz] [teɪl] ,

with	her	rebozo	flying	out	behind	her	almost	like	Jasmin's	tail	,
和	她	披肩	飞行	出去	在后面	她	几乎	喜欢	茉莉的	尾巴	,

她的披肩在她身后飘扬，几乎就像茉莉的尾巴一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	she	clasped	them	in	her	arms	and	kissed	them	again	and	again
和	她	紧握	他们	在	她	武器	和	亲吻	他们	再次	和	再次

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [læmz] ,

and	called	them	her	lambs	,
和	称为	他们	她	羔羊	,

她把他们抱在怀里，一遍又一遍地亲吻他们，称他们为她的小羊羔。

[hɜːr; hər]['eɪndʒəlz] , [hɜːr; hər] ['preʃəs] [dʌvz; doʊvz] . -

her	angels	,	her	precious	doves	.	156
她	天使	,	她	宝贵的	鸽子	.	-

她的天使，她珍贵的鸽子。156

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɑːmen] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

She	kissed	the	hands	of	Carmen	and	thanked	her	,
她	亲吻	这	双手	的	卡门	和	谢谢	她	,

她亲吻了卡门的手，并向她道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪ]

and	then	she	ran	back	with	the	Twins	to	the	chapel	and	made	them	say
和	然后	她	跑	后退	和	这	双胞胎	到	这	教堂	和	制成	他们	说

[ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

a	prayer	of	thankfulness	with	her	before	the	image	of	the	Virgin	.
一个	祷告	的	感恩	和	她	前	这	图像	的	这	处女	.

然后她带着双胞胎跑回小教堂，让他们和她一起在圣母像前做感恩祈祷。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ə'doʊbi][hʌt] [ðæt]

It	was	not	until	she	had	them	all	to	herself	in	their	little	adobe	hut	that
它	曾是	不是	直到	她	有	他们	全部	到	她自己	在	他们的	小的	Adobe	小屋	那

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tel] [hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

she	made	them	tell	her	every	word	about	their	adventure	.
她	制成	他们	告诉	她	每一个	单词	关于	他们的	冒险	.

直到她把他们单独留在他们的小土坯房里，她才让他们把他们的冒险经历一字一句地告诉她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,

Of	course	they	told	their	mother	everything	—	about	the	fire	and	the	Tall	Man	,
的	课程	他们	讲述	他们的	母亲	一切	—	关于	这	火	和	这	高的	男人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] ,

and	the	guns	,
和	这	枪支	,

他们当然把一切都告诉了母亲——关于火灾、高个子男人和枪支的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn] [huː] [toʊld] .

and	what	he	said	about	coming	back	to	punish	any	one	who	told	.
和	什么	他	说	关于	未来	后退	到	惩治	任何	一	WHO	讲述	.

他还说要回来惩罚任何告密的人。

['doʊnjə][te'resɑː] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]

Doña	Teresa	rocked	back	and	forth	on	her	knees	and	wiped	her	eyes	on
多娜	特蕾莎	摇滚	后退	和	前进	在	她	膝盖	和	擦拭	她	眼睛	在

[hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

her	apron	as	she	listened	to	them	,
她	围裙	作为	她	听着	到	他们	,

特蕾莎夫人跪在地上，一边听着他们说话，一边前后摇晃着身体，用围裙擦着眼睛。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ɑːn][ðə; ði][brə'sɪroʊ] .

while	at	the	same	time	she	made	them	hot	chocolate	on	the	brasero	.
尽管	在	这	相同的	时间	她	制成	他们	热的	巧克力	在	这	布拉塞罗	.

与此同时，她还在炖锅上给他们煮热巧克力。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

As	they	were	drinking	it	she	said	to	them	:	“	Listen	,	my	children	.
作为	他们	是	喝	它	她	说	到	他们	:	“	听	,	我的	孩子们	.

他们一边喝着酒，她一边对他们说：“孩子们，听我说。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

I	will	tell	you	a	secret	.
我	将要	告诉	你	一个	秘密	.

我来告诉你一个秘密。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [tel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] !

Promise	me	first	that	you	will	never	,	never	tell	what	I	am	going	to	tell	you	now	!
承诺	我	第一的	那	你	将要	绝不	,	绝不	告诉	什么	我	是	去	到	告诉	你	现在	!

你先答应我，永远、永远不要把接下来我要告诉你的事告诉别人！

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] . -

”	The	children	promised	.	157
”	这	孩子们	承诺	.	-

孩子们承诺了。157

[ðen] ['doʊnjə][te'resɑː] [went] [ɑːn] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hoʊlli] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

Then	Doña	Teresa	went	on	:	“	I	am	not	wholly	surprised	at	your	father's
然后	多娜	特蕾莎	去	在	:	“	我	是	不是	完全	惊讶	在	你的	父亲的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

然后特蕾莎夫人接着说：“对于你父亲的失踪，我并不感到完全意外。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .

I	knew	he	had	seen	the	Tall	Man	.
我	知道	他	有	已见	这	高的	男人	.

我知道他见过那个高个子男人。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]['dʒuːdəs] [ɪskɛriːəts] [deɪ] .

I	knew	it	after	Judas	Iscariot's	Day	.
我	知道	它	后	犹大	伊斯卡里奥特的	天	.

在犹大日之后，我就知道了。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɔːkt] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['pedroʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

The	Tall	Man	talked	then	with	him	and	Pedro	and	some	others	,
这	高的	男人	谈话	然后	和	他	和	佩德罗	和	一些	其他的	,

高个子男人随后与他、佩德罗和其他一些人交谈起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	asked	them	to	join	the	Revolution	.
和	问	他们	到	加入	这	革命	.

并邀请他们加入革命。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [niːz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

I	begged	him	on	my	knees	not	to	go	,	but	he	said	:
我	乞求	他	在	我的	膝盖	不是	到	去	,	但	他	说	:

我跪下来求他不要走，但他却说：

- [ɪf] [aɪ][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

'	If	I	go	it	is	only	to	make	things	better	for	us	all	.
-	如果	我	去	它	是	仅有的	到	制作	事物	更好的	为了	我们	全部	.

“如果我离开，那也只是为了让我们所有人的处境变得更好。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

I'm	tired	of	this	life	.
我是	疲劳的	的	这	生活	.

我厌倦了这样的生活。

['piːɑːn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [sleɪvz] . - ”

Peons	might	just	as	well	be	slaves	.	'	”
农奴	可能	只是	作为	出色地	是	奴隶	.	-	”

“佃农和奴隶没什么区别。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['toʊni.oʊ] .

“	What	is	the	Revolution	?	”	asked	Tonio	.
”	什么	是	这	革命	?	”	问	托尼奥	.

“什么是革命？”托尼奥问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['sɒbd] ['doʊnjə][te'resɑː] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	sobbed	Doña	Teresa	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	啜泣	多娜	特蕾莎	.

“哦，我不知道，”特蕾莎夫人抽泣着说。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

“	Your	father	says	it	is	rising	up	to	fight	against	wrongs	and	oppression	.
”	你的	父亲	说道	它	是	上升	向上	到	斗争	反对	错误	和	压迫	.

“你父亲说，它正在奋起反抗不公和压迫。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

He	says	the	Government	is	in	league	with	the	rich	and	powerful	and	even
他	说道	这	政府	是	在	联盟	和	这	富有的	和	强大的	和	甚至

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ” — [hɪr] ['doʊnjə][te'resɑː] [krɔːst] [hɜːr'self] — “ [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr]

with	the	Church	”	—	here	Doña	Teresa	crossed	herself	—	“	to	keep	the	poor
和	这	教会	”	—	这里	多娜	特蕾莎	交叉	她自己	—	“	到	保持	这	贫穷的

['piːp(ə)l] [daʊn] ,

people	down	,
人们	向下	,

他说政府与富人和权贵勾结，甚至与教会勾结——说到这里，特蕾莎夫人划了个十字——“来压迫穷人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][lænd] .

and	to	take	away	their	land	.
和	到	拿	离开	他们的	土地	.

并夺走他们的土地。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv]

He	says	the	Revolution	is	going	to	give	back	the	land	to	the	people	and	give
他	说道	这	革命	是	去	到	给	后退	这	土地	到	这	人们	和	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

them	a	better	chance	.
他们	一个	更好的	机会	.

他说，这场革命将把土地还给人民，并给他们更好的机会。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	That's	what	the	Tall	Man	told	him	.
“	那就是	什么	这	高的	男人	讲述	他	.

“高个子男人就是这么告诉他的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [dʒʌst] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] .

But	to	me	it	looks	like	just	adding	to	our	poverty	.
但	到	我	它	看起来	喜欢	只是	添加	到	我们的	贫困	.

但在我看来，这只会加剧我们的贫困。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] over158

Here	at	least	we	have	a	roof	over158
这里	在	至少	我们	有	一个	屋顶	over158

至少这里我们有超过158个屋顶

['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent] .

our	heads	,	and	food	,	such	as	it	is	,	and	I	could	be	content	.
我们的	头部	,	和	食物	,	这样的	作为	它	是	,	和	我	可以	是	内容	.

只要有脑袋和食物（如果真有的话），我就能感到满足。

[wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ʃɑːt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ,

What	good	it	will	do	any	one	to	go	out	and	get	shot	I	cannot	see	,
什么	好的	它	将要	做	任何	一	到	去	出去	和	得到	射击	我	不能	看	,

我看不出出去被人枪击有什么好处。

— [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] .

—	but	then	,	of	course	,	I	am	only	a	woman	.
—	但	然后	,	的	课程	,	我	是	仅有的	一个	女士	.

——但是，当然，我只是个女人。

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

”	She	finished	with	a	sob	.
”	她	完成的	和	一个	哭泣	.

她抽泣着说完。

“ ['fɑːðər] [toʊld][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

“	Father	told	the	Tall	Man	that	you	were	a	strong	woman	and	that	he
”	父亲	讲述	这	高的	男人	那	你	是	一个	强的	女士	和	那	他

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,

had	no	fear	for	us	because	you	would	look	after	us	while	he	is	gone	,
有	不	害怕	为了	我们	因为	你	会	看	后	我们	尽管	他	是	已消失	,

“父亲告诉那个高个子男人，你是个坚强的女人，他不担心我们，因为他不在的时候你会照顾我们。”

” [sed] ['tiːtə] .

”	said	Tita	.
”	说	蒂塔	.

蒂塔说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , [maɪ] [læm] , ” [sed] Doña159

“	And	so	I	will	,	my	lamb	,	”	said	Doña159
”	和	所以	我	将要	,	我的	羊肉	,	”	说	Doña159

“我也会的，我的小羊羔，”多娜159说道。

[te'resɑː] .

Teresa	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] ['aɪrnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði]

“	It	is	not	for	nothing	that	I	am	the	best	ironer	and	the	best	cook	on	the
”	它	是	不是	为了	没有什么	那	我	是	这	最好的	熨斗	和	这	最好的	厨师	在	这

[ˌhɑːsi'endə] .

hacienda	.
庄园	.

“我之所以是庄园里最好的熨衣工和最好的厨师，绝非偶然。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] , [maɪ] ['pɪdʒɪns] .

You	shall	not	suffer	,	my	pigeons	.
你	将	不是	遭受	,	我的	鸽子	.

我的鸽子们，你们不会受苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] .

But	you	must	help	me	.
但	你	必须	帮助	我	.

但你必须帮帮我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [tel] ['eni] [wʌn] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] .

You	must	never	,	never	,	never	tell	any	one	where	your	father	has	gone	.
你	必须	绝不	,	绝不	,	绝不	告诉	任何	一	在哪里	你的	父亲	有	已消失	.

你绝对、绝对、绝对不能告诉任何人你父亲去了哪里。

[seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

Señor	Fernandez	would	be	angry	.
先生	费尔南德斯	会	是	生气的	.

费尔南德斯先生会很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['veri] [mʌtʃ] .

It	might	injure	your	father	very	much	.
它	可能	损伤	你的	父亲	非常	很多	.

这可能会对你父亲造成很严重的伤害。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

We	must	be	silent	,	and	work	hard	to	make	up	for	his	absence	.
我们	必须	是	沉默的	,	和	工作	难的	到	制作	向上	为了	他的	缺席	.

我们必须保持沉默，努力弥补他的缺席。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['piːdroʊz] [waɪf] .

I	shall	tell	Pedro's	wife	.
我	将	告诉	佩德罗的	妻子	.

我会告诉佩德罗的妻子。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,

She	knows	about	the	Tall	Man	,
她	知道	关于	这	高的	男人	,

她知道那个高个子男人的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	it	was	the	first	thing	we	both	thought	of	when	your	father	and
和	它	曾是	这	第一的	事物	我们	两个都	想法	的	什么时候	你的	父亲	和

['pedroʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [læst] [naɪt] .

Pedro	did	not	come	home	last	night	.
佩德罗	做过	不是	来	家	最后的	夜晚	.

昨晚你父亲和佩德罗没有回家，这是我们俩首先想到的。

[bʌt; bət]['pæbləu] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] .

But	Pablo	doesn't	know	a	thing	about	it	,	and	he	must	not	know	.
但	巴勃罗	不	知道	一个	事物	关于	它	,	和	他	必须	不是	知道	.

但巴勃罗对此一无所知，而且他绝对不能知道。

[aɪm] [ə'freɪd] ['pæbləu] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

I'm	afraid	Pablo	couldn't	keep	a	secret	!
我是	害怕的	巴勃罗	不能	保持	一个	秘密	!

恐怕巴勃罗守不住秘密!

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [fiːl] ['veri] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	This	made	the	Twins	feel	very	grown	up	and	important	.
"	这	制成	这	双胞胎	感觉	非常	生长	向上	和	重要的	.

“这让双胞胎觉得自己非常成熟，很重要。”

[pər'hæps]['æftər][ɔːl][ðer; ðər]['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]

Perhaps	after	all	their	father	would	come	back	and	things	would	be	better	for
也许	后	全部	他们的	父亲	会	来	后退	和	事物	会	是	更好的	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

或许他们的父亲最终会回来，他们的生活也会因此变得更好。

[ðeɪ] [θɔːt] .

they	thought	.
他们	想法	.

他们心想。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] [best] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ?

He	probably	knew	best	,	for	was	he	not	a	man	?
他	大概	知道	最好的	,	为了	曾是	他	不是	一个	男人	?

他或许最清楚，因为他不也是个男人吗?

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hɑːrd] [bedz] , [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] ,

And	so	they	lay	down	on	their	hard	beds	,	warmed	and	fed	and	comforted	,
和	所以	他们	躺	向下	在	他们的	难的	床	,	温暖	和	美联储	和	安慰	,

[ænd; ənd] [slept] ,

and	slept	,
和	睡着了	,

于是，他们躺在坚硬的床上，暖和、饱足、舒适，睡着了。

[waɪl] ['doʊnjə][te'resɑ:] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][toʊld]['pi:droʊz] [waɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][toʊld]

while	**Doña**	**Teresa**	**went**	**over**	**and**	**told**	**Pedro's**	**wife**	**all**	**that**	**the**	**Twins**	**had**	**told**
尽管	多娜	特蕾莎	去	超过	和	讲述	佩德罗的	妻子	全部	那	这	双胞胎	有	讲述

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

特蕾莎夫人走过去，把双胞胎告诉佩德罗妻子的一切都告诉了她。

- [ru:] - rahl´ .

20	**Roo**	**-**	**rahl´**	**.**
-	袋鼠	-	rahl´	.

20 Roo-rahl´。

- Hay´fay - - lee´tī - [ˌsi: 'oʊ] .

21	**Hay´fay**	**pō**	**-**	**lee´tī**	**-**	**co**	**.**
-	Hay´fay	-	-	lee´tī	-	合作	.

21 Hay´fay pō-lee´tī-co.

- Kwow´tē - - .

22	**Kwow´tē**	**-**	**mōk**	**.**
-	Kwow´tē	-	-	.

22 Kwow´tē-mōk.

- [ɑ:] [di:] - ōs´ .

23	**Ah**	**dee**	**-**	**ōs´**	**.**
-	啊	迪	-	ōs´	.

23 啊 dee-ōs´。

- Mō´sō . -

24	**Mō´sō**	**.**	**160**
-	Mō´sō	.	-

24 摩索.160

160a

160a
160a

160a

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɑ:si'endə]

CHRISTMAS	**AT**	**THE**	**HACIENDA**
圣诞节	在	这	庄园

庄园的圣诞节

160b161

160b161
160b161

160b161

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɑ:si'endə]

CHRISTMAS	**AT**	**THE**	**HACIENDA**
圣诞节	在	这	庄园

庄园的圣诞节

[aɪ]
I
我

我

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]
Days **and** **weeks** **and** **months** **went** **by** **and** **still** **there** **was** **no** **news** **of**
天 和 周 和 几个月 去 经过 和 仍然 那里 曾是 不 消息 的
[ðə; ði] ['wɔndərəz] .
the **wanderers** **.**
这 流浪者 .

日复一日，周复一周，月复一月地过去，仍然没有流浪者的消息。

['doʊnjə][teˈresɑː] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,
Doña **Teresa** **worked** **hard** **at** **her** **washing** **and** **cooking** **,**
多娜 特蕾莎 工作 难的 在 她 洗涤 和 烹饪 ,

特蕾莎夫人勤劳地洗衣做饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊts] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd]
and **with** **the** **goat's** **milk** **and** **the** **eggs** **managed** **to** **get** **enough** **to** **feed**
和 和 这 山羊的 牛奶 和 这 鸡蛋 管理 到 得到 足够的 到 喂养
[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
the **Twins** **and** **herself** **.**
这 双胞胎 和 她自己 .

她靠着羊奶和鸡蛋，勉强够养活双胞胎和她自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
But **the** **time** **seemed** **long** **and** **lonely** **,**
但 这 时间 似乎 长的 和 孤独 ,

但这段时间似乎漫长而孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
and **she** **spent** **many** **hours** **before** **the** **image** **of** **the** **Virgin** **in** **the** **chapel** **,**
和 她 花费 许多 小时 前 这 图像 的 这 处女 在 这 教堂 ,

她常常在小教堂里的圣母像前待上好几个小时。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːntʃoʊz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .
praying **for** **Pancho's** **safe** **return** **.**
祈祷 为了 潘乔的 安全的 返回 .

祈祷潘乔平安归来。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [prerz] ,
She **even** **paid** **the** **priest** **for** **special** **prayers** **,**
她 甚至 有薪酬的 这 牧师 为了 特别的 祈祷 ,

她甚至付钱给牧师，请他为她做特别的祈祷。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skænti] ['ɜːrnɪŋz] [bɔːt] ['kændlz] [tuː; tə][bɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .
and **out** **of** **her** **scanty** **earnings** **bought** **candles** **to** **burn** **upon** **the** **altar** **.**
和 出去 的 她 稀少 收益 买 蜡烛 到 烧伤 之上 这 坛 .

她用自己微薄的收入买了蜡烛，放在祭坛上点燃。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [druː] [nɪr] .
At **last** **the** **Christmas** **season** **drew** **near** **.**
在 最后的 这 圣诞节 季节 画 靠近 .

圣诞节终于临近了。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['læsts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
The **celebration** **of** **Christmas** **lasts** **for** **more** **than** **a** **whole** **week** **in** **Mexico** **.**
这 庆典 的 圣诞节 持续时间 为了 更多的 比 一个 所有的 星期 在 墨西哥 .

在墨西哥，圣诞节庆祝活动会持续整整一周以上。

['evri]	['i:vnɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[eɪt]	['i:vnɪŋz]	[bɪ'fɔ:r]	['krɪsməs]	[ɔ:l][ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	[ɪn][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	met162
Every	**evening**	**for**	**eight**	**evenings**	**before**	**Christmas**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**village**	**met162**
每一个	晚上	为了	八	晚上	前	圣诞节	全部	这	人们	在	这	村庄	met162

圣诞节前的八个晚上，村里所有人都聚在一起。162

[tə'geðər]	[ænd; ənd]	['mɑ:tʃt]	[ɪn][ə; eɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	[ɔ:l]	[raʊnd]	[ðə; ði][ˌhɑ:si'endə]	.
together	**and**	**marched**	**in**	**a**	**procession**	**all**	**round**	**the**	**hacienda**	**.**
一起	和	行军	在	一个	游行	全部	圆形的	这	庄园	.

他们一起列队绕着庄园游行了一圈。

[ðɪs]	[prə'seʃ(ə)n]	[ɪz]	[kɔ:ld]	[ðə; ði][pə'sɑ:də]	.	-
This	**procession**	**is**	**called**	**the**	**Pasada**	**.**	**25**
这	游行	是	称为	这	帕萨达	.	-

这个游行队伍被称为帕萨达（Pasada）。25

['evribɑ:di; 'evribʌdi]	['mɑ:tʃt]	[ɪn][ˌaɪ 'ti:]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]	['i:vnɪŋ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tu:; tə][ðə; ði]
Everybody	**marched**	**in**	**it**	**,**	**and**	**when**	**on**	**the**	**first**	**evening**	**they**	**came**	**to**	**the**
大家	行军	在	它	,	和	什么时候	在	这	第一的	晚上	他们	来了	到	这

['pri:sts]	[haʊs]	,
priest's	**house**	**,**
牧师的	房子	,

所有人都参加了游行，第一天晚上他们来到牧师家时，

[hi:; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɔ:r]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[tu:; tə]	[i:tʃ]	['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ]	['laɪtɪd]
he	**came**	**out**	**and**	**stood**	**beside**	**his**	**door**	**and**	**gave**	**to**	**each**	**person**	**a**	**lighted**
他	来了	出去	和	站立	旁	他的	门	和	给予	到	每个	人	一个	照明

['kænd(ə)l]	,
candle	**,**
蜡烛	,

他走了出来，站在门边，给每个人递上一支点燃的蜡烛。

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz][fæt]	['haʊski:pər]	['hændɪd]	[aʊt]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]	.
which	**his**	**fat**	**housekeeper**	**handed**	**out**	**to**	**him**	**.**
哪个	他的	胖的	管家	递交	出去	到	他	.

那是他那肥胖的管家分发给他的。

[ðen]	[waɪl]	[ɔ:l][ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	[stʊd]	[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['kændlz]	['ʃaɪnɪŋ]	[laɪk]	['lɪt(ə)l][stɑ:rz]	,
Then	**while**	**all**	**the**	**people**	**stood**	**there**	**with**	**the**	**candles**	**shining**	**like**	**little**	**stars**	**,**
然后	尽管	全部	这	人们	站立	那里	和	这	蜡烛	灼灼	喜欢	小的	明星	,

然后，当所有人都站在那里，蜡烛像小星星一样闪闪发光时，

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm]	[ðɪs]	['stɔ:ri]	,	[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]	['mi:nɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]
he	**told**	**them**	**this**	**story**	**,**	**to**	**remind**	**them**	**of**	**the**	**meaning**	**of**	**the**
他	讲述	他们	这	故事	,	到	提醒	他们	的	这	意义	的	这

[prə'seʃ(ə)n]	:	—
procession	**:**	**—**
游行	:	—

他给他们讲了这个故事，是为了提醒他们游行的意义：

“	['lɪs(ə)n]	,	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	”	[hi:; hi]	[sed]	.
“	**Listen**	**,**	**my**	**children**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	听	,	我的	孩子们	,	”	他	说	.

“听着，孩子们，”他说。

“	[lɔ:ŋ]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[dʒʌst]	[bɪ'fɔ:r]	['aʊər; ɑ:r]	['seɪvjər]	[wʌz; wəz][bɔ:rn]	,	['meri]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[went]
“	**Long**	**years**	**ago**	**,**	**just**	**before**	**our**	**Saviour**	**was**	**born**	**,**	**Mary**	**,**	**his**	**mother**	**,**	**went**
“	长的	年	前	,	只是	前	我们的	救主	曾是	出生	,	玛丽	,	他的	母亲	,	去

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	,
with	**Joseph**	**,**
和	约瑟夫	,

“很久以前，就在我们的救世主诞生之前，他的母亲玛利亚和约瑟一起去了……”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , ['ɪntuː] .

her	husband	,	from	the	little	town	of	Nazareth	,	where	they	lived	,	into	Judæa	.
她	丈夫	,	从	这	小的	镇	的	拿撒勒	,	在哪里	他们	居住地	,	进入	犹太	.

她的丈夫从他们居住的小镇拿撒勒搬到了犹太。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðæt] ['evri]

They	had	to	make	this	journey	because	a	decree	had	been	passed	that	every
他们	有	到	制作	这	旅行	因为	一个	法令	有	到过	通过了	那	每一个

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['tækst] .

one	must	be	taxed	.
一	必须	是	已征税	.

他们不得不踏上这段旅程，因为一项法令颁布，规定每个人都必须纳税。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt]

“	Joseph	and	the	Blessed	Mother	of	our	Lord	were	always	obedient
“	约瑟夫	和	这	蒙福	母亲	的	我们的	主	是	总是	听话

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , so163

to	the	law	,	so163
到	这	法律	,	so163

“约瑟和我们主的圣母玛利亚总是遵守律法，所以163

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['beθlihem] [ɪn] ,

they	went	at	once	to	Bethlehem	in	Judæa	,
他们	去	在	一次	到	伯利恒	在	犹太	,

他们立即前往犹太的伯利恒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] .

which	was	the	place	where	their	names	had	to	be	enrolled	.
哪个	曾是	这	地方	在哪里	他们的	姓名	有	到	是	已注册	.

那是他们必须登记姓名的地方。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

My	children	,	you	also	should	obey	in	all	things	,	as	they	did	.
我的	孩子们	,	你	还	应该	服从	在	全部	事物	,	作为	他们	做过	.

我的孩子们，你们也应当凡事顺服他们，像他们一样。

[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Discontent	and	rebellion	should	have	no	place	in	your	lives	,	—	as	it
不满	和	叛乱	应该	有	不	地方	在	你的	生活	,	—	作为	它

[hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðerz] .

had	no	place	in	theirs	.
有	不	地方	在	他们的	.

你们的生活中不应该有不满和反叛的容身之地，就像它们在他们的生活中没有容身之地一样。

“ [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [riːtʃt] ['beθlihem] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

“	When	Joseph	and	Mary	reached	Bethlehem	they	found	the	town	so	full	of
“	什么时候	约瑟夫	和	玛丽	达到	伯利恒	他们	成立	这	镇	所以	满的	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“约瑟和马利亚到达伯利恒时，发现城里挤满了人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

who	had	come	from	far	and	near	for	this	purpose	,
WHO	有	来	从	远的	和	靠近	为了	这	目的	,

他们从四面八方赶来参加这个活动，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

that	there	was	no	room	for	them	in	the	inn	.
那	那里	曾是	不	房间	为了	他们	在	这	客栈	.

客栈里没有他们的房间。

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .

For	**eight**	**days**	**they**	**wandered**	**about**	**seeking**	**a**	**place**	**to**	**rest**	**and**	**finding**	**none**	**.**
为了	八	天	他们	漫步	关于	寻求	一个	地方	到	休息	和	寻找	没有任何	.

他们四处流浪了八天，想找个地方休息，却一无所获。

“ [æt; ət] [læst] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] ,

“	**At**	**last**	**,**	**on**	**the**	**ninth**	**day**	**,**
”	在	最后的	,	在	这	第九	天	,

“终于，在第九天，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

they	**were**	**so**	**weary**	**that**	**they**	**took**	**shelter**	**in**	**a**	**stable**	**with**	**the**	**cattle**	**,**
他们	是	所以	厌倦	那	他们	采取	庇护所	在	一个	稳定的	和	这	牛	,

他们太过疲惫，便躲进牛棚里避暑。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

and	**there**	**on**	**that**	**night**	**our**	**Blessed**	**Saviour**	**was**	**born**	**.**
和	那里	在	那	夜晚	我们的	蒙福	救主	曾是	出生	.

就在那个夜晚，我们蒙福的救世主诞生了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['puːrɝ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ]

They	**were**	**poorer**	**than**	**you**	**,**	**my**	**children**	**,**	**for**	**they**	**had**	**no**	**place**	**to**	**lay**
他们	是	贫穷	比	你	,	我的	孩子们	,	为了	他们	有	不	地方	到	躺

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	**heads**	**,**
他们的	头部	,

孩子们，他们比你们还穷，因为他们连睡觉的地方都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kreɪd(ə)l] [hɜːr; hər]

and	**the**	**Queen**	**of**	**Heaven**	**had**	**only**	**a**	**manger**	**in**	**which**	**to**	**cradle**	**her**
和	这	女王	的	天堂	有	仅有的	一个	马槽	在	哪个	到	摇篮	她

['nuːbɔːrn] [sʌn] .

newborn	**son**	**.**
新生	儿子	.

天后只有一间马槽来安放她刚出生的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kə'memərəɪt] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [pə'sɑːdə] .

It	**is**	**to**	**commemorate**	**their**	**wanderings**	**that**	**you**	**make**	**your**	**Pasada**	**.**
它	是	到	纪念	他们的	漫游	那	你	制作	你的	帕萨达	.

你举行帕萨达仪式是为了纪念他们的漂泊。

” [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ]

”	**When**	**the**	**priest**	**had**	**finished**	**the**	**story**	**the**	**people**	**all**	**marched**	**away**	**carrying**
”	什么时候	这	牧师	有	完成的	这	故事	这	人们	全部	行军	离开	携带

their164

their164

their164

“牧师讲完故事后，人们都扛着他们的164号行李列队离开了。”

['kændlz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

candles	**and**	**singing**	**.**
蜡烛	和	歌唱	.

烛光和歌声。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs]

Each	**night**	**they**	**marched**	**and**	**sang**	**in**	**this**	**way**	**until**	**at**	**last**	**it**	**was**	**Christmas**
每个	夜晚	他们	行军	和	唱	在	这	方式	直到	在	最后的	它	曾是	圣诞节

[iːv] .

Eve	**.**
前夕	.

他们每晚都这样游行唱歌，直到平安夜到来。

['doʊnjə][te'resɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:rli] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Doña	Teresa	and	the	twins	went	to	bed	early	that	night	because	there	was
多娜	特蕾莎	和	这	双胞胎	去	到	床	早期的	那	夜晚	因为	那里	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

to	be	high	mass	in	the	little	chapel	at	midnight	.
到	是	高的	大量的	在	这	小的	教堂	在	午夜	.

那天晚上，特蕾莎夫人和双胞胎早早就睡了，因为午夜时分小教堂里要举行弥撒。

['doʊnjə][te'resɑ:] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] , [fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] ,

Doña	Teresa	slept	with	one	eye	open	,	fearing	she	might	be	late	,
多娜	特蕾莎	睡着了	和	一	眼睛	打开	,	害怕	她	可能	是	晚的	,

特蕾莎夫人睡觉时总是睁着一只眼睛，担心自己会迟到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] .

and	a	few	minutes	before	twelve	she	was	up	again	.
和	一个	很少	分钟	前	十二	她	曾是	向上	再次	.

快到十二点的时候，她又起床了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [twɪnz] - ['feɪsɪz][tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] ,

She	washed	the	Twins	'	faces	to	wake	them	,
她	洗过	这	双胞胎	-	面孔	到	唤醒	他们	,

她给双胞胎洗脸，想把他们叫醒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][bɪg]

and	then	they	all	three	walked	in	the	starlight	to	the	little	chapel	near	the	Big
和	然后	他们	全部	三	步行	在	这	星光	到	这	小的	教堂	靠近	这	大的

[haʊs] .

House	.
房子	.

然后，他们三人沐浴着星光，走向大宅附近的小教堂。

[ðə; ði]['ɔ:ltər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

The	altar	was	blazing	with	lights	,
这	坛	曾是	炽烈	和	灯	,

祭坛上灯火辉煌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ni:lɪŋ] [men] [ænd; ənd]

and	the	floor	was	covered	with	the	dark	figures	of	kneeling	men	and
和	这	地面	曾是	涵盖	和	这	黑暗的	数据	的	跪着	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

地板上满是跪着的男男女女的黑色身影。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

as	the	mother	and	children	went	in	out	of	the	darkness	and	found	a
作为	这	母亲	和	孩子们	去	在	出去	的	这	黑暗	和	成立	一个

[pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

place	for	themselves	in	a	corner	near	the	door	.
地方	为了	他们自己	在	一个	角落	靠近	这	门	.

母亲带着孩子们从黑暗中走了出来，在门口附近的一个角落里找了个地方安顿下来。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	service	was	over	,
什么时候	这	服务	曾是	超过	,

仪式结束后，

['doʊnjə][te'resɑ:] ['hɜ:rid] [hoʊm][tu:; tə][set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

Doña	Teresa	hurried	home	to	set	the	house	in	order	and	to	prepare	the
多娜	特蕾莎	慌忙	家	到	放	这	房子	在	命令	和	到	准备	这

['krɪsməs] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] .

Christmas	dinner	for	the	Twins	.
圣诞节	晚餐	为了	这	双胞胎	.

特蕾莎夫人匆匆赶回家，收拾房子，并为双胞胎准备圣诞晚餐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['ru:stər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [kɔ:t]

She	had	made	up	her	mind	that	the	red	rooster	must	surely	be	caught
她	有	制成	向上	她	头脑	那	这	红色的	公鸡	必须	一定	是	捕捉

[ænd; ənd] [kʊkt] ,

and	cooked	,
和	煮熟	,

她下定决心一定要把那只红公鸡捉来煮了吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] the165

because	she	wanted	to	keep	the165
因为	她	通缉	到	保持	the165

因为她想保留165

['tɜ:rki] [ʌn'tɪl] ['pæntʃoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fi:st] .

turkey	until	Pancho	should	be	at	home	to	share	in	the	feast	.
火鸡	直到	潘乔	应该	是	在	家	到	分享	在	这	盛宴	.

等潘乔回家后，就可以一起享用火鸡大餐了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['kerfəli] .

She	had	planned	it	all	carefully	.
她	有	计划	它	全部	小心	.

她早已精心策划好了一切。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][fɪg] [tri:] [waɪl] [ðə; ði] [red] ['ru:stər] [ɪz]

“	It	will	be	quite	easy	to	creep	up	under	the	fig	tree	while	the	red	rooster	is
“	它	将要	是	相当	简单的	到	潜行者	向上	在下面	这	如图	树	尽管	这	红色的	公鸡	是

[ə'sli:p] [ænd; ənd] [si:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] ,

asleep	and	seize	him	by	the	legs	,
睡着了	和	抢占	他	经过	这	腿	,

“趁着红公鸡睡觉的时候，很容易就能悄悄溜到无花果树下，抓住它的腿。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

”	she	said	to	the	Twins	as	they	walked	home	from	the	chapel	.
”	她	说	到	这	双胞胎	作为	他们	步行	家	从	这	教堂	.

“她一边和双胞胎从教堂往家走，一边对他们说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥双胞胎(The Mexican Twins)

“ ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn'diːd] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kroʊ] .

“	Only	you	must	be	very	quiet	indeed	or	he	will	wake	up	and	crow	.
“	仅有的	你	必须	是	非常	安静的	的确	或者	他	将要	唤醒	向上	和	乌鸦	.

“只是你必须非常安静，否则他会醒来啼叫。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] !

You	know	he	is	a	light	sleeper	!
你	知道	他	是	一个	光	轨枕	!

你知道他睡眠很浅!

” [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

”	They	slipped	through	the	gate	and	into	the	yard	as	quietly	as	they	could	.
”	他们	滑倒了	通过	这	门	和	进入	这	院子	作为	悄悄	作为	他们	可以	.

他们悄悄地溜过大门，进入院子。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɪg] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑː] [piəd]

They	reached	the	fig	tree	without	making	a	single	sound	and	Doña	Teresa	peered
他们	达到	这	如图	树	没有	制作	一个	单身的	声音	和	多娜	特蕾莎	窥视

['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['bræntʃɪz] .

cautiously	into	the	dark	branches	.
谨慎地	进入	这	黑暗的	分支	.

他们悄无声息地走到无花果树下，特蕾莎夫人小心翼翼地向黑暗的树枝里张望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [wer] [ðə; ði] [red] ['ruːstər] ['ɔːlweɪz]

She	saw	a	large	shadow	at	the	end	of	the	limb	where	the	red	rooster	always
她	锯	一个	大的	阴影	在	这	结尾	的	这	肢	在哪里	这	红色的	公鸡	总是

[slept] [ænd; ənd] ,

slept	and	,
睡着了	和	,

她看到红公鸡常睡的那根树枝末端有一个很大的影子，

['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['veri] ['stelθɪli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

stretching	her	hand	very	stealthily	up	through	the	branches	,
伸展	她	手	非常	悄悄地	向上	通过	这	分支	,

她悄悄地把手伸过树枝，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	suddenly	grabbed	him	by	the	legs	—	or	she	thought	she	did	.
她	突然	抓住	他	经过	这	腿	—	或者	她	想法	她	做过	.

她突然抓住了他的腿——或者她以为自己抓住了他的腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] ['gɔbəld] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

But	the	owner	of	the	legs	gobbled	loud	enough	to	wake	every	one	in	the	village
但	这	所有者	的	这	腿	狼吞虎咽	大声	足够的	到	唤醒	每一个	一	在	这	村庄

,

,

,

但是，那双腿的主人吃东西的声音大到足以吵醒全村人。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl'redi] !

if	they	hadn't	been	awake	already	!
如果	他们	之前没有	到过	醒	已经	!

如果他们之前还没醒的话!

“ [its] [ðə; ði] ['tɜːrki] , ['æftər][ɔːl] , ” [gɑːspt] ['doʊnjə][te'resɑː] .
“ It's the turkey , after all , ” gasped Doña Teresa .
“ 它是 这 火鸡 , 后 全部 , ” 倒吸一口气 多娜 特蕾莎 .

“果然是火鸡，”特蕾莎夫人喘着气说。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] crow166
Just then there was a loud crow166
只是 然后 那里 曾是 一个 大声 crow166

就在这时，传来一声响亮的乌鸦叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
from the roof ,
从 这 屋顶 ,

从屋顶上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ruːstər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
and they saw the silhouette of the red rooster making all haste to reach the
和 他们 锯 这 轮廓 的 这 红色的 公鸡 制作 全部 匆忙 到 抵达 这
[rɪdʒ] - [poʊl][ænd; ənd][flaɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
ridge - pole and fly down on the other side .
岭 - 极 和 飞 向下 在 这 其他 边 .

他们看到那只红色的公鸡的轮廓飞快地爬上屋脊杆，然后从另一边飞下来。

['doʊnjə][te'resɑː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrki] .
Doña Teresa was in despair , but she held on to the turkey .
多娜 特蕾莎 曾是 在 绝望 , 但 她 握住 在 到 这 火鸡 .

特蕾莎夫人很绝望，但她还是紧紧抱着那只火鸡。

“ [ðæt] ['ruːstər] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That rooster is bewitched , ” she said .
“ 那 公鸡 是 着迷 , ” 她 说 .

“那只公鸡中了邪，”她说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrki] [stɑːpt] ['gɔbəlɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pek] ['vɪgərəsli] [æt; ət]['toʊni.oʊ] ,
Just then the turkey stopped gobbling long enough to peck vigorously at Tonio ,
只是 然后 这 火鸡 停止 狼吞虎咽 长的 足够的 到 啄 大力 在 托尼奥 ,

就在这时，火鸡停止了咕咕叫，开始用力啄托尼奥。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑː] [sed] , “ [wel] , [ðen] , [wiːl] [iːt]
who came to help his mother , and Doña Teresa said , “ Well , then , we'll eat
WHO 来了 到 帮助 他的 母亲 , 和 多娜 特蕾莎 说 , “ 出色地 , 然后 , 出色地 吃
[ðə; ði] ['tɜːrki] ,
the turkey ,
这 火鸡 ,

来帮忙照顾他母亲的人，特蕾莎夫人说：“好吧，那我们就吃火鸡吧。”

['eniweɪ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gets] [hoʊm] .
anyway , though I had hoped to wait until your father gets home .
反正 , 尽管 我 有 希望 到 等待 直到 你的 父亲 获得 家 .

不过，我原本希望等到你父亲回家后再说。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,
But we must have something for our Christmas dinner ,
但 我们 必须 有 某物 为了 我们的 圣诞节 晚餐 ,

但我们必须准备圣诞晚餐。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [ə'gen] . ”
and there's no telling when we shall see the red rooster again . ”
和 有 不 讲述 什么时候 我们 将 看 这 红色的 公鸡 再次 . ”

谁也说不准我们何时才能再次见到那只红公鸡。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [red] ['ru:stər] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['ti:tə] .

“	I	shouldn't	want	to	eat	the	red	rooster	,	anyway	,	”	said	Tita	.
”	我	不应该	想	到	吃	这	红色的	公鸡	,	反正	,	”	说	蒂塔	.

“反正我也不应该想吃那只红公鸡，”蒂塔说。

“ [hi:; hi] [si:mz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

“	He	seems	just	like	a	member	of	the	family	.
”	他	似乎	只是	喜欢	一个	成员	的	这	家庭	.

“他看起来就像是这个家庭的一员。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [wei] .

”	And	so	the	Christmas	dinner	was	settled	that	way	.
”	和	所以	这	圣诞节	晚餐	曾是	定居	那	方式	.

“就这样，圣诞晚餐的安排定下来了。”

[ðə; ði] ['tɜ:rki] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

The	turkey	wasn't	the	only	thing	they	had	.
这	火鸡	不是	这	仅有的	事物	他们	有	.

他们拥有的并不只有火鸡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][raɪs] [su:p] [fɜ:rst] , [ðen] ['tɜ:rki] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['fri:həulz] , [ænd; ənd]

There	was	rice	soup	first	,	then	turkey	,	and	they	had	frijoles	,	and
那里	曾是	米	汤	第一的	,	然后	火鸡	,	和	他们	有	豆子	,	和

[tɔ:r'ti:əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

tortillas	,	of	course	,
玉米饼	,	的	课程	,

先是米饭汤，然后是火鸡，当然还有豆子和玉米饼。

[ænd; ənd][bə'nænəz] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] sweet167

and	bananas	beside	,	and	all	the	sweet167
和	香蕉	旁	,	和	全部	这	sweet167

还有香蕉，以及所有甜的167

[pə'tetoz] [kʊkt] [ɪn] ['sɪrəp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hoʊld] .

potatoes	cooked	in	syrup	that	they	could	possibly	hold	.
土豆	煮熟	在	糖浆	那	他们	可以	可能	抓住	.

用糖浆煮熟的土豆，它们可能还能保持这种状态。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['doʊnjə][te'resɑ:][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][brə'sɪroʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt]

It	took	Doña	Teresa	so	long	to	cook	it	all	on	her	little	brasero	that	she	didn't
它	采取	多娜	特蕾莎	所以	长的	到	厨师	它	全部	在	她	小的	布拉塞罗	那	她	没有

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] ,

go	back	to	bed	at	all	,
去	后退	到	床	在	全部	,

特蕾莎夫人用她的小炖锅炖了很久，以至于她根本没回去睡觉。

[ðoʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [næp] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

though	the	Twins	had	another	nap	before	morning	.
尽管	这	双胞胎	有	其他	午睡	前	早晨	.

不过双胞胎在早上之前又睡了个午觉。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , ['ti:tə] [sed] ,

They	had	their	dinner	early	,	and	when	they	had	finished	eating	,	Tita	said	,
他们	有	他们的	晚餐	早期的	,	和	什么时候	他们	有	完成的	吃	,	蒂塔	说	,

他们早早就吃了晚饭，吃完后，蒂塔说：

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:] .

“	We	must	give	a	Christmas	dinner	to	the	animals	too	.
”	我们	必须	给	一个	圣诞节	晚餐	到	这	动物	也	.

“我们也应该给动物们准备一顿圣诞晚餐。”

" [soʊ]['toʊni.oʊ] [brɔ:t] [æl'fælfə][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]['tɑ:nˌtoʊ] ,

"	So	Tonio	brought	alfalfa	in	from	the	field	on	purpose	for	Tonto	,
"	所以	托尼奥	带来	紫花苜蓿	在	从	这	场地	在	目的	为了	通托	,

"所以托尼奥特意从地里摘了一些苜蓿来给通托吃。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ru:stər] [ə'pɪrd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [henz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	red	rooster	appeared	in	time	to	share	with	the	hens	twice	as	much
和	这	红色的	公鸡	出现	在	时间	到	分享	和	这	母鸡	两次	作为	很多

[kɔ:rn][æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

corn	as	was	usually	given	them	.
玉米	作为	曾是	通常	给定	他们	.

红公鸡及时出现，与母鸡们分享了比平时多一倍的玉米。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] , [ænd; ənd]['toʊni.oʊ]['i:v(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm] [boʊnz]

The	cat	had	a	saucer	of	goat's	milk	,	and	Tonio	even	found	some	bones
这	猫	有	一个	碟子	的	山羊的	牛奶	,	和	托尼奥	甚至	成立	一些	骨头

[fɔ:r; fər]['dʒæsmɪn] ,

for	Jasmin	,
为了	茉莉花	,

猫咪面前放着一碟羊奶，托尼奥甚至还给茉莉找到了一些骨头。

[soʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] .

so	every	single	one	of	them	had	a	happy	Christmas	Day	.
所以	每一个	单身的	一	的	他们	有	一个	快乐的	圣诞节	天	.

所以他们每个人都度过了一个快乐的圣诞节。

[æt; ət] [dʌsk] [wen] ['kændlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['glɪmər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

At	dusk	when	candles	began	to	glimmer	about	the	village	and	all	the	people
在	黄昏	什么时候	蜡烛	开始	到	微光	关于	这	村庄	和	全部	这	人们

[wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [pə'sɑ:də] ,

were	getting	ready	for	the	Christmas	Pasada	,
是	获得	准备好	为了	这	圣诞节	帕萨达	,

黄昏时分，村庄里烛光摇曳，人们都在为圣诞节的庆祝活动做准备。

['doʊnjə][te'resɑ:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['kændlz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

Doña	Teresa	said	to	the	Twins	,	"	You	take	your	candles	and	run	along	with
多娜	特蕾莎	说	到	这	双胞胎	,	"	你	拿	你的	蜡烛	和	跑步	沿着	和

['pæbləu] .

Pablo	.
巴勃罗	.

特蕾莎夫人对双胞胎说："你们拿着蜡烛，跟着巴勃罗跑吧。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

I	am	going	to	the	chapel	.
我	是	去	到	这	教堂	.

我要去教堂。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['mɑ:tʃt] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæbinz] , ['sɪŋɪŋ] ,

"	And	while	all	the	other	people	marched	round	among	the	cabins	,	singing	,
"	和	尽管	全部	这	其他	人们	行军	圆形的	之中	这	小木屋	,	歌唱	,

"当其他人都在小屋间列队行进、唱歌的时候，

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] before168

she	stayed	on	her	knees	before168
她	入住	在	她	膝盖	before168

她跪在168之前

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [preɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['pɑ:ntʃoʊz] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] .

the	image	of	the	Virgin	,	praying	once	more	for	Pancho's	safe	return	.
这	图像	的	这	处女	,	祈祷	一次	更多的	为了	潘乔的	安全的	返回	.

圣母像再次祈祷潘乔平安归来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] ,

When	they	reached	the	priest's	house	,
什么时候	他们	达到	这	牧师的	房子	,

当他们到达牧师家时，

[ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	priest	himself	joined	the	procession	and	marched	at	the	head	of	it	,
这	牧师	他自己	加入	这	游行	和	行军	在	这	头	的	它	,

神父本人也加入了游行队伍，走在队伍的最前面。

['berɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [lɑːrdʒ] [wæks] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fæməli] .

bearing	in	his	hands	large	wax	images	of	the	Holy	Family	.
轴承	在	他的	双手	大的	蜡	图片	的	这	圣	家庭	.

他手中拿着圣家族的大型蜡像。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [vɑː'keroʊ] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pɑːntʃoʊz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

Behind	him	came	Lupito	,	the	young	vaquero	who	had	taken	Pancho's	place	on	the
在后面	他	来了	-	,	这	年轻的	牧童	WHO	有	已采取	潘乔的	地方	在	这

[ˌhɑːsi'endə] ,

hacienda	,
庄园	,

在他身后是卢皮托，这位年轻的牛仔接替了潘乔在庄园里的位置。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

with	his	new	wife	,	and	following	them	,	if	you	had	been	there	,
和	他的	新的	妻子	,	和	下列的	他们	,	如果	你	有	到过	那里	,

如果你当时在场，你会看到他和他的新婚妻子，以及他们在一起的情景。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['piːdroʊz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ˌrɑːfaɪ'ɛl] [ænd; ənd] [hoʊ'zeɪ] [ænd; ənd]

you	might	have	seen	Pedro's	wife	and	baby	,	and	Rafael	and	José	and
你	可能	有	已见	佩德罗的	妻子	和	婴儿	,	和	拉斐尔	和	何塞	和

['doʊnjə] ['hoʊzɛfə] ,

Doña	Josefa	,
多娜	约瑟法	,

你可能见过佩德罗的妻子和孩子，还有拉斐尔、何塞和何塞法夫人。

[ænd; ənd] ['pæbləu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɑːn; hwɑːn] [ænd; ənd] [ˌɪg'nɑːsiːoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd]

and	Pablo	and	the	Twins	with	Juan	and	Ignacio	and	a	crowd
和	巴勃罗	和	这	双胞胎	和	胡安	和	伊格纳西奥	和	一个	人群

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

of	other	children	and	grown	people	whose	names	I	cannot	tell	you	because	I
的	其他	孩子们	和	生长	人们	谁	姓名	我	不能	告诉	你	因为	我

[duː] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

do	not	know	them	all	.
做	不是	知道	他们	全部	.

还有巴勃罗和双胞胎兄弟，以及胡安和伊格纳西奥，还有一大群其他的孩子和成年人，我不能告诉你他们的名字，因为我不认识他们所有人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , ['doʊnjə] [te'resɑː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [laɪn] [bɪ'haɪnd]

As	they	passed	the	chapel	,	Doña	Teresa	came	out	and	slipped	into	line	behind
作为	他们	通过了	这	教堂	,	多娜	特蕾莎	来了	出去	和	滑倒了	进入	线	在后面

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	Twins	.
这	双胞胎	.

当他们经过小教堂时，特蕾莎夫人走了出来，悄悄地排在双胞胎后面。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

If	she	had	been	looking	in	the	right	direction	just	at	that	minute	she	might
如果	她	有	到过	寻找	在	这	正确的	方向	只是	在	那	分钟	她	可能

[hæv; həv] [si:n] [tu:] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['pri:sts]

have	seen	two	dark	figures	come	out	from	behind	some	bushes	near	the	priest's
有	已见	二	黑暗的	数据	来	出去	从	在后面	一些	灌木丛	靠近	这	牧师的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果她当时正好朝正确的方向看去，她或许会看到两个黑影从牧师家附近的灌木丛后面走出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kændlz] ,

and	though	they	had	no	candles	,
和	尽管	他们	有	不	蜡烛	,

尽管他们没有蜡烛，

[fɔ:l] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] them169

fall	in	at	the	end	of	the	procession	and	march	with	them169
落下	在	在	这	结尾	的	这	游行	和	行进	和	them169

在游行队伍的末尾集合，与他们一起行进。169

[tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

to	the	entrance	of	the	Big	House	.
到	这	入口	的	这	大的	房子	.

通往大屋入口。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l] ,

But	she	kept	her	eyes	on	her	candle	,
但	她	保留	她	眼睛	在	她	蜡烛	,

但她始终盯着手中的蜡烛。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪt] [bi:; bi] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

which	she	was	afraid	might	be	blown	out	by	the	wind	.
哪个	她	曾是	害怕的	可能	是	吹	出去	经过	这	风	.

她担心它会被风吹走。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['evri] [wʌn] [stɑ:pt] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [waɪf]

When	they	reached	the	doorway	every	one	stopped	while	Lupito	and	his	new	wife
什么时候	他们	达到	这	门口	每一个	一	停止	尽管	-	和	他的	新的	妻子

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

sang	a	song	saying	that	the	night	was	cold	and	dark	and	the	wind	was
唱	一个	歌曲	说	那	这	夜晚	曾是	寒冷的	和	黑暗的	和	这	风	曾是

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

当他们走到门口时，所有人都停了下来，卢皮托和他的新婚妻子唱起了歌，歌里说夜里又冷又黑，风在吹。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] were170

and	asking	for	shelter	,	just	as	if	they	were170
和	问	为了	庇护所	,	只是	作为	如果	他们	were170

他们请求庇护，就好像他们是170人一样

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] ['beθlihem] .

Joseph	and	Mary	,	and	the	Big	House	were	the	inn	in	Bethlehem	.
约瑟夫	和	玛丽	,	和	这	大的	房子	是	这	客栈	在	伯利恒	.

约瑟和玛丽，以及大房子，就是伯利恒的客栈。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɹn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

Then	a	voice	came	from	the	inside	of	the	Big	House	as	if	it	were	the
然后	一个	嗓音	来了	从	这	里面	的	这	大的	房子	作为	如果	它	是	这

['ɪnkiːpər] [hɪm'self] ['ænsər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] .

innkeeper	himself	answering	Joseph	and	Mary	.
旅店老板	他自己	回答	约瑟夫	和	玛丽	.

这时，大屋里传来一个声音，仿佛是店主本人在回答约瑟和玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [noʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

It	was	really	the	mozo's	voice	,	and	it	said	,	No	,	they	could	not	come	in	,
它	曾是	真的	这	-	嗓音	,	和	它	说	,	不	,	他们	可以	不是	来	在	,

那确实是莫佐的声音，它说：“不，他们不能进来。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

that	there	was	no	more	room	in	the	inn	.
那	那里	曾是	不	更多的	房间	在	这	客栈	.

客栈里已经没有空房了。

[ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː]

Then	Lupito	and	his	wife	sang	again	and	told	the	innkeeper	that	she	who
然后	-	和	他的	妻子	唱	再次	和	讲述	这	旅店老板	那	她	WHO

['bɛgd] [æd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] ,

begged	admittance	and	had	not	where	to	lay	her	head	,
乞求	准入	和	有	不是	在哪里	到	躺	她	头	,

然后卢皮托和他的妻子又唱起了歌，告诉旅店老板，那个乞求入内却无处安身的女子，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

was	indeed	the	Queen	of	Heaven	.
曾是	的确	这	女王	的	天堂	.

她的确是天后。

[æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

At	this	name	the	door	was	flung	wide	open	,	and	the	priest	,
在	这	姓名	这	门	曾是	扔	宽的	打开	,	和	这	牧师	,

听到这个名字，大门立刻敞开，牧师走了进来。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

bearing	the	images	of	the	Virgin	and	Child	and	Joseph	,
轴承	这	图片	的	这	处女	和	孩子	和	约瑟夫	,

上面绘有圣母玛利亚、圣婴耶稣和约瑟的画像，

['entərd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

entered	with	Lupito	and	all	the	others	singing	behind	him	.
进入	和	-	和	全部	这	其他的	歌唱	在后面	他	.

卢皮托和其他人一起入场，他们跟在他身后唱歌。

[ðə; ði] [priːst] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pætioʊ] ,

The	priest	led	the	procession	through	the	entrance	arch	to	the	patio	,
这	牧师	引领	这	游行	通过	这	入口	拱	到	这	露台	,

神父带领队伍穿过入口拱门进入庭院，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ɔːl] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd]

and	there	he	placed	the	images	in	a	shrine	,	all	banked	with	palms	and
和	那里	他	放置	这	图片	在	一个	神社	,	全部	银行	和	棕榈树	和

['flaʊərɪŋ] [plænts] ,

flowering	plants	,
开花	植物	,

他将这些画像安放在一个神龛里，神龛四周环绕着棕榈树和开花植物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

which	had	been	placed	in	the	patio	on	purpose	to	receive	them	.
哪个	有	到过	放置	在	这	露台	在	目的	到	收到	他们	.

这些物品特意放置在庭院里，用来迎接他们。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [preɪd] , and171

Then	he	lifted	his	hand	and	prayed	,	and171
然后	他	抬起	他的	手	和	祈祷	,	and171

然后他举起手祷告，171

['blesɪd; blest][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

blessed	the	people	,	and	the	whole	procession	passed	in	front	of	the	images	,
蒙福	这	人们	,	和	这	所有的	游行	通过了	在	正面	的	这	图片	,

为民众祈福，整个游行队伍从圣像前经过。

[iːtʃ] [wʌn] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn]

each	one	kneeling	before	them	long	enough	to	leave	his	lighted	candle	stuck	in
每个	一	跪着	前	他们	长的	足够的	到	离开	他的	照明	蜡烛	卡住	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] .

a	little	framework	before	the	shrine	.
一个	小的	框架	前	这	神社	.

每个人都跪在他们面前，将点燃的蜡烛插在神龛前的小架子上，时间足够长。

[seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɑːmen] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn]

Señor	Fernandez	and	his	wife	Carmen	watched	the	scene
先生	费尔南德斯	和	他的	妻子	卡门	观看	这	场景

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pætioʊ] .

from	one	end	of	the	patio	.
从	一	结尾	的	这	露台	.

费尔南德斯先生和他的妻子卡门在露台的一端观看这一幕。

['doʊnjə][teˈresɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜːr; wər] among172

Doña	Teresa	and	the	Twins	were	among172
多娜	特蕾莎	和	这	双胞胎	是	among172

特蕾莎夫人和双胞胎姐妹是172位成员之一。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [wʌnz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['kændlz] ,

the	first	ones	to	leave	their	candles	,
这	第一的	一个	到	离开	他们的	蜡烛	,

最先放下蜡烛的人，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [wɪtʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['pætioʊ] ,

and	afterward	they	stood	under	the	gallery	which	ran	around	the	patio	,
和	之后	他们	站立	在下面	这	画廊	哪个	跑	大约	这	露台	,

之后，他们站在环绕庭院的廊台下。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

to	watch	the	rest	of	the	procession	.
到	手表	这	休息	的	这	游行	.

观看游行队伍的其余部分。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Everything	was	quiet	until	this	was	done	,
一切	曾是	安静的	直到	这	曾是	完毕	,

一切原本都很平静，直到这件事发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] .

because	this	part	of	Christmas	was	just	like	a	church	service	.
因为	这	部分	的	圣诞节	曾是	只是	喜欢	一个	教会	服务	.

因为圣诞节的这一部分就像教堂礼拜一样。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] , [krɔːst] [ðəm'selvz] ,

One	by	one	the	people	knelt	before	the	images	,	crossed	themselves	,
一	经过	一	这	人们	跪下	前	这	图片	,	交叉	他们自己	,

人们一个接一个地跪在画像前，划十字，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] .

and	joined	the	group	under	the	gallery	.
和	加入	这	团体	在下面	这	画廊	.

然后加入了画廊下的那个小组。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kændlz] .

Last	of	all	came	the	two	dark	figures	without	any	candles	.
最后的	的	全部	来了	这	二	黑暗的	数据	没有	任何	蜡烛	.

最后出现的是两个没有蜡烛的黑影。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Up	to	that	moment	they	had	lingered	behind	the	others	in	the	background	,
向上	到	那	片刻	他们	有	徘徊不去	在后面	这	其他的	在	这	背景	,

直到那一刻，他们一直躲在其他人身后，处于背景中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

and	had	kept	as	much	as	possible	in	the	shadow	,
和	有	保留	作为	很多	作为	可能的	在	这	阴影	,

并尽可能地将一切都隐藏起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændlz] ['ʃaɪnɪŋ]

but	now	they	stood	right	in	front	of	the	Holy	Family	with	all	the	candles	shining
但	现在	他们	站立	正确的	在	正面	的	这	圣	家庭	和	全部	这	蜡烛	灼灼

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [braʊn] ['feɪsɪz] — [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] ['pæntʃoʊ]

directly	into	their	brown	faces	—	and	who	should	they	be	but	Pancho
直接地	进入	他们的	棕色的	面孔	—	和	WHO	应该	他们	是	但	潘乔

[ænd; ənd] ['pedroʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] ?

and	Pedro	come	back	from	the	war	?
和	佩德罗	来	后退	从	这	战争	?

但现在他们就站在圣家像前，所有的蜡烛都直射到他们棕色的脸上——他们还能是谁呢？不就是从战场上回来的潘乔和佩德罗吗？

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pæntʃoʊ] , ['doʊnjə] [teˈresɑː] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

The	moment	she	saw	Pancho	,	Doña	Teresa	gave	a	loud	scream	of	joy	,
这	片刻	她	锯	潘乔	,	多娜	特蕾莎	给予	一个	大声	尖叫	的	喜悦	,

特蕾莎夫人一见到潘乔，就发出了一声欢呼雀跃的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [raɪt] [baɪ] ['evri] [wʌn] — almost173

and	then	she	rushed	right	by	every	one	—	almost173
和	然后	她	匆忙	正确的	经过	每一个	一	—	almost173

然后她径直从所有人身边跑过——几乎173人

['stepɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

stepping	on	the	toes	of	the	priest	himself	—	and	threw	her	arms	around	his
步进	在	这	脚趾	的	这	牧师	他自己	—	和	扔	她	武器	大约	他的

[nek] , [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] ,

neck	,	while	the	Twins	,
脖子	,	尽管	这	双胞胎	,

她竟敢踩到神父的脚趾——然后一把搂住他的脖子，而双胞胎姐妹们，

[huː] [gɑːt] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [klɑːspt] [æn; ən] [ɑːrm] [ɔːr] [ə; eɪ] [leg] ,

who	got	there	almost	as	soon	as	she	did	,	clasped	an	arm	or	a	leg	,
WHO	得到	那里	几乎	作为	很快	作为	她	做过	,	紧握	一个	手臂	或者	一个	腿	,

她到达的同时，另一个人也赶到了，抓住了她的胳膊或腿。

[ɔːr] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv] .

or	whatever	part	of	their	father	they	could	get	hold	of	.
或者	任何	部分	的	他们的	父亲	他们	可以	得到	抓住	的	.

或者说，他们能接触到的他们父亲的任何一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['piːdroʊz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd]['pæbləu]

At	the	same	time	Pedro's	wife	,	with	her	baby	on	her	arm	and	Pablo
在	这	相同的	时间	佩德罗的	妻子	,	和	她	婴儿	在	她	手臂	和	巴勃罗

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

与此同时，佩德罗的妻子抱着孩子，巴勃罗站在她旁边。

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər]['pedroʊ] , [bʌt; bət]['pæbləu][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

made	a	dash	for	Pedro	,	but	Pablo	got	there	first	because	,	you	remember	,
制成	一个	短跑	为了	佩德罗	,	但	巴勃罗	得到	那里	第一的	因为	,	你	记住	,

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fæt] .

his	mother	was	fat	.
他的	母亲	曾是	胖的	.

他冲向佩德罗，但帕布罗先到了，因为，你还记得吧，他妈妈很胖。

[ænd; ənd]['pedroʊ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

And	Pedro	was	so	glad	to	see	them	he	tried	to	hug	her	and
和	佩德罗	曾是	所以	高兴的	到	看	他们	他	尝试	到	拥抱	她	和

[ðə; ði]['beɪbi][bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

the	baby	both	at	once	,
这	婴儿	两个都	在	一次	,

佩德罗见到她们非常高兴，他试图同时拥抱她和孩子。

[waɪl] ['pæbləu] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

while	Pablo	hung	round	his	neck	,
尽管	巴勃罗	悬挂	圆形的	他的	脖子	,

巴勃罗挂在他的脖子上，

['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [raʊnd] ,

only	as	he	was	a	small	man	he	couldn't	begin	to	reach	round	,
仅有的	作为	他	曾是	一个	小的	男人	他	不能	开始	到	抵达	圆形的	,

只是因为他个子矮小，所以够不着他。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ɔːl] .

and	had	to	take	them	one	at	a	time	after	all	.
和	有	到	拿	他们	一	在	一个	时间	后	全部	.

最后还是得一个一个地解决。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ] ,

Everybody	was	so	glad	to	see	Pancho	and	Pedro	,
大家	曾是	所以	高兴的	到	看	潘乔	和	佩德罗	,

大家都非常高兴见到潘乔和佩德罗。

[ænd; ənd][soʊ][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

and	so	glad	for	the	happiness	that	had	come	to	their	wives	and
和	所以	高兴的	为了	这	幸福	那	有	来	到	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

children	on	Christmas	Day	that	everybody	shook	hands	with	everybody	else	,
孩子们	在	圣诞节	天	那	大家	摇晃	双手	和	大家	别的	,

他们为妻子和孩子在圣诞节当天获得的幸福感到无比高兴，以至于每个人都互相握手致意。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['ænsər]

and	talked	and	asked	questions	without	waiting	for	anybody	to	answer
和	谈话	和	问	问题	没有	等待	为了	任何人	到	回答

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不等别人回答就自顾自地提问。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][sæn] ['ræmənz] [deɪ] . -

until	it	sounded	almost	like	the	animals	on	San	Ramon's	Day	.	174
直到	它	听起来	几乎	喜欢	这	动物	在	圣	拉蒙的	天	.	-

直到听起来几乎就像圣拉蒙节那天动物们的叫声一样。174

['æftər]['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,

After	Pancho	and	Pedro	had	greeted	their	families	,
后	潘乔	和	佩德罗	有	问候	他们的	家庭	,

潘乔和佩德罗与家人打过招呼后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [haʊ] ['pæbləu][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [groʊn] ,

and	had	said	how	Pablo	and	the	Twins	had	grown	,
和	有	说	如何	巴勃罗	和	这	双胞胎	有	生长	,

并讲述了帕布罗和双胞胎兄弟的成长历程，

[ænd; ənd]['piːdroʊz] [waɪf] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][sɪks] [tiːθ] ,

and	Pedro's	wife	had	told	him	that	the	baby	had	six	teeth	,
和	佩德罗的	妻子	有	讲述	他	那	这	婴儿	有	六	牙齿	,

佩德罗的妻子告诉他，孩子已经长了六颗牙了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] ['bɪtn] ['piːdroʊz]['fɪŋgər] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	baby	had	bitten	Pedro's	finger	to	prove	it	,
和	这	婴儿	有	被咬	佩德罗的	手指	到	证明	它	,

为了证明这一点，婴儿还咬了佩德罗的手指。

[hiː; hi][ænd; ənd]['pæntʃoʊ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

he	and	Pancho	broke	away	from	them	and	went	to	pay	their
他	和	潘乔	打破	离开	从	他们	和	去	到	支付	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][ænd; ənd][ðə; ði]

respects	to	Señor	Fernandez	and	the
尊重	到	先生	费尔南德斯	和	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

他和潘乔脱离人群，去向费尔南德斯先生和神父致敬。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd]

who	were	standing	together	,	talking	in	low	tones	and	watching	the	crowd	round
WHO	是	常设	一起	,	说	在	低的	音调	和	观看	这	人群	圆形的

[ðə; ði] ['wɔndərəz] . -

the	wanderers	.	175
这	流浪者	.	-

他们站在一起，低声交谈，注视着流浪者周围的人群。175

['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [wʌt] [seɪ'njɔːr]

Pancho	and	Pedro	had	reason	to	dread	what	Señor
潘乔	和	佩德罗	有	原因	到	恐惧	什么	先生

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Fernandez	and	the	priest	might	say	to	them	.
费尔南德斯	和	这	牧师	可能	说	到	他们	.

潘乔和佩德罗有理由害怕费尔南德斯先生和神父会对他们说什么。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [priːst] [maɪt] [seɪ] , " [ɪz] [ðɪs] [ə'biːdiəns] , [maɪ] [sʌnz] ?

They	thought	the	priest	might	say	,	"	Is	this	obedience	,	my	sons	?
他们	想法	这	牧师	可能	说	,	"	是	这	服从	,	我的	儿子们	?

他们以为牧师可能会说："孩子们，这就是服从吗？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['veri] ['pɑːsəbli] [seɪ'njɔːr][fɝˈnændɛz, fɛr'nændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] [maɪt] [seɪ]

"	and	they	thought	very	possibly	Señor	Fernandez	might	say
"	和	他们	想法	非常	可能	先生	费尔南德斯	可能	说

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [wel] , [maɪ] [men] ,

something	like	this	:	"	Well	,	my	men	,
某物	喜欢	这	:	"	出色地	,	我的	男人	,

他们觉得费尔南德斯先生很可能会说这样的话："伙计们，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɑːb][laɪk] [ðæt] ?

do	you	think	you	can	play	fast	and	loose	with	your	job	like	that	?
做	你	思考	你	能	玩	快速地	和	松动的	和	你的	工作	喜欢	那	?

你觉得你可以这样对待你的工作吗?

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˌhɑːsi'endə] [kɑːnt] [biː; bi] [rʌn] [ðæt] [weɪ] .

You'll	have	to	learn	a	hacienda	can't	be	run	that	way	.
你会	有	到	学习	一个	庄园	不能	是	跑步	那	方式	.

你必须明白，庄园不能那样经营。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [help] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [wɜːrk] ['elsˌwer] .

There's	plenty	of	other	help	,	so	you	may	see	if	you	can	find	work	elsewhere	.
有	很多	的	其他	帮助	,	所以	你	可能	看	如果	你	能	寻找	工作	别处	.

还有很多其他的帮助，所以你可以看看能不能在其他地方找到工作。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [seɪ'njɔːr][fɝˈnændɛz, fɛr'nændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][ænd; ənd] [boʊd]

"	But	as	they	came	before	Señor	Fernandez	and	bowed
"	但	作为	他们	来了	前	先生	费尔南德斯	和	鞠躬

['hʌmbli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔm'brɛərəuz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

humbly	with	their	sombreros	in	their	hands	,
谦卑地	和	他们的	墨西哥帽	在	他们的	双手	,

"但是当他们来到费尔南德斯先生面前，手里拿着宽边帽，谦卑地鞠躬时，

[ðə; ði] [priːst] [glɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] ['rægɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [sed]

the	priest	glanced	at	their	ragged	clothes	and	their	thin	faces	and	said
这	牧师	瞥了一眼	在	他们的	破烂不堪	衣服	和	他们的	薄的	面孔	和	说

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][seɪ'njɔːr][fɝˈnændɛz, fɛr'nændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

something	in	a	low	tone	to	Señor	Fernandez	,
某物	在	一个	低的	语气	到	先生	费尔南德斯	,

神父瞥了一眼他们破烂的衣服和消瘦的脸，低声对费尔南德斯先生说了些什么。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ] ['lisnd] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	although	Pancho	and	Pedro	listened	they	couldn't	hear	a	word	of	it
和	虽然	潘乔	和	佩德罗	听着	他们	不能	听到	一个	单词	的	它

[ɪk'sept] " ['krɪsməs] [deɪ] .

except	"	Christmas	Day	.
除了	"	圣诞节	天	.

虽然潘乔和佩德罗都在听，但他们除了"圣诞节"之外，一个字也听不见。

" [seɪ'njɔːr][fɝˈnændɛz, fɛr'nændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ræðər] ['stɜːrnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Señor	Fernandez	gazed	at	them	rather	sternly	for	a
"	先生	费尔南德斯	凝视	在	他们	相当	严厉地	为了	一个

['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

moment	without	speaking	and	then	he	said	:
片刻	没有	请讲	和	然后	他	说	:

费尔南德斯先生神情严肃地盯着他们看了一会儿，一言不发，然后说道：

“ [wel] , ['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] [aʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

“	Well	,	Pancho	and	Pedro	,	I	suppose	you've	been	out	seeing	the	world	,
”	出色地	,	潘乔	和	佩德罗	,	我	认为	你已经	到过	出去	看到	这	世界	,

“潘乔和佩德罗，我想你们一定出去游历过世界了吧。”

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][oʊld][dʒɑːbz] back176

and	would	like	to	have	your	old	jobs	back176
和	会	喜欢	到	有	你的	老的	工作	back176

并希望重新获得你以前的工作176

[ə'gen] , [eɪ] ?

again	,	eh	?
再次	,	嗯	?

又来了?

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['ræskəlz] ,

You	don't	deserve	it	,	you	rascals	,
你	不	应得	它	,	你	无赖	,

你们这些无赖，不配得到它!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['pleɪsɪz] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði]

but	I	think	I	can	use	the	men	who	have	taken	your	places	elsewhere	on	the
但	我	思考	我	能	使用	这	男人	WHO	有	已采取	你的	地方	别处	在	这

[ˌhɑːsi'endə] ,

hacienda	,
庄园	,

但我认为我可以利用那些取代你们在庄园其他地方工作的人。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [boʊt] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

so	if	you	like	you	can	take	your	boat	again	the	first	of	the	year	,
所以	如果	你	喜欢	你	能	拿	你的	船	再次	这	第一的	的	这	年	,

所以如果你愿意的话，你可以在新年伊始再次开你的船。

['pedroʊ] ; [ænd; ənd]['pæntʃoʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [raʊndz] [nekst] [wiːk] .

Pedro	;	and	Pancho	,	you	can	begin	your	rounds	next	week	.
佩德罗	;	和	潘乔	,	你	能	开始	你的	回合	下一个	星期	.

佩德罗和潘乔，你们下周就可以开始巡逻了。

[naʊ] , [goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fæməliz] !

Now	,	go	and	enjoy	yourselves	with	your	families	!
现在	,	去	和	享受	你们自己	和	你的	家庭	!

现在，去和家人好好享受吧!

” [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

”	And	if	you'll	believe	me	,	he	never	even	asked	them	where	they	had	been
”	和	如果	你会	相信	我	,	他	绝不	甚至	问	他们	在哪里	他们	有	到过

!

!
!

“而且，如果你相信我，他甚至都没问过他们去过哪里！”

['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] ,

Pancho	and	Pedro	went	back	to	their	wives	,
潘乔	和	佩德罗	去	后退	到	他们的	妻子们	,

潘乔和佩德罗回到了妻子身边。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pætioʊ] ,

who	were	watching	the	interview	anxiously	from	the	other	side	of	the	patio	,
WHO	是	观看	这	面试	焦虑地	从	这	其他	边	的	这	露台	,

他们正焦急地从露台另一边观看采访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [nuː] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][menz]['feɪsɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	the	wives	knew	the	moment	they	saw	the	men's	faces	that	everything	was
和	这	妻子们	知道	这	片刻	他们	锯	这	男士	面孔	那	一切	曾是

[ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] .

all	right	and	they	could	be	happy	once	more	.
全部	正确的	和	他们	可以	是	快乐的	一次	更多的	.

妻子们一看到男人们的脸就知道一切都好起来了，他们可以再次幸福地生活在一起了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

The	rest	of	the	people	had	already	gone	into	the	dining	-	room	of	the	Big
这	休息	的	这	人们	有	已经	已消失	进入	这	用餐	-	房间	的	这	大的

[haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθnwer] [boʊt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

House	and	were	eagerly	watching	a	great	earthenware	boat	that	hung	from
房子	和	是	急切地	观看	一个	伟大的	陶器	船	那	悬挂	从

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	middle	of	the	ceiling	.
这	中间	的	这	天花板	.

其余的人都已经进了大屋的餐厅，正兴致勃勃地看着悬挂在天花板中央的一艘巨大的陶船。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

They	knew	that	the	boat	was	full	of	good	things	to	eat	.
他们	知道	那	这	船	曾是	满的	的	好的	事物	到	吃	.

他们知道船上有很多好吃的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [stʊd] ['prɪti] ['kɑːmen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

Beside	the	boat	stood	pretty	Carmen	with	a	long	stick	in	one	hand	and	a	white
旁	这	船	站立	漂亮的	卡门	和	一个	长的	戳	在	一	手	和	一个	白色的

[klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . -

cloth	in	the	other	.	177
布	在	这	其他	.	-

船边站着美丽的卡门，一手拿着长棍，一手拿着白布。177

[æz; əz]['pæntʃoʊ][ænd; ənd]['pedroʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]['piːdroʊz]['beɪbi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	Pancho	and	Pedro	with	their	wives	and	Pedro's	baby	came	into	the
作为	潘乔	和	佩德罗	和	他们的	妻子们	和	佩德罗的	婴儿	来了	进入	这

[ruːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

room	,	she	was	saying	:
房间	,	她	曾是	说	:

当潘乔和佩德罗带着他们的妻子和佩德罗的孩子走进房间时，她正在说：

“ [naʊ] , [aɪl] ['blaɪndfoʊld] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	Now	,	I'll	blindfold	each	of	you	,	one	at	a	time	,
“	现在	,	患病的	眼罩	每个	的	你	,	一	在	一个	时间	,

“现在，我会一个接一个地蒙住你们的眼睛，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wæk] [ðə; ði] piñata26 ['riːəl][hɑːrd][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪl] ['hæpən] !

and	you	must	whack	the	piñata26	real	hard	or	nothing	at	all	will	happen	!
和	你	必须	猛击	这	piñata26	真实的	难的	或者	没有什么	在	全部	将要	发生	!

你必须用力击打皮纳塔26，否则什么都不会发生！

[aɪl] [bɪ'gɪn] ! ” -

I'll	begin	!	”	178
患病的	开始	!	”	-

我先开始！“178

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] , [tɜːrnd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] ,

She	tied	the	cloth	about	her	own	eyes	,	turned	round	three	times	,
她	系	这	布	关于	她	自己的	眼睛	,	转向	圆形的	三	时代	,

她用布蒙住自己的眼睛，转了三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] .

and	then	struck	out	with	the	stick	.
和	然后	击	出去	和	这	戳	.

然后挥动球杆击打。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [pɪn'jɑːˌţə] .

But	she	didn't	come	anywhere	near	the	piñata	.
但	她	没有	来	任何地方	靠近	这	皮纳塔	.

但她根本没靠近皮纳塔。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [krækt] [hoʊ'zeɪz] [hed] !

Instead	she	nearly	cracked	José's	head	!
反而	她	几乎	裂纹	何塞的	头	!

结果她差点把何塞的头打碎了！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [tɜːrn] .

Everybody	laughed	,	and	then	it	was	Lupito's	turn	.
大家	笑了	,	和	然后	它	曾是	-	转动	.

大家都笑了，然后轮到卢皮托了。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [æt; ət] ['roʊpɪŋ] ['bʊlz] , [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [waɪld] ['hɔːrsɪz] ,

Lupito	was	a	great	man	at	roping	bulls	,	or	breaking	wild	horses	,
-	曾是	一个	伟大的	男人	在	套索	公牛	,	或者	打破	荒野	马匹	,

卢皮托很擅长套牛或驯服野马。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌvərd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmen] [hæd; həd] .

but	he	couldn't	hit	the	boat	with	his	eyes	covered	any	better	than	Carmen	had	.
但	他	不能	打	这	船	和	他的	眼睛	涵盖	任何	更好的	比	卡门	有	.

但是，他蒙着眼睛击中船的距离，和卡门一样远。

[ðen] [hoʊ'zeɪ] [traɪd] .

Then	José	tried	.
然后	何塞	尝试	.

然后何塞试了试。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [pɪn'jɑːˌţə] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lʌv] - [pæt] .

He	struck	the	piñata	—	but	it	was	only	a	love	-	pat	.
他	击	这	皮纳塔	—	但	它	曾是	仅有的	一个	爱	-	拍	.

他击打了皮纳塔——但那只是轻轻地拍了一下以示爱意。

[ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] .

The	boat	swung	back	and	forth	a	little	,	but	not	a	thing	dropped	overboard	.
这	船	摇摆	后退	和	前进	一个	小的	,	但	不是	一个	事物	掉落	落水	.

船身微微左右摇晃，但没有任何东西掉到水里。

[æt; ət] [læst] ['kɑːmen] [kraɪd] [aʊt] , “ [kʌm] , ['toʊni.oʊ] ,

At	last	Carmen	cried	out	,	“	Come	,	Tonio	,
在	最后的	卡门	哭	出去	,	“	来	,	托尼奥	,

最后卡门喊道：“来吧，托尼奥，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [eɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .

see	if	you	have	not	a	better	aim	than	the	rest	of	us	.
看	如果	你	有	不是	一个	更好的	目的	比	这	休息	的	我们	.

看看你的枪法是不是比我们其他人都好。

〃 ['toʊni.oʊ] [stept] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɑːmen] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz]

〃	Tonio	stepped	boldly	into	the	middle	of	the	room	and	Carmen	bandaged	his
〃	托尼奥	步	大胆地	进入	这	中间	的	这	房间	和	卡门	包扎	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

托尼奥大步走到房间中央，卡门为他包扎了眼睛。

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɪk] .

turned	him	round	and	gave	him	the	stick	.
转向	他	圆形的	和	给予	他	这	戳	.

他转过身，把棍子递给了他。

['toʊni.oʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [boʊt] ,

Tonio	knew	what	was	in	that	boat	,
托尼奥	知道	什么	曾是	在	那	船	,

托尼奥知道那艘船上装的是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	was	bound	to	get	it	out	if	he	could	,
和	他	曾是	边界	到	得到	它	出去	如果	他	可以	,

他一定会想方设法把它说出来。

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪdweɪz] [swiːp] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wæk]

so	he	struck	out	with	a	kind	of	sideways	sweep	and	struck	the	ship	whack
所以	他	击	出去	和	一个	种类	的	侧身	扫	和	击	这	船	猛击

[ɑːn][ðə; ði] [praʊ] ! -

on	the	prow	!	179
在	这	船首	!	-

于是他横扫出去，狠狠地击中了船头！179

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['iːzəli] ,

It	was	made	of	earthenware	on	purpose	so	it	would	break	easily	,
它	曾是	制成	的	陶器	在	目的	所以	它	会	休息	容易地	,

它是特意用陶土制成的，这样就容易破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['toʊni.oʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,

and	the	moment	Tonio	struck	it	there	was	a	crashing	sound	,
和	这	片刻	托尼奥	击	它	那里	曾是	一个	崩溃	声音	,

托尼奥一击，就发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [reɪn][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] , [ænd; ənd][bə'nænəz] , [ænd; ənd]

and	then	a	perfect	rain	of	cakes	and	candies	,	and	bananas	,	and
和	然后	一个	完美的	雨	的	蛋糕	和	糖果	,	和	香蕉	,	和

['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['piːnʌts] ,

oranges	,	and	peanuts	,
橙子	,	和	花生	,

然后，蛋糕、糖果、香蕉、橘子和花生像雨点般落下。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdiːz] [wɪtʃ] [fel] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	other	goodies	which	fell	all	over	the	floor	,
和	其他	好东西	哪个	跌倒	全部	超过	这	地面	,

以及其他散落在地板上的小玩意儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]

and	it	wasn't	two	minutes	before	every	one	in	the	room	had	his	mouth	full
和	它	不是	二	分钟	前	每一个	一	在	这	房间	有	他的	嘴	满的

[ænd; ənd][bəuθ][hændz] ['stɪki] .

and	both	hands	sticky	.
和	两个都	双手	黏	.

不到两分钟，房间里的每个人都嘴里塞满了食物，双手也沾满了黏糊糊的东西。

['doʊnjə][te'resɑ:][ænd; ənd]['pæntʃoʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['doʊnjə]

Doña	Teresa	and	Pancho	watched	the	fun	for	a	while	,	and	then	Doña
多娜	特蕾莎	和	潘乔	观看	这	乐趣	为了	一个	尽管	,	和	然后	多娜

[te'resɑ:] ['wɪspəd] [tu:; tə]['pæntʃoʊ] :

Teresa	whispered	to	Pancho	:
特蕾莎	低声说道	到	潘乔	:

特蕾莎夫人和潘乔看了会儿热闹的景象，然后特蕾莎夫人悄悄地对潘乔说：

“ [maɪ]['eɪndʒl] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [i:t] [læst] ?

“	My	angel	,	when	did	you	eat	last	?
”	我的	天使	,	什么时候	做过	你	吃	最后的	?

我的天使，你上次吃饭是什么时候?

[ju:; jʊ] [lʊk] ['hʌŋgri] .

You	look	hungry	.
你	看	饥饿的	.

你看上去很饿。

” ['pæntʃoʊ][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][bə'nænə] , [bʌt; bət][hi:; hi]

”	Pancho	at	that	very	moment	had	his	mouth	full	of	banana	,	but	he
”	潘乔	在	那	非常	片刻	有	他的	嘴	满的	的	香蕉	,	但	他

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] :

managed	to	say	:
管理	到	说	:

“潘乔当时嘴里塞满了香蕉，但他还是设法说道：

“ [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:r'ti:əz] .

“	Last	night	I	had	some	tortillas	.
”	最后的	夜晚	我	有	一些	玉米饼	.

“昨晚我吃了一些玉米饼。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ʌn'tɪl] [naʊ] . ”

I	have	had	nothing	since	until	now	.	”
我	有	有	没有什么	自从	直到	现在	.	”

从那以后我一直什么都没有。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !

“	Bless	my	soul	!
”	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [kraɪd] ['doʊnjə][te'resɑ:] .

”	cried	Doña	Teresa	.
”	哭	多娜	特蕾莎	.

“特蕾莎夫人喊道。”

“ [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] .

“	Come	home	with	me	at	once	.
”	来	家	和	我	在	一次	.

“立刻跟我回家。”

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] , [ju:l] [ʃer] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]['æftər][ɔ:l] !

Thanks	be	to	the	Holy	Virgin	,	you'll	share	the	turkey	with	us	after	all	!
谢谢	是	到	这	圣	处女	,	你会	分享	这	火鸡	和	我们	后	全部	!

感谢圣母玛利亚，你最终还是会和我们一起分享火鸡的!

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʊk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['ru:stər] !

I	had	to	cook	him	because	we	couldn't	catch	the	rooster	!
我	有	到	厨师	他	因为	我们	不能	抓住	这	公鸡	!

因为我们抓不到那只公鸡，所以我不得不把它煮了!

[tel] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] . ” -

Tell	the	Twins	and	come	right	along	.	”	180
告诉	这	双胞胎	和	来	正确的	沿着	.	”	-

告诉双胞胎，你们就跟我来。”180

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [gɪˈtɑːrz] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl]

So	while	the	guitars	were	tinkling	and	the	rest	of	the	people	were	still
所以	尽管	这	吉他	是	叮叮当当	和	这	休息	的	这	人们	是	仍然

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɛrɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] ,

singing	and	dancing	and	having	the	merriest	kind	of	a	merry	Christmas	,
歌唱	和	跳舞	和	拥有	这	最快乐的	种类	的	一个	欢乐	圣诞节	,

所以，当吉他叮当作响，其他人还在唱歌跳舞，享受着最快乐的圣诞节时，

[ˈpæntʃoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [sed] [gʊd] - [naɪt] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][seɪˈnjɔːr]

Pancho	and	his	family	said	good	-	night	politely	to	Señor
潘乔	和	他的	家庭	说	好的	-	夜晚	礼貌地	到	先生

[fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [tuː; tə]

Fernandez	and	his	wife	and	slipped	quietly	away	to
费尔南德斯	和	他的	妻子	和	滑倒了	悄悄	离开	到

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əˈdoʊbi] [hʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɪg] [triː] .

the	little	adobe	hut	under	the	fig	tree	.
这	小的	Adobe	小屋	在下面	这	如图	树	.

潘乔一家礼貌地向费尔南德斯先生和他的妻子道了晚安，然后悄悄地溜进了无花果树下的小土坯房。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] , [ˈdoʊnjə][teˈresɑː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn]

When	they	were	inside	their	little	home	once	more	,	Doña	Teresa	made	a	fire	in
什么时候	他们	是	里面	他们的	小的	家	一次	更多的	,	多娜	特蕾莎	制成	一个	火	在

the181

the181

the181

当他们再次回到他们的小屋里时，特蕾莎夫人生起了一堆火。

[brəˈsɪroʊ][ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [fɔːr; fər][ˈpæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] ,

brasero	and	heated	some	of	the	turkey	for	Pancho	,	and	while	he	ate	,
布拉塞罗	和	加热	一些	的	这	火鸡	为了	潘乔	,	和	尽管	他	吃	,

我用烤炉烤了一些火鸡肉给潘乔吃，潘乔吃的时候，

[ˈtoʊniˌoʊ][ænd; ənd][ˈtiːtə] [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

Tonio	and	Tita	stood	on	each	side	of	their	one	chair	,	in	which	he	sat	,
托尼奥	和	蒂塔	站立	在	每个	边	的	他们的	一	椅子	,	在	哪个	他	卫星	,

托尼奥和蒂塔分别站在他们唯一的椅子两侧，他则坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [bəuθ] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [toʊld] [əˈbaʊt]

and	listened	with	their	eyes	and	mouths	both	while	their	father	told	about
和	听着	和	他们的	眼睛	和	嘴	两个都	尽管	他们的	父亲	讲述	关于

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

his	adventures	as	a	Soldier	of	the	Revolution	.
他的	冒险	作为	一个	士兵	的	这	革命	.

他们睁大眼睛，张开嘴巴，认真地听父亲讲述他作为美国独立战争士兵的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət]

And	then	they	told	him	all	about	the	night	they	were	lost	,	and	the	secret
和	然后	他们	讲述	他	全部	关于	这	夜晚	他们	是	丢失的	,	和	这	秘密

[ˈmiːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

然后他们把迷路的那晚以及那次秘密会面的经过都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

and	he	was	so	astonished	that	he	could	hardly	believe	they	had	not
和	他	曾是	所以	惊讶	那	他	可以	几乎	相信	他们	有	不是

[driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['tiːtə][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][hæd; həd] [sed] ,

dreamed	it	until	Tita	told	him	just	what	the	Tall	Man	had	said	,
梦见	它	直到	蒂塔	讲述	他	只是	什么	这	高的	男人	有	说	,

他惊讶极了，简直不敢相信他们没有做梦，直到蒂塔告诉他高个子男人到底说了些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pedroʊ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ðæt] [roʊld] [daʊn] .

and	what	Pedro	had	said	,	and	about	the	pebble	that	rolled	down	.
和	什么	佩德罗	有	说	,	和	关于	这	卵石	那	滚动	向下	.

还有佩德罗说过的话，以及滚落下来的鹅卵石的事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

Then	he	said	,	“	Have	you	told	any	one	about	this	?
然后	他	说	,	“	有	你	讲述	任何	一	关于	这	?

然后他说：“你有没有把这件事告诉过别人？”

” [ænd; ənd]['doʊnjə][te'resɑː] ['ænsər] ['praʊdli] , “ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .

”	And	Doña	Teresa	answered	proudly	,	“	Not	a	soul	.
”	和	多娜	特蕾莎	回答	自豪地	,	“	不是	一个	灵魂	.

特蕾莎夫人自豪地回答说：“一个也没有。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːst] . ”

Not	even	the	priest	.	”
不是	甚至	这	牧师	.	”

就连牧师也不行。

“ [juːv] [dʌn] [wel] , [ðen] , ” ['pæntʃoʊ] [sed] .

“	You've	done	well	,	then	,	”	Pancho	said	.
“	你已经	完毕	出色地	,	然后	,	”	潘乔	说	.

“那你做得很好，”潘乔说。

“ [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['pʌnɪʃɪz] [ðoʊz] [huː] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][plænz][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	The	Tall	Man	punishes	those	who	spoil	his	plans	by	talking	of	them	.
“	这	高的	男人	惩罚	那些	WHO	剧透	他的	计划	经过	说	的	他们	.

“高个子男人会惩罚那些通过议论来破坏他计划的人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] .

He	has	raised	an	army	of	two	thousand	men	in	such	ways	.
他	有	提高	一个	军队	的	二	千	男人	在	这样的	方式	.

他就是这样组建了一支两千人的军队。

[wiː; wi] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər]['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] ,

We	enlisted	for	only	four	months	,
我们	入伍	为了	仅有的	四	几个月	,

我们只服役了四个月，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][juː 'es] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː]

and	in	that	time	we	turned	the	region	to	the	south	of	us	altogether	into
和	在	那	时间	我们	转向	这	地区	到	这	南	的	我们	共	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] the182

the	hands	of	the182
这	双手	的	the182

在那段时间里，我们把我们南部的整个地区都置于182人的手中。

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

Revolutionists	.
革命者	.

革命者。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] ,

I	intended	to	return	home	at	the	end	of	the	four	months	,
我	故意的	到	返回	家	在	这	结尾	的	这	四	几个月	,

我原本打算四个月后回家。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] . ”

but	finally	stayed	a	month	more	to	finish	the	campaign	.	”
但	最后	入住	一个	月	更多的	到	结束	这	活动	.	”

但最终还是多待了一个月，完成了竞选活动。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] ['eɪndʒl] , ” [kraɪd] ['doʊnjə] [te'resɑː] .

“	I	knew	you	would	come	some	time	,	my	angel	,	”	cried	Doña	Teresa	.
“	我	知道	你	会	来	一些	时间	,	我的	天使	,	”	哭	多娜	特蕾莎	.

“我知道你总有一天会来的，我的天使，”特蕾莎夫人哭着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	I	have	prayed	every	day	before	the	Virgin	for	your	safe	return	.	”
“	我	有	祈祷	每一个	天	前	这	处女	为了	你的	安全的	返回	.	”

“我每天都向圣母玛利亚祈祷，祈求你平安归来。”

“ [æz; əz] [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pæntʃoʊ] ['ænsər] ['soʊbərli] .

“	As	God	wills	it	,	”	Pancho	answered	soberly	.
“	作为	上帝	遗嘱	它	,	”	潘乔	回答	清醒地	.

“遵照上帝的旨意，”潘乔平静地回答道。

“ [aɪ] [ment] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

“	I	meant	at	any	rate	to	strike	my	blow	for	freedom	,
“	我	意思是	在	任何	速度	到	罢工	我的	吹	为了	自由	,

“无论如何，我都是打算为自由而战的。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . ”

and	to	try	to	make	things	better	for	us	all	.	”
和	到	尝试	到	制作	事物	更好的	为了	我们	全部	.	”

并努力让一切变得更好。

“ [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['doʊnjə] [te'resɑː] .

“	Well	,	have	you	?	”	asked	Doña	Teresa	.
“	出色地	,	有	你	?	”	问	多娜	特蕾莎	.

“嗯，你有吗？”特蕾莎夫人问道。

['pæntʃoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Pancho	scratched	his	head	with	the	old	puzzled	expression	on	his	face	.
潘乔	刮痕	他的	头	和	这	老的	困惑	表达	在	他的	脸	.

潘乔挠了挠头，脸上又露出了那副困惑的表情。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	don't	know	,	”	he	said	at	last	.
“	我	不	知道	,	”	他	说	在	最后的	.

“我不知道，”他最后说道。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

“	Things	are	not	right	as	they	are	,	—	I	know	that	,
“	事物	是	不是	正确的	作为	他们	是	,	—	我	知道	那	,

“事情现在这样并不对劲，——我知道这一点，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kəm'pleɪnz] [ɔːr] ['prəutests] [ɔːr] [meɪks] ['eni]

—	and	they	never	will	be	right	if	no	one	ever	complains	or	protests	or	makes	any
—	和	他们	绝不	将要	是	正确的	如果	不	一	曾经	抱怨	或者	抗议活动	或者	制作	任何

[fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

fuss	about	it	.
大惊小怪	关于	它	.

——如果没有人抱怨、抗议或对此提出异议，他们就永远不会是对的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] [ʌpˈraiziŋz] [ˈnevər] [wɪl] [stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ˈmeksɪkoʊ][ɪz] [ˈbetər] [gʌvənd]

And	I	know	,	too	,	that	these	uprisings	never	will	stop	until	Mexico	is	better	governed
和	我	知道	，	也	，	那	这些	起义	绝不	将要	停止	直到	墨西哥	是	更好的	受统治

，

，

，

而且我也知道，除非墨西哥的治理得到改善，否则这些起义永远不会停止。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ðiˌ] [tʃæns] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	poor	people	have	the	chance	they	long	for	and	do	not	know	how	to
和	贫穷的	人们	有	这	机会	他们	长的	为了	和	做	不是	知道	如何	到

[get][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

get	for	themselves	.
得到	为了	他们自己	.

而穷人则获得了他们渴望却不知如何获得的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [stɜːrd] [ʌp] .

It	is	something	just	to	keep	things	stirred	up	.
它	是	某物	只是	到	保持	事物	搅拌	向上	.

这只是为了制造一些事端。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [taɪm] [ˈtoʊniˌoʊ] [hɪr] can183

Perhaps	some	time	Tonio	here	can183
也许	一些	时间	托尼奥	这里	can183

或许托尼奥会在这里待一段时间 can183

[θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

think	out	what	ought	to	be	done	.
思考	出去	什么	应该	到	是	完毕	.

想想应该怎么做。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][sʌm; səm] [deɪ] . ”

He	may	even	be	a	great	general	some	day	.	”
他	可能	甚至	是	一个	伟大的	一般的	一些	天	.	”

他将来或许会成为一名伟大的将军。

“ [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !

“	Heaven	forbid	!
“	天堂	禁止	!

“天哪！

” [kraɪd] [ˈdoʊnjə][teˈresɑː] .

”	cried	Doña	Teresa	.
”	哭	多娜	特蕾莎	.

“特蕾莎夫人喊道。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ʌpˈset] [ˈpɑːntʃoʊz] [dɪʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈfætɪk] .

She	almost	upset	Pancho's	dish	,	she	was	so	emphatic	.
她	几乎	沮丧的	潘乔的	盘子	，	她	曾是	所以	强调	.

她太投入了，差点把潘乔的菜弄翻了。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] ! ”

“	There	has	been	enough	of	going	to	war	in	this	family	!	”
“	那里	有	到过	足够的	的	去	到	战争	在	这	家庭	!	”

“我们家已经受够了战争！”

“ [wel] , ” [sed] [ˈpæntʃoʊ] , “ [wɔːr] [ˈiznt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

“	Well	,	”	said	Pancho	,	“	war	isn't	very	pleasant	.
“	出色地	,	”	说	潘乔	,	“	战争	不是	非常	令人愉快的	.

“嗯，”潘乔说，“战争可不是什么愉快的事。”

[aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] : [bʌt; bət] [piːs] [ˈiznt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːðər] ,

I've	seen	enough	of	it	to	know	that	:	but	peace	isn't	very	pleasant	either	,
我已经	已见	足够的	的	它	到	知道	那	:	但	和平	不是	非常	令人愉快的	任何一个	,

我见识过太多，知道和平也并非十分美好。

[wen] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wɪˈðaʊt] [hoʊp][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] [ˈænɪmlz] — [ɪf] [juː; jʊ]

when	your	life	is	without	hope	and	you	must	live	like	the	animals	—	if	you
什么时候	你的	生活	是	没有	希望	和	你	必须	居住	喜欢	这	动物	—	如果	你

[lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] . ”

live	at	all	.	”
居住	在	全部	.	”

当你的生活毫无希望，你只能像动物一样活着——如果你还能活下去的话。”

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈkɑːntent] ,

“	Now	that	I	have	you	at	home	again	,	I	,	for	one	,	am	quite	content	,
“	现在	那	我	有	你	在	家	再次	,	我	,	为了	一	,	是	相当	内容	,

“既然你又回到了家，我个人就非常满足了。”

” [sed] [ˈdoʊnjə][teˈresɑː] ;

”	said	Doña	Teresa	;
”	说	多娜	特蕾莎	;

特蕾莎夫人说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ʌnˈroʊl][ðə; ði][mæts][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][bed] .

and	then	she	went	to	unroll	the	mats	and	put	the	children	to	bed	.
和	然后	她	去	到	展开	这	垫子	和	放	这	孩子们	到	床	.

然后她去铺开垫子，哄孩子们睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈtaɪərd][ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][ˈkɔːrnər][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

They	were	so	tired	that	they	went	to	sleep	in	their	corner	in	no	time	at	all	,
他们	是	所以	疲劳的	那	他们	去	到	睡觉	在	他们的	角落	在	不	时间	在	全部	,

他们太累了，没过多久就在角落里睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snʌft] [ðə; ði] [ˈkændlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,

and	when	she	had	snuffed	the	candles	before	the	Virgin	,
和	什么时候	她	有	熄灭	这	蜡烛	前	这	处女	,

当她吹灭了圣母像前的蜡烛后，

[ˈdoʊnjə][teˈresɑː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈpæntʃoʊ][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈembərz] [stɪl]

Doña	Teresa	came	back	to	Pancho	and	sat	with	him	beside	the	embers	still
多娜	特蕾莎	来了	后退	到	潘乔	和	卫星	和	他	旁	这	余烬	仍然

[ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][brəˈsɪroʊ] .

glowing	in	the	brasero	.
发光	在	这	布拉塞罗	.

特蕾莎夫人回到潘乔身边，和他一起坐在火盆里仍在燃烧的余烬旁。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	told	him	everything	that	had	happened	on	the	hacienda	while	he	was
她	讲述	他	一切	那	有	发生	在	这	庄园	尽管	他	曾是

[əˈweɪ] , -

away	,	184
离开	,	-

她把在他离开期间庄园里发生的一切都告诉了他，184

[ænd; ənd][ˈpæntʃoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

and	Pancho	told	her	all	the	strange	sights	he	had	seen	,
和	潘乔	讲述	她	全部	这	奇怪的	景点	他	有	已见	,

潘乔把所有他看到的奇异景象都告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : —

and	the	new	things	he	had	learned	,	and	at	last	he	said	:	—
和	这	新的	事物	他	有	学习	,	和	在	最后的	他	说	:	—

以及他学到的新知识，最后他说：——

“ ['eniweɪ] ,
“ Anyway ,
“ 反正 ,

“反正，

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['toʊni.oʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [get]
I've made up my mind that Tonio shall have more learning than he can get
我已经 制成 向上 我的 头脑 那 托尼奥 将 有 更多的 学习 比 他 能 得到
[ɑːn] [ðɪs] [ˌhɑːsi'endə] ,
on this hacienda ,
在 这 庄园 ,

我已经决定，托尼奥应该学到比他在这座庄园里所能学到的更多的东西。

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .
though I don't know yet how it can be brought about .
尽管 我 不 知道 然而 如何 它 能 是 带来 关于 .

虽然我还不知道该如何实现。

['sʌmhaʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['evər] [tuː; tə]
Somehow children must know more than their parents if things are ever to
不知何故 孩子们 必须 知道 更多的 比 他们的 父母 如果 事物 是 曾经 到
[biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
be better for the poor people of Mexico .
是 更好的 为了 这 贫穷的 人们 的 墨西哥 .

如果墨西哥穷人的境况想要有所改善，孩子们必须比他们的父母懂得更多。

” [ænd; ənd] ['doʊnjə] [te'resɑː] ['ænsər] , “ [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” And Doña Teresa answered , “ Well , anyway , we have each other and the
” 和 多娜 特蕾莎 回答 , “ 出色地 , 反正 , 我们 有 每个 其他 和 这
[twɪnz] ,
Twins ,
双胞胎 ,

特蕾莎夫人回答说：“嗯，反正我们还有彼此和双胞胎。”

[soʊ] [lets] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] , [raɪt] [naʊ] ,
so let's take comfort in that , right now ,
所以 我们来吧 拿 舒适 在 那 , 正确的 现在 ,

所以，我们现在就从这一点中获得一些安慰吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [set] [raɪt] [jet] [ə'waɪl] .
even if there are many things in the world that can't be set right yet awhile .
甚至 如果 那里 是 许多 事物 在 这 世界 那 不能 是 放 正确的 然而 一会儿 .

即使世界上有很多事情暂时还无法解决。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃoʊd] [red] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] .
” Just then the first streak of dawn showed red over the eastern hills .
” 只是 然后 这 第一的 条纹 的 黎明 显示 红色的 超过 这 东 丘陵 .

“就在这时，第一缕晨曦在东部的山丘上泛起了一抹红色。”

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɪg] [triː] [ðə; ði] [red] ['ruːstər] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kroʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pæntʃoʊ]
Out in the fig tree the red rooster shook himself and crowed , and to Pancho
出去 在 这 如图 树 这 红色的 公鸡 摇晃 他自己 和 人群 , 和 到 潘乔
,
,
,

无花果树上，红公鸡抖了抖身子，啼叫起来，对潘乔说：

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌns]
as **he** **stretched** **himself** **on** **his** **own** **hard** **bed** **in** **his** **own** **poor** **little** **home** **once**
作为 他 拉伸 他自己 在 他的 自己的 难的 床 在 他的 自己的 贫穷的 小的 家 一次
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

他再次伸了个懒腰，躺在自己简陋小屋里那张硬邦邦的床上。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ,
it **sounded** **exactly** **as** **if** **he** **said** **,**
它 听起来 确切地 作为 如果 他 说 ,

听起来就像他说的那样：

“ [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] - ['əu'əu] .
“ **Cock** **-** **a** **-** **doodle** **-** **do** **-** **oo** **.**
“ 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 - oo .

“喔喔喔。

[wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - ['əu'əu] - ['əu'əu] .
We're **glad** **to** **see** **you** **-** **oo** **-** **oo** **.**
是 高兴的 到 看 你 - oo - oo .

我们很高兴见到你。

” - [pɑː] - sah´dah .
” **25** **Pah** **-** **sah´dah** **.**
” - 帕 - sah´dah .

“25 Pah-sah´dah。

- [pɪn] - yah´tah . -
26 **Pin** **-** **yah´tah** **.** **185**
- 别针 - yah´tah . -

26 Pin-yah´tah.185

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] (['biːˌhaɪvz] / [biː] - [haɪvz] , ['geɪtkiːpər] / [geɪt] - ['kiːpər]) [hæz; həz]
Inconsistent **hyphenation** **(** **beehives** **/** **bee** **-** **hives** **,** **gatekeeper** **/** **gate** **-** **keeper** **)** **has**
不一致 连字符 (蜂箱 / 蜜蜂 - 麻疹 , 守门人 / 门 - 守门员) 有
[bɪn] [ri'teind] .
been **retained** **.**
到过 保留 .

保留了不一致的连字符（beehives/bee-hives，gatekeeper/gate-keeper）。

[ðə; ði]['mɑːrkər][fɔːr; fər] ['fʊtnoʊt] [naɪn][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n]
The **marker** **for** **footnote** **9** **is** **not** **present** **in** **the** **original** **and** **its** **location**
这 标记 为了 脚注 9 是 不是 展示 在 这 原来的 和 它是 地点
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] .
has **been** **inferred** **.**
有 到过 推断 .

原文中没有脚注 9 的标记，其位置是推断出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神